叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《三色堇杂志》，1886年2月(the Pansy Magazine, February 1886) 000001

2. 《三色堇杂志》，1886年2月(the Pansy Magazine, February 1886) 000002

3. 《三色堇杂志》，1886年2月(the Pansy Magazine, February 1886) 000003

4. 《三色堇杂志》，1886年2月(the Pansy Magazine, February 1886) 000004

5. 《三色堇杂志》，1886年2月(the Pansy Magazine, February 1886) 000005

6. 《三色堇杂志》，1886年2月(the Pansy Magazine, February 1886) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《三色堇杂志》，1886年2月(The Pansy Magazine, February 1886)
第1/6页

[ðə; ði] ['pænzi]
THE PANSY
这 三色堇

三色堇

['edɪtɪd]
EDITED
编辑

已编辑

[baɪ]
BY
经过

经过

" ['pænzi]
" PANSY
" 三色堇

“三色堇

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

[dʒi:] . [ɑ:r] . ['ɔ:ldən]
G . R . ALDEN
G . 拉 . 奥尔登

奥尔登将军

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] ['kɑ:piz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
Many of the advertising images are linked to larger copies to enable the
许多 的 这 广告 图片 是 链接 到 更大的 副本 到 使能够 这
['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] .
reading of the fine print and details .
阅读 的 这 美好的 打印 和 细节 .

许多广告图片都链接到更大的文本，以便阅读小字和详细信息。

['kændi] !
CANDY !
糖果 !

糖果!

[send] $1 , $2 , $3 , [ɔ:r] $5 [fɔ:r; fər] ['ri:teɪl] [bɑ:ks][baɪ] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Send $1 , $2 , $3 , or $5 for retail box by Express of the best Candies in America ,
发送 $1 , $2 , $3 , 或者 $5 为了 零售 盒子 经过 表达 的 这 最好的 糖果 在 美国 ,

寄送1美元、2美元、3美元或5美元，即可通过快递公司订购美国最好的糖果零售盒。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['elɪgənt] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
put up in elegant boxes , and strictly pure .
放 向上 在 优雅的 盒子 , 和 严格 纯的 .

装在精美的盒子里，而且绝对纯净。

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] .
Suitable **for** **presents** **.**
合适的 为了 礼物 .

适合作为礼物。

[ɪk'spres] ['tʃɑ:rdʒɪz] [laɪt] .
Express **charges** **light** **.**
表达 收费 光 .

快递费用低。

[ri'fə:z] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Refers **to** **all** **Chicago** **.**
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌns] .
Try **it** **once** **.**
尝试 它 一次 .

试一次就好。

[ə'dres] [si:] . [ef] . ['gʊntər] , [kən'fekʃənər] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Address **C** **.** **F** **.** **GUNTHER** **,** **Confectioner** **,** **Chicago** **.**
地址 C . F . 冈瑟 , 糖果商 , 芝加哥 .

地址：CF GUNTHER，糖果商，芝加哥。

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
GOLD **MEDAL** **,** **PARIS** **,** **1878** **.**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɚz]
BAKER'S
面包师的

贝克

['brekfəst] ['koʊkoʊ] .
Breakfast **Cocoa** **.**
早餐 可可 .

早餐可可。

['wɔ:rəntɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [pjʊr] ['koʊkoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn]
Warranted **absolutely** **pure** **Cocoa** **,** **from** **which** **the** **excess** **of** **Oil** **has** **been**
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过
[rɪ'mu:vd] .
removed **.**
已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rtʃ] , ['æroʊru:t] [ɔ:r]
It **has** **three** **times** **the** **strength** **of** **Cocoa** **mixed** **with** **Starch** **,** **Arrowroot** **or**
它 有 三 时代 这 力量 的 可可 混合 和 淀粉 , 葛 或者
['ʃʊgər] ,
Sugar **,**
糖 ,

它的效力是可可粉与淀粉、葛根粉或糖混合物的三倍。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] , ['kɔ:stɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [sent] [ə; eɪ] [kʌp] .
and **is** **therefore** **far** **more** **economical** **,** **costing** **less** **than** **one** **cent** **a** **cup** **.**
和 是 所以 远的 更多的 经济 , 成本 较少的 比 一 中心 一个 杯子 .

因此，它更加经济实惠，每杯成本不到一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['streŋθəniŋ] , ['iːzəli] [daiˈdʒestid] ,

It	is	delicious	,	nourishing	,	strengthening	,	easily	digested	,
它	是	可口的	,	滋养	,	强化	,	容易地	消化	,

它美味可口、营养丰富、强身健体、易于消化。

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [inˈvælidz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['pɜːsənz] [ɪn] [helθ] .

and	admirably	adapted	for	invalids	as	well	as	for	persons	in	health	.
和	令人钦佩地	改编	为了	无效	作为	出色地	作为	为了	人	在	健康	.

而且非常适合病人以及健康人使用。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[goʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .

GOLD	MEDAL	,	PARIS	,	1878	.
金子	勋章	,	巴黎	,	-	.

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beɪkɝz]

BAKER'S
面包师的

贝克

[vəˈnɪlə] ['tʃɔːklət] ,

Vanilla	Chocolate	,
香草	巧克力	,

香草巧克力

[laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔkəlits] , [ɪz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] ,

Like	all	our	chocolates	,	is	prepared	with	the	greatest	care	,
喜欢	全部	我们的	巧克力	,	是	准备	和	这	最	关心	,

和我们所有的巧克力一样，这款巧克力也是用心制作的。

[ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]

and	consists	of	a	superior	quality	of	cocoa	and	sugar	,	flavored	with	pure
和	由	的	一个	优越的	质量	的	可可	和	糖	,	调味	和	纯的

[vəˈnɪlə] [biːn] .

vanilla	bean	.
香草	豆	.

它由优质可可和糖制成，并以纯香草豆调味。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔːr] ['iːtn] [draɪ][æz; əz] [kənˈfekʃəneri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Served	as	a	drink	,	or	eaten	dry	as	confectionery	,	it	is	a	delicious	article	,
服务	作为	一个	喝	,	或者	吃	干燥	作为	糖果	,	它	是	一个	可口的	文章	,

无论是作为饮品，还是作为甜点干吃，它都是一种美味的食物。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʊrɪsts] .

and	is	highly	recommended	by	tourists	.
和	是	高度	受到推崇的	经过	游客	.

深受游客推荐。

[soʊld][baɪ] ['grəusəz] ['evriwer] .

Sold	by	Grocers	everywhere	.
卖	经过	杂货商	到处	.

各地杂货店均有售。

['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] .

W	.	BAKER	&	CO	.	,	Dorchester	,	Mass	.
W	.	面包师	&	一氧化碳	.	,	多切斯特	,	大量的	.

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

[duː][jʊr; jər] [oʊn] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk] ['pætərn] , [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] ; ['iːzəli]

DO	YOUR	OWN	STAMPING	with	our	Artistic	Patterns	,	for	embroidery	;	easily
做	你的	自己的	冲压	和	我们的	艺术	图案	,	为了	刺绣	;	容易地

[træns'fəːd] ,

transferred	,
转移	,

使用我们的艺术图案进行您自己的印花刺绣；图案易于转移。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] .

and	can	be	used	fifty	times	over	.
和	能	是	用过的	五十	时代	超过	.

并且可以重复使用五十次。

['aʊtfɪt] [ˌpoʊst'peɪd][ʌv; əv] - ['elɪgənt] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Outfit	postpaid	of	23	Elegant	Patterns	,	with	material	,	etc	.	,	60	cts	.
全套服装	后付费	的	-	优雅的	图案	,	和	材料	,	ETC	.	,	-	cts	.

23 款精美图案的服装，含面料等，邮费已付，60 美分。

['pætn] [pʌb] .

PATTEN	PUB	.
图案	酒吧	.

专利出版

[ˌsiː 'oʊ] . .

CO	.	.
一氧化碳	.	.

公司..

- ['dʌbljuː] . 14th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

38	W	.	14th	St	.	,	N	.	Y	.
-	W	.	14th	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州西14街38号

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['aɪərn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [trænsˈfɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ðɪ] ['pætərn]

A	warm	iron	passed	over	the	back	of	these	PAPERS	TRANSFERS	the	Pattern
一个	温暖的	铁	通过了	超过	这	后退	的	这些	文件	转账	这	图案

[tuː; tə][ə; eɪ]['fæbrɪk] .

to	a	Fabric	.
到	一个	织物	.

用温热的熨斗熨烫这些纸张的背面，即可将图案转移到布料上。

[dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['kruːəlz] , [ɪm'brɔɪdəri] , ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .

Designs	in	Crewels	,	Embroidery	,	Braiding	,	and	Initial	Letters	.
设计	在	刺绣	,	刺绣	,	编织	,	和	最初的	信件	.

刺绣、花边刺绣、编织和字母图案。

[nuː] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] ['brɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['leɪtɪst] ['pætərn] ,

New	book	bound	in	cloth	,	showing	all	Briggs	&	Co	.	'	s	latest	Patterns	,
新的	书	边界	在	布	,	显示	全部	布里格斯	&	合作	.	-	s	最新的	图案	,

全新布面精装书，展示了布里格斯公司所有最新的图案。

[sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .

sent	on	receipt	of	25	cents	.
发送	在	收据	的	-	分	.

收到25美分后寄出。

[juːz] ['brɪgz] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [sɪlk] ['kruːəlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [sɪlk] , ['speʃəli] ['ʃeɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

Use	Briggs	&	Co	.	'	s	Silk	Crewels	and	Filling	Silk	,	specially	shaded	for	these
使用	布里格斯	&	合作	.	-	s	丝绸	刺绣	和	填充	丝绸	,	特别	阴影	为了	这些

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

使用 Briggs & Co. 的丝线和填充丝线，这些丝线和填充丝线是专门为这些图案设计的。

- ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . ,

104	Franklin	St	.	,
-	富兰克林	英石	.	,

富兰克林街104号

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['riːteɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['zefər] [wʊl] ['stɔrz] .

Retail	by	the	leading	Zephyr	Wool	Stores	.
零售	经过	这	领导	和风	羊毛	商店	.

由领先的 Zephyr Wool Stores 零售。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪ]

YOU	CAN	DYE
你	能	染料

你可以染色

['eniθɪŋ]

ANYTHING
任何事物

任何事物

['eni] ['kʌlər]

ANY	COLOR
任何	颜色

任何颜色

[wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [daɪz] , [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .

With	Diamond	Dyes	,	for	10	cts	.
和	钻石	染料	,	为了	-	cts	.

使用钻石染料，适用于 10 克拉钻石。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪl] .

They	never	fail	.
他们	绝不	失败	.

他们从未失手。

- [fæst] ['kʌlɚz] .

32	fast	colors	.
-	快速地	颜色	.

32种快速显色剂。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ɪŋks] , ['kʌlər] ['foʊˌtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

They	also	make	inks	,	color	photo's	,	etc	.
他们	还	制作	墨水	,	颜色	照片	,	ETC	.

他们还生产墨水、彩色照片等。

[send] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [daɪ] [bʊk] .

Send	for	colored	samples	and	Dye	book	.
发送	为了	有色	样品	和	染料	书	.

索取彩色样品和染料手册。

[goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] [peɪnts] [fɔːr; fər] ['eni] [juːz] — ['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] - .

Gold	,	**Silver**	,	**Copper**	**and**	**Bronze**	**Paints**	**for**	**any**	**use**	**—**	**only**	**10**	**cents**	**a**	**pk'ge**	**.**
金子	,	银	,	铜	和	青铜	油漆	为了	任何	使用	—	仅有的	-	分	一个	-	.

金、银、铜、青铜色颜料，用途广泛——每包仅售 10 美分。

['drʌgists] [sel] [ɔːr][wiː; wi] [send] [ˌpoʊst'peɪd] .

Druggists	**sell**	**or**	**we**	**send**	**postpaid**	**.**
药剂师	卖	或者	我们	发送	后付费	.

药剂师出售，或者我们邮资寄送。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .

WELLS	,	**RICHARDSON**	**&**	**CO**	**.**	,	**Burlington**	,	**Vt**	**.**
水井	,	理查森	&	一氧化碳	.	,	伯灵顿	,	vt	.

威尔斯、理查森公司，佛蒙特州伯灵顿

['braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ] ,

BROWN'S	**FRENCH**	**DRESSING**	**,**
布朗的	法语	敷料	,

布朗法式沙拉酱

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	**Original**	**.**
这	原来的	.

原版。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] .

Beware	**of**	**imitations**	**.**
提防	的	仿制品	.

谨防假冒产品。

['pærɪs]['med(ə)l][ɑːn] ['evri] ['bɑːt(ə)l] .

Paris	**Medal**	**on**	**every**	**Bottle**	**.**
巴黎	勋章	在	每一个	瓶子	.

每瓶都印有巴黎奖章。

[ə'wɔrdɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] [praɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli]

AWARDED	**HIGHEST**	**PRIZE**	**AND**	**ONLY**
获奖	最高	奖	和	仅有的

荣获最高奖项，且仅

['med(ə)l] , ['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , - .

MEDAL	,	**PARIS**	**EXPOSITION**	,	**1878**	**.**
勋章	,	巴黎	展览	,	-	.

奖章，巴黎世博会，1878 年。

[ðɪs] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər] [im'brɔidəːriŋ] ['flaʊərz] , ['fɝːnz] ,

This	**book**	**gives**	**the**	**Correct**	**Colors**	**and**	**Shades**	**for**	**embroidering**	**Flowers**	**,**	**Ferns**	**,**
这	书	给予	这	正确的	颜色	和	色调	为了	刺绣	花朵	,	蕨类植物	,

[wiːt] , ['graːsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Wheat	,	**Grasses**	,	**etc**	**.**	,
小麦	,	草	,	ETC	.	,

本书提供了刺绣花卉、蕨类植物、小麦、草等图案的正确颜色和色调。

['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] .

also	**Instructions**	**for**	**Working**	**the**	**Stitches**	**.**
还	指示	为了	在职的	这	针脚	.

还有针法编织说明。

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Price	,	**35**	**cts**	**.**
价格	,	-	cts	.

价格：35美分。

['kʌlər] [kɑːrdz] , ['ʃoʊɪŋ] - ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [flɑːs] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [bʊk] .

Color	**Cards**	**,**	**showing**	**168**	**colors**	**of**	**Silk**	**and**	**Floss**	**for**	**above**	**book**	**.**
颜色	牌	,	显示	-	颜色	的	丝绸	和	牙线	为了	多于	书	.

色卡，展示了上述书籍中 168 种丝线和绣线的颜色。

[praɪs] 15c .

Price	**15c**	**.**
价格	15c	.

价格 15 美分。

[bɪg] [kæt] - - [ʌv; əv] ['stæmpɪŋ] ['pætərn] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] - [ˌɪlə'streiʃəns] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

BIG	**CAT**	**-**	**alogue**	**of**	**Stamping**	**Patterns**	**,**	**containing**	**over**	**1700**	**Illustrations**	**,**	**15**	**cts**	**.**
大的	猫	-	-	的	冲压	图案	,	包含	超过	-	插图	,	-	cts	.

大型猫科动物印章图案目录，包含超过 1700 幅插图，15 ct。

[ˌɪŋ'gɔlz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [fɔːr; fər] ['stæmpɪŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Ingalls	**'**	**Instruction**	**Book**	**for**	**Stamping**	**also**	**for**	**Painting**	**,**	**15**	**cts**	**.**
英格尔斯	-	操作说明	书	为了	冲压	还	为了	绘画	,	-	cts	.

英格尔斯印章及绘画指导手册，15 美分。

['kreɪzi] ['pætʃwɜːrk] [bʊk] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Crazy	**Patchwork**	**Book**	**,**	**15**	**cts**	**.**
疯狂的	拼布	书	,	-	cts	.

疯狂拼布书，15 美分。

[ˌɪŋ'gɔlz] - ['hændbʊk] [ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [leɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Ingalls	**'**	**Handbook**	**of**	**Crochet**	**and**	**Knitted**	**Lace**	**,**	**30**	**cts**	**.**
英格尔斯	-	手册	的	钩针编织	和	针织	蕾丝	,	-	cts	.

Ingalls' 钩编和针织蕾丝手册，30 cts。

[nuː] ['stæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] , [kən'teɪnɪŋ] ['ælfəbet] (- ['letərz]) , - ['stæmpɪŋ] ['pætərn] , [bɑːks]

New	**Stamping**	**Outfit**	**,**	**containing**	**Alphabet**	**(**	**26**	**letters**	**)**	**,**	**35**	**Stamping**	**Patterns**	**,**	**Box**
新的	冲压	全套服装	,	包含	字母	(	-	信件	)	,	-	冲压	图案	,	盒子

['paʊdər] , [pæd] , [ə; eɪ] [felt] ['taɪdi] ,

Powder	**,**	**Pad**	**,**	**a**	**Felt**	**Tidy**	**,**
粉末	,	软垫	,	一个	毛毡	整齐的	,

全新印章套装，包含字母表（26个字母）、35种印章图案、印章粉盒、印章垫、毛毡整理袋。

[ɪm'pɔːrtɪd] [sɪlk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪg] [kæt] - - (['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]

Imported	**Silk**	**to**	**work**	**it**	**,**	**Instruction**	**Book**	**and**	**Big**	**Cat**	**-**	**alogue**	**(**	**mentioned**	**above**
进口	丝绸	到	工作	它	,	操作说明	书	和	大的	猫	-	-	(	提及	多于

) .

)	**.**
)	.

进口丝绸制品、说明书和大产品目录（如上所述）。

[praɪs] $1 . - .

Price	**$1**	**.**	**00**	**.**
价格	$1	.	-	.

价格 1.00 美元。

['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] ! — [[ɔːl]]

SPECIAL	**OFFER**	**!**	**—**	**[**	**All**	**]**
特别的	提供	!	—	[	全部	]

特惠！—[全部]

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] $1 . - .

Everything	**in**	**this**	**advertisement**	**for**	**$1**	**.**	**50**	**.**
一切	在	这	广告	为了	$1	.	-	.

广告中的所有商品售价均为 1.50 美元。

[dʒeɪ] . [ef] . [ˌɪŋ'gɔlz] , [lɪn] , [mæs] .

J	.	F	.	INGALLS	,	Lynn	,	Mass	.
J	.	F	.	英格尔斯	,	林恩	,	大量的	.

JF INGALLS，马萨诸塞州林恩市

['beɪbiːz] ['bɜːrθdeɪ] .

BABY'S	BIRTHDAY	.
婴儿的	生日	.

宝宝的生日。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrd] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['beɪbi] [huːz] ['mʌðər] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es]

A	Beautiful	Imported	Birthday	Card	sent	to	any	baby	whose	mother	will	send	us
一个	美丽的	进口	生日	卡片	发送	到	任何	婴儿	谁	母亲	将要	发送	我们

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,

the	names	of	two	or	more	other	babies	,
这	姓名	的	二	或者	更多的	其他	婴儿	,

一张精美的进口生日贺卡，送给任何一位母亲能提供两个或两个以上其他婴儿名字的宝宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] - [ə'dresiz] .

and	their	parents	'	addresses	.
和	他们的	父母	-	地址	.

以及他们父母的住址。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['daɪmənd] [daɪ] ['sæmp(ə)l][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

Also	a	handsome	Diamond	Dye	Sample	Card	to	the	mother	and	much	valuable
还	一个	英俊的	钻石	染料	样本	卡片	到	这	母亲	和	很多	有价值的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

此外，还附赠一张精美的钻石染料样品卡给母亲，以及许多有价值的信息。

[welz] , ['rɪtʃərdsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrlɪŋtən] , [ˌviː'tiː] .

Wells	,	Richardson	&	Co	.	,	Burlington	,	Vt	.
威尔斯	,	理查森	&	合作	.	,	伯灵顿	,	vt	.

Wells, Richardson & Co.，佛蒙特州伯灵顿

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːfər] .

A	GREAT	OFFER	.
一个	伟大的	提供	.

超值优惠。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] ,

Recognizing	the	superior	excellence	of	the	St	.	Louis	Magazine	,
识别	这	优越的	卓越	的	这	英石	.	路易斯	杂志	,

鉴于《圣路易斯杂志》的卓越品质，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænzi][æt; ət][ðə; ði] [loʊ]

we	have	arranged	to	furnish	it	in	connection	with	The	Pansy	at	the	low
我们	有	安排	到	提供	它	在	联系	和	这	三色堇	在	这	低的

[praɪs] [ʌv; əv] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][bəuθ] [prbli'keiʃnz] ,

price	of	$1	.	75	a	year	for	both	publications	,
价格	的	$1	.	-	一个	年	为了	两个都	出版物	,

我们已安排以每年 1.75 美元的低价向《三色堇》杂志提供该服务，两份出版物均适用。

[ðə; ði] ['mægəziːn] , ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]

the	Magazine	,	under	its	enlarged	and	improved	condition	,	being	$1	.	50	a	year
这	杂志	,	在下面	它是	放大	和	改进	状况	,	存在	$1	.	-	一个	年

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

该杂志经过扩充和改进后，每年售价为 1.50 美元。

[ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [bɪ'fɔ:r] [səb'skraibɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Those	wishing	to	see	a	sample	copy	of	the	Magazine	before	subscribing	should
那些	祝	到	看	一个	样本	复制	的	这	杂志	前	订阅	应该

[send] - [sents] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['mægəzi:n] ,

send	10	cents	to	St	.	Louis	Magazine	,
发送	-	分	到	英石	.	路易斯	杂志	,

想要在订阅前查看杂志样刊的读者，请向《圣路易斯杂志》寄送10美分。

- [nɔ:rθ] [eɪtθ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [moʊ] . , [ɔ:r] [send] $1 . - [net] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pænzi]

213	North	Eighth	street	,	St	.	Louis	,	Mo	.	,	or	send	$1	.	75	net	either	to	The	Pansy
-	北	第八	街道	,	英石	.	路易斯	,	莫	.	,	或者	发送	$1	.	-	网	任何一个	到	这	三色堇

[ɔ:r] ['mægəzi:n] ,

or	Magazine	,
或者	杂志	,

213 North Eighth street, St. Louis, Mo.，或者向 The Pansy 或 Magazine 寄送 1.75 美元净额款项。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [bəuθ][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] .

and	receive	both	for	one	year	.
和	收到	两个都	为了	一	年	.

并可享受这两项服务一年。

['sæmp(ə)l]['kɑ:pi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [set][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑ:rdz] [sent][fɔ:r; fər][ten]

Sample	copy	and	a	beautiful	set	of	gold	-	colored	Picture	Cards	sent	for	Ten
样本	复制	和	一个	美丽的	放	的	金子	-	有色	图片	牌	发送	为了	十

[sents] .

Cents	.
分	.

样品和一套精美的金色图片卡片，售价十分钱。

- ['raɪtɪŋ] ['θɜ:rəli] [tɔ:t] [baɪ][meɪl][ɔ:r] ['pɜ:rsənəli] .

HORTHAND	Writing	thoroughly	taught	by	mail	or	personally	.
-	写作	彻底	教授	经过	邮件	或者	亲自	.

霍桑德写作课程，可通过函授或面授方式全面教授。

[ɪtʃu:eɪʃənz] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər]['pju:p(ə)lz] [wen] ['kɑ:mpɪtənt] .

ituations	procured	for	pupils	when	competent	.
情况	采购	为了	学生	什么时候	胜任的	.

为有能力的学生提供的机会。

[end] [fɔ:r; fər]['sɜ:rkjələr] .

end	for	circular	.
结尾	为了	圆	.

圆周运动结束。

['dʌblju:] . [dʒi:] . ['tʃæfi] , [ɔs'wi:gəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .

W	.	G	.	CHAFFEE	,	Oswego	,	N	.	Y	.
W	.	G	.	查菲	,	奥斯威戈	,	N	.	是	.

WG CHAFFEE，纽约州奥斯威戈

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl]

BEFORE	YOU	BUY	A	BICYCLE
前	你	买	一个	自行车

购买自行车之前

[ʌv; əv] ['enɪ] [kaɪnd] , [send] [stæmp] [tu:; tə][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [gʌmp] . , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Of	any	kind	,	send	stamp	to	A	.	W	.	GUMP	.	,	Dayton	,	Ohio	,
的	任何	种类	,	发送	邮票	到	一个	.	W	.	阿甘正传	.	,	代顿	,	俄亥俄州	,

任何种类的邮票，请寄至俄亥俄州代顿市的 AW GUMP。

[fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] [mə'ʃi:nz] .

for	large	Illustrated	Price	List	of	New	and	Second	-	Hand	Machines	.
为了	大的	插图	价格	列表	的	新的	和	第二	-	手	机器	.

全新及二手机器的大型图文价格表。

['sekənd] - [hænd] ['baɪsɪkəlz] ['teɪkən][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Second - hand BICYCLES taken in exchange .
第二 - 手 自行车 已采取 在 交换 .

接受二手自行车进行交换。

['baɪsɪkəlz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] .
BICYCLES Repaired and Nickel Plated .
自行车 已修复 和 镍 镀 .

自行车已修理并镀镍。

- [ðə; ði] [truː] [ˌdʒæpə'niːz] ['hedeɪk] [kjʊr] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] ['hedeɪk] ,
Mentholette the true Japanese Headache Cure instantly relieves and cures Headache ,
- 这 真的 日本人 头痛 治愈 即刻 缓解 和 治愈 头痛 ,
['tuːθeɪk] ,
Toothache ,
牙疼 ,

Mentholette，真正的日本头痛治疗产品，可立即缓解和治愈头痛、牙痛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [peɪnz] [baɪ] ['sɪmpli] ['rʌbɪŋ] .
and other pains by simply rubbing .
和 其他 疼痛 经过 简单地 擦 .

摩擦即可缓解其他疼痛。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['remədi] [juːst] [ɪn][dʒə'pæn][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [drʌg] ['stɔrz]
This curious remedy used in Japan for ages can now be had in Drug Stores
这 好奇的 补救 用过的 在 日本 为了 年龄 能 现在 是 有 在 药品 商店
[fɔːr; fər] 10c .
for 10c .
为了 10c .

这种在日本使用了多年的奇特疗法，现在在药店只需10美分就能买到。

[ə; eɪ][bɑːks] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] , [kɔːld] - , [ɪz][soʊld][æt; ət] 25c .
a box , a larger size , called Mentholine , is sold at 25c .
一个 盒子 , 一个 更大的 尺寸 , 称为 - , 是 卖 在 25c .

一盒更大尺寸的薄荷醇（Mentholine）售价为 25 美分。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːk'toʊbər] , - .
The British Government awarded a Medal for this article October , 1885 .
这 英国 政府 获奖 一个 勋章 为了 这 文章 十月 , - .

英国政府于 1885 年 10 月授予本文一枚奖章。

[dʌn'dæs, 'dʌndæs] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [waɪt] [striːt] , [en] . [waɪ] . — [baɪ][meɪl] 10c .
Dundas Dick & Co . , 112 White Street , N . Y . — By Mail 10c .
邓达斯 迪克 & 合作 . , - 白色的 街道 , N . 是 . — 经过 邮件 10c .

Dundas Dick & Co.，纽约州白街 112 号——邮购 10 美分。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .
Beware of Imitations , some of which are Dangerous .
提防 的 仿制品 , 一些 的 哪个 是 危险的 .

谨防仿冒品，其中一些非常危险。

['flɔːrəl] [wɜːrld] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,
Floral World Monthly Magazine ,
花的 世界 月度 杂志 ,

《花卉世界月刊》

['haɪlənd] [pɑːrk] , [ˌɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . ,
Highland Park , Chicago , Ill . ,
高地 公园 , 芝加哥 , 患病的 . ,

伊利诺伊州芝加哥市高地公园

[friː] [wʌn] [jɪr] !
FREE ONE YEAR !
自由的 一 年 !

免费一年!

[tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] [ʌv; əv][plænts][ɔːr] [siːdz] , [frʌm; frəm] ['eni] ['flɔːrɪst][ɔːr] ['siːdzmən] .
To purchasers of plants or seeds , from any florist or seedsman .
到 购买者 的 植物 或者 种子 , 从 任何 花店 或者 种子商 .

致从任何花店或种子商处购买植物或种子的顾客。

[ɪnˈkloʊz] [stæmp] .
Enclose stamp .
括 邮票 .

附上邮票。

[fɔːr; fər] - [sents] .
FOR 10 CENTS .
为了 - 分 .

只需10美分。

[ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪgˈzændər][en] . [diː][mɛˈniːl] , [naʊ] [ɪn][ɪts] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] ,
The St . Louis Magazine , edited by Alexander N . de Menil , now in its fifteenth year ,
这 英石 . 路易斯 杂志 , 编辑 经过 亚历山大 N . 德 梅尼尔 , 现在 在 它是 第十五 年 ,

《圣路易斯杂志》，由亚历山大·N·德·梅尼尔编辑，现已创刊十五年。

[ɪz] ['brɪliəntli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['pjʊrli] ['westərn] [ɪn] [meɪk] - [ʌp] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,
is brilliantly illustrated , purely Western in make - up , replete with stories , poems ,
是 精彩 插图 , 纯粹 西 在 制作 - 向上 , 充足的 和 故事 , 诗歌 ,
['taɪmli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmər] .
timely reading and humor .
及时 阅读 和 幽默 .

本书插图精美，风格纯正的西方化，内容丰富，包含故事、诗歌、应景读物和幽默内容。

['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [kɑːrdz][sent][fɔːr; fər][ten] [sents] .
Sample copy and a set of gold - colored picture cards sent for ten cents .
样本 复制 和 一个 放 的 金子 - 有色 图片 牌 发送 为了 十 分 .

样品和一套金色图片卡片，售价十美分。

[əˈdres] [tiː] . [dʒeɪ] . ['gɪlmɔr] , - [nɔːrθ] [eɪtθ] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] .
Address T . J . GILMORE , 213 North Eighth Street , St . Louis .
地址 T . J . 吉尔摩 , - 北 第八 街道 , 英石 . 路易斯 .

地址：TJ GILMORE，圣路易斯市北第八街 213 号。

[ðə; ði]['pænzi][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] ['mægəziːn] [sent] [wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $1 . - .
The Pansy and St . Louis Magazine sent one year for $1 . 75 .
这 三色堇 和 英石 . 路易斯 杂志 发送 一 年 为了 $1 . - .

《潘西和圣路易斯杂志》发行一年，售价 1.75 美元。

['speʃ(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ['ɔːfər] .
SPECIAL COMBINATION OFFER .
特别的 组合 提供 .

特别组合优惠。

[ðə; ði] [waɪd] [əˈweɪk] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] ['wiːkli] [friː] [pres] [ʌnˈtɪl] ['dɛk] . - , - ,
The WIDE AWAKE one year , and the Detroit Weekly Free Press until Dec . 31 , 1886 ,
这 宽的 醒 一 年 , 和 这 底特律 每周 自由的 按 直到 12月 . - , - ,

《WIDE AWAKE》停刊一年，《底特律周刊自由报》停刊至1886年12月31日。

[wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] $3 . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] .
will be mailed on receipt of $3 . 60 for the two .
将要 是 邮寄 在 收据 的 $3 . - 为了 这 二 .

收到两件商品共计 3.60 美元后，商品将寄出。

[ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [pres] [ə'loʊn] [ɪz] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

THE	WEEKLY	FREE	PRESS	ALONE	IS	$1	.	00	A	YEAR	.
这	每周	自由的	按	独自的	是	$1	.	-	一个	年	.

单单每周免费报纸一年就要 1 美元。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['fæməli] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] .

The	Detroit	Free	Press	is	one	of	the	best	,	most	interesting	and	purest	family	papers	published	.
这	底特律	自由的	按	是	一	的	这	最好的	,	最多	有趣的	和	最纯净的	家庭	文件	已发布	.

《底特律自由报》是出版的最好、最有趣、最纯粹的家庭报纸之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [naʊ] ['teɪkən] .

It	should	be	in	thousands	of	homes	where	it	is	not	now	taken	.
它	应该	是	在	数千	的	房屋	在哪里	它	是	不是	现在	已采取	.

它本应出现在成千上万个现在还没有人领取的家庭中。

[noʊ] ['fæməli] [wɪl] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

No	family	will	regret	having	subscribed	for	this	choicest	of	papers	for	the	household	.
不	家庭	将要	后悔	拥有	已订阅	为了	这	精选	的	文件	为了	这	家庭	.

订阅这份精选的家庭报纸，任何家庭都不会后悔。

['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːkli] [friː] [pres] ,

BABYLAND	AND	THE	WEEKLY	FREE	PRESS	,
婴儿乐园	和	这	每周	自由的	按	,

婴儿乐园和每周自由报

[wʌn] [jɪr] , $1 . - .

One	Year	,	$1	.	25	.
一	年	,	$1	.	-	.

一年，1.25美元。

[waɪd] [ə'weɪk] , ['beɪbiˌlænd] [ænd; ənd] [friː] [pres] ,

WIDE	AWAKE	,	BABYLAND	AND	FREE	PRESS	,
宽的	醒	,	婴儿乐园	和	自由的	按	,

清醒、婴儿乐园和自由出版社

[wʌn] [jɪr] , $4 . - .

One	Year	,	$4	.	00	.
一	年	,	$4	.	-	.

一年，4.00美元。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

A	combination	that	will	afford	instructive	and	entertaining	reading	to	a	whole	household	for	a	year	.
一个	组合	那	将要	买得起	有指导意义的	和	娱乐	阅读	到	一个	所有的	家庭	为了	一个	年	.

这套书集寓教于乐，可供全家人阅读一整年。

[ə'dres] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]

Address	D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Boston	.	[	105	]
地址	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	波士顿	.	[	-	]

地址：D. LOTHROP & CO.，波士顿。[105]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .

Volume	13	,	Number	14	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第14期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , - .

Copyright	**,**	**1886**	**,**	**by**	**D**	**.**	**Lothrop**	**&**	**Co**	**.**	**Feb**	**.**	**6**	**,**	**1886**	**.**
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	二月	.	6	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 2 月 6 日出版。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	**PANSY**	**.**
这	三色堇	.

三色堇。

[meɪ] ['vɪntən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['poʊni] ['feɪətən] . [-]

MAY	**VINTON**	**WAITING**	**FOR**	**HER**	**PONY**	**PHAETON**	**.**	**[**	**106**	**]**
可能	文顿	等待	为了	她	小马	幻影	.	[	-	]

梅·文顿等待着她的小马车。[106]

[held] [bæk] .

HELD	**BACK**	**.**
握住	后退	.

被压制。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

SHE	**made**	**a**	**pretty**	**picture**	**standing**	**there**	**on**	**the**	**veranda**	**waiting**	**for**	**the**	**carriage**
她	制成	一个	漂亮的	图片	常设	那里	在	这	阳台	等待	为了	这	运输

[tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] .

to	**come**	**around**	**.**
到	来	大约	.

她站在阳台上等马车过来，拍了一张很漂亮的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ɪn]

It	**was**	**the**	**last**	**time**	**she**	**would**	**ever**	**stand**	**there**	**looking**	**so**	**fresh**	**and**	**fair**	**in**
它	曾是	这	最后的	时间	她	会	曾经	站立	那里	寻找	所以	新鲜的	和	公平的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

the	**morning**	**light**	**.**
这	早晨	光	.

那是她最后一次在晨光中显得如此容光焕发、肤色白皙。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [braɪt] [saɪd] ,

This	**is**	**a**	**sad**	**story**	**,**	**yet**	**it**	**has**	**its**	**bright**	**side**	**,**
这	是	一个	伤心	故事	,	然而	它	有	它是	明亮的	边	,

这是一个悲伤的故事，但它也有光明的一面。

[soʊ][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

so	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**turn**	**away**	**from**	**it**	**without**	**gathering**	**up**	**some**	**of**	**the**
所以	我	希望	你	将要	不是	转动	离开	从	它	没有	采集	向上	一些	的	这

['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz] [ʃed] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [meɪ] [vɪntənz] ['deɪli] [laɪf] .

sweetness	**that**	**is**	**shed**	**as**	**a**	**perfume**	**from**	**May**	**Vinton's**	**daily**	**life**	**.**
甜味	那	是	棚	作为	一个	香水	从	可能	文顿	日常的	生活	.

所以我希望你不要错过它，去感受梅·文顿日常生活中散发出的那份甜蜜芬芳。

[meɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['petɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [sed] , [ə; eɪ] [spɔɪld]

May	**was**	**an**	**only**	**,**	**a**	**much**	**-**	**petted**	**,**	**and**	**some**	**people**	**said**	**,**	**a**	**spoiled**
可能	曾是	一个	仅有的	,	一个	很多	-	被宠爱	,	和	一些	人们	说	,	一个	被宠坏了

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

梅是家里的独生女，备受宠爱，有些人甚至说她被宠坏了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

However	**,**	**this**	**last**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
然而	,	这	最后的	曾是	一个	错误	.

然而，这最后一个错误却发生了。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ˌɪntə'fiəd] , [wiː; wi] ['kænɑːt]

What	might	have	been	,	had	not	her	Heavenly	Father	interfered	,	we	cannot
什么	可能	有	到过	,	有	不是	她	天上	父亲	干扰	,	我们	不能

[tel] .

tell	.
告诉	.

如果不是天父干预，事情会如何发展，我们不得而知。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vintən] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]

A	friend	of	Mr	.	Vinton	who	was	spending	a	few	days	with	the	family
一个	朋友	的	先生	.	文顿	WHO	曾是	开支	一个	很少	天	和	这	家庭

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

was	interested	in	the	management	of	a	theatre	,
曾是	感兴趣的	在	这	管理	的	一个	剧院	,

文顿先生的一位朋友在他家住了几天，对经营剧院很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst]

and	this	gentleman	had	been	studying	this	fair	young	daughter	of	his	host
和	这	绅士	有	到过	学习	这	公平的	年轻的	女儿	的	他的	主持人

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl'redi] [nuː] ,

and	had	discovered	what	others	among	her	friends	already	knew	,
和	有	发现	什么	其他的	之中	她	朋友们	已经	知道	,

这位先生一直在观察他主人家这位美丽的年轻女儿，并发现了她的一些朋友早已知道的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['tælənt] ,

that	she	was	a	girl	of	unusual	talent	,
那	她	曾是	一个	女孩	的	异常	天赋	,

她是一位天赋异禀的女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æz; əz]

and	he	fancied	that	if	she	were	educated	for	the	stage	she	would	,	as
和	他	幻想	那	如果	她	是	受过教育	为了	这	阶段	她	会	,	作为

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	expressed	it	,
他	表达	它	,

他觉得，如果她接受过舞台教育，她就会像他所说的那样，

" [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

"	create	a	sensation	.
"	创造	一个	感觉	.

“耸动。

" [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vintən] [tuː; tə] [teɪk] [meɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	He	had	proposed	to	Mr	.	Vinton	to	take	May	home	with	him	and
"	他	有	建议的	到	先生	.	文顿	到	拿	可能	家	和	他	和

['edʒukeɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [prə'feʃ(ə)n] .

educate	her	for	his	favorite	profession	.
教育	她	为了	他的	最喜欢的	职业	.

“他曾向文顿先生提议，把梅带回家，让她接受他最喜欢的职业教育。

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,

He	had	pictured	to	the	young	girl	the	pleasures	of	such	a	life	,
他	有	如图所示	到	这	年轻的	女孩	这	快乐	的	这样的	一个	生活	,

他曾向小女孩描绘过那种生活的种种乐趣。

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

dwelling	upon	the	sweetness	of	the	world's	praises	which	she	was	sure	to	win	.
住宅	之上	这	甜味	的	这	世界的	赞扬	哪个	她	曾是	当然	到	赢	.

她沉浸在自己确信会赢得的世人赞誉的甜蜜之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['meɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

It	would	have	been	no	wonder	if	May's	head	had	been	turned	by	all	the
它	会	有	到过	不	想知道	如果	五月份	头	有	到过	转向	经过	全部	这

['flætəri] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] .

flattery	and	promises	of	a	brilliant	future	.
奉承	和	承诺	的	一个	杰出的	未来	.

如果梅姨被各种奉承和对美好未来的承诺所迷惑，那也不足为奇。

['mɪstər] . ['vintən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət]

Mr	.	Vinton	had	given	his	consent	to	the	proposal	of	his	friend	,	but
先生	.	文顿	有	给定	他的	同意	到	这	提议	的	他的	朋友	,	但

[meɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

May	hesitated	.
可能	犹豫了一下	.

文顿先生已经同意了他朋友的提议，但梅却犹豫了。

[meɪ] ['vintən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðæt] ['haʊshoʊld] ;

May	Vinton	was	the	only	Christian	in	that	household	;
可能	文顿	曾是	这	仅有的	基督教	在	那	家庭	;

梅·文顿是那户人家里唯一的基督徒；

[waɪl] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

while	at	boarding	-	school	she	had	been	led	to	give	her	heart	to	the
尽管	在	登机	-	学校	她	有	到过	引领	到	给	她	心	到	这

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

在寄宿学校期间，她被引导将自己的心献给了救世主。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]

and	now	that	she	was	at	home	again	she	had	found	it	not	quite	easy	to
和	现在	那	她	曾是	在	家	再次	她	有	成立	它	不是	相当	简单的	到

[kiːp] [hɜːr'self] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .

keep	herself	unspotted	from	the	world	.
保持	她自己	未发现的	从	这	世界	.

现在她回到了家，却发现要让自己不沾染世俗的污点并不容易。

['mɪstər] . ['vintən] [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənli] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [hɜːr; hər] "

Mr	.	Vinton	had	not	openly	opposed	her	in	what	he	termed	her	"
先生	.	文顿	有	不是	公然	反对	她	在	什么	他	称为	她	"

[fə'nætɪsɪzəm] ,

fanaticism	,
狂热	,

文顿先生并没有公开反对她所谓的“狂热主义”，

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	but	now	that	her	religion	was	in	the	way	of	what	was	becoming	his
"	但	现在	那	她	宗教	曾是	在	这	方式	的	什么	曾是	成为	他的

[æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

ambition	for	her	,
志向	为了	她	,

但现在，她的宗教信仰阻碍了他为她实现的野心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there	was	likely	to	be	trouble	.
那里	曾是	可能	到	是	麻烦	.

很可能出问题了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pər'pleksəti]['ɪntu:] [wɪtʃ] [meɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt]

And	the	perplexity	into	which	May	was	thrown	showed	itself	in	her	face	that
和	这	困惑	进入	哪个	可能	曾是	抛掷	显示	本身	在	她	脸	那

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

那天早上，梅脸上流露出的困惑和迷茫显而易见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

There	was	just	a	slight	shadow	in	her	brown	eyes	as	she	waited	for	her
那里	曾是	只是	一个	轻微	阴影	在	她	棕色的	眼睛	作为	她	等待	为了	她

['poʊni] ['feɪətən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [steps] .

pony	phaeton	to	come	around	to	the	steps	.
小马	幻影	到	来	大约	到	这	步骤	.

她棕色的眼睛里只有一丝淡淡的阴影，她正等着她的马车绕到台阶前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prer] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] : " [dɪr] ['fɑ:ðər] ,

She	had	come	from	her	room	with	this	prayer	on	her	lips	:	"	Dear	Father	,
她	有	来	从	她	房间	和	这	祷告	在	她	嘴唇	:	"	亲爱的	父亲	,

她从房间里出来时，嘴里念着这句祷告：“亲爱的天父，

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['raɪtli] .

help	me	to	decide	rightly	.
帮助	我	到	决定	没错	.

请帮我做出正确的决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][soʊ] ['fu:lɪʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

I	am	so	ignorant	and	so	foolish	that	I	cannot	tell	what	is	right	.
我	是	所以	无知	和	所以	愚蠢	那	我	不能	告诉	什么	是	正确的	.

我真是无知又愚蠢，根本分不清对错。

[kænst] [ðaʊ] [nɑ:t]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

Canst	thou	not	settle	this	question	for	me	?
罐	你	不是	定居	这	问题	为了	我	?

你不能帮我解答这个问题吗?

[ʃʌt] [ʌp] ['evri] [pæθ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [aɪ] [preɪ] [ði:] .

Shut	up	every	path	but	the	right	one	,	I	pray	thee	.
关闭	向上	每一个	小路	但	这	正确的	一	,	我	祈祷	你	.

求你，只留下正确的道路，其他道路都不要走。

" [haʊ] ['spi:dəli] [gɑ:d] ['sʌmtaɪmz] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] !

"	How	speedily	God	sometimes	answers	our	prayers	!
"	如何	迅速地	上帝	有时	答案	我们的	祈祷	!

“上帝有时回应我们的祈祷是多么迅速啊！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]

It	was	the	common	story	of	a	runaway	horse	,	a	carriage	thrown	over	a
它	曾是	这	常见的	故事	的	一个	逃跑	马	,	一个	运输	抛掷	超过	一个

[sti:p] [ɪm'bæŋkmənt] .

steep	embankment	.
陡	堤	.

这是一个常见的故事：一匹脱缰的马，一辆马车翻下了陡峭的堤岸。

[ænd; ənd] [meɪ] ['vintən] , ['helpləs] [ænd; ənd] [lɪmp] , [wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm] , [nɑ:t] [ded] ,

And	May	Vinton	,	helpless	and	limp	,	was	carried	home	,	not	dead	,
和	可能	文顿	,	无助	和	跛行	,	曾是	携带	家	,	不是	死的	,

梅·文顿无力地瘫软着身子，被人抬回了家，她并没有死。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər]['heɪstɪli] ['sʌmənd] , " [ʃiː; ʃi]

but	to	hear	the	verdict	of	the	physicians	who	were	hastily	summoned	,	"	She
但	到	听到	这	判决	的	这	医生	WHO	是	草草	被召唤	,	"	她

[meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

may	live	for	years	,
可能	居住	为了	年	,

但听到匆忙召集来的医生们的诊断结果，他们说：“她可能还能活很多年，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .

but	she	will	never	walk	again	.
但	她	将要	绝不	走	再次	.

但她将永远无法再次行走。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [groʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	father	groaned	when	he	heard	it	,
"	这	父亲	呻吟	什么时候	他	听到	它	,

父亲听到这话，呻吟了一声。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

but	to	May	even	in	that	first	hour	of	the	terrible	knowledge	there	came	a
但	到	可能	甚至	在	那	第一的	小时	的	这	糟糕的	知识	那里	来了	一个

[swɪft] ['flæʃɪŋ] [θɔːt] " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] !

swift	flashing	thought	"	The	question	is	settled	!
迅速	闪烁	想法	"	这	问题	是	定居	!

但即使在得知可怕真相的第一个小时，梅也迅速闪过一个念头：“问题解决了！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	This	was	twenty	years	ago	.
"	这	曾是	二十	年	前	.

那是二十年前的事了。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

During	those	first	months	of	suffering	,
期间	那些	第一的	几个月	的	痛苦	,

在最初几个月的痛苦经历中，

[meɪ] [vɪntənz] [feɪθ] ['sʌmtaɪmz] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] ; [hɜːr; hər][laɪf]

May	Vinton's	faith	sometimes	grew	faint	and	she	prayed	that	she	might	die	;	her	life
可能	文顿	信仰	有时	生长	头晕的	和	她	祈祷	那	她	可能	死	;	她	生活

[siːmd] ['juːsləs] ;

seemed	useless	;
似乎	无用	;

梅·文顿的信仰有时会动摇，她甚至祈祷自己死去；她觉得自己的生命毫无意义；

[ɔːl] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [gɔːn] [aʊt] .

all	its	joy	and	brightness	gone	out	.
全部	它是	喜悦	和	亮度	已消失	出去	.

所有的欢乐和光芒都消失了。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	faith	looked	forward	to	the	mansion	prepared	for	her	,
她	信仰	看起来	向前	到	这	大厦	准备	为了	她	,

她满怀希望地盼望着为她预备的豪宅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	it	did	not	light	up	the	present	,	at	least	not	for	a	long	time	.
但	它	做过	不是	光	向上	这	展示	,	在	至少	不是	为了	一个	长的	时间	.

但这并没有照亮现在，至少在很长一段时间内没有。

[ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]['glɔːrɪfaɪd]

There	came	at	length	out	of	the	suffering	a	sweet	peace	that	almost	glorified
那里	来了	在	长度	出去	的	这	痛苦	一个	甜的	和平	那	几乎	光荣的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

最终，苦难之中涌现出一种甜蜜的平静，几乎使他的面容焕发光彩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] [ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət] [naʊ] [kloʊðd]

which	was	a	little	thinner	and	paler	than	of	old	,	but	now	clothed
哪个	曾是	一个	小的	更薄	和	肤色较浅	比	的	老的	,	但	现在	穿着衣服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] .

with	a	new	beauty	.
和	一个	新的	美丽	.

虽然比以前瘦了一些，肤色也苍白了一些，但如今却焕发出了新的光彩。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ə; eɪ] ['tendər] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ]

There	came	too	a	tender	patience	that	won	and	held	the	hearts	of	all	with
那里	来了	也	一个	投标	耐心	那	韩元	和	握住	这	心	的	全部	和

[ə; eɪ] ['fɜːmər] [græsp][ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

a	firmer	grasp	than	ever	before	.
一个	更坚固	抓牢	比	曾经	前	.

同时，他也展现出一种温柔的耐心，这种耐心比以往任何时候都更加牢固地赢得了所有人的心。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]

Gradually	the	hearts	of	her	father	and	mother	were	won	from	the	world
逐步地	这	心	的	她	父亲	和	母亲	是	韩元	从	这	世界

[ænd; ənd] ['sentərd] [ə'pɑːn] [kraɪst] ,

and	centred	upon	Christ	,
和	居中	之上	基督	,

渐渐地，她的父母的心从世俗转向了基督。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	as	one	and	another	of	those	who	came	in	daily	contact	with	the
和	作为	一	和	其他	的	那些	WHO	来了	在	日常的	接触	和	这

['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd][wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

patient	invalid	were	led	into	a	knowledge	of	the	truth	,
病人	无效的	是	引领	进入	一个	知识	的	这	真相	,

随着每天与病人接触的人一个个逐渐了解真相，

[meɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [wʌn] ,

May	began	to	realize	that	her	life	need	not	be	a	useless	one	,
可能	开始	到	意识到	那	她	生活	需要	不是	是	一个	无用	一	,

梅开始意识到，她的人生并非一定要毫无意义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn] ['mætərz] [ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

and	she	began	to	interest	herself	in	matters	outside	her	own	home	.
和	她	开始	到	兴趣	她自己	在	事情	外部	她	自己的	家	.

她开始对家以外的事情感兴趣。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skiːmz] [fɔːr; fər][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] [fʊt] .

I	cannot	tell	you	of	all	the	schemes	for	work	which	she	has	on	foot	.
我	不能	告诉	你	的	全部	这	方案	为了	工作	哪个	她	有	在	脚	.

我无法一一列举她正在进行的所有工作计划。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	Mission	Band	meet	in	her	room	once	a	month	.
这	使命	乐队	见面	在	她	房间	一次	一个	月	.

宣教乐队每月在她房间里聚会一次。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ruːm] .

I	ought	to	tell	you	about	that	room	.
我	应该	到	告诉	你	关于	那	房间	.

我应该跟你说说那个房间的事。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

When	it	became	evident	that	she	would	spend	the	greater	part	of	her	life	in	a
什么时候	它	成为	明显	那	她	会	花费	这	更大的	部分	的	她	生活	在	一个

[rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] ,

reclining	chair	,
斜倚	椅子	,

当她意识到自己余生的大部分时间都将在躺椅上度过时，

[ˈoʊnli][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [ɔːr][bed] ,

only	varying	the	monotony	by	being	lifted	from	chair	to	couch	or	bed	,
仅有的	变化	这	单调	经过	存在	抬起	从	椅子	到	长椅	或者	床	,

仅仅是被从椅子抱到沙发或床上，就能打破单调乏味的生活。

[ˈmɪstər] . [ˈvɪntən] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] [wʌns]

Mr	.	Vinton	fitted	up	what	had	been	the	front	parlor	with	a	smaller	room	once
先生	.	文顿	适配	向上	什么	有	到过	这	正面	客厅	和	一个	较小的	房间	一次

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] ,

used	as	a	library	,
用过的	作为	一个	图书馆	,

文顿先生将原先的前客厅改造成了一个较小的房间，这个房间以前曾用作图书馆。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] .

for	her	use	.
为了	她	使用	.

供她使用。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	can	use	a	back	room	for	a	parlor	,	"	he	said	,
"	我们	能	使用	一个	后退	房间	为了	一个	客厅	,	"	他	说	,

他说：“我们可以把后面的房间改造成客厅。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˈaʊtlʊk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .

"	but	May	must	have	as	good	an	outlook	as	we	can	give	her	.
"	但	可能	必须	有	作为	好的	一个	前景	作为	我们	能	给	她	.

但我们必须尽可能地给梅一个好的未来。

" [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ðer; ðər] [-]

"	Excepting	the	invalid	herself	in	her	chair	there	[	107	]
"	除外	这	无效的	她自己	在	她	椅子	那里	[	-	]

“除了坐在椅子上的病人本人[107]

[ɪz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['ɪnvəlɪdˌɪzəm][ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ruːm] ,

is	no	sign	of	invalidism	in	that	large	room	,
是	不	符号	的	残疾	在	那	大的	房间	,

那间大房间里丝毫看不出病人的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

but	as	a	young	girl	said	the	other	day	,
但	作为	一个	年轻的	女孩	说	这	其他	天	,

但正如一位小女孩前几天所说，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] !

"	It	is	just	as	pretty	as	it	can	be	!
"	它	是	只是	作为	漂亮的	作为	它	能	是	!

“它真是美极了！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['mɪrɜ-z] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

"	There	are	long	mirrors	on	every	side	,	there	is	a	piano	,
"	那里	是	长的	镜子	在	每一个	边	,	那里	是	一个	钢琴	,

“四周都挂着长镜子，还有一架钢琴，

['sɔftəst] [ʌv; əv]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv] [tʃerz] — [ə; eɪ] [fjuː] ;

softest	of	carpets	and	easiest	of	chairs	—	a	few	;
最柔软	的	地毯	和	最容易	的	椅子	—	一个	很少	;

最柔软的地毯和最舒适的椅子——寥寥无几；

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [tʃerz] [wɪtʃ] [kæn; kən]

in	that	little	storeroom	at	one	side	are	dozens	of	folding	chairs	which	can
在	那	小的	库房	在	一	边	是	几十个	的	折叠式的	椅子	哪个	能

[biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['meni] ,

be	brought	out	when	the	visitors	are	many	,
是	带来	出去	什么时候	这	访客	是	许多	,

旁边的小储藏室里放着几十把折叠椅，访客多的时候可以搬出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] .

and	this	is	very	frequently	.
和	这	是	非常	频繁地	.

这种情况非常频繁。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , ['evri] [wiːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['miːtɪŋ] ,

Once	a	month	the	Mission	Band	,	every	week	the	Children's	meeting	,
一次	一个	月	这	使命	乐队	,	每一个	星期	这	孩子们的	会议	,

每月一次的宣教乐队演出，每周一次的儿童聚会，

['evri] ['sæbəθ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

every	Sabbath	afternoon	a	class	of	young	men	.
每一个	安息日	下午	一个	班级	的	年轻的	男人	.

每个安息日下午，都有一群年轻人上课。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['miːtɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] [taɪm] [tuː; tə]

Then	there	is	a	young	ladies	'	meeting	—	I	think	I	must	take	another	time	to
然后	那里	是	一个	年轻的	女士们	-	会议	—	我	思考	我	必须	拿	其他	时间	到

[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] .

tell	you	of	some	of	these	gatherings	.
告诉	你	的	一些	的	这些	聚会	.

然后还有年轻女士们的聚会——我想我应该另找时间跟你们说说这些聚会。

['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['vɪntən] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Sometimes	Miss	Vinton	is	too	ill	to	meet	with	the	young	people	,
有时	错过	文顿	是	也	患病的	到	见面	和	这	年轻的	人们	,

有时文顿小姐身体太差，无法与年轻人见面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [ɪz]

but	the	room	is	always	ready	for	them	and	a	bright	young	girl	who	is
但	这	房间	是	总是	准备好	为了	他们	和	一个	明亮的	年轻的	女孩	WHO	是

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] .

her	companion	takes	the	place	of	hostess	.
她	伴侣	需要	这	地方	的	女主人	.

但房间总是为她们准备好的，而她的同伴，一位聪明伶俐的年轻女孩，则扮演着女主人的角色。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	It	must	be	very	hard	for	you	to	be	shut	in	so	much	with	an
"	它	必须	是	非常	难的	为了	你	到	是	关闭	在	所以	很多	和	一个

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

“长时间和病人待在一起，你一定很不容易吧。”

" [sed] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] .

"	said	an	acquaintance	to	this	girl	.
"	说	一个	熟人	到	这	女孩	.

“一位熟人对这个女孩说道。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʌt] [ɪn] !

"	O	,	I	am	not	shut	in	!
"	哦	,	我	是	不是	关闭	在	!

“哦，我并没有被困住！”

[mɪs] ['vɪntən] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['erəndz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt]

Miss	Vinton	has	so	many	errands	to	be	attended	to	that	I	go	out	a	great
错过	文顿	有	所以	许多	跑腿	到	是	参加	到	那	我	去	出去	一个	伟大的

[diːl] . "

deal	.	"
交易	.	"

文顿小姐有很多事情要办，所以我经常外出。

" [jes] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪz] [pʊr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . "

"	Yes	;	but	after	all	,	an	invalid	is	poor	company	for	a	young	girl	.	"
"	是的	;	但	后	全部	,	一个	无效的	是	贫穷的	公司	为了	一个	年轻的	女孩	.	"

“是啊，但说到底，一个病人对年轻女孩来说可不是什么好伴侣。”

" [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][æz; əz]['aʊərz] !

"	Not	such	an	invalid	as	ours	!
"	不是	这样的	一个	无效的	作为	我们的	!

“不像我们这样不合格！”

[waɪ] , [mɪs] ['vɪntən] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Why	,	Miss	Vinton	is	the	cheeriest	person	in	the	house	.
为什么	,	错过	文顿	是	这	最快乐的	人	在	这	房子	.

瞧，文顿小姐可是家里最开朗的人。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kʌmpəni] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

She	keeps	us	all	in	good	spirits	and	she	has	company	almost	constantly	.
她	保持	我们	全部	在	好的	烈酒	和	她	有	公司	几乎	不断地	.

她让我们所有人都保持好心情，而且她几乎一直都有人陪伴。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [məʊpɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	assure	you	we	are	not	moping	at	our	house	.
我	保证	你	我们	是	不是	忧郁	在	我们的	房子	.

我向你保证，我们家并没有愁眉苦脸。

" [wʌns] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rekt] [laɪf] [meɪ] [sed] , " [oʊ] , [noʊ] ,

"	Once	when	some	one	spoke	of	her	wrecked	life	May	said	,	"	O	,	no	,
"	一次	什么时候	一些	一	辐	的	她	损毁	生活	可能	说	,	"	哦	,	不	,

有一次，当有人谈起她破碎的生活时，梅说：“哦，不，

[maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] [rekt] !

my	life	is	not	wrecked	!
我的	生活	是	不是	损毁	!

我的生活并没有被毁掉！

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	came	near	making	a	failure	of	it	,
我	来了	靠近	制作	一个	失败	的	它	,

我差点就搞砸了，

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] [bæk] .

but	my	Father	in	heaven	reached	out	and	held	me	back	.
但	我的	父亲	在	天堂	达到	出去	和	握住	我	后退	.

但是我在天上的父伸出手阻止了我。

" ['wɪlmət] [kəndi:] .
" **Wilmot Condee .**
" 威尔莫特 康迪 .

威尔莫特·康迪。

[ðə; ði] [læst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
THE LAST OPPORTUNITY .
这 最后的 机会 .

最后的机会。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] ['nevər] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [wɪð; wɪθ]
FOR many years I have made it a rule never to spend a half - hour with
为了 许多 年 我 有 制成 它 一个 规则 绝不 到 花费 一个 一半 - 小时 和
['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
any person without finding out if that person was a Christian ,
任何 人 没有 寻找 出去 如果 那 人 曾是 一个 基督教 ,

多年来，我一直有个原则：与任何人相处半小时之前，我都会先弄清楚对方是否是基督徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [kraɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and if not , trying to preach Christ to him .
和 如果 不是 , 尝试 到 布道 基督 到 他 .

如果不行，就试着向他传福音。

" [ðɪs] [ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmər]
" This in substance is what the minister said in the little church at the quiet summer
" 这 在 物质 是 什么 这 部长 说 在 这 小的 教会 在 这 安静的 夏天
[rɪ'zɔ:rt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] ,
resort by the river side ,
采取 经过 这 河 边 ,

“这大致就是牧师在河边那座宁静的避暑胜地的小教堂里所说的话。”

[wer] ['ɪdɪθ] ['mæntən][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
where Edith Manton was staying .
在哪里 伊迪丝 曼顿 曾是 入住 .

伊迪丝·曼顿当时住的地方。

" [fɔ:r; fər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['spi:kər] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪ][læst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k]
" For , " continued the speaker , " it may be my last opportunity to speak
" 为了 , " 持续 这 扬声器 , " 它 可能 是 我的 最后的 机会 到 说话
[fɔ:r; fər] [kraɪst] ,
for Christ ,
为了 基督 ,

“因为，”演讲者继续说道，“这可能是我最后一次为基督说话的机会了。”

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [wʌnz] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
or it may be some one's last chance of hearing the truth .
或者 它 可能 是 一些 一个人的最后的 机会 的 听力 这 真相 .

也可能这是某些人最后一次听到真相的机会。

" ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] ['dʒeri:z] [boʊt]
" Edith was thinking of these words that morning when she went out in Jerry's boat
" 伊迪丝 曾是 思维 的 这些 字 那 早晨 什么时候 她 去 出去 在 杰瑞的 船
['æftər] ['liliz] .
after lilies .
后 百合花 .

那天早上，伊迪丝乘着杰瑞的船去采百合花时，脑海里一直想着这些话。

['dʒeri] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ,
Jerry knew where the flowers were thickest and fairest ,
杰瑞 知道 在哪里 这 花朵 是 最厚 和 最公平 ,

杰瑞知道哪里的花开得最茂盛、最艳丽。

[ænd; ənd] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði][best] ['ɔːrzmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	too	he	was	counted	as	the	best	oarsman	on	the	river	.
和	也	他	曾是	计数	作为	这	最好的	划桨手	在	这	河	.

而且他也被认为是河上最好的划桨手。

['ɪdɪθ] ['ɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Edith	often	went	out	with	Jerry	,	and	that	morning	she	was	thinking	,
伊迪丝	经常	去	出去	和	杰瑞	,	和	那	早晨	她	曾是	思维	,

伊迪丝经常和杰瑞出去，那天早上她在想：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [kraɪst] [tuː; tə]['dʒeri] .

"	I	have	had	more	than	one	opportunity	to	present	Christ	to	Jerry	.
"	我	有	有	更多的	比	一	机会	到	展示	基督	到	杰瑞	.

“我曾多次有机会向杰瑞介绍基督。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [kraɪst] .

But	I	do	not	even	know	whether	or	not	he	belongs	to	Christ	.
但	我	做	不是	甚至	知道	无论	或者	不是	他	属于	到	基督	.

但我甚至不知道他是否属于基督。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] !

If	I	had	only	spoken	to	him	before	!
如果	我	有	仅有的	说	到	他	前	!

如果我之前跟他谈过就好了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

I	don't	know	how	to	begin	now	.
我	不	知道	如何	到	开始	现在	.

我不知道现在该如何开始。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ,

"	Presently	she	began	singing	,
"	目前	她	开始	歌唱	,

“这时她开始唱歌，

[pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['seɪlər] , [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Pull	for	the	shore	,	sailor	,	pull	for	the	shore	.
拉	为了	这	支撑	,	水手	,	拉	为了	这	支撑	.

水手啊，快划向岸边，快划向岸边。

['dʒeri] ['lisnd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hiː; hi] [sed] :

Jerry	listened	and	when	she	ended	he	said	:
杰瑞	听着	和	什么时候	她	结束	他	说	:

杰瑞听着，等她说完后，他说：

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [mɪs] . "

"	That's	a	good	one	,	Miss	.	"
"	那就是	一个	好的	一	,	错过	.	"

“小姐，这真是个好主意。”

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['dʒeri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ? "

"	Yes	;	but	,	Jerry	,	are	you	pulling	for	the	other	shore	?	"
"	是的	;	但	,	杰瑞	,	是	你	拉	为了	这	其他	支撑	?	"

“是的；但是，杰瑞，你是想去对岸吗？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

"	Well	,	I	don't	know	much	about	them	things	,	"	replied	Jerry	.
"	出色地	,	我	不	知道	很多	关于	他们	事物	,	"	回复	杰瑞	.

“嗯，我对这些事情不太了解，”杰瑞回答说。

" ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ][hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst]

"	Reckon	as	how	when	one	has	no	oars	to	pull	with	he	must	just
"	估计	作为	如何	什么时候	一	有	不	桨	到	拉	和	他	必须	只是

[drɪft] .

drift	.
漂移	.

“想想看，如果没有桨可以划，就只能随波逐流。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] . "

And	maybe	he	will	drift	to	the	shore	,	and	maybe	he	won't	.	"
和	或许	他	将要	漂移	到	这	支撑	,	和	或许	他	惯于	.	"

也许他会漂到岸边，也许不会。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .

"	But	why	shouldn't	you	have	the	oars	?	"	asked	Edith	.
"	但	为什么	不应该	你	有	这	桨	?	"	问	伊迪丝	.

“可是，你为什么不能划桨呢？”伊迪丝问道。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [its] [laɪk] [ðɪs] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [boʊt] [gets] [luːs] [ænd; ənd]['stɑːrts][ɔːf] [wɪ'ðaʊt]

"	Well	,	I	s'pose	it's	like	this	;	sometimes	a	boat	gets	loose	and	starts	off	without
"	出色地	,	我	假设	它是	喜欢	这	;	有时	一个	船	获得	松动的	和	开始	离开	没有

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

“嗯，我想大概是这样的；有时候船会脱钩，没有桨就出发了。”

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [gets] ['broʊkən][ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	at	other	times	the	oars	gets	broken	or	lost	in	the	middle	of	the
和	然后	在	其他	时代	这	桨	获得	破碎的	或者	丢失的	在	这	中间	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

有时船桨会在河中央断裂或丢失。

[aɪ] ['nevər] [lɔːst] [nɔːr] [broʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I	never	lost	nor	broke	an	oar	in	my	life	,
我	绝不	丢失的	也不	打破	一个	桨	在	我的	生活	,

我这辈子从未丢失或折断过一支桨。

[soʊ][aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] . "

so	I	s'pose	I	must	have	started	without	any	.	"
所以	我	假设	我	必须	有	开始	没有	任何	.	"

所以我想我一开始一定是没有任何准备的。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['drɪftɪŋ] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] , ['groʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

"	And	so	you	mean	to	keep	on	drifting	?	"	asked	Edith	,	growing	interested	.
"	和	所以	你	意思是	到	保持	在	漂流	?	"	问	伊迪丝	,	生长	感兴趣的	.

“所以你的意思是继续漂泊下去？”伊迪丝问道，兴趣渐浓。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [duː] ?

"	What	can	a	fellow	do	?
"	什么	能	一个	同伴	做	?

一个人又能做什么呢?

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] ?

Out	in	the	middle	of	the	river	without	any	oars	?
出去	在	这	中间	的	这	河	没有	任何	桨	?

身处河中央，却没有桨?

[hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ['æftər][ðem; ðəm] . "

He	hasn't	much	chance	of	getting	back	to	the	wharf	after	them	.	"
他	还没有	很多	机会	的	获得	后退	到	这	码头	后	他们	.	"

他几乎没有机会跟上他们一起回到码头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

"	But	if	the	oars	have	been	lying	in	the	bottom	of	his	boat	all	the	time	?
"	但	如果	这	桨	有	到过	说谎	在	这	底部	的	他的	船	全部	这	时间	?

但如果船桨一直都躺在他的船底呢?

['wʊdnt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [wen]

Wouldn't	a	man	be	foolish	if	he	didn't	pick	them	up	and	use	them	when
不会	一个	男人	是	愚蠢	如果	他	没有	挑选	他们	向上	和	使用	他们	什么时候

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði]

he	found	he	was	drifting	down	stream	and	making	no	progress	toward	the
他	成立	他	曾是	漂流	向下	溪流	和	制作	不	进步	朝向	这

['ʌðər] [ʃɔːr] ? "

other	shore	?	"
其他	支撑	?	"

如果一个人发现自己顺流而下，无法到达对岸，却不捡起它们并使用它们，那岂不是太愚蠢了吗?

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼!

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm][ɔːrz; oʊrz][laɪ] [raɪt] [ə'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

it	ain't	much	likely	that	a	fellow	would	let	them	oars	lie	right	afore	his	eyes
它	不是	很多	可能	那	一个	同伴	会	让	他们	桨	说谎	正确的	之前	他的	眼睛

[ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	never	touch	them	,
和	绝不	触碰	他们	,

一个人不太可能会让船桨就放在眼前却从来不碰它们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "

is	it	,	now	?	"
是	它	,	现在	?	"

现在是这样吗?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] .

"	That	is	what	puzzles	me	,	"	replied	Edith	.
"	那	是	什么	谜题	我	,	"	回复	伊迪丝	.

“这正是我感到困惑的地方,”伊迪丝回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	have	only	just	to	put	out	the	hand	of	faith	and	take	hold	of	the
"	你	有	仅有的	只是	到	放	出去	这	手	的	信仰	和	拿	抓住	的	这

[ɔːrz; oʊrz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

oars	of	prayer	and	the	word	of	God	and	pull	for	the	shore	.	"
桨	的	祷告	和	这	单词	的	上帝	和	拉	为了	这	支撑	.	"

“你只需要伸出信心的手，抓住祷告和上帝话语的桨，奋力划向岸边。”

" [maɪ] ! [mɪs] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	My	!	Miss	,	I	never	thought	of	that	!
"	我的	!	错过	,	我	绝不	想法	的	那	!

“哎呀！小姐，我从来没想过这一点！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [-]

I've	got	a	Bible	that	my	old	mother	gave	me	when	[	108	]
我已经	得到	一个	圣经	那	我的	老的	母亲	给予	我	什么时候	[	-	]

我有一本圣经，是我老母亲给我的[108]

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prer] [tuː] .

I	started	out	;	and	she	taught	me	a	prayer	too	.
我	开始	出去	;	和	她	教授	我	一个	祷告	也	.

我刚开始学的时候，她还教了我一段祷告词。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːrz; oʊrz][laɪ]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [boʊt] [ɔːl]

And	I've	been	letting	them	oars	lie	idle	in	the	bottom	of	the	old	boat	all
和	我已经	到过	出租	他们	桨	说谎	闲置的	在	这	底部	的	这	老的	船	全部

[ðiːz] ['jɪrz] .

these	years	.
这些	年	.

这么多年来，我一直让这些船桨闲置在旧船底。

[-] [spoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz]['evər] ?

D'ye	s'pose	they	are	as	good	and	stout	as	ever	?
染料	假设	他们	是	作为	好的	和	肥硕	作为	曾经	?

你觉得它们还像以前一样好喝结实吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [pʊl] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][pɔːrt] ?

And	would	they	pull	an	old	fellow	like	me	into	port	?
和	会	他们	拉	一个	老的	同伴	喜欢	我	进入	港口	?

他们会把我这样的老家伙拉进港口吗?

" [aʊt] [ɪn] ['dʒɛriːz] [boʊt] .

"	OUT	IN	JERRY'S	BOAT	.
"	出去	在	杰瑞的	船	.

“在杰瑞的船上。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I	am	sure	they	would	.
"	我	是	当然	他们	会	.

我相信他们会的。

[oʊ] , ['dʒeri] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] ! "

O	,	Jerry	,	I	wish	you	would	take	hold	of	them	and	pull	!	"
哦	,	杰瑞	,	我	希望	你	会	拿	抓住	的	他们	和	拉	!	"

哦，杰瑞，我真希望你能抓住它们用力拉!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] !

"	I	believe	I	will	!
"	我	相信	我	将要	!

我相信我会的!

[aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prer] ;

I'll	get	out	the	old	Bible	to	-	night	and	I'll	say	that	little	prayer	;
患病的	得到	出去	这	老的	圣经	到	-	夜晚	和	患病的	说	那	小的	祷告	;

今晚我要拿出那本旧圣经，做个简短的祷告;

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪl] ['wɪt(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

or	if	I	can't	remember	that	I'll	whittle	out	a	new	one	.
或者	如果	我	不能	记住	那	患病的	惠特尔	出去	一个	新的	一	.

或者如果我记不起来，我就削一个新的。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	promise	you	,	Miss	,	I'll	do	it	!
我	承诺	你	,	错过	,	患病的	做	它	!

小姐，我保证，我一定会做到!

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt][tuː; tə][wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm]
Edith **was** **just** **starting** **out** **to** **walk** **down** **to** **the** **river** **when** **a** **messenger** **came**
伊迪丝 曾是 只是 开始 出去 到 走 向下 到 这 河 什么时候 一个 信使 来了
[ɪn] [heɪst] :
in **haste** **:**
在 匆忙 :

伊迪丝正要走向河边，这时一个信使匆匆赶来：

" [oʊ] , [mɪs] ['mæntən] !
" **O** **,** **Miss** **Manton** **!**
" 哦 , 错过 曼顿 !

“哦，曼顿小姐！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒeri][ɪz][moʊst] [kɪld] !
There's **been** **an** **accident** **,** **and** **Old** **Jerry** **is** **most** **killed** **!**
有 到过 一个 事故 , 和 老的 杰瑞 是 最多 被杀 !

发生意外了，老杰瑞不幸身亡！

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
He **wants** **you** **.**
他 想要 你 .

他想要你。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] .
You'll **have** **to** **come** **quickly** **,** **for** **they** **say** **he** **can't** **last** **long** **.**
你会 有 到 来 迅速地 , 为了 他们 说 他 不能 最后的 长的 .

你得快点来，据说他撑不了多久了。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kiːps] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr]
He **is** **out** **of** **his** **head** **and** **keeps** **saying** **something** **about** **pulling** **for** **the** **shore**
他 是 出去 的 他的 头 和 保持 说 某物 关于 拉 为了 这 支撑
.
:
.

他神志不清，嘴里一直念叨着要往岸边划。

[foʊks] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
Folks **say** **he** **thinks** **he** **is** **out** **in** **a** **boat** **.**
各位 说 他 思考 他 是 出去 在 一个 船 .

人们说他以为自己是在船上。

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
" **This** **the** **boy** **said** **as** **they** **were** **hastening** **to** **the** **wharf** **.**
" 这 这 男生 说 作为 他们 是 加速 到 这 码头 .

“男孩一边说着，一边加快脚步走向码头。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['ɪdɪθ] .
" **How** **did** **it** **happen** **?** **"** **asked** **Edith** **.**
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 伊迪丝 .

“这是怎么回事？”伊迪丝问道。

" [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] .
" **I** **don't** **rightly** **know** **.**
" 我 不 没错 知道 .

我不太清楚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] ['dʒeri] [slɪpt]
They **were** **unloading** **a** **vessel** **at** **the** **wharf** **and** **some** **way** **Jerry** **slipped**
他们 是 卸货 一个 血管 在 这 码头 和 一些 方式 杰瑞 滑倒了
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [kæsk] [roʊld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and **a** **heavy** **cask** **rolled** **over** **him** **.**
和 一个 重的 酒桶 滚动 超过 他 .

他们在码头卸货，杰瑞不小心滑倒了，一个沉重的木桶滚落下来，压在了他身上。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] .

The	doctor	says	he	can't	live	.
这	医生	说道	他	不能	居住	.

医生说他活不了了。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bri:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ] ,

"	When	they	reached	the	place	where	Jerry	was	slowly	breathing	his	life	away	,
"	什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	杰瑞	曾是	缓慢地	呼吸	他的	生活	离开	,

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] — " ['dʒeri] ,

some	one	said	—	"	Jerry	,
一些	一	说	—	"	杰瑞	,

“当他们到达杰瑞奄奄一息的地方时，有人说——”杰瑞，

['dʒeri] , [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['mæntən] !

Jerry	,	here	is	Miss	Manton	!
杰瑞	,	这里	是	错过	曼顿	!

杰瑞，这位是曼顿小姐！

" ['dʒeri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] , " [sɪŋ] [ðæt] !

"	Jerry	opened	his	eyes	and	said	faintly	,	"	Sing	that	!
"	杰瑞	打开	他的	眼睛	和	说	淡淡的	,	"	唱歌	那	!

杰瑞睁开眼睛，虚弱地说：“唱那首歌吧！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [rʌf] , [ðoʊ] ['kaɪndli] [men] , ['ɪdɪθ] [sæŋ] :

"	And	there	,	surrounded	by	a	group	of	rough	,	though	kindly	men	,	Edith	sang	:
"	和	那里	,	包围	经过	一个	团体	的	粗糙的	,	尽管	亲切地	男人	,	伊迪丝	唱	:

“在那里，伊迪丝被一群粗犷但善良的男人们簇拥着，唱起了歌：

[laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['seɪlər] , [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

Light	in	the	darkness	,	sailor	,	day	is	at	hand	,
光	在	这	黑暗	,	水手	,	天	是	在	手	,

水手，黑暗中的光明即将到来。

[si:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] , [fer] ['heɪvənz] [lænd] ,

See	o'er	the	foaming	billows	,	fair	haven's	land	,
看	超过	这	起泡	波澜	,	公平的	避风港	土地	,

越过翻滚的浪花，可以看到美丽的港湾。

[drɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['seɪlər] , [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:(r)] ,

Drear	was	the	voyage	,	sailor	,	now	almost	o'er	,
凄凉	曾是	这	航程	,	水手	,	现在	几乎	超过	,

航程很可怕，水手，现在几乎结束了。

[seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] , ['seɪlər] , [pʊl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

Safe	within	the	life	-	boat	,	sailor	,	pull	for	the	shore	.
安全的	之内	这	生活	-	船	,	水手	,	拉	为了	这	支撑	.

水手，待在救生艇里安全了，快划向岸边。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ['dʒɛri:z] [lɪps] [mu:vd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] [tu:; tə] [hɪr] , ['ɪdɪθ] [kɔ:t] [ðə; ði]

As	she	paused	Jerry's	lips	moved	,	and	bending	low	to	hear	,	Edith	caught	the
作为	她	暂停	杰瑞的	嘴唇	已搬	,	和	弯曲	低的	到	听到	,	伊迪丝	捕捉	这

['wɪspər] :

whisper	:
耳语	:

她停顿了一下，杰瑞的嘴唇动了动，伊迪丝弯下腰去听，听到了低语：

" [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	did	it	!
"	我	做过	它	!

“我做到了！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [aɪ] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

I	took	the	oars	;	I	pulled	for	the	shore	.
我	采取	这	桨	;	我	拉	为了	这	支撑	.

我拿起船桨，奋力划向岸边。

[aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['hɑːrbər] !

I	guess	I'll	make	the	harbor	!
我	猜测	患病的	制作	这	港口	!

我想我肯定能到达港口!

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['leɪbərd] [breθs] [ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , " [meɪd] [ðə; ði]

"	A	few	more	labored	breaths	and	Jerry	had	,	as	we	trust	,	"	made	the
"	一个	很少	更多的	辛勤劳作	呼吸	和	杰瑞	有	,	作为	我们	相信	,	"	制成	这

['hɑːrbər] . "

harbor	.	"
港口	.	"

“杰瑞又费力地喘了几口气，我们相信他已经‘抵达港口’了。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðæt] [læst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

"	What	if	I	had	not	used	that	last	opportunity	?
"	什么	如果	我	有	不是	用过的	那	最后的	机会	?

“如果我没有抓住最后的机会呢？”

" [sed] ['ɪdɪθ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

"	said	Edith	to	herself	as	she	walked	back	to	her	cottage	.
"	说	伊迪丝	到	她自己	作为	她	步行	后退	到	她	小屋	.

伊迪丝一边往小屋走去，一边自言自语道。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] .

Faye	Huntington	.
费伊	亨廷顿	.

费伊·亨廷顿。

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

SIX	O'CLOCK	IN	THE	EVENING	.
六	点钟	在	这	晚上	.

晚上六点。

['aʊər; ɑːr][gɑːd] [huːm] [wiː; wi] [sɜːrv] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪəri]

Our	God	whom	we	serve	is	able	to	deliver	us	from	the	burning	fiery
我们的	上帝	谁	我们	服务	是	有能力的	到	递送	我们	从	这	燃烧	火热

['fɜːrnɪs] .

furnace	.
炉	.

我们所事奉的神能够将我们从烈火熊熊的窑中救出来。

[ðaʊ] [ɑːrt] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

Thou	art	weighed	in	the	balances	and	found	wanting	.
你	艺术	称重	在	这	余额	和	成立	想要	.

你被放在天平上称量，结果显示你不足。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

They	praised	the	Lord	,	because	the	foundation	of	the	house	of	the	Lord
他们	赞扬	这	主	,	因为	这	基础	的	这	房子	的	这	主

[wʌz; wəz][leɪd] .

was	laid	.
曾是	铺设	.

他们赞美耶和华，因为耶和华殿的根基已经奠定。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [help] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] : [fɔːr; fər] [veɪn] [ɪz][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][mæn] .

Give	us	help	from	trouble	:	for	vain	is	the	help	of	man	.
给	我们	帮助	从	麻烦	:	为了	徒劳	是	这	帮助	的	男人	.

求主帮助我们脱离困境，因为人的帮助是徒劳的。

['grænmɑ:] ['bɜ:rtn] ['stʌdid] [ðə; ði] [və:siz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
GRANDMA BURTON studied the verses in silence for a few minutes .
奶奶 伯顿 研究 这 诗句 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

伯顿奶奶默默地研读了几分钟诗句。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
" They are all good , " she said at last ; " I know a story about each of them
" 他们 是 全部 好的 , " 她 说 在 最后的 ; " 我 知道 一个 故事 关于 每个 的 他们
;
;
;

“他们都很优秀，”她最后说道；“我知道他们每个人的故事；

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] . "
I've been trying to decide which to tell . "
我已经 到过 尝试 到 决定 哪个 到 告诉 . "

我一直在犹豫该告诉谁。

" [its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪks] [tɜ:rn] , " ['rɔləu] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [soʊ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] "
" It's the little chick's turn , " Rollo said , good - naturedly , so the " little chick "
" 它是 这 小的 小鸡的 转动 , " 罗洛 说 , 好的 - 自然地 , 所以 这 " 小的 小鸡 "
[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ,
had it ,
有 它 ,

“该轮到小鸡了，”罗洛和蔼地说，于是“小鸡”就接过了球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] . [-]
and the first verse on the paper was taken . [109]
和 这 第一的 诗 在 这 纸 曾是 已采取 . [-]

纸上的第一节诗被摘了下来。[109]

" [jes] , " [sed] ['grænmɑ:] , " [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] ,
" Yes , " said Grandma , " I knew the boy very well indeed who believed that ,
" 是的 , " 说 奶奶 , " 我 知道 这 男生 非常 出色地 的确 WHO 相信 那 ,

“是的，”奶奶说，“我非常了解那个相信这一点的男孩。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [help] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [li:st]
and lived by it ; and he got his help too in the way that he least
和 居住地 经过 它 ; 和 他 得到 他的 帮助 也 在 这 方式 那 他 至少
[ɪk'spektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

他践行了这一理念；而且，他还以最意想不到的方式得到了帮助；

[dʒʌst] [æz; əz] [help] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] [kʌm] .
just as help is apt to come .
只是 作为 帮助 是 易于 到 来 .

正如帮助即将到来一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
He was a little fellow when I was quite a young woman .
他 曾是 一个 小的 同伴 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的 女士 .

当我还是个年轻姑娘的时候，他还是个小个子。

[wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] , [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] ,
We visited , my brother and I ,
我们 到访 , 我的 兄弟 和 我 ,

我和哥哥去拜访了。

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɔːrdɪŋ] -

at	a	house	which	was	only	across	the	street	from	a	famous	boarding	-
在	一个	房子	哪个	曾是	仅有的	穿过	这	街道	从	一个	著名的	登机	-

[skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

school	for	boys	.
学校	为了	男孩们	.

房子就在一所著名的男子寄宿学校对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [ðæt] [skuːl] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

There	was	one	little	fellow	in	that	school	whom	I	used	to	watch	,
那里	曾是	一	小的	同伴	在	那	学校	谁	我	用过的	到	手表	,

那所学校里有个小男孩，我以前经常观察他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [tuː; tə]

because	he	looked	like	my	little	brother	at	home	;	he	seemed	very	small	to
因为	他	看起来	喜欢	我的	小的	兄弟	在	家	;	他	似乎	非常	小的	到

[biː; bi][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

be	in	boarding	-	school	.
是	在	登机	-	学校	.

因为他在家看起来像我的弟弟；他个子太小了，不像是在寄宿学校读书。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] ,

I	wondered	if	he	was	homesick	,
我	想知道	如果	他	曾是	想家	,

我怀疑他是不是想家了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [went]

and	sometimes	cried	himself	to	sleep	as	my	brother	did	the	first	time	he	went
和	有时	哭	他自己	到	睡觉	作为	我的	兄弟	做过	这	第一的	时间	他	去

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

to	uncle	Daniel's	alone	on	a	visit	.
到	叔叔	丹尼尔的	独自的	在	一个	访问	.

有时他会哭着睡着，就像我哥哥第一次独自去丹尼尔叔叔家拜访时那样。

[ænt] ['hɛriːət] ['piːˌbɑːdi] .

AUNT	HARRIET	PEABODY	.
阿姨	哈丽特	皮博迪	.

哈里特·皮博迪阿姨。

" [mɪs] ['hɛriːət] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wer] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Miss	Harriet	Peabody	was	the	mistress	of	this	house	where	I	visited	;	she	was
"	错过	哈丽特	皮博迪	曾是	这	情妇	的	这	房子	在哪里	我	到访	;	她	曾是

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] ,

a	maiden	lady	,
一个	少女	女士	,

“我拜访的那户人家的女主人是哈丽特·皮博迪小姐；她还是个未婚女子。”

[ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ; [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['wʊmən]

the	aunt	of	the	boy	and	girl	who	were	our	friends	;	a	good	kind	woman
这	阿姨	的	这	男生	和	女孩	WHO	是	我们的	朋友们	;	一个	好的	种类	女士

,

,

,

她是那对朋友（男孩和女孩）的姑姑；一位善良的好女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] .

but	a	little	prim	in	her	ways	.
但	一个	小的	原始	在	她	方式	.

但她举止上有点拘谨。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [drest] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] ,

I	remember	she	never	dressed	quite	in	the	fashion	;	her	clothes	were	very	nice	,
我	记住	她	绝不	穿着	相当	在	这	时尚	;	她	衣服	是	非常	好的	,

[ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [meɪd] ,

and	beautifully	made	,
和	非常漂亮	制成	,

我记得她从来不穿时髦的衣服；她的衣服很漂亮，做工也很精美。

[ænd; ənd][kɔ:st][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nebəz] ,

and	cost	a	trifle	more	,	if	anything	,	than	those	of	her	neighbors	,
和	成本	一个	琐事	更多的	,	如果	任何事物	,	比	那些	的	她	邻居	,

而且价格也比邻居家的略贵一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [staɪlz] ,

but	they	were	always	made	a	little	behind	the	styles	,
但	他们	是	总是	制成	一个	小的	在后面	这	风格	,

但它们的制作总是比潮流稍慢一些。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [les]

as	though	she	thought	things	which	were	a	little	out	of	fashion	were	less
作为	尽管	她	想法	事物	哪个	是	一个	小的	出去	的	时尚	是	较少的

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

仿佛她认为那些稍微过时的东西就没那么邪恶。

[sʌm; səm] [weɪ] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

some	way	,	than	others	.
一些	方式	,	比	其他的	.

有些方式，比其他方式更甚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	young	folks	of	the	neighborhood	,	and	especially	the	boys	of	the
"	这	年轻的	各位	的	这	邻里	,	和	尤其	这	男孩们	的	这

['bɔ:rdɪŋ] - [skʊ:l] ,

boarding	-	school	,
登机	-	学校	,

“附近街区的年轻人，特别是寄宿学校的男生们，

[wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔ:r; fər][aɪ]

were	inclined	to	make	sport	of	her	;	this	always	made	me	indignant	,	for	I
是	倾斜	到	制作	运动	的	她	;	这	总是	制成	我	愤怒	,	为了	我

[lʌvd] [mɪs] ['hɛri:ət] .

loved	Miss	Harriet	.
喜爱	错过	哈丽特	.

他们喜欢取笑她；这总是让我感到愤慨，因为我爱哈丽特小姐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['koʊziɪst] [taɪm] ;

One	evening	we	were	seated	in	the	library	,	having	the	cosiest	time	;
一	晚上	我们	是	坐着	在	这	图书馆	,	拥有	这	最舒适的	时间	;

一天晚上，我们坐在图书馆里，度过了一段非常愉快的时光；

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɑ:pt] [sʌm; səm][kɔ:rn] , [ænd; ənd] [krækt] [nʌts] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]

the	boys	had	popped	some	corn	,	and	cracked	nuts	,	and	we	had
这	男孩们	有	爆裂	一些	玉米	,	和	裂纹	坚果	,	和	我们	有

['æplz] [ænd; ənd]['saɪdər] ;

apples	and	cider	;
苹果	和	苹果酒	;

男孩们爆了一些玉米粒，还剥了一些坚果，我们有苹果和苹果酒；

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['wɔznt] ['ri:əli] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['saɪdər] ;

in	those	days	an	evening	wasn't	really	finished	without	a	pitcher	of	cider	;
在	那些	天	一个	晚上	不是	真的	完成的	没有	一个	投手	的	苹果酒	;

在那个年代，如果没有一壶苹果酒，夜晚就不算真正结束；

[mɪs] ['hɛri:ət] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] : - [hɑ:rk] !

Miss	Harriet	sat	by	the	window	,	and	said	suddenly	:	'	Hark	!
错过	哈丽特	卫星	经过	这	窗户	,	和	说	突然	:	-	听着	!

哈丽特小姐坐在窗边，突然说道：“听！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ? -

didn't	you	hear	a	child	crying	?	'
没有	你	听到	一个	孩子	哭泣	?	-

你没听到孩子哭吗?

" [wi:; wi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] , [wi:; wi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

"	We	listened	,	and	said	no	,	we	heard	nothing	.
"	我们	听着	,	和	说	不	,	我们	听到	没有什么	.

“我们听了，然后说没有，我们什么也没听到。”

[hɜ:r; hər] ['nefju:] [sə'dʒestɪd] [dɔ:gz] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] [aulz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['hɛri:ət]

Her	nephew	suggested	dogs	,	and	doves	,	and	owls	,	but	Miss	Harriet
她	侄子	建议	狗	,	和	鸽子	,	和	猫头鹰	,	但	错过	哈丽特

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

insisted	that	she	heard	a	child	.
坚持	那	她	听到	一个	孩子	.

她的侄子建议说是狗、鸽子和猫头鹰，但哈丽特小姐坚持说她听到的是一个孩子的声音。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɛrɪɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fʌn] , [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	We	were	soon	in	the	very	merriest	of	our	fun	,	and	forgot	all	about	the
"	我们	是	很快	在	这	非常	最快乐的	的	我们的	乐趣	,	和	忘了	全部	关于	这

[nɔɪz] ;

noise	;
噪音	;

“我们很快就玩得非常开心，完全忘记了噪音；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mɪs] ['hɛri:ət] ['dɪdnt] .

but	it	seems	Miss	Harriet	didn't	.
但	它	似乎	错过	哈丽特	没有	.

但哈丽特小姐似乎并没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ,

I	don't	know	just	when	she	slipped	out	,
我	不	知道	只是	什么时候	她	滑倒了	出去	,

我不知道她是什么时候溜出去的，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][tɑ:m] ['pi:ˌbɑ:di] [wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ['perɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər]

but	just	as	Tom	Peabody	was	flinging	an	apple	paring	over	his	left	shoulder
但	只是	作为	汤姆	皮博迪	曾是	投掷	一个	苹果	削皮	超过	他的	左边	肩膀

,

,
,

但就在汤姆·皮博迪把苹果皮扔过左肩的时候，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [ɪn] [wɔ:kt] [mɪs] ['hɛri:ət] ,

to	see	if	he	couldn't	make	the	first	letter	of	my	name	,	in	walked	Miss	Harriet	,
到	看	如果	他	不能	制作	这	第一的	信	的	我的	姓名	,	在	步行	错过	哈丽特	,

为了看看他能不能拼出我名字的首字母，哈丽特小姐走了进来。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
dripping **with** **[110]**
滴落 和 [-]

滴着[110]

[reɪn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] ;
rain **and** **holding** **by** **the** **hand** **a** **little** **frightened** **boy** **;**
雨 和 保持 经过 这 手 一个 小的 害怕 男生 ;

雨中，牵着一个受惊的小男孩的手；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] !
and **he** **was** **the** **very** **boy** **I** **had** **watched** **from** **the** **window** **so** **often** **!**
和 他 曾是 这 非常 男生 我 有 观看 从 这 窗户 所以 经常 !

而他就是我经常从窗户里看到的那个男孩！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['eɪgjuː] [fɪt] .
He **was** **wet** **to** **the** **skin** **,** **and** **shivering** **as** **though** **he** **had** **an** **ague** **fit** **.**
他 曾是 湿的 到 这 皮肤 , 和 瑟瑟发抖 作为 尽管 他 有 一个 疟疾 合身 .

他浑身湿透，瑟瑟发抖，好像得了疟疾。

[wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [mɪs] ['hɛriːət] [weɪvd] [juː 'es] [ɔːf] . -
We **all** **jumped** **up** **,** **and** **gathered** **about** **asking** **questions** **,** **but** **Miss** **Harriet** **waved** **us** **off** **.** **'**
我们 全部 跳了起来 向上 , 和 聚集 关于 问 问题 , 但 错过 哈丽特 挥手 我们 离开 . -

我们都跳了起来，围拢过来问问题，但哈丽特小姐挥手示意我们别问了。

[nɑːt] [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
Not **yet** **,** **'** **she** **said** **.**
不是 然而 , - 她 说 .

“还没呢，”她说。

- [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪz] [wet] [ænd; ənd][koʊld] ; [tɑːm] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ,
' **The** **poor** **fellow** **is** **wet** **and** **cold** **;** **Tom** **,** **take** **him** **up** **to** **the** **bath** **-** **room** **,**
- 这 贫穷的 同伴 是 湿的 和 寒冷的 ; 汤姆 , 拿 他 向上 到 这 洗澡 - 房间 ,

“这可怜的家伙又湿又冷；汤姆，带他去浴室吧。”

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['rɑːbiːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [dres] ;
and **get** **him** **some** **of** **Robbie's** **clothes** **and** **help** **him** **dress** **;**
和 得到 他 一些 的 罗比的 衣服 和 帮助 他 裙子 ;

给他拿些罗比的衣服，帮他穿好；

[ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] . -
then **bring** **him** **down** **to** **get** **some** **nuts** **and** **apples** **.** **'**
然后 带来 他 向下 到 得到 一些 坚果 和 苹果 . -

然后带他下去吃些坚果和苹果。

" [tɑːm] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .
" **Tom** **went** **off** **to** **do** **her** **bidding** **,** **and** **the** **rest** **of** **us** **questioned** **her** **.**
" 汤姆 去 离开 到 做 她 投标 , 和 这 休息 的 我们 被质问 她 .

“汤姆去执行她的命令，我们其他人则质问她。”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ;
' **I** **don't** **know** **much** **about** **it** **,** **yet** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **but** **I** **mean** **to** **;**
- 我 不 知道 很多 关于 它 , 然而 , - 她 说 , - 但 我 意思是 到 ;

“我对这方面了解不多，”她说，“但我打算了解；

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [miːn] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːr][aɪm][mɪ'steɪkən] .

there's	been	some	mean	business	going	on	,	or	I'm	mistaken	.
有	到过	一些	意思是	商业	去	在	, 或者	我是	错误	.	

看来这里面肯定发生了一些不可告人的勾当，或者是我弄错了。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ; [wen] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	knew	I	heard	a	child	crying	;	when	I	couldn't	stand	it	any	longer	,
我	知道	我	听到	一个	孩子	哭泣	;	什么时候	我	不能	站立	它	任何	更长	,

我知道我听到了孩子的哭声；当我再也无法忍受时，

[aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ;

I	lighted	the	lantern	and	went	out	to	look	around	;
我	照明	这	灯笼	和	去	出去	到	看	大约	;

我点亮灯笼，出去四处看看；

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sɒbz] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld][koʊl] [ʃed] [wɪtʃ] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [ɪn][sɪks]

I	found	the	sobs	came	from	our	old	coal	shed	which	hasn't	been	used	in	six
我	成立	这	啜泣	来了	从	我们的	老的	煤炭	棚	哪个	还没有	到过	用过的	在	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我发现啜泣声是从我们那座已经六个月没用过的老煤棚里传出来的。

[aɪ] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði][end] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌes oʊ 'biː][aʊt] :

I	listened	at	the	end	door	,	and	I	heard	the	little	fellow	sob	out	:
我	听着	在	这	结尾	门	,	和	我	听到	这	小的	同伴	哭泣	出去	:

我在尽头的门边偷听，听到那小家伙在抽泣：

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʊd] !

"	I	know	you	are	able	to	do	it	,	O	,	Lord	,	and	if	you	only	would	!
"	我	知道	你	是	有能力的	到	做	它	,	哦	,	主	,	和	如果	你	仅有的	会	!

“我知道您有能力做到，哦，主啊，如果您愿意就好了！”

" [ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

"	Then	I	walked	around	to	the	other	door	,
"	然后	我	步行	大约	到	这	其他	门	,

然后我绕到另一扇门前，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [roʊp] [slɪpt]

and	found	it	was	fastened	on	the	outside	by	a	good	-	sized	rope	slipped
和	成立	它	曾是	系紧	在	这	外部	经过	一个	好的	-	尺寸	绳索	滑倒了

[θruː] [ðə; ði] [lætʃ] ,

through	the	latch	,
通过	这	闩锁	,

结果发现，门闩外侧用一根粗绳子系着。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [neɪl] .

and	wound	around	the	big	nail	.
和	伤口	大约	这	大的	指甲	.

缠绕在大钉子上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ;

Of	course	I	unfastened	it	and	walked	in	;
的	课程	我	解开	它	和	步行	在	;

我当然解开扣子走了进去；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

and	here	was	this	little	morsel	crouched	in	a	corner	,	dripping	with	rain	,
和	这里	曾是	这	小的	小块	蹲着	在	一个	角落	,	滴落	和	雨	,

于是，就这么一小块东西蜷缩在角落里，被雨水淋湿了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peltid] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

as	it	pelted	down	on	him	from	the	roof	.
作为	它	被毛皮覆盖	向下	在	他	从	这	屋顶	.

雨点从屋顶砸下来，砸在他身上。

[hiː; hi] [siːmd] ['dredfəli] [skerd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi]

He	seemed	dreadfully	scared	at	seeing	me	,	and	began	to	protest	that	he
他	似乎	极其糟糕	害怕的	在	看到	我	,	和	开始	到	反对	那	他

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

had	done	nothing	wrong	,
有	完毕	没有什么	错误的	,

他看到我似乎非常害怕，开始辩解说他没有做错任何事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ;

and	did	not	want	to	be	hiding	there	;
和	做过	不是	想	到	是	隐藏	那里	;

而且他也不想躲在那里；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [tɔːk]

but	I	told	him	to	come	in	and	get	warm	,	and	then	we	would	talk
但	我	讲述	他	到	来	在	和	得到	温暖的	,	和	然后	我们	会	讲话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

about	it	.	'
关于	它	.	-

但我让他进来暖和暖和，然后我们再谈这件事。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

"	When	the	boy	came	down	with	dry	clothes	on	,	he	looked	less	frightened	than
"	什么时候	这	男生	来了	向下	和	干燥	衣服	在	,	他	看起来	较少的	害怕	比

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

“男孩换上干衣服下来后，看起来比之前不那么害怕了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [nʌts] ,

and	we	established	him	in	a	big	chair	and	gave	him	plenty	of	nuts	,
和	我们	已确立的	他	在	一个	大的	椅子	和	给予	他	很多	的	坚果	,

我们给他安排了一把大椅子，给了他很多坚果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['saɪdər] ; [aɪ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ;

and	a	glass	of	cider	;	I	poured	it	out	with	my	own	hands	;
和	一个	玻璃	的	苹果酒	;	我	倾倒	它	出去	和	我的	自己的	双手	;

还有一杯苹果酒；我亲手把它倒了出来；

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['grænmʌðər] , ['hærəld] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ɪn]

you	needn't	look	so	shocked	at	Grandmother	,	Harold	,	I	didn't	know	any	better	in
你	不必	看	所以	震惊	在	祖母	,	哈罗德	,	我	没有	知道	任何	更好的	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

哈罗德，你不必对祖母露出如此震惊的表情，我那时候也不懂事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛriːət] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl]

He	had	a	real	pleasant	evening	,	and	Miss	Harriet	invited	him	to	stay	all
他	有	一个	真实的	令人愉快的	晚上	,	和	错过	哈丽特	受邀	他	到	停留	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他度过了一个非常愉快的夜晚，哈丽特小姐邀请他留宿一整晚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] ,

because	**it**	**rained**	**so**	**hard**	**,**
因为	它	下雨了	所以	难的	,

因为雨下得很大，

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [blæk] ['toʊbi]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**sent**	**her**	**black**	**Toby**	**over**	**to**	**the**	**school**	**to**	**ask**	**permission**	**for**	**him**	**,**
和	发送	她	黑色的	托比	超过	到	这	学校	到	问	允许	为了	他	,

她派她的黑狗托比去学校请求允许带它去上学。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**told**	**him**	**she**	**would**	**make**	**it**	**all**	**right**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	讲述	他	她	会	制作	它	全部	正确的	在	这	早晨	.

她告诉他，明天早上一切都会好起来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**think**	**he**	**had**	**not**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**
他	似乎	到	是	所以	高兴的	到	思考	他	有	不是	到	去	后退	到	这

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

他似乎很高兴不用回学校了。

[ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] ;

that	**we**	**knew**	**something**	**must**	**be**	**wrong**	**;**
那	我们	知道	某物	必须	是	错误的	;

我们知道肯定出了什么问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['rɑːbi] ,

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**he**	**went**	**up**	**to**	**bed**	**with**	**Robbie**	**,**
但	它	曾是	不是	直到	他	去	向上	到	床	和	罗比	,

但直到他和罗比上床睡觉后，情况才发生了变化。

[ðæt] [tɑːm][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**Tom**	**told**	**us**	**about**	**it**	**.**
那	汤姆	讲述	我们	关于	它	.

是汤姆告诉我们的。

" - [ðoʊz] [s'kæmps]['oʊvər][ðer; ðər] , - [sed] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , - [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]

"	**'**	**Those**	**scamps**	**over**	**there**	**,**	**'**	**said**	**Tom**	**,**	**his**	**eyes**	**flashing**	**,**	**'**	**they**	**deserve**	**a**
"	-	那些	流浪者	超过	那里	,	-	说	汤姆	,	他的	眼睛	闪烁	,	-	他们	应得	一个

['wɪpɪŋ] ,

whipping	**,**
鞭打	,

“那边那些小混蛋，”汤姆说着，眼睛闪着光，“他们该挨鞭子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**I**	**will**	**help**	**get**	**it**	**for**	**them**	**.**
和	我	将要	帮助	得到	它	为了	他们	.

我会帮助他们拿到它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər] .

There	**are**	**half**	**a**	**dozen**	**great**	**boys**	**always**	**in**	**mischief**	**of**	**one**	**sort**	**or**	**other**	**.**
那里	是	一半	一个	打	伟大的	男孩们	总是	在	恶作剧	的	一	种类	或者	其他	.

有六个精力旺盛的男孩总是惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz]

It	**seems**	**they**	**have**	**made**	**a**	**kind**	**of**	**slave**	**of**	**this**	**little**	**fellow**	**;**	**his**	**mother**	**is**
它	似乎	他们	有	制成	一个	种类	的	奴隶	的	这	小的	同伴	;	他的	母亲	是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

他们似乎把这个小男孩变成了奴隶；他的母亲已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['erəndz] ,

and	he	is	the	youngest	boy	in	school	;	they	have	made	him	run	errands	,
和	他	是	这	最小的	男生	在	学校	;	他们	有	制成	他	跑步	跑腿	,

他是学校里最小的男生；他们让他跑腿办事。

[ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

and	do	all	sorts	of	things	for	them	;
和	做	全部	排序	的	事物	为了	他们	;

并为他们做各种各样的事情；

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [plænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔrdənz][ænd; ənd][get]

to	-	night	they	planned	that	he	was	to	go	down	to	Jordon's	and	get
到	-	夜晚	他们	计划	那	他	曾是	到	去	向下	到	乔丹的	和	得到

[ðem; ðəm][sʌm; səm] [nʌts] ,

them	some	nuts	,
他们	一些	坚果	,

他们今晚计划让他去乔丹家买些坚果。

[ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd]['saɪdər] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]

and	raisins	,	and	cider	,	and	cake	,	and	smuggle	it	into	their
和	葡萄干	,	和	苹果酒	,	和	蛋糕	,	和	走私	它	进入	他们的

[ruːmz; rʊmz]['æftər] ['aʊərz] ,

rooms	after	hours	,
房间	后	小时	,

还有葡萄干、苹果酒和蛋糕，并在下班后偷偷带进他们的房间。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [spred] . -

for	them	to	have	what	they	call	a	'	spread	.	'
为了	他们	到	有	什么	他们	称呼	一个	-	传播	.	-

让他们拥有他们所谓的“铺张”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	seems	the	little	chap	had	the	pluck	to	refuse	to	do	it	,
和	它	似乎	这	小的	小伙子	有	这	采摘	到	拒绝	到	做	它	,

看来这小家伙很有胆量，拒绝这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

because	it	was	against	the	rules	.
因为	它	曾是	反对	这	规则	.

因为这违反了规则。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [taɪm] ,

They	had	a	stormy	time	,
他们	有	一个	暴风雨	时间	,

他们经历了一段风雨飘摇的日子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	finally	they	threatened	to	lock	him	up	in	a	hole	where	he	would	have
和	最后	他们	威胁	到	锁	他	向上	在	一个	洞	在哪里	他	会	有

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,

to	spend	the	night	,
到	花费	这	夜晚	,

最后他们威胁要把他锁进一个洞里，让他在里面过夜。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

and	how	much	longer	they	could	not	tell	.
和	如何	很多	更长	他们	可以	不是	告诉	.

他们也无法预知还要持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seems	he	is	timid	in	the	dark	,	and	they	knew	it	.
它	似乎	他	是	胆小	在	这	黑暗的	,	和	他们	知道	它	.

他似乎在黑暗中很胆怯，他们也知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [duː] [rɔːŋ] , [juː; jʊ]

He	was	awfully	afraid	,	he	told	me	,	"	but	then	I	couldn't	do	wrong	,	you
他	曾是	非常	害怕的	,	他	讲述	我	,	"	但	然后	我	不能	做	错误的	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他告诉我，他当时非常害怕，“但你知道，那样我就不会做错事了。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

"	he	said	,	and	his	eyes	were	as	blue	as	the	sky	,
"	他	说	,	和	他的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,

“他说，他的眼睛像天空一样蓝。”

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

when	he	looked	up	in	my	face	.
什么时候	他	看起来	向上	在	我的	脸	.

他抬头看着我的脸。

[wel] , [ðə; ði]['ræskəlz]['blaɪndfoʊldɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Well	,	the	rascals	blindfolded	him	,	and	led	him	around	and	around	the
出色地	,	这	无赖	蒙眼	他	,	和	引领	他	大约	和	大约	这

[graʊndz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

grounds	,	I	presume	,
理由	,	我	怙	,

我猜想，那些恶棍蒙住了他的眼睛，把他牵着在院子里转来转去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ; [ðen] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [hoʊl]

for	he	thought	he	walked	a	mile	or	more	;	then	thrust	him	into	a	dark	hole
为了	他	想法	他	步行	一个	英里	或者	更多的	;	然后	推力	他	进入	一个	黑暗的	洞

,

,

,

因为他以为自己走了至少一英里；然后把他推进了一个黑洞里。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	fastened	the	door	and	left	him	.
和	系紧	这	门	和	左边	他	.

然后关上门，离开了。

[wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

When	he	pushed	off	the	bandage	from	his	eyes	,	no	light	was	to	be	seen
什么时候	他	推动	离开	这	绷带	从	他的	眼睛	,	不	光	曾是	到	是	已见

;

;

;

当他揭开蒙在眼睛上的绷带时，眼前一片漆黑；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	had	not	the	least	idea	where	he	was	,	but	thought	it	was
他	有	不是	这	至少	主意	在哪里	他	曾是	,	但	想法	它	曾是

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

somewhere	in	the	woods	,
某处	在	这	树林	,

他完全不知道自己身在何处，但觉得应该是在树林里的某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sez] ,

and	he	was	dreadfully	afraid	,	and	cried	aloud	,	he	says	,
和	他	曾是	极其糟糕	害怕的	,	和	哭	大声	,	他	说道	,

他说，他当时非常害怕，大声哭了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	sure	no	one	could	hear	him	.
但	他	曾是	当然	不	一	可以	听到	他	.

但他确信没有人能听到他说话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] ,

Then	he	remembered	about	the	fiery	furnace	,
然后	他	记得	关于	这	火热	炉	,

然后他想起了那座烈火熊熊的火炉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [sed] [əˈbaʊt] [gɑːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,

and	what	the	men	said	about	God	being	able	to	deliver	,
和	什么	这	男人	说	关于	上帝	存在	有能力的	到	递送	,

以及这些人所说的关于上帝能够拯救世人的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] ;

and	he	got	down	in	the	dark	and	prayed	for	deliverance	;
和	他	得到	向下	在	这	黑暗的	和	祈祷	为了	解救	;

于是他蹲在黑暗中，祈求上帝拯救他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] ;

but	he	says	he	didn't	feel	sure	it	would	come	;
但	他	说道	他	没有	感觉	当然	它	会	来	;

但他表示，他并不确定这是否会发生；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [best] .

he	was	only	sure	that	God	was	able	to	do	it	if	he	thought	best	.
他	曾是	仅有的	当然	那	上帝	曾是	有能力的	到	做	它	如果	他	想法	最好的	.

他只确信，如果上帝认为这样做是最好的，那么他就能做到。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ænt] [ˈhɛriːət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	hadn't	an	idea	,	when	he	saw	aunt	Harriet	,	that	she	had	come	to
他	之前没有	一个	主意	,	什么时候	他	锯	阿姨	哈丽特	,	那	她	有	来	到

['ænsər] [hɪz; ɪz] [prer] .

answer	his	prayer	.
回答	他的	祷告	.

当他见到哈丽特姨妈时，他丝毫没有意识到她是来回应他的祈祷的。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]

He	knew	her	,	and	for	some	reason	the	little	chap	was	afraid	of
他	知道	她	,	和	为了	一些	原因	这	小的	小伙子	曾是	害怕的	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他认识她，但不知为何，那小家伙却很怕她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . -

He	thought	that	she	had	been	told	that	he	had	done	something	wrong	.	'
他	想法	那	她	有	到过	讲述	那	他	有	完毕	某物	错误的	.	-

他以为有人告诉她他做错了什么事。

" - [wʌt] ['hɔːrɪd] , ['ɔːf(ə)l] [bɔɪz] ! -

"	'	What	horrid	,	awful	boys	!	'
"	-	什么	可怕的	,	可怕	男孩们	!	-

“多么可怕的、卑鄙的男孩啊！”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] ? -

'	Do	you	suppose	they	were	going	to	leave	him	there	all	night	?	'
-	做	你	认为	他们	是	去	到	离开	他	那里	全部	夜晚	?	-

“你觉得他们会把他留在那儿一整夜吗？”

" - [noʊ] , - [tɑːm] [sed] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

"	'	No	,	'	Tom	said	,	he	didn't	suppose	they	were	;
"	-	不	,	-	汤姆	说	,	他	没有	认为	他们	是	;

“不，”汤姆说，“他觉得他们不是；

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

probably	they	were	only	going	to	leave	him	long	enough	to	get	him
大概	他们	是	仅有的	去	到	离开	他	长的	足够的	到	得到	他

['θɜːrəli] [skerd] ;

thoroughly	scared	;
彻底	害怕的	;

他们可能只是想让他感到极度恐惧而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skerd] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] .

but	if	he	was	not	much	mistaken	they	were	the	scared	ones	this	time	.
但	如果	他	曾是	不是	很多	错误	他们	是	这	害怕的	一个	这	时间	.

但如果他没看错的话，这次害怕的是他们。

['toʊbi] , [wen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [-]

Toby	,	when	he	went	over	to	the	[	111	]
托比	,	什么时候	他	去	超过	到	这	[	-	]

托比，当他走到[111]

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊl] [haʊs] ,

boarding	-	house	,	saw	two	or	three	fellows	skulking	around	the	coal	house	,
登机	-	房子	,	锯	二	或者	三	伙伴们	潜行	大约	这	煤炭	房子	,

在寄宿公寓里，我看到两三个家伙在煤棚附近鬼鬼祟祟地走来走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	he	walked	boldly	up	to	them	and	said	:	'	If	you	are	looking	for
和	他	步行	大胆地	向上	到	他们	和	说	:	-	如果	你	是	寻找	为了

['mæstər] ['ændruːz] ,

Master	Andrews	,
掌握	安德鲁斯	,

他大步走到他们面前，说道：“如果你们在找安德鲁斯先生，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [mɪs] ['piːˌbɑːdiːz] ['laɪbreri] ['iːtɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ; - ['toʊbiːz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ;

he	is	in	Miss	Peabody's	library	eating	nuts	and	apples	;	'	Toby's	a	sharp	fellow	;
他	是	在	错过	皮博迪	图书馆	吃	坚果	和	苹果	;	-	托比的	一个	锋利的	同伴	;

他在皮博迪小姐的图书馆里吃坚果和苹果；“托比是个聪明的家伙；

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skæmpəd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

he	said	the	way	they	scampered	was	worth	a	dollar	.
他	说	这	方式	他们	四处逃窜	曾是	值得	一个	美元	.

他说他们奔跑的样子值一美元。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] -

"	I	suppose	that	evening's	work	was	about	the	best	thing	that	ever	happened	to	'
"	我	认为	那	晚上	工作	曾是	关于	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到	-

['mæstər] ['ændruːz] . -

Master	Andrews	.	'
掌握	安德鲁斯	.	-

“我想那天晚上的工作是安德鲁斯少爷遇到的最好的事情。”

[mɪs] ['hɛriːət] [ɔːl][bʌt; bət][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

Miss	**Harriet**	**all**	**but**	**adopted**	**him**	**;**	**she**	**had**	**him**	**with**	**her**	**on**	**Sundays**	**,**
错过	哈丽特	全部	但	已采用	他	;	她	有	他	和	她	在	星期日	,

[ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

and	**holidays**	**,**
和	假期	,

哈丽特小姐几乎把他当成了自己的孩子；星期天和节假日她都带着他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ʌp][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

and	**to**	**spend**	**the**	**evening**	**as**	**often**	**as**	**she**	**could**	**get**	**up**	**an**	**excuse**	**for**
和	到	花费	这	晚上	作为	经常	作为	她	可以	得到	向上	一个	原谅	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

his	**coming**	**.**
他的	未来	.

她尽可能经常地找借口让他来，然后和他一起度过晚上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**told**	**me**	**once**	**,**	**with**	**the**	**great**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
他	讲述	我	一次	,	和	这	伟大的	眼泪	在	他的	眼睛	,

他曾含着泪告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [frend] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	**she**	**was**	**the**	**best**	**friend**	**a**	**fellow**	**ever**	**had**	**in**	**the**	**world**	**.**
那	她	曾是	这	最好的	朋友	一个	同伴	曾经	有	在	这	世界	.

她是我这辈子遇到的最好的朋友。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**And**	**to**	**think**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	和	到	思考	,	-	他	说	,

“想想看，”他说，

- [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][koʊl] [ʃed] ,

'	**that**	**very**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**she**	**found**	**me**	**in**	**her**	**coal**	**shed**	**,**
-	那	非常	早晨	的	这	天	她	成立	我	在	她	煤炭	棚	,

“就在她发现我躲在煤棚里的那天早上，

[aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['oʊvər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [soʊ]

I	**had**	**joined**	**in**	**the**	**laugh**	**the**	**boys**	**had**	**over**	**her**	**because**	**she**	**walked**	**so**
我	有	加入	在	这	笑	这	男孩们	有	超过	她	因为	她	步行	所以

[streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

straight	**and**	**looked**	**like**	**a**	**soldier**	**!**
直的	和	看起来	喜欢	一个	士兵	!

男孩们嘲笑她，因为她走路笔直，看起来像个女兵，我也跟着笑了起来！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['nevər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] . - "

I	**tell**	**you**	**I**	**never**	**laughed**	**at**	**her**	**again**	**.**	**'**	**"**
我	告诉	你	我	绝不	笑了	在	她	再次	.	-	"

我告诉你，我之后再也没嘲笑过她。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['miːnli] ?

"	**What**	**became**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**treated**	**him**	**so**	**meanly**	**?**
"	什么	成为	的	这	男孩们	WHO	治疗	他	所以	卑鄙地	?

“那些曾经对他很刻薄的男孩们后来怎么样了？”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪk'speld] ? "

Were	**they**	**expelled**	**?**	**"**
是	他们	被驱逐	?	"

他们被驱逐了吗?

" [noʊ] ; ['lɪt(ə)l] ['ændruːz] [pliːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] [fə'givn] ;

"	**No**	**;**	**little**	**Andrews**	**plead**	**for**	**them**	**,**	**and**	**got**	**them**	**forgiven**	**;**
"	不	;	小的	安德鲁斯	恳求	为了	他们	,	和	得到	他们	已原谅	;

“不，是小安德鲁斯为他们求情，让他们得到了原谅；

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] ,

he	said	they	didn't	mean	to	be	ugly	,
他	说	他们	没有	意思是	到	是	丑陋的	,

他说他们并非故意长得丑，

['oʊnli] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

only	darkness	and	rain	were	nothing	but	fun	to	them	and	they	could
仅有的	黑暗	和	雨	是	没有什么	但	乐趣	到	他们	和	他们	可以

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fraɪt] .

not	understand	his	dreadful	fright	.
不是	理解	他的	可怕	惊吓	.

对他们来说，黑暗和雨水只有乐趣，他们无法理解他内心的恐惧。

[noʊ] , [ðeɪ] ['riːəli] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [bɔɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ;

No	,	they	really	grew	to	be	better	boys	under	his	influence	;
不	,	他们	真的	生长	到	是	更好的	男孩们	在下面	他的	影响	;

不，在他的影响下，他们确实成长为更好的孩子；

[ænd; ənd][wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [mɪs] ['hɛriːət] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː; tə] [pliːz]

and	one	Thanksgiving	Day	Miss	Harriet	had	them	all	to	dinner	,	to	please
和	一	感恩	天	错过	哈丽特	有	他们	全部	到	晚餐	,	到	请

['ændruːz] .

Andrews	.
安德鲁斯	.

有一年感恩节，哈里特小姐为了讨好安德鲁斯，邀请他们所有人来家吃饭。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ,

One	of	them	,	the	tallest	and	handsomest	,
一	的	他们	,	这	最高	和	最英俊的	,

其中一人，最高大，最英俊，

['æktʃuəli] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ændruːz] [wʌz; wəz] ,

actually	cried	when	he	was	telling	me	about	how	frightened	little	Andrews	was	,
实际上	哭	什么时候	他	曾是	讲述	我	关于	如何	害怕	小的	安德鲁斯	曾是	,

他跟我讲小安德鲁斯当时有多害怕时，竟然哭了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

and	how	sorry	he	felt	for	him	afterwards	.
和	如何	对不起	他	毛毡	为了	他	然后	.

以及他事后对他的同情之情。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [ʃed] ;

He	slipped	out	,	unknown	to	the	others	,	to	let	him	out	of	the	coal	shed	;
他	滑倒了	出去	,	未知	到	这	其他的	,	到	让	他	出去	的	这	煤炭	棚	;

他趁其他人不注意溜了出去，把他从煤棚里放了出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; ['fɔːrtʃənətli] , [mɪs] ['hɛriːət] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	too	late	;	fortunately	,	Miss	Harriet	had	found	him	.
但	它	曾是	也	晚的	;	幸运的是	,	错过	哈丽特	有	成立	他	.

但为时已晚；所幸的是，哈丽特小姐找到了他。

[oʊ] ! [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [wʌn] ;

Oh	!	he	wasn't	a	very	bad	boy	,	only	a	thoughtless	one	;
哦	!	他	不是	一个	非常	坏的	男生	,	仅有的	一个	轻率	一	;

哦！他并不是个坏孩子，只是有点粗心大意而已；

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [mæn] ;

he	grew	to	be	a	splendid	man	;
他	生长	到	是	一个	灿烂	男人	;

他成长为一个杰出的人；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ændru:z] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [frendz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] . "

and	young	Andrews	and	he	were	friends	as	long	as	he	lived	.	"
和	年轻的	安德鲁斯	和	他	是	朋友们	作为	长的	作为	他	居住地	.	"

年轻的安德鲁斯和他一直是朋友，直到他去世。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bəuθ] [ded] ? "

"	Are	they	both	dead	?	"
"	是	他们	两个都	死的	?	"

“他们都死了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ; ['ændru:z] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

"	Oh	,	no	;	Andrews	died	when	he	was	a	young	man	;	he	was	a	good
"	哦	,	不	;	安德鲁斯	死亡	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	;	他	曾是	一个	好的

['noʊb(ə)l][mæn] ,

noble	man	,
高贵	男人	,

“哦，不；安德鲁斯去世时还很年轻；他是一位善良高尚的人，

[ænd; ənd][daɪd] ['breɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:]['deɪndʒər][tu:; tə] [help] [seɪv]

and	died	bravely	because	he	wasn't	afraid	to	run	into	danger	to	help	save
和	死亡	勇敢地	因为	他	不是	害怕的	到	跑步	进入	危险	到	帮助	节省

[ə; eɪ][laɪf] ;

a	life	;
一个	生活	;

他英勇牺牲，因为他不怕危险，奋不顾身地去救人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

but	the	other	one	is	down	in	the	library	reading	his	paper	,
但	这	其他	一	是	向下	在	这	图书馆	阅读	他的	纸	,

但另一个人正在图书馆里看论文。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	ought	to	go	this	minute	and	read	it	for	him	.
和	我	应该	到	去	这	分钟	和	读	它	为了	他	.

我应该马上去给他读一遍。

" ['grænmɑ:] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['smaɪlɪŋ] .

"	Grandma	fumbled	for	her	spectacles	,	and	went	off	smiling	.
"	奶奶	笨手笨脚	为了	她	眼镜	,	和	去	离开	微笑	.

奶奶摸索着找到眼镜，笑着走了。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grænpɑ:] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

"	There	!	"	said	Rollo	,	"	I	had	a	feeling	it	was	Grandpa	,	all	the	time	.
"	那里	!	"	说	罗洛	,	"	我	有	一个	感觉	它	曾是	爷爷	,	全部	这	时间	.

“找到了！”罗洛说，“我一直都觉得是爷爷。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['grænmɑ:] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] , ['ɔ:f(ə)l] [bɔɪ] ! -

Just	think	of	Grandma	calling	him	'	a	horrid	,	awful	boy	!	'
只是	思考	的	奶奶	呼叫	他	-	一个	可怕的	,	可怕	男生	!	-

想想奶奶骂他是“一个可怕的、糟糕的男孩”会是什么样！

" ['pænzi] .

"	Pansy	.
"	三色堇	.

“三色堇。

['poʊəm][fɔ:r; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

POEM	FOR	RECITATION	.
诗	为了	背诵	.

朗诵诗。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] .
THE TWO GREAT CITIES .
这 二 伟大的 城市 .

两大城市。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] ,
SIDE by side the two great cities ,
边 经过 边 这 二 伟大的 城市 ,

两座伟大的城市并肩而立，

[ə'fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['trævələrz] [saɪt] .
Afar on the traveller's sight .
远方 在 这 旅行者的 视线 .

在旅行者的视线中远远可见。

[wʌn] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
One , black with the dust of labor ,
一 , 黑色的 和 这 灰尘 的 劳动 ,

一个，沾满了劳动的尘土，黑乎乎的，

[wʌn] , ['sɑːləmli] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .
One , solemnly still and white .
一 , 庄严地 仍然 和 白色的 .

一尊，庄严肃穆，洁白无瑕。

[ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [tə'geðər] ,
Apart , and yet together ,
除 , 和 然而 一起 ,

分离，却又相连

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] ;
They are reached in a dying breath ;
他们 是 达到 在 一个 垂死 气息 ;

他们临终前才被联系上；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɪvər] [floʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
But a river flows between them ,
但 一个 河 流量 之间 他们 ,

但他们之间隔着一条河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [neɪm] [ɪz] — [deθ] .
And the river's name is — Death .
和 这 河流的 姓名 是 — 死亡 .

这条河的名字是——死亡。

[ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [jet] [tə'geðər] ,
Apart , and yet together ,
除 , 和 然而 一起 ,

分离，却又相连

[tə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'pɑːrt] ,
Together , and yet apart ,
一起 , 和 然而 除 ,

在一起，却又各自独立

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [daɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
As the child may die at midnight ,
作为 这 孩子 可能 死 在 午夜 ,

孩子可能在午夜夭折，

[ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['lɪvɪŋ] [hɑːrt] .
On the mother's living heart .
在 这 母亲的 活的 心 .

在母亲鲜活的心脏上。

[soʊ] [kloʊz] [kʌm] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] ,

So	close	come	the	two	great	cities	,
所以	关闭	来	这	二	伟大的	城市	,

两座伟大的城市即将相遇，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] ;

With	only	the	river	between	;
和	仅有的	这	河	之间	;

中间隔着一条河；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] ['træmpld] ,

And	the	grass	in	the	one	is	trampled	,
和	这	草	在	这	一	是	践踏	,

其中一棵树上的草被踩踏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [griːn] .

But	the	grass	in	the	other	is	green	.
但	这	草	在	这	其他	是	绿色的	.

但另一边的草是绿色的。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] ['fɔridz] ,

The	hills	with	uncovered	foreheads	,
这	丘陵	和	裸露	额头	,

山丘上露出光秃秃的额头，

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [miːt] ,

Like	the	disciples	meet	,
喜欢	这	门徒	见面	,

就像门徒们相遇一样，

[waɪl] ['evər] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər]

While	ever	the	flowing	water
尽管	曾经	这	流动	水

而流水始终潺潺流淌

[ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hæloʊd] [fiːt] .

Is	washing	their	hallowed	feet	.
是	洗涤	他们的	神圣的	脚	.

正在洗净他们神圣的双脚。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['glæsi] ['oʊʃ(ə)n] ,

And	out	on	the	glassy	ocean	,
和	出去	在	这	玻璃状	海洋	,

在波光粼粼的大海上，

[ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [gluːm]

The	sails	in	the	golden	gloom
这	帆	在	这	金的	愁云

金色暮色中的帆影

[siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

Seem	to	me	but	the	moving	shadows
似乎	到	我	但	这	移动	阴影

在我看来，但移动的影子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [in'mɑːbl] [tuːm] .

Of	the	white	enmarbled	tomb	.
的	这	白色的	大理石纹	墓	.

白色的大理石墓碑。

[ə'nɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Anon	from	the	hut	and	the	palace	,
匿名	从	这	小屋	和	这	宫殿	,

来自茅屋和宫殿的匿名人士

[ə'nɑːn] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [tɪl] [leɪt] ,

Anon	**,**	**from**	**early**	**till**	**late**	**,**
匿名	,	从	早期的	直到	晚的	,

匿名，从早到晚

[ðeɪ] [kʌm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [tə'geðər] ,

They	**come**	**,**	**rich**	**and**	**poor**	**,**	**together**	**,**
他们	来	,	富有的	和	贫穷的	,	一起	,

他们来了，无论贫富，一起来。

['æskɪŋ] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] .

Asking	**alms**	**at**	**the**	**beautiful**	**gate**	**.**
问	施舍	在	这	美丽的	门	.

在美丽的城门前乞讨。

[oʊ]['saɪlənt] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]

O	**silent**	**city**	**of**	**refuge**
哦	沉默的	城市	的	避难所

寂静的避难之城啊！

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] !

On	**the**	**way**	**to**	**the**	**city**	**o'erhead**	**!**
在	这	方式	到	这	城市	头顶	!

前往城郊的路上！

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['maɪlˌstəʊnz]

The	**gleam**	**of**	**thy**	**marble**	**milestones**
这	闪耀	的	你的	大理石	里程碑

你大理石里程碑的光泽

[telz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Tells	**the**	**distance**	**we**	**are**	**from**	**the**	**dead**	**.**
讲述	这	距离	我们	是	从	这	死的	.

它显示了我们与死者之间的距离。

[fʊl] [ʌv; əv] [fiːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪti] [ˌʌn'trɑːdn] ,

Full	**of**	**feet**	**,**	**but**	**a**	**city**	**untrodden**	**,**
满的	的	脚	,	但	一个	城市	未踏足的	,

人潮涌动，却仿佛一座无人涉足的城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年2月(The Pansy Magazine, February 1886)
第2/6页

[fʊl] [ʌv; əv][hændz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪti] [ˌʌn'bɪlt] ,
Full of hands , but a city unbuilt ,
满的 的 双手 , 但 一个 城市 未建成 ,

人手充足，但城市尚未建成。

[fʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [huː] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n]
Full of strangers who know not even
满的 的 陌生人 WHO 知道 不是 甚至

里面全是陌生人，他们甚至连彼此都不认识。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf] - [kʌp] [laɪz][ðer; ðər] , [spɪlt] .
That their life - cup lies there , spilt .
那 他们的 生活 - 杯子 谎言 那里 , 洒了 .

他们的生命之杯洒在了那里。

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [tuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
They know not the tomb from the palace ,
他们 知道 不是 这 墓 从 这 宫殿 ,

他们分不清陵墓和宫殿。

[ðeɪ] [driːm] [nɑːt] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv][daɪd] ;
They dream not they ever have died ;
他们 梦 不是 他们 曾经 有 死亡 ;

他们不再做梦，他们从未死去；

[gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
God be thanked , they never will know it ,
上帝 是 谢谢 , 他们 绝不 将要 知道 它 ,

感谢上帝，他们永远不会知道这件事。

[tɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !
Till they live , on the other side !
直到 他们 居住 , 在 这 其他 边 !

直到他们在彼岸安息！

['sæmjuəl] ['mɪlər] ['hæ^əmən,'hei^mən] . [-]
Samuel Miller Hageman . [112]
塞缪尔 磨坊主 哈格曼 . [-]

塞缪尔·米勒·哈格曼。[112]

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['helpər] . [-]
A TROUBLESOME LITTLE HELPER . [113]
一个 麻烦的 小的 帮手 . [-]

一个麻烦的小帮手。[113]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 15 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第15期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Feb . 13 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 二月 . - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 2 月 13 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

[fred] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
FRED , THINKING ABOUT IT . [114]
弗雷德 , 思维 关于 它 . [-]

弗雷德，正在思考这件事。[114]

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['pʌnɪʃmənt] .
THE ENGINE'S PUNISHMENT .
这 发动机的 惩罚 .

引擎的惩罚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [taʊn] [wʌn] [deɪ] —
WE were driving along to town one day —
我们 是 驾驶 沿着 到 镇 一 天 —

有一天，我们开车去镇上——

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'haɪnd] " [oʊld] [greɪ] ,
Papa and I , behind " Old Gray ,
爸爸 和 我 , 在后面 " 老的 灰色的 ,

爸爸和我，在“老格雷”后面，

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fred] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ,
" And our little Fred was along beside ,
" 和 我们的 小的 弗雷德 曾是 沿着 旁 ,

我们的小弗雷德就在旁边，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːldz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] .
Looking out o'er the fields , enjoying the ride .
寻找 出去 超过 这 字段 , 享受 这 骑 .

眺望着田野，享受着旅途的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] ['riːdɪŋ] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd][kɑːm] ,
I was sitting back reading , contented and calm ,
我 曾是 坐着 后退 阅读 , 满足 和 冷静的 ,

我靠在椅背上看书，感到满足而平静。

[waɪl] [fred] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪp] [held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
While Fred had the whip held tight in his palm ,
尽管 弗雷德 有 这 鞭 握住 紧的 在 他的 棕榈 ,

弗雷德紧紧地把鞭子握在手里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [æt; ət] ['ɜːtʃɪnz] [ænd; ənd][dɔːgz] ,
And was snapping it round at urchins and dogs ,
和 曾是 啪啪 它 圆形的 在 海胆 和 狗 ,

然后他把镜头对准了街头顽童和狗。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]['oʊnli][sʌm; səm][oʊld]['rɑːt(ə)n][lɔːgz] .
And sometimes at only some old rotten logs .
和 有时 在 仅有的 一些 老的 烂 日志 .

有时甚至只是一些腐烂的老木头。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
We were crossing the track , when we heard such a shout
我们 是 过境 这 追踪 , 什么时候 我们 听到 这样的 一个 喊

我们正穿过铁轨，突然听到一声喊叫

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ,
That all of us jumped , and looked quickly about ,
那 全部 的 我们 跳了起来 , 和 看起来 迅速地 关于 ,

我们都吓了一跳，迅速环顾四周。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['flægmən] [æz; əz] ['fræntɪk] [ænd; ənd] [waɪld]

When	we	saw	the	old	flagman	as	frantic	and	wild
什么时候	我们	锯	这	老的	旗手	作为	疯狂的	和	荒野

当我们看到那位老旗手惊慌失措、狂野不羁时

[æz; əz] [ə; eɪ] [piː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðæts] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

As	a	pea	on	a	shovel	that's	hot	;	and	his	child
作为	一个	豌豆	在	一个	铲	那就是	热的	;	和	他的	孩子

就像滚烫的铲子上的豌豆；还有他的孩子

[skriːmd] [aʊt] " [stɑːp] , [oʊ] , [stɑːp] !

Screamed	out	"	Stop	,	O	,	stop	!
尖叫	出去	"	停止	,	哦	,	停止	!

大喊"停下，哦，停下！"

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] !

here	comes	the	train	!
这里	来	这	火车	!

火车来了!

" ['pɑːpə] [lʊkt] ['kwɪkli] [aʊt] , [ðen] [druː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

"	Papa	looked	quickly	out	,	then	drew	in	the	rein	.
"	爸爸	看起来	迅速地	出去	,	然后	画	在	这	缰绳	.

“爸爸迅速向外看了一眼，然后拉紧了缰绳。”

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] ,

I	shut	my	eyes	tight	,	and	held	to	the	seat	,
我	关闭	我的	眼睛	紧的	,	和	握住	到	这	座位	,

我紧紧闭上眼睛，双手扶住座椅。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːrt] [biːt] !

And	I	knew	I	could	hear	my	frightened	heart	beat	!
和	我	知道	我	可以	听到	我的	害怕	心	打	!

我知道我能听到自己恐惧的心跳声!

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [bæk] ,

A	rush	and	a	roar	,	a	sudden	pull	back	,
一个	匆忙	和	一个	吼	,	一个	突然	拉	后退	,

一阵冲刺和咆哮，然后突然回落，

[ə; eɪ] " [tuːt] ! [tuːt] !

A	"	toot	!	toot	!
一个	"	嘟	!	嘟	!

“嘟！嘟！”

[tuːt] !

toot	!
嘟	!

嘟!

[tuːt] !

toot	!
嘟	!

嘟!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræk] ;

"	and	a	terrible	crack	;
"	和	一个	糟糕的	裂缝	;

“还有一声可怕的裂缝；

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] , " [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

And	I	heard	papa	say	,	"	Cheer	up	,	little	maid	,
和	我	听到	爸爸	说	,	"	欢呼	向上	,	小的	女佣	,

我听到爸爸说：“振作起来，小姑娘，

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [seɪf] , [soʊ][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ！ "
For here we are , safe , so don't be afraid ! "
为了 这里 我们 是 , 安全的 , 所以 不 是 害怕的 ！ "

我们现在很安全，所以不要害怕!

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kræk] ？ " [wen] [aɪ'd] [kwaɪt] [gɑːt][maɪ] [breθ] ,
" But what was that crack ? " when I'd quite got my breath ,
" 但 什么 曾是 那 裂缝 ？ " 什么时候 ID 相当 得到 我的 气息 ,

“可是那是什么声音？”我好不容易喘过气来，问道。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [deθ]
And all things around us were silent as death
和 全部 事物 大约 我们 是 沉默的 作为 死亡

我们周围的一切都像死人一样寂静无声。

([ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [treɪn] ,
(Except the low rumble of the distant train ,
(除了 这 低的 隆隆 的 这 遥远 火车 ,

（除了远处火车低沉的隆隆声，

[wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] , [hæd; həd] [stiːmd] [ɔːf] [ə'gen]) .
Which , when we were safe , had steamed off again) .
哪个 , 什么时候 我们 是 安全的 , 有 蒸 离开 再次) .

当我们安全离开时，蒸汽又消失了）。

" [waɪ] , ['ketɪ] , - [twʌz] [ˌem 'iː] !
" Why , Katy , ' twas me !
" 为什么 , 凯蒂 , - 那是 我 !

“哎呀，凯蒂，那是我！”

" [ænd; ənd] [fred] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" and Fred turned in his place ,
" 和 弗雷德 转向 在 他的 地方 ,

弗雷德转过身去，

" [aɪ] [wɪpt] [ðə; ði][oʊld] ['endʒɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
" I whipped the old engine right in the face !
" 我 鞭打 这 老的 引擎 正确的 在 这 脸 !

“我狠狠地抽了那台旧发动机一巴掌！”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] [sker] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
I guess he won't scare us again so , do you ?
我 猜测 他 惯于 吓 我们 再次 所以 , 做 你 ?

我想他不会再吓到我们了，你觉得呢?

[fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] [dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [buː] , [huː] !
For I gave him a cut that just made him boo , hoo !
为了 我 给予 他 一个 切 那 只是 制成 他 嘘 , 呼 !

因为我给了他一刀，他听了之后就呜呜叫!

" [wel] , [wiː; wi] [læft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] , [tɪl] [terz] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
" Well , we laughed , and we laughed , till tears came in our eyes ,
" 出色地 , 我们 笑了 , 和 我们 笑了 , 直到 眼泪 来了 在 我们的 眼睛 ,

“我们笑啊笑，笑到眼泪都出来了。”

[æt; ət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [fred] [dɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [tʃæ'staɪz] ,
At how little Fred did the engine chastise ,
在 如何 小的 弗雷德 做过 这 引擎 惩罚 ,

弗雷德对引擎的惩罚是多么微不足道啊，

[ʌn'tɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [red] .
Until over his face came a flush of bright red .
直到 超过 他的 脸 来了 一个 冲洗 的 明亮的 红色的 .

直到他的脸上泛起了一片鲜红。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [hiː; hi][wəʊnt] [sker] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , " ['pɑːpə] [sed] .

"	You	are	right	;	he	won't	scare	us	again	,	"	papa	said	.
"	你	是	正确的	;	他	惯于	吓	我们	再次	,	"	爸爸	说	.

“你说得对，他再也吓不到我们了。”爸爸说。

[ˌpærə'niːt] .

Paranete	.
帕拉内特	.

帕拉内特。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] .

REACHING	OUT	.
到达	出去	.

主动联系。

([ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neti] ['dekər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .)

(	A	further	Account	of	Nettie	Decker	and	her	Friends	.	)
(	一个	更远	帐户	的	内蒂	德克尔	和	她	朋友们	.	)

（关于内蒂·德克尔和她的朋友们的后续记述。）

[baɪ]['pænzi] .

By	Pansy	.
经过	三色堇	.

作者：潘西。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [seɪt] [nɑːt]['oʊnli] , [bʌt; bət] ['suːzi] [ænd; ənd]

THAT	was	the	way	it	came	about	that	little	Sate	not	only	,	but	Susie	and
那	曾是	这	方式	它	来了	关于	那	小的	沙特	不是	仅有的	,	但	苏西	和

['neti] ,

Nettie	,
内蒂	,

事情就是这样发生的，不仅小塞特，还有苏西和内蒂。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑːrti] .

went	to	the	flower	party	.
去	到	这	花	派对	.

去参加了鲜花派对。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

They	had	not	expected	to	do	any	such	thing	.
他们	有	不是	预期的	到	做	任何	这样的	事物	.

他们没想到会做这样的事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] ['eniwer] ,

The	little	girls	,	who	were	not	used	to	going	anywhere	,
这	小的	女孩们	,	WHO	是	不是	用过的	到	去	任何地方	,

这些小女孩以前从未去过任何地方，

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmɛnts] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

had	paid	no	attention	to	the	announcements	on	Sunday	,
有	有薪酬的	不	注意力	到	这	公告	在	星期日	,

周日发布的公告我完全没在意。

[ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
and **Nettie** **had** **heard** **as** **one** **with** **whom** **such** **things** **had** **nothing** **in**
和 内蒂 有 听到 作为 一 和 谁 这样的 事物 有 没有什么 在
['kɑ:mən] .
common **.**
常见的 .

内蒂听到这些话，感觉自己像个对这类事情毫不感兴趣的人。

[hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
Her **treatment** **in** **the** **Sabbath** **-** **school** **was** **not** **such** **as** **to** **make** **her** **long**
她 治疗 在 这 安息日 - 学校 曾是 不是 这样的 作为 到 制作 她 长的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
for **the** **companionship** **of** **the** **girls** **of** **her** **age** **,**
为了 这 友谊 的 这 女孩们 的 她 年龄 ,

她在主日学校受到的待遇并没有让她渴望与同龄女孩们作伴。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dres] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]
and **by** **this** **time** **she** **knew** **that** **her** **dress** **at** **the** **flower** **party** **would** **be** **sure**
和 经过 这 时间 她 知道 那 她 裙子 在 这 花 派对 会 是 当然
[tu:; tə] [kə'mænd] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ;
to **command** **more** **attention** **than** **was** **pleasant** **;**
到 命令 更多的 注意力 比 曾是 令人愉快的 ;

这时她已经知道，她在花童舞会上的礼服一定会引起过多的关注，而这并非她所乐见的；

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
so **she** **had** **planned** **as** **a** **matter** **of** **course** **to** **stay** **away** **.**
所以 她 有 计划 作为 一个 事情 的 课程 到 停留 离开 .

所以她理所当然地计划要远离那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['spektəklz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['æktɪv] [laɪf] ,
But **the** **little** **old** **ladies** **in** **their** **caps** **and** **spectacles** **springing** **into** **active** **life** **,**
但 这 小的 老的 女士们 在 他们的 帽子 和 眼镜 弹簧 进入 积极的 生活 ,

但是那些戴着帽子和眼镜的老太太们却精神抖擞地投入到生活中，

[pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
put **a** **new** **face** **on** **the** **matter** **.**
放 一个 新的 脸 在 这 事情 .

给这件事换个角度看。

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] ['neti] ['dekər]
Certainly **no** **more** **astonished** **young** **person** **can** **be** **imagined** **than** **Nettie** **Decker**
当然 不 更多的 惊讶 年轻的 人 能 是 想象 比 内蒂 德克尔
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

毫无疑问，没有哪个年轻人比内蒂·德克尔更感到震惊了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] ['ʃeril] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][wʌn] ['deɪzi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [stɪl]
the **morning** **Miss** **Sherrill** **called** **on** **her** **,** **the** **one** **daisy** **she** **had** **begged** **still**
这 早晨 错过 谢里尔 称为 在 她 , 这 一 雏菊 她 有 乞求 仍然
['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ,
carefully **preserved** **,**
小心 保存完好 ,

谢里尔小姐来访的那天早晨，她苦苦哀求的那朵雏菊仍然被她小心翼翼地保存着。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [hɜ:r; hər][plæn][ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑ:rti] .
and **proposed** **her** **plan** **of** **partnership** **in** **the** **flower** **party** **.**
和 建议的 她 计划 的 合伙 在 这 花 派对 .

并提出了她与花团合作的计划。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	It	will	add	ever	so	much	to	the	fun	,	"	she	explained	,
"	它	将要	添加	曾经	所以	很多	到	这	乐趣	,	"	她	解释	,

“这会大大增加乐趣，”她解释说。

" [bɪ'saɪdz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

"	besides	bringing	you	a	nice	little	sum	for	your	spending	money	.
"	除了	带来	你	一个	好的	小的	和	为了	你的	开支	钱	.

除了能给你带来一笔不错的零花钱之外。

" [dɪd] [mɪs] ['ʃeril] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] [riːtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['neti]

"	Did	Miss	Sherrill	have	any	idea	how	far	that	argument	would	reach	just	now	,	Nettie
"	做过	错过	谢里尔	有	任何	主意	如何	远的	那	争论	会	抵达	只是	现在	,	内蒂

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

“谢里尔小姐当时是否意识到这场争论会发展到如此地步？”内蒂心想。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dres] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] ['deɪziz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

"	We	can	dress	the	little	girls	in	daisies	,	"	continued	their	teacher	.
"	我们	能	裙子	这	小的	女孩们	在	雏菊	,	"	持续	他们的	老师	.

“我们可以给小女孩们穿上雏菊，”老师继续说道。

" ['lɪt(ə)l] [seɪt] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [riːðd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres]

"	Little	Sate	will	look	like	a	flower	herself	,	with	daisies	wreathed	about	her	dress
"	小的	沙特	将要	看	喜欢	一个	花	她自己	,	和	雏菊	花环	关于	她	裙子

[ænd; ənd] [her] . "

and	hair	.	"
和	头发	.	"

“小萨特本人看起来就像一朵花，她的裙子和头发上都戴着雏菊花环。”

" ['lɪt(ə)l] [seɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['neti] ['ɔbdʒiktid] .

"	Little	Sate	will	be	afraid	,	I	think	,	"	Nettie	objected	.
"	小的	沙特	将要	是	害怕的	,	我	思考	,	"	内蒂	反对	.

“我觉得小莎特会害怕的，”内蒂反对道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] . "

"	She	is	very	timid	,	and	not	used	to	seeing	many	people	.	"
"	她	是	非常	胆小	,	和	不是	用过的	到	看到	许多	人们	.	"

“她很胆小，不习惯见很多人。”

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['suːzi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

"	But	with	Susie	she	will	not	mind	,	will	she	?
"	但	和	苏西	她	将要	不是	头脑	,	将要	她	?

但是苏西不会介意的，对吧?

['suːzi] [hæz; həz] [ə'ʃʊrəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [θruː] ['eniθɪŋ] .

Susie	has	assurance	enough	to	take	her	through	anything	.
苏西	有	保证	足够的	到	拿	她	通过	任何事物	.

苏西有足够的自信去应对任何事情。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [seɪt] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪzi] ['grændˌmʌðəz] ?

Oh	,	I	wonder	if	little	Sate	would	not	recite	a	verse	about	the	daisy	grandmothers	?
哦	,	我	想知道	如果	小的	沙特	会	不是	背诵	一个	诗	关于	这	雏菊	祖母们	?

哦，我不知道小萨特会不会背诵一首关于雏菊祖母的诗?

[aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	have	such	a	cunning	one	for	her	.
我	有	这样的	一个	狡猾	一	为了	她	.

我给她准备了一个非常巧妙的主意。

[meɪ] [aɪ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['dekər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

May	I	teach	her	,	Mrs	.	Decker	,	and	see	if	I	can	get	her	to	learn	it
可能	我	教	她	,	太太	.	德克尔	,	和	看	如果	我	能	得到	她	到	学习	它

? " [-]

? " [115]

? " [-]

德克尔太太，我可以教她吗？看看能不能让她学会。[115]

['mɪsɪz] . ['dɛkɚz] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [geɪn] ;

Mrs	.	Decker's	consent	was	very	easy	to	gain	;
太太	.	德克尔的	同意	曾是	非常	简单的	到	获得	;

德克尔太太的同意很容易就获得了；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['friːli] ['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . ['dɛkɚz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] .

indeed	it	had	been	freely	given	in	Mrs	.	Decker's	heart	before	it	was	asked	.
的确	它	有	到过	自由	给定	在	太太	.	德克尔的	心	前	它	曾是	问	.

事实上，在被要求之前，这份心意就已经在德克尔夫人心中自然流露了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ʃeril] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] :

For	Miss	Sherrill	had	not	been	in	the	room	five	minutes	before	she	had	said	:
为了	错过	谢里尔	有	不是	到过	在	这	房间	五	分钟	前	她	有	说	:

谢里尔小姐进屋还不到五分钟就说道：

" [jʊr; jər] [sʌn] , ['nɔːrmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ,

"	Your	son	,	Norman	,	I	believe	his	name	is	,
"	你的	儿子	,	诺曼	,	我	相信	他的	姓名	是	,

“你的儿子，诺曼，我记得是这个名字，

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['flaʊərz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

has	promised	to	help	my	brother	with	the	church	flowers	this	evening	.
有	承诺	到	帮助	我的	兄弟	和	这	教会	花朵	这	晚上	.

他答应今晚帮我哥哥照看教堂里的鲜花。

[maɪ] ['brʌðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['helpər] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][soʊ] [truː] ;

My	brother	says	he	is	an	excellent	helper	;	his	eye	is	so	true	;
我的	兄弟	说道	他	是	一个	出色的	帮手	;	他的	眼睛	是	所以	真的	;

我哥哥说他是个很棒的帮手；他的眼光非常准；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læf] [tə'geðər] , [læst] [wiːk] .

they	had	quite	a	laugh	together	,	last	week	.
他们	有	相当	一个	笑	一起	,	最后的	星期	.

他们上周一起玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riθs] [wʌz; wəz][nɑːt] [hʌŋ] [plʌm] ;

It	seems	one	of	the	wreaths	was	not	hung	plumb	;
它	似乎	一	的	这	花圈	曾是	不是	悬挂	垂直	;

其中一个花圈似乎没有挂正；

[jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	son	and	my	brother	had	an	argument	about	it	,
你的	儿子	和	我的	兄弟	有	一个	争论	关于	它	,

你儿子和我哥哥为此吵了一架。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [left] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	finally	left	as	my	brother	had	placed	it	,
和	它	曾是	最后	左边	作为	我的	兄弟	有	放置	它	,

最后，它就保持着我哥哥放置时的样子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

but	was	out	of	line	several	inches	.
但	曾是	出去	的	线	一些	英寸	.

但偏离了预定位置好几英寸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['nɔrmənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

He	was	obliged	to	admit	that	if	he	had	followed	Norman's	direction
他	曾是	有义务	到	承认	那	如果	他	有	随后	诺曼的	方向

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] .

it	would	have	looked	much	better	.
它	会	有	看起来	很多	更好的	.

他不得不承认，如果他听从诺曼的指示，效果会好得多。

" ['æftər] [ðæt] ,

"	After	that	,
"	后	那	,

“在那之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] [mɪs] ['ʃeril] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ]['feɪvər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

it	would	have	been	hard	for	Miss	Sherrill	to	have	asked	a	favor	which	Mrs
它	会	有	到过	难的	为了	错过	谢里尔	到	有	问	一个	偏爱	哪个	太太

. ['dekər] [wʊd] [nɑːt][grænt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

.	Decker	would	not	grant	if	she	could	.
.	德克尔	会	不是	授予	如果	她	可以	.

如果谢里尔小姐提出一个德克尔太太即使能答应也不会答应的请求，那对谢里尔小姐来说就太难了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['neti] ,

She	saw	through	it	all	;	these	people	were	in	league	with	Nettie	,
她	锯	通过	它	全部	;	这些	人们	是	在	联盟	和	内蒂	,

她看穿了一切；这些人都是内蒂的同伙。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

to	try	to	save	her	boy	.
到	尝试	到	节省	她	男生	.

试图救她的儿子。

[wʌt] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['redi] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] !

What	wasn't	she	ready	to	do	at	their	bidding	!
什么	不是	她	准备好	到	做	在	他们的	投标	!

她还有什么事是他们吩咐她做的呢！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

There	was	but	one	thing	about	which	she	was	positive	.
那里	曾是	但	一	事物	关于	哪个	她	曾是	积极的	.

她唯一确信的事情只有一件。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['neti] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	little	girls	could	not	go	without	Nettie	;	they	talked	it	over	in	the	evening	,
这	小的	女孩们	可以	不是	去	没有	内蒂	;	他们	谈话	它	超过	在	这	晚上	,

小女孩们离不开内蒂；她们晚上商量了一下。

['æftər] [mɪs] ['ʃeril] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

after	Miss	Sherrill	was	gone	.
后	错过	谢里尔	曾是	已消失	.

雪莉尔小姐离开之后。

['neti] [lʊkt] [dɪ'strest] .

Nettie	looked	distressed	.
内蒂	看起来	苦恼	.

内蒂看起来很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] [mɪs] ['ʃeril] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['grænd,mʌðəz] ;

She	liked	to	please	Miss	Sherrill	;	she	was	willing	to	make	many	grandmothers	;
她	喜欢	到	请	错过	谢里尔	;	她	曾是	愿意的	到	制作	许多	祖母们	;

她喜欢讨好谢里尔小姐；她愿意成为很多祖母；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] [æz; əz] ['deɪnti] [ə'taɪər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

she	would	help	to	put	the	little	girls	in	as	dainty	attire	as	possible	,
她	会	帮助	到	放	这	小的	女孩们	在	作为	纤巧	服装	作为	可能的	,

她会尽力为小女孩们挑选最精致的衣服。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] ['festɪvl; 'festəvəl] .

but	she	did	not	want	to	go	to	the	flower	festival	.
但	她	做过	不是	想	到	去	到	这	花	节日	.

但她不想去参加花卉节。

[ʃiː; ʃi] [plænd] ['veriəs] [weɪz] ; ['dʒeri] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ɔːr] [nɔːrm] ;

She	planned	various	ways	;	Jerry	would	take	them	down	,	or	Norm	;
她	计划	各种各样的	方式	;	杰瑞	会	拿	他们	向下	,	或者	规范	;

她计划了各种方法；杰瑞会把他们干掉，或者诺姆也会；

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

perhaps	even	he	would	go	with	them	;
也许	甚至	他	会	去	和	他们	;

或许他也会和他们一起去；

['ʃʊrli] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [nɔːrm] .

surely	mother	would	be	willing	to	have	them	go	with	Norm	.
一定	母亲	会	是	愿意的	到	有	他们	去	和	规范	.

母亲肯定愿意让他们跟诺姆一起去。

[mɪs] ['ʃeril] [wʊd] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [eɪt]

Miss	Sherrill	would	look	after	them	carefully	,	and	they	would	come	home	at	eight
错过	谢里尔	会	看	后	他们	小心	,	和	他们	会	来	家	在	八

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

谢里尔小姐会细心照料他们，他们会在八点钟回家；

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['sliːpi] .

before	they	began	to	grow	very	sleepy	.
前	他们	开始	到	生长	非常	困	.

在他们开始感到非常困倦之前。

[bʌt; bət] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['dekər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ;

But	no	,	Mrs	.	Decker	was	resolved	;
但	不	,	太太	.	德克尔	曾是	已解决	;

但是，德克尔太太却下定了决心；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ən'les] ['neti] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ]

she	could	not	let	them	go	unless	Nettie	would	go	with	them	and	bring
她	可以	不是	让	他们	去	除非	内蒂	会	去	和	他们	和	带来

[ðem; ðəm] [hoʊm] .

them	home	.
他们	家	.

除非内蒂愿意和他们一起去，把他们带回家，否则她不能放他们走。

" [aɪ] [let] [wʌn] [tʃaɪld] [rʌn] [ðə; ði] [striːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

"	I	let	one	child	run	the	streets	,	"	she	said	with	a	heavy	sigh	,
"	我	让	一	孩子	跑步	这	街道	,	"	她	说	和	一个	重的	叹	,

“我竟然让一个孩子在街上游荡，”她重重地叹了口气说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [moʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	and	I	have	lived	to	most	wish	he	had	died	when	he	was	a	baby	,
"	和	我	有	居住地	到	最多	希望	他	有	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

“而我活着的时候，最希望的就是他还是个婴儿的时候就死了。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;
before I did it ;
前 我 做过 它 ;

在我做之前；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [let] [əˈnʌðər] [wʌn][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and I said then I would never let another one go out of my sight as long as
和 我 说 然后 我 会 绝不 让 其他 一 去 出去 的 我的 视线 作为 长的 作为
[aɪ][hæd; həd][kənˈtroʊl] ;
I had control ;
我 有 控制 ;

我当时就说过，只要我还能控制它，我就绝不会再让它离开我的视线；

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ]
I can't go ; but I would just as soon they would be with you as with
我 不能 去 ; 但 我 会 只是 作为 很快 他们 会 是 和 你 作为 和
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

我不能去；但我宁愿他们和你在一起，就像和我在一起一样；

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ][goʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt][stɜːr][ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and unless you go , they can't stir a step , and that's the whole of it .
和 除非 你 去 , 他们 不能 搅拌 一个 步 , 和 那就是 这 所有的 的 它 .

除非你去，否则他们寸步难行，事情就是这样。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdekər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ;
" Mrs . Decker was a very determined woman when she set out to be ;
" 太太 . 德克尔 曾是 一个 非常 决定 女士 什么时候 她 放 出去 到 是 ;

“德克尔夫人是一位意志非常坚定的女性；

[ænd; ənd] [ˈneti] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
and Nettie looked the picture of dismay .
和 内蒂 看起来 这 图片 的 沮丧 .

内蒂脸上满是沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈpɑːrti] ;
It did not seem possible to her to go to a flower party ;
它 做过 不是 似乎 可能的 到 她 到 去 到 一个 花 派对 ;

她觉得去参加鲜花派对是不可能的；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈriːəli] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θwɔːrt] [mɪs] [ˈʃeril] .
and on the other hand it seemed really dreadful to thwart Miss Sherrill .
和 在 这 其他 手 它 似乎 真的 可怕 到 阻挠 错过 谢里尔 .

另一方面，阻挠谢里尔小姐似乎真的很糟糕。

[ˈdʒeri][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrd][hiː; hi][pʊt][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Jerry sat listening , saying little , but the word he put in now and then ,
杰瑞 卫星 聆听 , 说 小的 , 但 这 单词 他 放 在 现在 和 然后 ,

杰瑞坐在那里听着，很少说话，但偶尔会插上一句话。

[wʌz; wəz][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛkɜ-z] [saɪd] ;
was on Mrs . Decker's side ;
曾是 在 太太 . 德克尔的 边 ;

站在德克尔太太那边；

[hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æt; ət]
he owned to himself that he never so entirely approved of her as at
他 拥有 到 他自己 那 他 绝不 所以 完全 得到正式认可的 的 她 作为 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

他向自己承认，他从未像那一刻那样完全认可她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['neti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑːrti] .

He	wanted	Nettie	to	go	to	the	flower	party	.
他	通缉	内蒂	到	去	到	这	花	派对	.

他想让内蒂去参加鲜花派对。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ? " [sed] ['neti] , ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] .

"	But	I	have	nothing	to	wear	?	"	said	Nettie	,	blushing	,	and	almost	weeping	.
"	但	我	有	没有什么	到	穿	?	"	说	内蒂	,	脸红	,	和	几乎	哭泣	.

“可是我没有衣服穿啊？”内蒂说着，脸红了，几乎要哭出来了。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dekər] [ɪn] ['ɑːnɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Nothing	to	wear	!	"	repeated	Mrs	.	Decker	in	honest	astonishment	.
"	没有什么	到	穿	!	"	重复	太太	.	德克尔	在	诚实的	惊讶	.

“没衣服穿了！”德克尔太太再次说道，语气中充满了惊讶。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wer] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	Why	,	what	do	you	wear	on	Sundays	,	I	should	like	to	know	?
"	为什么	,	什么	做	你	穿	在	星期日	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“哎呀，我想知道你星期天穿什么衣服？”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [ɪn] [jʊr; jər] ['gɪŋəm] .

I'm	sure	you	look	as	neat	and	nice	as	any	girl	I	ever	saw	,	in	your	gingham	.
我是	当然	你	看	作为	整洁的	和	好的	作为	任何	女孩	我	曾经	锯	,	在	你的	格子布	.

我相信你穿着格子衬衫，看起来一定像我见过的任何女孩一样整洁漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

I	was	watching	you	last	Sunday	and	thinking	how	pretty	it	was	.	"
我	曾是	观看	你	最后的	星期日	和	思维	如何	漂亮的	它	曾是	.	"

我上周日看了你的视频，觉得你真漂亮。

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðeɪ] [ɔːl] [wer] [waɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ʌp] [maɪ] [waɪt] [dres] ,

"	Yes	;	but	,	mother	,	they	all	wear	white	at	such	places	;	and	I	cut	up	my	white	dress	,
"	是的	;	但	,	母亲	,	他们	全部	穿	白色的	在	这样的	地方	;	和	我	切	向上	我的	白色的	裙子	,

“是的；但是，母亲，在那种地方她们都穿白色衣服；而我把我的白裙子剪开了，

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['eniweɪ] ;

you	know	,	for	the	little	girls	;	it	was	rather	short	for	me	anyway	;
你	知道	,	为了	这	小的	女孩们	;	它	曾是	相当	短的	为了	我	反正	;

你知道，这是给小女孩看的；反正对我来说有点短；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwɪr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kʌlər] . "

but	I	should	feel	queer	in	any	other	color	.	"
但	我	应该	感觉	酷儿	在	任何	其他	颜色	.	"

但我穿其他任何颜色都会觉得很奇怪。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dekər] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	O	,	well	,	"	said	Mrs	.	Decker	in	some	irritation	,
"	哦	,	出色地	,	"	说	太太	.	德克尔	在	一些	刺激	,

“哦，好吧，”德克尔太太有些恼火地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [waɪ] ,

"	if	they	go	to	such	places	to	show	their	clothes	,	why	,
"	如果	他们	去	到	这样的	地方	到	展示	他们的	衣服	,	为什么	,

“如果他们去那种地方是为了炫耀衣服，为什么呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

I	suppose	you	must	stay	at	home	,	if	you	have	none	that	you	want	to
我	认为	你	必须	停留	在	家	,	如果	你	有	没有任何	那	你	想	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

如果你没有什么想展示的东西，我想你只能待在家里了。

[aɪ] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] , [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [niːt]

I	thought	,	being	it	was	a	church	,	it	didn't	matter	,	so	you	were	neat
我	想法	,	存在	它	曾是	一个	教会	,	它	没有	事情	,	所以	你	是	整洁的

[ænd; ənd] [kliːn] ;

and	clean	;
和	干净的	;

我想，既然是教堂，那就没关系，所以你得保持整洁干净；

[bʌt; bət] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] .

but	churches	are	like	everything	else	,	it	seems	,	places	for	show	.
但	教堂	是	喜欢	一切	别的	,	它	似乎	,	地方	为了	展示	.

但教堂似乎和其他一切事物一样，都是用来作秀的地方。

" ['dʒeri] [lʊkt] [greɪv] [ˌdɪsə'pruːvl] [æt; ət] ['neti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Jerry	looked	grave	disapproval	at	Nettie	,	but	she	felt	injured	and	could	have
"	杰瑞	看起来	严重	不赞成	在	内蒂	,	但	她	毛毡	受伤	和	可以	有

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

杰瑞一脸不赞同地看着内蒂，但内蒂感到很受伤，差点哭了出来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

Was	it	fair	to	accuse	her	of	going	to	church	to	show	her	clothes	,
曾是	它	公平的	到	控	她	的	去	到	教会	到	展示	她	衣服	,

指责她去教堂是为了炫耀衣服，这公平吗?

[ɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [pər'tɪkjələr] ,

or	of	being	over	-	particular	,
或者	的	存在	超过	-	特别的	,

或者过于讲究，

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl]

when	she	went	every	Sunday	in	a	blue	and	white	gingham	such	as	no	other	girl
什么时候	她	去	每一个	星期日	在	一个	蓝色的	和	白色的	格子布	这样的	作为	不	其他	女孩

[ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [wʊd] [wer] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [skuːl] ?

in	her	class	would	wear	even	to	school	?
在	她	班级	会	穿	甚至	到	学校	?

她每个星期天都穿着蓝白格子衬衫，班里其他女生就算去上学也不会穿这种衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrti] .

This	was	not	church	,	it	was	a	party	.
这	曾是	不是	教会	,	它	曾是	一个	派对	.

这不是教堂，这是派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][praɪd] ,

It	was	hard	that	she	must	be	blamed	for	pride	,
它	曾是	难的	那	她	必须	是	被指责	为了	自豪	,

她因为骄傲而被责怪，这让她很难过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

when	she	was	only	too	glad	to	stay	at	home	from	it	.
什么时候	她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	停留	在	家	从	它	.

她巴不得待在家里，免得被传染。

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ɪn] [maɪ] [blu:] [dres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	can't	go	in	my	blue	dress	,	and	that	is	the	whole	of	it	,
"	我	不能	去	在	我的	蓝色的	裙子	,	和	那	是	这	所有的	的	它	,

“我不能穿着我的蓝色连衣裙去，事情就是这样。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	she	said	at	last	,	a	good	deal	of	decision	in	her	voice	.
"	她	说	在	最后的	,	一个	好的	交易	的	决定	在	她	嗓音	.

“她终于开口了，语气中充满了决绝。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] ['dekər] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	Decker	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	德克尔	.

“很好，”德克尔太太说。

" [ðen] [wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,

"	Then	we'll	say	no	more	about	it	;	as	for	the	little	girls	going	without	you	,
"	然后	出色地	说	不	更多的	关于	它	;	作为	为了	这	小的	女孩们	去	没有	你	,

“那我们就不再多说了；至于那些没带你一起走的小女孩们，

[ðeɪ] ['ʃænt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

they	sha'n't	do	it	.
他们	不会	做	它	.

他们不会这么做的。

[wen] [aɪ] [set] [maɪ] [fʊt] [daʊn] , [its] [daʊn] .

When	I	set	my	foot	down	,	it's	down	.
什么时候	我	放	我的	脚	向下	,	它是	向下	.

我一脚落地，就稳稳地踩在地上了。

" ['dʒeri] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fʊt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	Jerry	instinctively	looked	down	at	her	foot	as	she	spoke	.
"	杰瑞	本能地	看起来	向下	在	她	脚	作为	她	辐	.

说话的时候，杰瑞下意识地低头看了看自己的脚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wʌn] ,

It	was	a	good	-	sized	one	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	一	,

它个头不小。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [set] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] ['eni] ['kwestʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	looked	as	though	it	could	set	firmly	on	any	question	on	which	it	was
和	看起来	作为	尽管	它	可以	放	牢牢	在	任何	问题	在	哪个	它	曾是

[pʊt] .

put	.
放	.

它看起来似乎能够对提出的任何问题都做出坚定的回答。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪl] [hɪm; ɪm] ;

His	heart	began	to	fail	him	;
他的	心	开始	到	失败	他	;

他的心脏开始衰竭；

[ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌðer'baɪ] ,

the	flower	party	and	certain	things	which	he	hoped	to	accomplish	thereby	,
这	花	派对	和	肯定	事物	哪个	他	希望	到	完成	从而	,

[wɜ:r; wər] [-]

were	[	116	]
是	[	-	]

花卉聚会以及他希望通过这种方式实现的某些事情是[116]

['feɪdɪŋ] .
fading **.**
褪色 .

逐渐消失。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
He **took** **refuge** **with** **Mrs** **.** **Smith** **to** **hide** **his** **disappointment** **,**
他 采取 避难所 和 太太 . 史密斯 到 隐藏 他的 失望 ,

他躲到史密斯太太那里，以掩饰自己的失望。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] .
and **also** **to** **learn** **wisdom** **about** **this** **matter** **of** **dress** **.**
和 还 到 学习 智慧 关于 这 事情 的 裙子 .

同时还能从中学习有关着装方面的智慧。

" [duː] [kloʊðz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['gɜːlz] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən]
" **Do** **clothes** **make** **such** **a** **very** **great** **difference** **to** **girls** **?** **"** **was** **his** **first** **question**
" 做 衣服 制作 这样的 一个 非常 伟大的 不同之处 到 女孩们 ? " 曾是 他的 第一的 问题
.
:
.

“衣服对女孩来说真的有那么大的影响吗？”这是他的第一个问题。

" ['dɪfrəns] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['flaʊər][ɑːn][hɜːr; hər]
" **Difference** **?** **"** **said** **Mrs** **.** **Smith** **inquiringly** **,** **rubbing** **a** **little** **more** **flour** **on** **her**
" 不同之处 ? " 说 太太 . 史密斯 询问地 , 擦 一个 小的 更多的 面粉 在 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

“有什么区别？”史密斯太太一边问，一边又在手上抹了些面粉。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] [mæs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪŋ] .
and **plunging** **them** **again** **into** **the** **sticky** **mass** **she** **was** **kneading** **.**
和 骤降 他们 再次 进入 这 黏 大量的 她 曾是 揉捏 .

然后将它们再次浸入她正在揉捏的粘稠物中。

[ðə; ði] [tuː] ['bjuːtiːz] [ðæt] [seɪt] [sɔː] .
THE **TWO** **BEAUTIES** **THAT** **SATE** **SAW** **.**
这 二 美女 那 沙特 锯 .

萨特看到的两位美女。

" [jɛzm] .
" **Yes'm** **.**
" 是的 .

“是的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ]
They **seem** **to** **think** **of** **clothes** **the** **first** **thing** **,** **when** **there** **is** **any** **place** **to** **go**
, 什么时候 那里 是 任何 地方 到 去
[tuː; tə] ;
to **;**
到 ;

只要有地方要去，他们似乎首先想到的就是衣服；

[bɔɪz] [ɑːnt] [ðæt] [weɪ] .
boys **aren't** **that** **way** **.**
男孩们 不是 那 方式 .

男孩子可不是那样的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊz] ['weðər] [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [braʊn] [ɔːr] [griːn] .
I **don't** **believe** **a** **boy** **knows** **whether** **his** **coat** **ought** **to** **be** **brown** **or** **green** **.**
我 不 相信 一个 男生 知道 无论 他的 外套 应该 到 是 棕色的 或者 绿色的 .

我不认为一个男孩知道自己的外套应该是棕色的还是绿色的。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What	**makes**	**the**	**difference**	**?**
什么	制作	这	不同之处	?

关键区别是什么?

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Mrs**	**.**	**Smith**	**laughed**	**a**	**little**	**.**
"	太太	.	史密斯	笑了	一个	小的	.

史密斯太太轻笑了一声。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**reflectively**	**,**	**"**	**there**	**is**	**a**	**difference**	**,**	**now**	**that's**	**a**	**fact**	**.**
"	出色地	,	"	她	说	反思地	,	"	那里	是	一个	不同之处	,	现在	那就是	一个	事实	.

“嗯,”她若有所思地说,“现在确实有所不同了,这是事实。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɛnɪsən] .

I	**noticed**	**it**	**time**	**and**	**again**	**when**	**I**	**was**	**living**	**with**	**Mrs**	**.**	**Jennison**	**.**
我	注意到	它	时间	和	再次	什么时候	我	曾是	活的	和	太太	.	詹尼森	.

我和詹尼森太太一起生活时,一次又一次地注意到这一点。

[dɪk] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n] ;

Dick	**would**	**go**	**off**	**with**	**whatever**	**he**	**happened**	**to**	**have**	**on**	**;**
迪克	会	去	离开	和	任何	他	发生	到	有	在	;

迪克会穿着他碰巧有的衣服就出门;

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [wel]

and	**Florence**	**was**	**always**	**in**	**a**	**flutter**	**as**	**to**	**whether**	**she**	**looked**	**as**	**well**
和	佛罗伦萨	曾是	总是	在	一个	扑	作为	到	无论	她	看起来	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [rest] .

as	**the**	**rest**	**.**
作为	这	休息	.

弗洛伦斯总是很在意自己看起来是否和其他人一样光彩照人。

[aɪv] [hɜ:rd] [foʊks] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ,

I've	**heard**	**folks**	**say**	**that**	**it**	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**mothers**	**,**
我已经	听到	各位	说	那	它	是	这	过错	的	这	母亲们	,

我听人说这是母亲的错,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝ:lz] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ki:p] ['rɪgɪŋ]

because	**they**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**over**	**the**	**girls**	**'**	**clothes**	**,**	**and**	**keep**	**rigging**
因为	他们	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	这	女孩们	-	衣服	,	和	保持	索具

[ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [-]

them	**up**	**in**	**something**	**[**	**117**	**]**
他们	向上	在	某物	[	-	]

因为他们对女孩的衣服非常在意,总是给她们穿上各种各样的衣服[117]

[braɪt] , [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] ['prɪti] ,

bright	**,**	**just**	**to**	**make**	**'**	**em**	**look**	**pretty**	**,**
明亮的	,	只是	到	制作	-	呃	看	漂亮的	,

涂上亮漆,只是为了让它们看起来漂亮。

[tɪl] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [laɪf]

till	**they**	**succeed**	**in**	**making**	**them**	**think**	**there**	**isn't**	**anything**	**quite**	**so**	**important**	**in**	**life**
直到	他们	成功	在	制作	他们	思考	那里	不是	任何事物	相当	所以	重要的	在	生活

[æz; əz] [wʌt] [ðeɪ] [wer] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .

as	**what**	**they**	**wear**	**on**	**their**	**backs**	**.**
作为	什么	他们	穿	在	他们的	背部	.

直到他们成功地让这些人认为,生活中没有什么比身上穿的衣服更重要的了。

[its] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

It's	**all**	**wrong**	**,**	**I**	**believe**	**.**
它是	全部	错误的	,	我	相信	.

我认为这一切都是错的。

[bʌt; bət] [ðen] , ['neti] [eint] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

But	then	,	Nettie	ain't	one	of	that	kind	.
但	然后	,	内蒂	不是	一	的	那	种类	.

但是，内蒂可不是那种人。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌðər] [tu:; tə][pɜ:rk][hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [veɪn] .

She	hasn't	had	any	mother	to	perk	her	up	and	make	her	vain	.
她	还没有	有	任何	母亲	到	福利	她	向上	和	制作	她	徒劳	.

她没有母亲来鼓励她，让她变得虚荣。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [kloʊðz] [mʌtʃ] . "

I	shouldn't	think	she	would	be	one	to	care	about	clothes	much	.	"
我	不应该	思考	她	会	是	一	到	关心	关于	衣服	很多	.	"

我想她应该不会太在意穿衣打扮。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , " [sed] ['dʒeri] ['fɜ:rmli] .

"	She	doesn't	,	"	said	Jerry	firmly	.
"	她	不	,	"	说	杰瑞	牢牢	.

“她没有，”杰瑞坚定地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [ɪf] ['ʌðər] [foʊks] ['dɪdnt] .

"	I	don't	think	she	would	care	if	other	folks	didn't	.
"	我	不	思考	她	会	关心	如果	其他	各位	没有	.

“我觉得如果其他人不在乎，她也不会在意。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][hɜ:r; hər] [klæs] [ækt] ['heitfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [dəunt] [spi:k] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

The	girls	in	her	class	act	hatefully	to	her	;	they	don't	speak	,	if	they	can	help	it	.
这	女孩们	在	她	班级	行为	可恨地	到	她	;	他们	不	说话	,	如果	他们	能	帮助	它	.

班上的女生都对她很刻薄；她们能不跟她说话就不跟她说话。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [kloʊðz] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] ;

I	suppose	it's	clothes	;	I	don't	know	what	else	;
我	认为	它是	衣服	;	我	不	知道	什么	别的	;

我想应该是衣服吧；我不知道还有什么别的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] ['hɑ:lihɑ:k] [ɔ:r][t'ju:lɪps] ; [ðeɪ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [aɪ] [ges] ;

they	are	always	rigged	out	like	hollyhocks	or	tulips	;	they	make	fun	of	her	,	I	guess	;
他们	是	总是	作弊	出去	喜欢	蜀葵	或者	郁金香	;	他们	制作	乐趣	的	她	,	我	猜测	;

她们总是像蜀葵或郁金香一样被装饰得花枝招展；我想，她们是在嘲笑她；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] . "

and	that	isn't	very	pleasant	.	"
和	那	不是	非常	令人愉快的	.	"

这可不太令人愉快。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] [nekst] [wi:k] ? "

"	Is	that	the	reason	she	won't	go	to	the	flower	show	next	week	?	"
"	是	那	这	原因	她	惯于	去	到	这	花	展示	下一个	星期	?	"

“这就是她下周不去花展的原因吗？”

" [jɛzm] , [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

"	Yes'm	,	that's	the	reason	.
"	是的	,	那就是	这	原因	.

“是的，就是这个原因。”

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ɪn] [waɪt] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ['kwɪrli] ,

All	the	girls	are	going	to	dress	in	white	;	I	suppose	she	thinks	she	will	look	queerly	,
全部	这	女孩们	是	去	到	裙子	在	白色的	;	我	认为	她	思考	她	将要	看	奇怪地	,

所有女孩都要穿白色衣服；我想她觉得自己穿白色会显得很奇怪。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

and	be	talked	about	.
和	是	谈话	关于	.

并成为人们谈论的话题。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	understand	it	.
但	我	不	理解	它	.

但我还是不明白。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [bluː] [koʊts] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

Seems	to	me	if	all	the	boys	were	going	to	wear	blue	coats	,	and	I	knew
似乎	到	我	如果	全部	这	男孩们	是	去	到	穿	蓝色的	外套	,	和	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我觉得，如果所有男孩都要穿蓝色外套，而且我知道这一点，

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [wer] [maɪ] [greɪ] [wʌn] [ɪf] [greɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] .

I'd	just	as	soon	wear	my	gray	one	if	gray	was	respectable	.
ID	只是	作为	很快	穿	我的	灰色的	一	如果	灰色的	曾是	可敬	.

如果灰色是体面的，我宁愿穿我的灰色衣服。

" [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] . — [siː] ['muːvɪŋ] [deɪ] .

"	THEIR	NEW	HOME	.	—	See	Moving	Day	.
"	他们的	新的	家	.	—	看	移动	天	.

“他们的新家。——参见搬家日。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ]

"	She	ought	to	have	a	white	dress	,	now	that's	a	fact	,	"	said	Mrs	.	Smith
"	她	应该	到	有	一个	白色的	裙子	,	现在	那就是	一个	事实	,	"	说	太太	.	史密斯

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

with	energy	,
和	活力	,

“她应该穿白色连衣裙，这是事实，”史密斯太太精神抖擞地说。

['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [loʊf] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['skɪlfl] [wei] .

patting	her	brown	loaf	,	and	tucking	it	down	into	the	tin	in	a	skilful	way	.
轻拍	她	棕色的	面包	,	和	塞进	它	向下	进入	这	锡	在	一个	熟练	方式	.

她拍了拍棕色的面包，熟练地把它塞进烤盘里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt] ;

"	It	isn't	much	for	a	girl	like	her	to	want	;
"	它	不是	很多	为了	一个	女孩	喜欢	她	到	想	;

“像她这样的女孩，想要的东西并不多；

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	her	father	was	the	kind	of	man	he	ought	to	be	,
如果	她	父亲	曾是	这	种类	的	男人	他	应该	到	是	,

如果她的父亲真如他应该成为的那种人，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [fɔːr; fər] [best] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ; [aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns]

she	might	have	a	white	dress	for	best	,	as	well	as	not	;	I've	no	patience
她	可能	有	一个	白色的	裙子	为了	最好的	,	作为	出色地	作为	不是	;	我已经	不	耐心

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

她或许会穿白色礼服出席，或许不会；我对他一点耐心都没有。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hæznt] [dræŋk][ə; eɪ][drɑːp] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] ['dʒeri] .

"	Her	father	hasn't	drank	a	drop	this	week	,	"	said	Jerry	.
"	她	父亲	还没有	喝	一个	降低	这	星期	,	"	说	杰瑞	.

“她父亲这周一滴酒都没喝，”杰瑞说。

" ['hæznt] ; [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

"	Hasn't	;	well	,	I'm	glad	of	it	;	but	I'm	thinking	of	what	he	has	done	,
"	还没有	;	出色地	,	我是	高兴的	的	它	;	但	我是	思维	的	什么	他	有	完毕	,

“没有；嗯，我很高兴；但我一直在想他都做了些什么。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][duː] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [nekst] [wiːk] ;

and	what	he	will	go	and	do	,	as	likely	as	not	,	next	week	;
和	什么	他	将要	去	和	做	,	作为	可能	作为	不是	,	下一个	星期	;

以及他下周很可能要做的事情；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['fɔːrhændɪd] [æz; əz] ['eni] [foʊks][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

they	might	be	as	forehanded	as	any	folks	I	know	of	,
他们	可能	是	作为	豫	作为	任何	各位	我	知道	的	,

他们或许是我认识的人中最有先见之明的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] ['wɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði]

if	he	was	what	he	ought	to	be	;	there	isn't	a	better	workman	in	the
如果	他	曾是	什么	他	应该	到	是	;	那里	不是	一个	更好的	工人	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

如果他真如他应该的那样，那么镇上就没有比他更好的工匠了。

[wel] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊər] ['pɑːrti] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Well	,	you	don't	care	much	about	the	flower	party	,	I	suppose	?	"
出色地	,	你	不	关心	很多	关于	这	花	派对	,	我	认为	?	"

看来你对鲜花派对并不太在意?

" [aɪ][dəunt] [naʊ] , " [sed] ['dʒeri] , ['wɪrəli] .

"	I	don't	now	,	"	said	Jerry	,	wearily	.
"	我	不	现在	,	"	说	杰瑞	,	疲劳	.

“我现在不知道了，”杰瑞疲惫地说。

" [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

"	When	I	thought	the	little	girls	were	going	,	I	had	a	plan	.
"	什么时候	我	想法	这	小的	女孩们	是	去	,	我	有	一个	计划	.

“当我觉得小女孩们要走了的时候，我有一个计划。”

[seɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [-]

Sate	is	such	a	little	thing	,	she	would	be	sure	to	[	118	]
沙特	是	这样的	一个	小的	事物	,	她	会	是	当然	到	[	-	]

Sate 这么小，她肯定会[118]

[biː; bi][hæf] - [ə'sliːp] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][koʊks][nɔːrm][tuː; tə] [kʌm]

be	half	-	asleep	by	eight	o'clock	;	and	I	was	going	to	coax	Norm	to	come
是	一半	-	睡着了	经过	八	点钟	;	和	我	曾是	去	到	哄	规范	到	来

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

八点钟的时候我就半睡半醒了；我打算哄诺姆来接她。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

and	we	carry	her	home	between	us	.
和	我们	携带	她	家	之间	我们	.

我们两人一起把她抬回家。

[nɔːrm] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['pɑːrti] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Norm	won't	go	to	a	flower	party	,	out	and	out	;	but	he	is	good	-	natured	,
规范	惯于	去	到	一个	花	派对	,	出去	和	出去	;	但	他	是	好的	-	自然	,

诺姆绝对不会去参加鲜花派对；但他心地善良。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [seɪt] ;

and	was	beginning	to	think	a	great	deal	of	Sate	;
和	曾是	开始	到	思考	一个	伟大的	交易	的	沙特	;

并开始对国家产生了浓厚的兴趣；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['ʃeril] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

then	I	thought	Mr	.	Sherrill	would	speak	to	him	.
然后	我	想法	先生	.	谢里尔	会	说话	到	他	.

然后我想谢里尔先生会和他谈谈。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [nɔːrm] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

The	more	we	can	get	Norm	to	feeling	he	belongs	in	such	places	,
这	更多的	我们	能	得到	规范	到	感觉	他	属于	在	这样的	地方	,

我们越能让诺姆感受到他属于这样的地方，

[ðə; ði] [les] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] . "

the	less	he	will	feel	like	belonging	to	the	corner	groceries	,	and	the	streets	.	"
这	较少的	他	将要	感觉	喜欢	属于	到	这	角落	杂货	,	和	这	街道	.	"

他就越不会觉得自己属于街角的杂货店和街头。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	see	,	"	said	Mrs	.	Smith	admiringly	.
"	我	看	,	"	说	太太	.	史密斯	钦佩地	.

“我明白了，”史密斯太太赞叹道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [duː] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['neti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜːrl] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [dres]

I	do	say	I	didn't	think	Nettie	was	the	kind	of	girl	to	put	a	white	dress
我	做	说	我	没有	思考	内蒂	曾是	这	种类	的	女孩	到	放	一个	白色的	裙子

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [foʊks] .

between	her	chances	of	helping	folks	.
之间	她	机会	的	帮助	各位	.

我确实认为内蒂不是那种会因为穿白裙子而阻碍自己帮助别人的女孩。

['serə] [æn] [θɪŋks] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [truː] ['krɪstʃən] ;

Sarah	Ann	thinks	she's	a	real	true	Christian	;
莎拉	安	思考	她是	一个	真实的	真的	基督教	;

莎拉·安认为自己是个真正的基督徒；

[bʌt; bət] ['seɪtn] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end]

but	Satan	does	seem	to	be	into	the	clothes	business	from	beginning	to	end
但	撒但	做	似乎	到	是	进入	这	衣服	商业	从	开始	到	结尾

. "

:	"
.	"

但撒旦似乎从头到尾都涉足服装行业。

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['iziə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [ænd; ənd]

"	I	don't	suppose	it	is	any	easier	for	a	Christian	to	be	laughed	at	and
"	我	不	认为	它	是	任何	更轻松	为了	一个	基督教	到	是	笑了	在	和

[slaitid] ,

slighted	,
轻视	,

“我想，基督徒被嘲笑和轻视的滋味也并不比其他人好受多少。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['dʒeri] ,
than **it** **is** **for** **other** **people** **,** **"** **said** **Jerry** **,**
比 它 是 为了 其他 人们 , " 说 杰瑞 ,

杰瑞说：“对其他人来说，情况并非如此。”

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['neti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ;
inclined **to** **resent** **the** **idea** **that** **Nettie** **was** **not** **showing** **the** **right** **spirit** **;**
倾斜 到 怨恨 这 主意 那 内蒂 曾是 不是 显示 这 正确的 精神 ;

倾向于对内蒂没有表现出正确精神的想法感到不满；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
although **in** **his** **heart** **he** **was** **disappointed** **in** **her** **for** **caring** **so** **much** **about**
虽然 在 他的 心 他 曾是 失望的 在 她 为了 关怀 所以 很多 关于
[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
the **color** **of** **her** **dress** **.**
这 颜色 的 她 裙子 .

虽然他内心对她如此在意裙子的颜色感到失望。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **about** **that** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Smith** **,**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 说 太太 . 史密斯 ,

“嗯，我对此并不了解，”史密斯太太说。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [bred] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [tuː; tə] [lʊk] [fʊl] [æt; ət]
stopping **in** **the** **act** **of** **tucking** **her** **bread** **under** **the** **blankets** **,** **to** **look** **full** **at**
停止 在 这 行为 的 塞进 她 面包 在下面 这 毯子 , 到 看 满的 在
['dʒeri] ,
Jerry **,**
杰瑞 ,

她停下把面包塞进被子里的动作，饱饱地看着杰瑞。

" [waɪ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [drest] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ,
" **why** **,** **they** **even** **made** **fun** **of** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **;** **dressed** **him** **up** **in** **purple** **,**
" 为什么 , 他们 甚至 制成 乐趣 的 这 主 耶稣 基督 ; 穿着 他 向上 在 紫色的 ,

“他们甚至嘲笑主耶稣基督，让他穿上紫色的衣服，

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
like **a** **king** **,** **and** **mocked** **at** **him** **!**
喜欢 一个 国王 , 和 嘲笑 在 他 !

像国王一样嘲笑他！

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,
When **it** **comes** **to** **remembering** **that** **,**
什么时候 它 来 到 记住 那 ,

说到记住这一点，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['kɑːmən] ['krɪstʃən] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
it **would** **seem** **as** **if** **any** **common** **Christian** **might** **be** **almost** **glad** **of** **a** **chance**
它 会 似乎 作为 如果 任何 常见的 基督教 可能 是 几乎 高兴的 的 一个 机会
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,
to **be** **made** **fun** **of** **,**
到 是 制成 乐趣 的 ,

似乎任何普通的基督徒都可能乐于有机会被人嘲笑。

[dʒʌst][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
just **to** **stand** **in** **the** **same** **lot** **with** **him** **.**
只是 到 站立 在 这 相同的 很多 和 他 .

仅仅是想和他站在同一个停车场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tuː; tə]['dʒeri] .
" **This** **was** **a** **new** **thought** **to** **Jerry** **.**
" 这 曾是 一个 新的 想法 到 杰瑞 .

这是杰瑞的一个新想法。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

He	studied	it	for	awhile	in	silence	.
他	研究	它	为了	一会儿	在	沉默	.

他默默地研究了一会儿。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [nɔːr]['dʒeri] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n][fækts] ;

Now	it	so	happened	that	neither	Mrs	.	Smith	nor	Jerry	remembered	certain	facts	;
现在	它	所以	发生	那	两者都不	太太	.	史密斯	也不	杰瑞	记得	肯定	事实	;

碰巧的是，史密斯太太和杰瑞都记不起某些事实；

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɛkɚz]

one	was	that	Mrs	.	Smith's	kitchen	window	was	in	a	line	with	Mrs	.	Decker's
一	曾是	那	太太	.	史密斯	厨房	窗户	曾是	在	一个	线	和	太太	.	德克尔的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

其中之一是史密斯太太的厨房窗户与德克尔太太的卧室窗户在一条直线上。

[wer] ['neti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [nɔːrmz] [ʃɜːrt] ;

where	Nettie	had	gone	to	sit	while	she	mended	Norm's	shirt	;
在哪里	内蒂	有	已消失	到	坐	尽管	她	已修复	规范的	衬衫	;

内蒂当时就坐在那里，一边缝补诺姆的衬衫；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðer; ðər][wɜːrdz]

the	other	was	that	a	gentle	breeze	was	blowing	,	which	brought	their	words
这	其他	曾是	那	一个	温和的	微风	曾是	吹	,	哪个	带来	他们的	字

[dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [nɛtiːz] [ɪrz] .

distinctly	to	Nettie's	ears	.
明显地	到	内蒂的	耳朵	.

另一个原因是微风吹拂，使内蒂能清晰地听到他们的谈话。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tɔːk] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ;

At	first	she	had	not	noticed	the	talk	,	busy	with	her	own	thoughts	;
在	第一的	她	有	不是	注意到	这	讲话	,	忙碌的	和	她	自己的	想法	;

起初她并没有注意到这些谈话，因为她正沉浸在自己的思绪中；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ['niːd(ə)l] [ɪn][hænd] ,

then	she	heard	her	name	,	and	paused	needle	in	hand	,
然后	她	听到	她	姓名	,	和	暂停	针	在	手	,

然后她听到了自己的名字，手里的针线便停了下来。

[tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

to	wonder	what	was	being	said	about	her	.
到	想知道	什么	曾是	存在	说	关于	她	.

想知道大家都在议论她什么。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Then	,	coming	to	her	senses	,	she	determined	to	leave	the	room	;	but	her
然后	,	未来	到	她	感官	,	她	决定	到	离开	这	房间	;	但	她

['mʌðər] , [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ,

mother	,	for	convenience	,
母亲	,	为了	方便	,

然后，她回过神来，决定离开房间；但她的母亲为了方便起见，

[hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,

had	pushed	her	ironing	table	against	the	bedroom	door	,
有	推动	她	熨烫	桌子	反对	这	卧室	门	,

她把熨衣板推到卧室门前，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [tʃɪps] ; ['neti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	then	had	gone	to	the	yard	in	search	of	chips	;	Nettie	was	a
和	然后	有	已消失	到	这	院子	在	搜索	的	芯片	;	内蒂	曾是	一个

['prɪz(ə)nər] ;

prisoner	;
囚犯	;

然后去了院子里找薯条；内蒂是一名囚犯；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz]

she	tried	to	push	the	table	by	pushing	against	the	door	,	but	the	floor	was
她	尝试	到	推	这	桌子	经过	推动	反对	这	门	,	但	这	地面	曾是

[ʌn'iːv(ə)n] ,

uneven	,
不均匀	,

她试图用门推桌子，但是地板不平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ; ['miːntaɪm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	the	table	would	not	move	;	meantime	the	conversation	going	on	across	the
和	这	桌子	会	不是	移动	;	与此同时	这	对话	去	在	穿过	这

['æliˌweɪ] ,

alleyway	,
小巷	,

桌子纹丝不动；与此同时，巷子对面传来一阵交谈声。

[keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

came	distinctly	to	her	.
来了	明显地	到	她	.

她清晰地感受到了这一点。

[noʊ][juːz][tuː; tə] [kɔːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

No	use	to	cough	,	they	were	too	much	interested	to	hear	her	.
不	使用	到	咳嗽	,	他们	是	也	很多	感兴趣的	到	听到	她	.

咳嗽也没用，他们太感兴趣了，根本听不见。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt]

By	and	by	she	grew	so	interested	as	to	forget	that	the	words	were	not
经过	和	经过	她	生长	所以	感兴趣的	作为	到	忘记	那	这	字	是	不是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] .

intended	for	her	to	hear	.
故意的	为了	她	到	听到	.

渐渐地，她对这些话产生了浓厚的兴趣，以至于忘记了这些话原本并不是说给她听的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	were	more	questions	involved	in	this	matter	of	dress	than	she	had
那里	是	更多的	问题	涉及	在	这	事情	的	裙子	比	她	有

[θɔːt] [ə'baʊt] .

thought	about	.
想法	关于	.

关于着装这件事，牵涉到的问题比她想象的要多得多。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbər]

Her	cheeks	began	to	burn	a	little	with	the	thought	that	her	neighbor
她	脸颊	开始	到	烧伤	一个	小的	和	这	想法	那	她	邻居

[hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [help][fɔːr; fər][nɔːrm] ,

had	been	planning	help	for	Norm	,
有	到过	规划	帮助	为了	规范	,

想到邻居一直在计划帮助诺姆，她的脸颊开始微微发烫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [waɪt] [dres] !

which	she	was	blocking	because	she	had	no	white	dress	!
哪个	她	曾是	阻塞	因为	她	有	不	白色的	裙子	!

她之所以挡住去路，是因为她没有白色连衣裙！

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] !
This **was** **an** **astonishment** **!**
这 曾是 一个 惊讶 !

这真是令人震惊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] .
She **had** **not** **known** **she** **was** **proud** **.**
她 有 不是 已知 她 曾是 自豪的 .

她之前并不知道自己感到骄傲。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,
In **fact** **,** **she** **had** **thought** **herself** **very** **humble** **,**
在 事实 , 她 有 想法 她自己 非常 谦逊的 ,

事实上，她一直认为自己很谦逊。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [went] ['sæbəθ] ['æftər] ['sæbəθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **worthy** **of** **commendation** **because** **she** **went** **Sabbath** **after** **Sabbath** **to** **the**
和 值得 的 表彰 因为 她 去 安息日 后 安息日 到 这
[skuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] ,
school **in** **the** **same** **blue** **and** **white** **dress** **,**
学校 在 这 相同的 蓝色的 和 白色的 裙子 ,

她值得称赞，因为她每个安息日都穿着同一件蓝白相间的连衣裙去学校。

[nɑːt][soʊ] [freʃ] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] .
not **so** **fresh** **now** **by** **a** **great** **deal** **as** **when** **she** **first** **came** **home** **.**
不是 所以 新鲜的 现在 经过 一个 伟大的 交易 作为 什么时候 她 第一的 来了 家 .

她现在远不如刚回家时那么精神焕发了。

[wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [roʊbd] [ɪn]
When **Mrs** **.** **Smith** **reached** **the** **sentence** **which** **told** **of** **the** **Lord** **Jesus** **being** **robed** **in**
什么时候 太太 . 史密斯 达到 这 句子 哪个 讲述 的 这 主 耶稣 存在 身着长袍 在
['pɜːrp(ə)l] ,
purple **,**
紫色的 ,

当史密斯夫人读到描述主耶稣身穿紫色长袍的那句话时，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] , [tuː] [greɪt] [terz] [fel] [ɑːn] [nɔːrmz] [ʃɜːrt]
and **crowned** **with** **thorns** **,** **and** **mocked** **,** **two** **great** **tears** **fell** **on** **Norm's** **shirt**
和 加冕 和 荆棘 , 和 嘲笑 , 二 伟大的 眼泪 跌倒 在 规范的 衬衫
[sliːv] .
sleeve **.**
袖子 .

戴着荆棘冠冕，饱受嘲弄，两滴大眼泪落在诺姆的衬衫袖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['getɪŋ] ['ɜːrli] [tiː] ;
It **was** **a** **very** **gentle** **little** **girl** **who** **moved** **about** **the** **kitchen** **getting** **early** **tea** **;**
它 曾是 一个 非常 温和的 小的 女孩 WHO 已搬 关于 这 厨房 获得 早期的 茶 ;

那是一个非常温柔的小女孩，在厨房里走来走去，享用着早茶；

['mɪsɪz] . ['dekər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] .
Mrs **.** **Decker** **glanced** **at** **her** **from** **time** **to** **time** **in** **a** **bewildered** **way** **.**
太太 . 德克尔 瞥了一眼 在 她 从 时间 到 时间 在 一个 困惑 方式 .

德克尔太太不时地困惑地瞥她一眼。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wʊd] [hæv; həv] [slæmd]
The **sort** **of** **girl** **with** **whom** **she** **was** **best** **acquainted** **would** **have** **slammed**
这 种类 的 女孩 和 谁 她 曾是 最好的 熟人 会 有 猛烈抨击
[θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
things **about** **a** **little** **;**
事物 关于 一个 小的 ;

她最熟悉的那种女孩，可能会有点儿摔东西；

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

both	because	she	had	not	clothes	to	wear	like	other	children	,
两个都	因为	她	有	不是	衣服	到	穿	喜欢	其他	孩子们	,

一方面是因为她没有像其他孩子一样的衣服穿，另一方面.....

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	because	she	had	been	blamed	for	not	wanting	to	do	what	was
和	因为	她	有	到过	被指责	为了	不是	想要	到	做	什么	曾是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

expected	of	her	.
预期的	的	她	.

因为她被指责不愿做别人期望她做的事。

[bʌt; bət] [nɛtiːz] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] , [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lnəs]

But	Nettie's	face	had	no	trace	of	anger	,	her	movements	were	gentleness
但	内蒂的	脸	有	不	痕迹	的	愤怒	,	她	移动	是	温柔

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

但内蒂脸上没有一丝愤怒的表情，她的举止十分温柔；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] : " ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

her	voice	when	she	spoke	was	low	and	sweet	:	"	Mother	,	I	will	take	the	little
她	嗓音	什么时候	她	辐	曾是	低的	和	甜的	:	"	母亲	,	我	将要	拿	这	小的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

她说话时声音低沉甜美："妈妈，我会带走小女孩们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ðem; ðəm][goʊ] .

if	you	will	let	them	go	.
如果	你	将要	让	他们	去	.

如果你愿意放他们走的话。

" ['mɪsɪz] . ['dekər] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [saɪ] .

"	Mrs	.	Decker	drew	a	relieved	sigh	.
"	太太	.	德克尔	画	一个	松了口气	叹	.

德克尔太太如释重负地叹了口气。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ;

"	I'd	like	them	to	go	because	she	asked	to	have	them	;
"	ID	喜欢	他们	到	去	因为	她	问	到	有	他们	;

"我希望他们去，因为她要求带他们去；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][nɔːrm] ; [soʊ][ɪz][hiː; hi] ;

and	I	can	see	plain	enough	she	is	trying	to	get	hold	of	Norm	;	so	is	he	;
和	我	能	看	清楚的	足够的	她	是	尝试	到	得到	抓住	的	规范	;	所以	是	他	;

我看得很清楚，她想联系上诺姆；诺姆也是。

[ðæts] [wʌt] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [miːnz] ;

that's	what	helping	with	the	flowers	means	;
那就是	什么	帮助	和	这	花朵	方法	;

这就是帮忙照料鲜花的意义所在；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [aɪ] [eint] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][help] ,

and	there	ain't	anything	I	ain't	willing	to	do	to	help	,
和	那里	不是	任何事物	我	不是	愿意的	到	做	到	帮助	,

为了帮忙，我什么都愿意做。

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [ðeid] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

only	I	couldn't	let	the	little	girls	go	without	you	;	they'd	be	scared	to	death	,
仅有的	我	不能	让	这	小的	女孩们	去	没有	你	;	他们会	是	害怕的	到	死亡	,

但我不能让小女孩们没有你一起去；她们会吓坏的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [raɪt] .

and	it	wouldn't	look	right	.
和	它	不会	看	正确的	.

而且那样看起来也不合适。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] ; [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	sorry	enough	you	ain't	got	suitable	clothes	;	if	I	could	help	it	,
我是	对不起	足够的	你	不是	得到	合适的	衣服	;	如果	我	可以	帮助	它	,

我很遗憾你没有合适的衣服；如果我能帮上忙的话，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

you	should	have	as	good	as	the	best	of	them	.	"
你	应该	有	作为	好的	作为	这	最好的	的	他们	.	"

你应该拥有和他们中最好的一样好的品质。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['neti] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dres] [naʊ] .

"	Never	mind	,	"	said	Nettie	,	"	I	don't	think	I	care	anything	about	the	dress	now	.
"	绝不	头脑	,	"	说	内蒂	,	"	我	不	思考	我	关心	任何事物	关于	这	裙子	现在	.

“算了，”内蒂说，“我现在一点也不在乎那件裙子了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] .

"	She	was	thinking	of	that	crown	of	thorns	.
"	她	曾是	思维	的	那	王冠	的	荆棘	.

她当时想的是那顶荆棘冠冕。

[soʊ] [wen] [mɪs] ['ʃeril] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [seɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

So	when	Miss	Sherrill	called	the	way	was	plain	and	little	Sate	ready	to	be
所以	什么时候	错过	谢里尔	称为	这	方式	曾是	清楚的	和	小的	沙特	准备好	到	是

[tɔːt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

taught	anything	she	would	teach	her	.
教授	任何事物	她	会	教	她	.

所以当谢里尔小姐打电话来时，路就畅通无阻了，小萨特也准备好学习她想教的一切。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

They	went	away	down	to	the	pond	under	the	clump	of	trees	which	formed	such	a
他们	去	离开	向下	到	这	池塘	在下面	这	丛	的	树木	哪个	形成	这样的	一个

['prɪti] [ʃeɪd] ;

pretty	shade	;
漂亮的	阴影	;

他们走到池塘边，来到树荫下，树荫非常漂亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [-] [sloʊ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [-]

and	there	Sate's	slow	sweet	voice	said	over	the	[	119	]
和	那里	州的	慢的	甜的	嗓音	说	超过	这	[	-	]

萨特缓慢而甜美的声音从[119]中传来

[laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz]

lines	as	they	were	told	to	her	,	putting	in	many	questions	which	the	words
线条	作为	他们	是	讲述	到	她	,	推杆	在	许多	问题	哪个	这	字

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

她按照别人告诉她的话语，提出了许多由这些话语暗示的问题。

" [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , [ðen] :

"	He	makes	the	flowers	blow	,	"	she	repeated	with	thoughtful	face	,	then	:
"	他	制作	这	花朵	吹	,	"	她	重复	和	周到	脸	,	然后	:

“他让花朵绽放，”她若有所思地重复道，然后：

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? "

"	What	did	He	make	them	for	?	"
"	什么	做过	他	制作	他们	为了	?	"

“祂创造它们是做什么用的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

"	I	think	it	was	because	He	loved	them	;
"	我	思考	它	曾是	因为	他	喜爱	他们	;

“我想是因为祂爱他们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk]

and	He	likes	to	give	you	and	me	sweet	and	pleasant	things	to	look
和	他	点赞	到	给	你	和	我	甜的	和	令人愉快的	事物	到	看

[æt; ət] . "

at	.	"
在	.	"

祂喜欢给我们带来美好愉悦的事物。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] ['flaʊərz] ? "

"	Does	He	love	flowers	?	"
"	做	他	爱	花朵	?	"

祂喜欢花吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	I	think	so	,	darling	.	"
"	我	思考	所以	,	亲爱的	.	"

“我也这么认为，亲爱的。”

" [ænd; ənd][bɜːrdz] ?

"	And	birds	?
"	和	鸟类	?

“还有鸟类呢？”

[siː] [ðə; ði][bɜːrdz] !

See	the	birds	!
看	这	鸟类	!

看，这些鸟!

" [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] ['bjuːtiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nest] ,

"	For	at	that	moment	two	beauties	standing	on	the	edge	of	their	nest	,
"	为了	在	那	片刻	二	美女	常设	在	这	边缘	的	他们的	巢	,

“就在那一刻，两只美丽的鸟儿站在它们的巢穴边缘，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,

looked	down	into	the	clear	water	,
看起来	向下	进入	这	清除	水	,

向下望去，只见清澈的湖水.....

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['smuːðnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [swiːt] ['tʃɝːps]

and	seeing	themselves	reflected	in	its	smoothness	began	to	talk	in	low	sweet	chirps
和	看到	他们自己	反映	在	它是	平滑度	开始	到	讲话	在	低的	甜的	啁啾声

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] .

to	their	shadows	.
到	他们的	阴影	.

看到自己倒映在光滑的表面上，它们开始用低沉甜美的啁啾声与自己的影子说话。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][bɜːrdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][hiː; hi]

"	Oh	,	yes	,	He	loves	the	birds	,	I	am	sure	;	think	how	many	different	kinds	He
"	哦	,	是的	,	他	爱	这	鸟类	,	我	是	当然	;	思考	如何	许多	不同的	种类	他

[hæz; həz] [meɪd] ,

has	made	,
有	制成	,

“哦，是的，我确信祂爱鸟；想想祂创造了多少种不同的鸟类，

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	how	beautiful	they	are	.
和	如何	美丽的	他们	是	.

它们真漂亮。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,

Then	He	has	given	them	sweet	voices	,
然后	他	有	给定	他们	甜的	声音	,

然后祂赐予他们甜美的嗓音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	they	are	thanking	Him	as	well	as	they	know	how	,	for	all	his
和	他们	是	谢谢	他	作为	出色地	作为	他们	知道	如何	,	为了	全部	他的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

他们用自己所能想到的方式感谢他，感谢他的一切恩惠。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [hɑːpt] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['bæləns t] [hɪm'self] [wel] [ɑːn]

"	Sure	enough	,	one	of	the	birds	hopped	back	a	trifle	,	balanced	himself	well	on
"	当然	足够的	,	一	的	这	鸟类	跳跃	后退	一个	琐事	,	均衡	他自己	出色地	在

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

果然，其中一只鸟往后跳了一步，稳稳地落在了巢里。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [trɪld] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔːŋ] .

and	putting	up	his	little	throat	trilled	a	lovely	song	.
和	推杆	向上	他的	小的	喉	颤音	一个	迷人的	歌曲	.

他抬起小嗓子，唱起了一首动听的歌。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [seɪt] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	Sate	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	沙特	.

“他说了什么？”萨特问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['ʃeril] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Miss	Sherrill	,	with	a	little	laugh	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	错过	谢里尔	,	和	一个	小的	笑	.

“哦，我不知道，”谢里尔小姐笑着说。

[seɪt] [wʌz; wəz]['tæksɪŋ][hɜːr; hər] ['paʊɚz] ['rɑðər] [tuː] [mʌtʃ] .

Sate	was	taxing	her	powers	rather	too	much	.
沙特	曾是	征税	她	权力	相当	也	很多	.

萨特过度消耗了自己的力量。

" [bʌt; bət][gɑːd] [ˌʌndə'stændz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [swiːt] [tuː; tə]

"	But	God	understands	,	you	know	;	and	I'm	sure	the	words	are	sweet	to
"	但	上帝	明白	,	你	知道	;	和	我是	当然	这	字	是	甜的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但是上帝会理解的，你知道；而且我相信这些话对他来说会很动听。”

" [seɪt] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] :

"	Sate	reflected	over	this	for	a	minute	,	then	went	back	to	the	flowers	:
"	沙特	反映	超过	这	为了	一个	分钟	,	然后	去	后退	到	这	花朵	:

萨特沉思了一会儿，然后又回到花丛中：

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðem; ðəm] ?

"	What	made	Him	put	the	colors	on	them	?
"	什么	制成	他	放	这	颜色	在	他们	?

是什么让他给它们加上了颜色?

[dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['prɪti] ['kʌlɚz] , [duː] [juː; jʊ] [sɪŋk] ?

Does	He	like	to	see	pretty	colors	,	do	you	sink	?
做	他	喜欢	到	看	漂亮的	颜色	,	做	你	下沉	?

他喜欢看漂亮的颜色吗？你会沉沦吗？

[wɪtʃ] ['kʌlər] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ? "

Which	color	does	He	like	just	the	very	bestest	of	all	?	"
哪个	颜色	做	他	喜欢	只是	这	非常	最佳	的	全部	?	"

他最喜欢哪种颜色?

" [oʊ] [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	O	you	darling	!
"	哦	你	亲爱的	!

“哦，亲爱的!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] .

I	don't	know	that	,	either	.
我	不	知道	那	,	任何一个	.

我也不知道。

[pər'hæps] , ['krɪmz(ə)n] ; [ɔːr] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪk] [pjʊr] [waɪt] [wʌnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði]

Perhaps	,	crimson	;	or	,	no	,	I	think	He	must	like	pure	white	ones	a	little	the
也许	,	赤红	;	或者	,	不	,	我	思考	他	必须	喜欢	纯的	白色的	一个	一个	小的	这

[best] .

best	.
最好的	.

或许是深红色；或者，不，我想他最喜欢纯白色的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪks] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['flaʊərz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

But	He	likes	little	human	flowers	the	best	of	all	.
但	他	点赞	小的	人类	花朵	这	最好的	的	全部	.

但他最喜欢人类这些小花朵。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] .

Little	white	flowers	with	souls	.
小的	白色的	花朵	和	灵魂	.

有灵魂的小白花。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['dɑːrlɪŋ] ?

Do	you	know	what	I	mean	,	darling	?
做	你	知道	什么	我	意思是	,	亲爱的	?

亲爱的，你明白我的意思吗?

[waɪt] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [traɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

White	hearts	are	given	to	the	little	children	who	try	all	the	time	to	do	right	,
白色的	心	是	给定	到	这	小的	孩子们	WHO	尝试	全部	这	时间	到	做	正确的	,

白色爱心奖品颁给那些一直努力做好事的小孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "

because	they	love	Jesus	,	and	want	to	please	him	.	"
因为	他们	爱	耶稣	,	和	想	到	请	他	.	"

因为他们爱耶稣，想要取悦他。

" [seɪt] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Sate	wants	to	,	"	said	the	little	girl	.
"	沙特	想要	到	,	"	说	这	小的	女孩	.

“萨特想这么做，”小女孩说。

" [seɪt] [lʌvz] ['dʒiːzəs] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] . "

"	Sate	loves	Jesus	;	she	would	like	to	kiss	him	.	"
"	沙特	爱	耶稣	;	她	会	喜欢	到	吻	他	.	"

“萨特爱耶稣；她想亲吻他。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	do	not	know	but	you	shall	,	some	day	.
"	我	做	不是	知道	但	你	将	,	一些	天	.

我不知道，但总有一天你会知道的。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ? "

Now	shall	we	take	another	line	of	the	hymn	?	"
现在	将	我们	拿	其他	线	的	这	圣歌	?	"

现在我们再来读一句赞美诗吗?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['ʃeril] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	tried	to	teach	her	,	"	explained	Miss	Sherrill	to	her	brother	.
"	我	尝试	到	教	她	,	"	解释	错过	谢里尔	到	她	兄弟	.

“我试着教过她，”谢里尔小姐向她哥哥解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] .

"	But	I	think	,	after	all	,	she	taught	me	the	most	.
"	但	我	思考	,	后	全部	,	她	教授	我	这	最多	.

但我认为，归根结底，她教会了我最多。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æsks][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kwestʃənz] !

She	is	the	dearest	little	thing	,	and	asks	the	strangest	questions	!
她	是	这	亲爱的	小的	事物	,	和	问	这	最奇怪的	问题	!

她真是个可爱的小家伙，问的问题也总是那么奇怪!

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [sloʊ] , [swiːt] [vɔɪs]

When	I	look	at	her	grave	sweet	face	,	and	hear	her	slow	,	sweet	voice
什么时候	我	看	在	她	严重	甜的	脸	,	和	听到	她	慢的	,	甜的	嗓音

['meɪkɪŋ] [waɪz] ['ænsər] ,

making	wise	answers	,
制作	明智的	答案	,

当我看着她那严肃而温柔的脸庞，听着她缓慢而甜美的声音给出睿智的回答时，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [waɪz] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['beɪbi] ['wɪzdəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	asking	wise	questions	,	a	sort	of	baby	wisdom	,	you	know	,
和	问	明智的	问题	,	一个	种类	的	婴儿	智慧	,	你	知道	,

还会问一些很有见地的问题，一种婴儿般的智慧，你知道的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] : - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

I	can	only	repeat	over	and	over	the	words	:	'	Of	such	is	the	kingdom	of
我	能	仅有的	重复	超过	和	超过	这	字	:	-	的	这样的	是	这	王国	的

['hev(ə)n] . -

heaven	.	'
天堂	.	-

我只能一遍又一遍地重复这句话：“天国是属于他们的。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

To	-	day	I	told	her	the	story	of	Jesus	taking	the	little	children	up	in	his
到	-	天	我	讲述	她	这	故事	的	耶稣	采取	这	小的	孩子们	向上	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm] .

arms	and	blessing	them	.
武器	和	祝福	他们	.

今天我给她讲了耶稣把小孩子抱在怀里祝福他们的故事。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ,

She	listened	with	that	thoughtful	look	in	her	eyes	which	is	so	wonderful	,
她	听着	和	那	周到	看	在	她	眼睛	哪个	是	所以	精彩的	,

她听着，眼中带着沉思的神情，真是太美好了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['koʊksɪŋ] [toʊnz] :

then	suddenly	she	held	up	her	pretty	arms	and	said	in	the	most	coaxing	tones	:
然后	突然	她	握住	向上	她	漂亮的	武器	和	说	在	这	最多	哄骗	音调	:

然后她突然举起漂亮的双臂，用最哄骗的语气说道：

- [teɪk] ['lɪt(ə)l] [seɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [bles] [hɜːr; hər] , - [ə'weɪ] . -

'	Take	little	Sate	to	Him	,	and	let	Him	bless	her	,	yight	away	.	'
-	拿	小的	沙特	到	他	,	和	让	他	保佑	她	,	-	离开	.	-

“把小萨特带到他面前，让他祝福她，让她安息吧。”

[trɪ'meɪn] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

Tremaine	,	I	could	hardly	keep	back	the	tears	.
特雷梅恩	,	我	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

特雷梅恩，我几乎忍不住要流泪了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [suːn] ? "

Do	you	think	He	can	be	going	to	call	her	soon	?	"
做	你	思考	他	能	是	去	到	称呼	她	很快	?	"

你觉得他很快就会给她打电话吗?

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	necessarily	at	all	.
"	不是	一定	在	全部	.

不一定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ]

There	is	no	reason	why	a	little	child	should	not	live	very	close	to	Him	on	earth
那里	是	不	原因	为什么	一个	小的	孩子	应该	不是	居住	非常	关闭	到	他	在	地球

.

:
.

没有理由阻止一个幼小的孩子在世上与祂非常亲近。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	hope	that	little	girl	has	a	great	work	to	do	for	Christ	in	this	world	.
我	希望	那	小的	女孩	有	一个	伟大的	工作	到	做	为了	基督	在	这	世界	.

我希望这个小女孩将来能在世上为基督做出伟大的贡献。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [feɪs] .

She	has	a	very	sweet	face	.
她	有	一个	非常	甜的	脸	.

她长着一张非常甜美的脸。

" ['muːvɪŋ] [deɪ] .

"	MOVING	DAY	.
"	移动	天	.

搬家日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪtiz] ['muːvɪŋ] [deɪ] .

IT	was	Kitty's	moving	day	.
它	曾是	小猫的	移动	天	.

今天是凯蒂搬家的日子。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] : [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [bleɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn]

This	is	how	it	happened	:	One	Saturday	morning	Mr	.	Blake	came	into	the	barn
这	是	如何	它	发生	:	一	周六	早晨	先生	.	布莱克	来了	进入	这	谷仓

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

事情是这样的：一个星期六的早晨，布莱克先生走进谷仓，说道：

" [dʒɑːn] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [ðæt] [heɪ] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] .

"	John	,	we	will	be	ready	to	draw	in	that	hay	by	ten	o'clock	.
"	约翰	,	我们	将要	是	准备好	到	画	在	那	干草	经过	十	点钟	.

“约翰，我们十点钟之前就可以开始收割干草了。”

[wiː; wi] [wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [fɜːrst] .

We	will	fill	up	the	bay	first	.
我们	将要	充满	向上	这	湾	第一的	.

我们先将海湾注满水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [henz] -

As	soon	as	you	feed	the	horses	you	may	as	well	take	a	look	for	hens	'
作为	很快	作为	你	喂养	这	马匹	你	可能	作为	出色地	拿	一个	看	为了	母鸡	-

[nests] .

nests	.
巢穴	.

喂完马之后，不妨顺便看看有没有母鸡窝。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] ['eni] [henz] [ðɪs] [jɪr] !

We	do	not	want	to	cover	up	any	hens	this	year	!
我们	做	不是	想	到	覆盖	向上	任何	母鸡	这	年	!

我们今年不想遮盖任何母鸡!

" [naʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['kɪti] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ;

"	Now	I	do	not	suppose	that	Kitty	really	understood	what	they	were	saying	;
"	现在	我	做	不是	认为	那	猫咪	真的	理解	什么	他们	是	说	;

“现在我并不认为凯蒂真的听懂了他们在说什么；

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər]

probably	the	sound	of	their	voices	alarmed	her
大概	这	声音	的	他们的	声音	惊慌	她

或许是他们的声音惊扰了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [muːv] .

and	she	concluded	to	move	.
和	她	结束	到	移动	.

于是她决定搬家。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊm] .

First	she	set	out	to	hunt	up	a	home	.
第一的	她	放	出去	到	打猎	向上	一个	家	.

她首先开始寻找住处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['empti] [kloʊðz] ['bæskɪt] ;

There	was	the	empty	clothes	basket	;
那里	曾是	这	空的	衣服	篮子	;

那里有一个空的衣物篮；

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['emptid]

Bridget	had	been	late	with	her	ironing	and	had	set	the	basket	emptied
布里奇特	有	到过	晚的	和	她	熨烫	和	有	放	这	篮子	清空

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

of	the	clean	clothes	down	in	a	hurry	,
的	这	干净的	衣服	向下	在	一个	匆忙	,

布里奇特熨衣服晚了，匆匆忙忙地把装满干净衣服的篮子放在了地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	blanket	had	been	thrown	into	it	.
和	一个	毯子	有	到过	抛掷	进入	它	.

里面还扔了一条毯子。

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɔːndri] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] [haʊs] ['hʌntɪŋ] ['kɪti] [spaɪd] [ðɪs]

Walking	into	the	deserted	laundry	on	her	round	of	house	hunting	Kitty	spied	this
步行	进入	这	荒凉的	洗衣店	在	她	圆形的	的	房子	打猎	猫咪	间谍	这

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	decided	that	it	was	just	the	place	.
和	决定	那	它	曾是	只是	这	地方	.

凯蒂在四处看房时，走进一间废弃的洗衣房，看到了这个，并认定这就是她要找的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][set] [ə'baʊt] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli] .

And	so	she	set	about	moving	her	family	.
和	所以	她	放	关于	移动	她	家庭	.

于是她开始着手搬家。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ˞] [gru:p] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

By	ten	o'clock	it	was	accomplished	and	a	happier	group	it	would	be
经过	十	点钟	它	曾是	完成	和	一个	更快乐	团体	它	会	是

[hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ðæn; ðən] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kɪtɪz] [wɜ:r; wər] [wen] ['brɪdʒɪt] ['goʊɪŋ]['æftər]

hard	to	find	than	Kitty	and	her	little	kitties	were	when	Bridget	going	after
难的	到	寻找	比	猫咪	和	她	小的	小猫	是	什么时候	布里奇特	去	后

[ðə; ði] ['bæskɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['frɑ:lɪk] .

the	basket	found	them	having	a	grand	frolic	.
这	篮子	成立	他们	拥有	一个	盛大	嬉戏	.

到十点钟的时候，事情已经完成了。当布里奇特去拿篮子的时候，发现凯蒂和她的小猫们正在尽情玩耍，她们的快乐简直难以想象。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm] !

It	seemed	such	a	pity	to	disturb	them	!
它	似乎	这样的	一个	遗憾	到	打扰	他们	!

打扰他们真是太可惜了！

[bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['brɪdʒɪt] [brɔ:t] [æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['tendərli]

But	kind	-	hearted	Bridget	brought	an	unused	basket	and	very	tenderly
但	种类	-	心地	布里奇特	带来	一个	未使用的	篮子	和	非常	温柔地

[mu:vd] [ðə; ði]['fæməli] [wʌns] [mɔ:r] .

moved	the	family	once	more	.
已搬	这	家庭	一次	更多的	.

但善良的布里奇特带来了一个全新的篮子，非常温柔地再次帮这家人搬家。

['mʌðər] ['kɪti] [si:md] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ðoʊ] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['brɪdʒɪt]

Mother	Kitty	seemed	quite	satisfied	,	though	rather	shy	of	visitors	aside	from	Bridget
母亲	猫咪	似乎	相当	使满意	,	尽管	相当	害羞的	的	访客	旁边	从	布里奇特

,

,

,

猫妈妈看起来很满足，不过除了布里奇特之外，她对访客有点害羞。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

whom	she	seems	to	look	upon	as	a	friend	.
谁	她	似乎	到	看	之上	作为	一个	朋友	.

她似乎把对方视为朋友。

[lu:] . [-]

Lou	.	[	120	]
卢	.	[	-	]

卢。[120]

[gʊd] [naɪt] ! [-]

GOOD	NIGHT	!	[	121	]
好的	夜晚	!	[	-	]

晚安！[121]

['vɑ:ljəm] - , ['nʌmbər] - .

Volume	13	,	Number	16	.
体积	-	,	数字	-	.

第13卷，第16期。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Copyright	,	1886	,	by	D	.	Lothrop	&	Co	.	Feb	.	20	,	1886	.
版权	,	-	,	经过	D	.	洛思罗普	&	合作	.	二月	.	-	,	-	.

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 2 月 20 日。

[ðə; ði] ['pænzi] .

THE	PANSY	.
这	三色堇	.

三色堇。

[ðə; ði] " ['sɜːrvənt] " [ðæt] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ɪl] ['briːdɪŋ] . [-]

THE	"	SERVANT	"	THAT	SHOWED	SUCH	ILL	BREEDING	.	[	122	]
这	"	仆人	"	那	显示	这样的	患病的	选育	.	[	-	]

那个“仆人”表现出如此低俗的教养。[122]

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .

I	STARTED	from	Cincinnati	.
我	开始	从	辛辛那提	.

我从辛辛那提出发。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] " [biː] [laɪn] " [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] ['deɪtn] .

Only	a	short	ride	on	the	"	Bee	Line	"	and	I	reached	Dayton	.
仅有的	一个	短的	骑	在	这	"	蜜蜂	线	"	和	我	达到	代顿	.

乘坐“蜜蜂线”巴士，短短一小段路程，我就到达了代顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ; ['lʊkɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	beautiful	little	city	;	looking	,	after	the	greatness	and	the	noise	,	and	the
一个	美丽的	小的	城市	;	寻找	,	后	这	伟大	和	这	噪音	,	和	这

[smoʊk] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

smoke	of	Cincinnati	,
抽烟	的	辛辛那提	,

与辛辛那提的繁华喧嚣和硝烟相比，这是一座美丽的小城。

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [triːz] .

like	a	pretty	little	village	nestling	in	among	trees	.
喜欢	一个	漂亮的	小的	村庄	雏鸟	在	之中	树木	.

就像一个依偎在树林中的漂亮小村庄。

[jet] [wen] [wʌn] [fə'gets] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['pleɪsɪz] , ['deɪtn] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] .

Yet	when	one	forgets	the	large	places	,	Dayton	is	quite	a	city	.
然而	什么时候	一	忘记了	这	大的	地方	,	代顿	是	相当	一个	城市	.

然而，抛开那些大城市不谈，代顿其实也是一座相当不错的城市。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

However	,	it	is	not	about	the	city	that	I	want	to	tell	you	,
然而	,	它	是	不是	关于	这	城市	那	我	想	到	告诉	你	,

然而，我并不是想告诉你们关于这座城市的事。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] .

but	rather	about	a	home	there	.
但	相当	关于	一个	家	那里	.

但更确切地说，是关于在那里的一处住所。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] .

A	lovely	home	.
一个	迷人的	家	.

一个温馨的家。

[ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

In	the	rooms	are	gathered	all	the	beautiful	things	which	go	to	make	up	a
在	这	房间	是	聚集	全部	这	美丽的	事物	哪个	去	到	制作	向上	一个

['prɪti] [haʊs] ;

pretty	house	;
漂亮的	房子	;

房间里摆放着所有能让房子变得漂亮的漂亮物品；

['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [plʌʃ] - ['kʌvərd] ['səufəz] ,

carpets	and	curtains	,	and	easy	chairs	and	lovely	plush	-	covered	sofas	,
地毯	和	窗帘	,	和	简单的	椅子	和	迷人的	豪华的	-	涵盖	沙发	,

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

and	pictures	,	and	books	,	and	flowers	,
和	图片	,	和	图书	,	和	花朵	,

地毯、窗帘、扶手椅、漂亮的毛绒沙发、画作、书籍和鲜花，

[ænd; ənd][bɜːrdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

还有鸟类。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] .

I	cannot	think	of	anything	that	they	lacked	.
我	不能	思考	的	任何事物	那	他们	缺乏	.

我想不出他们有什么不足之处。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [duː][nɑːt] [meɪk] ['lʌvli] ['hoʊmz] .

Yet	all	these	do	not	make	lovely	homes	.
然而	全部	这些	做	不是	制作	迷人的	房屋	.

然而，这些都不是温馨的家。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pleɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

I	have	been	in	places	filled	with	all	the	beauties	which	money	could	buy	,
我	有	到过	在	地方	已填	和	全部	这	美女	哪个	钱	可以	买	,

我曾到过许多地方，那里充满了金钱能买到的一切美好事物。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

and	arranged	with	all	the	care	which	refined	taste	could	give	,
和	安排	和	全部	这	关心	哪个	精制	品尝	可以	给	,

并以高雅品味所能给予的一切精心安排，

[jet] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['hoʊmz][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊld][ruːmz; rʊmz] !

yet	which	were	not	homes	at	all	,	but	great	beautiful	cold	rooms	!
然而	哪个	是	不是	房屋	在	全部	,	但	伟大的	美丽的	寒冷的	房间	!

然而，这些根本不是家，而是又大又漂亮又冷的房间!

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['kɑːrpəts][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn'greɪn] , [ɔːr][pər'hæps][ræg] ,

Haven't	you	been	in	places	where	the	carpets	were	only	ingrain	,	or	perhaps	rag	,
还没有	你	到过	在	地方	在哪里	这	地毯	是	仅有的	根深蒂固	,	或者	也许	抹布	,

你难道没去过一些地方，那里的地毯只是用土做的，或者干脆就是破布做的吗?

[ɔːr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][noʊ]['kɑːrpɪt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪn]

or	where	there	was	even	no	carpet	at	all	,	and	the	chairs	were	plain
或者	在哪里	那里	曾是	甚至	不	地毯	在	全部	,	和	这	椅子	是	清楚的

['wʊd(ə)n] [wʌnz] ,

wooden	ones	,
木制的	一个	,

或者有些地方甚至连地毯都没有，椅子也是普通的木制椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] ['mɒtoʊz] ,

and	the	pictures	on	the	walls	were	only	a	few	cheap	mottoes	,
和	这	图片	在	这	墙壁	是	仅有的	一个	很少	便宜的	格言	,

墙上挂着的画只有几句廉价的格言警句。

[jet] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['tʃɪri] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs]

yet	which	was	all	full	of	gentle	words	,	and	cheery	smiles	,	and	unselfishness
然而	哪个	曾是	全部	满的	的	温和的	字	,	和	欢快的	微笑	,	和	无私

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?

in	little	things	?
在	小的	事物	?

然而，这一切却充满了温柔的言语、灿烂的笑容和无私的小事?

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊmz] .

Such	places	are	sure	to	be	homes	.
这样的	地方	是	当然	到	是	房屋	.

这样的地方肯定是家。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , ['æftər] [ɔːl] .

I	have	discovered	that	the	furniture	makes	very	little	difference	,	after	all	.
我	有	发现	那	这	家具	制作	非常	小的	不同之处	,	后	全部	.

我发现，家具其实并没有太大影响。

[wel] , [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stɑːpt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Well	,	the	house	at	which	I	stopped	was	a	home	in	the	truest	sense	of	the
出色地	,	这	房子	在	哪个	我	停止	曾是	一个	家	在	这	最真实的	感觉	的	这

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

我停留的那栋房子，才真正称得上是一个家。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] ['krɪstʃən] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,

I	shall	never	think	of	the	sweet	Christian	lady	who	is	at	its	head	,
我	将	绝不	思考	的	这	甜的	基督教	女士	WHO	是	在	它是	头	,

我永远不会想起那位领导着这一切的善良的基督教女士。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

without	feeling	thankful	to	God	for	having	made	so	good	and	true	a	woman	,
没有	感觉	感恩	到	上帝	为了	拥有	制成	所以	好的	和	真的	一个	女士	,

没有对上帝创造如此善良真诚的女人心存感激，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

and	given	her	so	many	beautiful	things	to	use	in	making	others	happy	.
和	给定	她	所以	许多	美丽的	事物	到	使用	在	制作	其他的	快乐的	.

并送给她许多美好的事物，让她用这些事物让别人快乐。

['æftər] [ɔːl] [ðæt] ,

After	all	that	,
后	全部	那	,

经历了这一切之后，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌn]

I	am	afraid	you	will	be	astonished	that	I	should	only	tell	you	the	story	of	one
我	是	害怕的	你	将要	是	惊讶	那	我	应该	仅有的	告诉	你	这	故事	的	一

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

member	of	the	family	.
成员	的	这	家庭	.

恐怕你会惊讶于我只会讲述这个家庭中一位成员的故事。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

But	you	can't	think	how	much	she	interested	me	.
但	你	不能	思考	如何	很多	她	感兴趣的	我	.

但你无法想象我有多喜欢她。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .

I	reached	the	home	late	at	night	and	went	at	once	to	my	room	.
我	达到	这	家	晚的	在	夜晚	和	去	在	一次	到	我的	房间	.

我深夜到达家，立刻回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌdaʊn'sterz] .

In	the	early	morning	I	was	awakened	by	a	loud	call	from	a	voice	downstairs	.
在	这	早期的	早晨	我	曾是	觉醒	经过	一个	大声	称呼	从	一个	嗓音	楼下	.

清晨，我被楼下传来的一声响亮的喊叫声吵醒。

" ['klærə] ! " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ðen] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][get][noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Clara	!	"	shouted	the	shrill	voice	,	then	waited	,	and	seeming	to	get	no	reply	,
"	克拉拉	!	"	喊叫	这	尖锐	嗓音	,	然后	等待	,	和	似乎	到	得到	不	回复	,

[skriːmd] [ə'gen] ,

screamed	again	,
尖叫	再次	,

“克拉拉！”尖锐的声音喊道，然后等了一会儿，似乎没有得到回应，又大声喊了一声。

" ['klærə] !

"	Clara	!
"	克拉拉	!

克拉拉！

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	with	no	better	success	than	before	.
"	和	不	更好的	成功	比	前	.

“结果和以前一样，没有取得更好的成绩。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ; [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [ə'mjuːzd] [aɪ]

This	was	repeated	I	should	think	a	dozen	times	;	until	from	being	only	amused	I
这	曾是	重复	我	应该	思考	一个	打	时代	;	直到	从	存在	仅有的	觉得好笑	我

[bɪ'keɪm] [hæf] - [vekst] .

became	half	-	vexed	.
成为	一半	-	烦恼	.

这件事重复了大概十几次；直到我从觉得好笑变成了有点恼火。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['evidənsiz]

I	thought	it	very	strange	that	in	so	fine	a	house	and	with	so	many	evidences
我	想法	它	非常	奇怪的	那	在	所以	美好的	一个	房子	和	和	所以	许多	证据

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

of	culture	,
的	文化	,

我觉得很奇怪，在这样一座精美的房子里，在这么多文化遗迹中，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [skriːm] ['æftər]

the	mistress	should	allow	a	servant	to	stand	in	the	hall	below	and	scream	after
这	情妇	应该	允许	一个	仆人	到	站立	在	这	大厅	以下	和	尖叫	后

['eni] [wʌn][ɪn] [ðæt] [wei] .

any	one	in	that	way	.
任何	一	在	那	方式	.

女主人应该允许仆人站在楼下的走廊里，对着任何以这种方式出现的人大声呼喊。

[ðen] [aɪ] ['wʌndɚd] [huː] " ['klærə] " [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər]

Then	I	wondered	who	"	Clara	"	was	,	and	why	in	the	world	she	did	not	answer
然后	我	想知道	WHO	"	克拉拉	"	曾是	,	和	为什么	在	这	世界	她	做过	不是	回答

[ðə; ði][kɔːl] ;

the	call	;
这	称呼	;

然后我就想知道“克拉拉”是谁，以及她为什么不接电话；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sliːp] ,

it	did	not	seem	possible	that	she	could	be	asleep	,
它	做过	不是	似乎	可能的	那	她	可以	是	睡着了	,

她不可能睡着了。

['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [aʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

after	her	name	had	been	rung	out	so	often	.
后	她	姓名	有	到过	梯子	出去	所以	经常	.

在她的名字被反复喊叫之后。

[aɪ] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] ; [bʌt; bət] [ðæt]

I	buried	my	head	in	the	pillows	and	tried	to	take	another	nap	;	but	that
我	埋葬	我的	头	在	这	枕头	和	尝试	到	拿	其他	午睡	;	但	那

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

was	impossible	;
曾是	不可能的	;

我把头埋进枕头里，想再睡一会儿；但这不可能；

[ðer; ðər] [ðæt] [pər'sɪstənt] ['sɜːrvənt] [stʊd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðæt] [wʌn] [neɪm] ,

there	that	persistent	servant	stood	,	and	shouted	out	at	intervals	that	one	name	,
那里	那	执着的	仆人	站立	,	和	喊叫	出去	在	间隔	那	一	姓名	,

那个执着的仆人站在那里，不时地喊出那个名字：

['dwelɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['letər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

dwelling	on	each	letter	until	it	seemed	to	me	that	the	name	was	a	half	-
住宅	在	每个	信	直到	它	似乎	到	我	那	这	姓名	曾是	一个	一半	-

['aʊər] [lɔːŋ] !

hour	long	!
小时	长的	!

我反复琢磨每个字母，直到我觉得这个名字足足有半个小时那么长！

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ə'roʊz] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] ;

At	last	I	arose	in	despair	,	and	began	to	make	my	toilet	;
在	最后的	我	出现	在	绝望	,	和	开始	到	制作	我的	洗手间	;

最后我绝望地起身，开始梳洗打扮；

['oʊnli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] " ['klærəz, 'klɛrəz] " ['slʌmbəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn]

only	hoping	that	"	Clara's	"	slumbers	had	been	disturbed	as	well	as	my	own
仅有的	希望	那	"	克拉拉的	"	睡眠	有	到过	不安	作为	出色地	作为	我的	自己的

.

:
.

只希望“克拉拉”的睡眠也像我的一样被打扰了。

[wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

When	I	made	my	way	to	the	back	parlor	,	none	of	the	family	was	in	sight	,
什么时候	我	制成	我的	方式	到	这	后退	客厅	,	没有任何	的	这	家庭	曾是	在	视线	,

当我走到后面的客厅时，家里一个人影都没看到。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] ,

but	in	the	middle	of	the	floor	looking	at	me	with	doubtful	eyes	,
但	在	这	中间	的	这	地面	寻找	在	我	和	疑	眼睛	,

但他却在地板中央，用怀疑的眼神看着我，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [aɪ]

as	though	she	would	like	to	know	where	I	came	from	,	and	what	right	I
作为	尽管	她	会	喜欢	到	知道	在哪里	我	来了	从	,	和	什么	正确的	我

[hæd; həd][ðer; ðər] ,

had	there	,
有	那里	,

仿佛她想知道我来自哪里，以及我在那里有什么权利。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['pærət] !

was	a	great	green	parrot	!
曾是	一个	伟大的	绿色的	鹦鹉	!

那是一只很棒的绿色鹦鹉！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pærəts] , [soʊ][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
I **was** **not** **very** **well** **acquainted** **with** **parrots** **,** **so** **I** **stood** **at** **a** **respectful**
我 曾是 不是 非常 出色地 熟人 和 鹦鹉 , 所以 我 站立 在 一个 尊重
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

我对鹦鹉不太了解，所以保持了一定的距离，以示尊重。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] " [gʊd] -
but **I** **thought** **it** **was** **proper** **to** **be** **courteous** **,** **and** **I** **said** **"** **Good** **-**
但 我 想法 它 曾是 恰当的 到 是 有礼貌 , 和 我 说 " 好的 -
['mɔːrnɪŋ] !
morning **!**
早晨 !

但我认为应该表示礼貌，于是我说道："早上好！"

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ;
" **To** **this** **I** **received** **no** **sort** **of** **reply** **;**
" 到 这 我 已收到 不 种类 的 回复 ;

对此我没有收到任何回复；

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [dɪs'deɪnfl] ;
the **creature** **put** **her** **head** **on** **one** **side** **and** **looked** **somewhat** **disdainful** **;**
这 生物 放 她 头 在 一 边 和 看起来 有些 轻蔑的 ;

那生物把头歪向一边，一脸不屑；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] [noʊt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [siː] - [el] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ə; eɪ] !
then **raising** **her** **voice** **to** **a** **loud** **shrill** **note** **,** **she** **called** **"** **C** **-** **l** **-** **a** **-** **r** **-** **a** **!**
然后 提高 她 嗓音 到 一个 大声 尖锐 笔记 , 她 称为 " C - 我 - 一个 - r - 一个 !

然后她提高了嗓门，用尖锐的嗓音喊道："克拉拉！"

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] !
" **The** **mystery** **was** **explained** **!**
" 这 神秘 曾是 解释 !

谜团解开了！

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['sɜːrvənt] " [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ɪl] ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Here **was** **the** **"** **servant** **"** **who** **had** **shown** **such** **ill** **breeding** **in** **the** **beautiful**
这里 曾是 这 " 仆人 " WHO 有 所示 这样的 患病的 选育 在 这 美丽的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

这就是那位在美丽的家中举止如此粗鲁的"仆人"。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['pɑːli] ['pærət] [went] [ə'lɔːŋ] .
Presently **we** **went** **in** **to** **breakfast** **,** **and** **Polly** **parrot** **went** **along** **.**
目前 我们 去 在 到 早餐 , 和 波莉 鹦鹉 去 沿着 .

我们随后进去吃早餐，鹦鹉波莉也跟着去了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,
She **moved** **about** **the** **dining** **-** **room** **,** **wherever** **she** **chose** **,** **and** **was** **very** **quiet** **,**
她 已搬 关于 这 用餐 - 房间 , 无论 她 选择 , 和 曾是 非常 安静的 ,

她在餐厅里随意走动，非常安静。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huːz] [neɪm] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] " ['klærə] ,
until **one** **of** **the** **young** **ladies** **whose** **name** **I** **discovered** **was** **"** **Clara** **,**
直到 一 的 这 年轻的 女士们 谁 姓名 我 发现 曾是 " 克拉拉 ,

直到我发现其中一位年轻女士的名字叫"克拉拉"，

" [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊshoʊld] ['duːti] ;
" **went** **away** **to** **attend** **to** **some** **household** **duty** **;**
" 去 离开 到 出席 到 一些 家庭 责任 ;

"离开去处理一些家务；

[ðen] [mɪs] ['pɑːli] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] [kraɪ] [fɔːr; fər] " [siː] - [el] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [ə; eɪ] " [soʊ] [laʊd] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

then	Miss	Polly	began	her	cry	for	"	C	-	l	-	a	-	r	-	a	"	so	loud	we	could
然后	错过	波莉	开始	她	哭	为了	"	C	-	我	-	一个	-	r	-	一个	"	所以	大声	我们	可以

['hɑːrdli] [kən'vɜːrs] .

hardly	converse	.
几乎	交谈	.

这时，波莉小姐开始大声呼喊"克拉拉"，声音大得我们几乎无法交谈。

" ['pɑːli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] ; [juː; jʊ] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ]

"	Polly	,	"	said	her	mistress	,	"	you	must	be	quiet	;	you	disturb	us	;	you
"	波莉	,	"	说	她	情妇	,	"	你	必须	是	安静的	;	你	打扰	我们	;	你

['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['klærə] ,

cannot	go	to	Clara	,
不能	去	到	克拉拉	,

"波莉，"她的女主人说，"你必须安静；你打扰我们了；你不能去找克拉拉。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɪzi] .

she	is	busy	.
她	是	忙碌的	.

她很忙。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['pærət] [duː] [bʌt; bət] [θroʊ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

"	What	did	that	parrot	do	but	throw	herself	on	her	back	,
"	什么	做过	那	鹦鹉	做	但	扔	她自己	在	她	后退	,

那只鹦鹉除了翻了个身仰面朝天之外，还做了什么呢?

[kɪk] [hɜːr; hər] ['klʌmzi] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] !

kick	her	clumsy	feet	into	the	air	,	and	cry	with	all	her	might	!
踢	她	笨拙	脚	进入	这	空气	,	和	哭	和	全部	她	可能	!

她笨拙地踢着脚，用尽全力哭泣!

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [terz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

I	saw	no	tears	,	it	is	true	;	but	if	I	had	not	been	looking	on	,
我	锯	不	眼泪	,	它	是	真的	;	但	如果	我	有	不是	到过	寻找	在	,

我确实没看到眼泪；但如果我没有亲眼所见，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['spʌŋki] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

I	would	have	been	sure	that	a	very	spunky	child	was	having	a	fit	of	crying	.
我	会	有	到过	当然	那	一个	非常	活泼的	孩子	曾是	拥有	一个	合身	的	哭泣	.

我当时肯定会以为是个非常活泼的孩子在嚎啕大哭。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] !

Imagine	my	astonishment	!
想象	我的	惊讶	!

想象一下我当时的震惊!

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pærət] [kraɪ] ;

I	had	never	heard	a	parrot	cry	;
我	有	绝不	听到	一个	鹦鹉	哭	;

我以前从未听过鹦鹉的叫声;

[dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] . [-]

did	not	know	that	it	was	ever	one	of	their	accomplishments	.	[	123	]
做过	不是	知道	那	它	曾是	曾经	一	的	他们的	成就	.	[	-	]

他们并不知道这曾经是他们的成就之一。[123]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærət] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Being	a	parrot	,	what	would	have	been	extremely	disagreeable	in	a	child	,
存在	一个	鹦鹉	,	什么	会	有	到过	极其	令人不快的	在	一个	孩子	,

如果自己是只鹦鹉，那对孩子来说将是多么令人不快的事情啊!

[wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

was	really	as	funny	as	possible	,
曾是	真的	作为	有趣的	作为	可能的	,

真的非常搞笑，

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [terz] [maɪ'self] .

and	I	laughed	until	I	was	in	danger	of	shedding	tears	myself	.
和	我	笑了	直到	我	曾是	在	危险	的	脱落	眼泪	我	.

我笑得眼泪都快出来了。

[stɪl] [ðə; ði] ['pæʃənət] [waɪn] [went] [ɑːn] .

Still	the	passionate	whine	went	on	.
仍然	这	热情的	抱怨	去	在	.

那声充满激情的抱怨声依然持续着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] : "

Suddenly	the	back	parlor	door	was	opened	slightly	,	and	a	sweet	voice	said	:	"
突然	这	后退	客厅	门	曾是	打开	轻微地	,	和	一个	甜的	嗓音	说	:	"

['mæmə] ,

Mamma	,
妈妈	,

突然，后客厅的门被轻轻推开一条缝，一个甜美的声音说道："妈妈，

[juː; jʊ] [meɪ] [let] ['pɑːli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'stɜːrb] . "

you	may	let	Polly	come	to	me	;	I	am	not	doing	anything	which	she	will	disturb	.	"
你	可能	让	波莉	来	到	我	;	我	是	不是	正在做	任何事物	哪个	她	将要	打扰	.	"

你可以让波莉来找我；我不会做任何她会打扰的事情。

" ['pɑːli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

"	Polly	,	"	said	her	mistress	,	"	do	you	hear	that	?
"	波莉	,	"	说	她	情妇	,	"	做	你	听到	那	?

"波莉，"她的女主人说，"你听到了吗？"

[get] [ʌp] .

Get	up	.
得到	向上	.

起床。

['klærə] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

Clara	says	you	may	go	where	she	is	.
克拉拉	说道	你	可能	去	在哪里	她	是	.

克拉拉说你可以去她所在的地方。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['pærət] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	Instantly	the	parrot	rolled	over	on	her	side	,
"	即刻	这	鹦鹉	滚动	超过	在	她	边	,

鹦鹉立刻翻身侧躺，

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['dʒuːbɪlənt] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] — " [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

and	burst	into	the	most	jubilant	peal	of	laughter	I	ever	heard	—	"	Ha	,	ha	,	ha	!
和	爆裂	进入	这	最多	喜庆	皮尔	的	笑声	我	曾经	听到	—	"	哈	,	哈	,	哈	!

!

然后爆发出我听过的最欢快的笑声——"哈哈哈哈！"

[hoʊ] , [hoʊ] !

ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

" ['traɪʌmf] [ɪn] ['evri] [noʊt] .
" triumph in every note .
" 胜利 在 每一个 笔记 .

“每一个音符都充满胜利的喜悦。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ʌp] , [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['wɔdld]
Then she straightened herself up , shook out her feathers , and waddled
然后 她 拉直 她自己 向上 , 摇晃 出去 她 羽毛 , 和 摇摇摆摆
[traɪ'ʌmfəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
triumphantly out of the room .
凯旋而归 出去 的 这 房间 .

然后她挺直身子，抖了抖羽毛，得意洋洋地摇摇摆摆地走出了房间。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] .
" She is a curious creature , " said the lady ; " quite a study .
" 她 是 一个 好奇的 生物 , " 说 这 女士 ; " 相当 一个 学习 .

“她真是个奇特的生物，”那位女士说；“真是个值得研究的对象。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
We have not had her long , and it is very amusing to us ;
我们 有 不是 有 她 长的 , 和 它 是 非常 有趣 到 我们 ;

我们拥有她时间不长，但她给我们带来了很多乐趣；

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst]
we know the habits and customs of the family from whom she came almost
我们 知道 这 习惯 和 海关 的 这 家庭 从 谁 她 来了 几乎
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as well as though we had lived with them .
作为 出色地 作为 尽管 我们 有 居住地 和 他们 .

我们对她出身的家庭的习惯和习俗了如指掌，就好像我们和他们一起生活过一样。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pærəts] [get] [ɔːl][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
You know parrots get all their knowledge by imitation .
你 知道 鹦鹉 得到 全部 他们的 知识 经过 模仿 .

你知道鹦鹉的所有知识都是通过模仿获得的吗?

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rædər] ['stɑːrtlɪŋ] [wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Isn't it remarkable , and rather startling when one stops to think of it ,
不是 它 卓越 , 和 相当 令人震惊 什么时候 一 停止 到 思考 的 它 ,

仔细想想，这难道不令人惊叹，甚至有些不可思议吗?

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pærət] [kæn; kən] [prə'duːs] [jʊr; jər] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [læf]
that even a parrot can produce your faults and foibles for others to laugh
那 甚至 一个 鹦鹉 能 生产 你的 故障 和 缺点 为了 其他的 到 笑
[æt; ət] ?
at ?
在 ?

连鹦鹉都能把你身上的缺点和怪癖模仿出来，供别人嘲笑?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ]
I often wonder what I am teaching her , unintentionally , which will astonish
我 经常 想知道 什么 我 是 教学 她 , 无意中 , 哪个 将要 震惊
[sʌm; səm][wʌn] [els] . "
some one else . "
一些 一 别的 . "

我常常在想，我无意中教给了她什么，而这些东西如果放在别人看来，一定会让他们感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
" It is wonderful !
" 它 是 精彩的 !

太棒了!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

And	then	I	fell	to	wondering	whether	it	was	a	girl	or	boy	who	had
和	然后	我	跌倒	到	好奇	无论	它	曾是	一个	女孩	或者	男生	WHO	有

[tɔːt] [ðæt] ['pærət] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv][ɪts]

taught	that	parrot	to	lie	on	its	back	and	cry	because	it	couldn't	have	its
教授	那	鹦鹉	到	说谎	在	它是	后退	和	哭	因为	它	不能	有	它是

[oʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

然后我不禁开始琢磨，究竟是男孩还是女孩教那只鹦鹉仰面躺着哭泣，因为它无法如愿以偿。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] .

And	what	sort	of	a	man	or	woman	such	a	child	would	be	likely	to	make	.
和	什么	种类	的	一个	男人	或者	女士	这样的	一个	孩子	会	是	可能	到	制作	.

这样的孩子将来会成为怎样的人呢?

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	doubt	whether	the	child	,	whoever	he	was	,
我	怀疑	无论	这	孩子	,	谁	他	曾是	,

我怀疑那个孩子，不管他是谁，是否

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd]

would	have	done	it	before	me	—	a	stranger	—	and	here	the	parrot	had
会	有	完毕	它	前	我	—	一个	陌生人	—	和	这里	这	鹦鹉	有

[toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

told	me	all	about	it	!
讲述	我	全部	关于	它	!

本来它会在我——一个陌生人——之前就发生的事，而鹦鹉却把这一切都告诉了我!

['pænzi] .

Pansy	.
三色堇	.

三色堇。

[ænt] ['estər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['lɪt(ə)l] ['edi] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət] ['sʌnset] ,

Aunt	Esther	was	trying	very	hard	to	persuade	little	Eddy	to	retire	at	sunset	,
阿姨	以斯帖	曾是	尝试	非常	难的	到	说服	小的	涡流	到	退休	在	日落	,

埃丝特阿姨极力劝说小埃迪日落后就睡觉。

['juːzɪŋ][æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ruːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

using	as	an	argument	that	the	little	chickens	always	went	to	roost	at	that	time
使用	作为	一个	争论	那	这	小的	鸡	总是	去	到	栖息地	在	那	时间

.

:
.

以此为论据，小鸡总是在那个时候回到它们的栖息处。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][waɪd] [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] ['edi] , " [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [henz] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	"	replied	the	wide	awake	little	Eddy	,	"	but	the	old	hens	always	goes	with
"	是的	,	"	回复	这	宽的	醒	小的	涡流	,	"	但	这	老的	母鸡	总是	去	和

[ðem; ðəm] , ['ænti] .

them	,	auntie	.
他们	,	阿姨	.

“是的，”清醒的小艾迪回答说，“但是老母鸡总是和它们一起走，阿姨。”

" [maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] .
" MY BRAINLESS ACQUAINTANCE .
" 我的 没脑子 熟人 .

“我那没脑子的熟人。”

[baɪ] [ˌpærə'niːt] .
By Paranete .
经过 帕拉内特 .

作者：Paranete。

[ˌaɪ 'viː] . — [maɪ] ['breɪnləs] [ə'kweɪntəns] ['swɑːloʊd] .
IV . — MY BRAINLESS ACQUAINTANCE SWALLOWED .
第四 . — 我的 没脑子 熟人 吞咽 .

IV.—我那没脑子的熟人吞下了。

" [wen] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd] , " [ðə; ði][pɪn] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl][ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər]['teɪkən]
" WHEN the box was opened , " the pin continued , " all the papers were taken
" 什么时候 这 盒子 曾是 打开 , " 这 别针 持续 , " 全部 这 文件 是 已采取
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“盒子打开后，”别针继续说道，“所有的文件都被拿出来了。”

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]
and carried to a large dry goods store in what seemed to me a very large
和 携带 到 一个 大的 干燥 商品 店铺 在 什么 似乎 到 我 一个 非常 大的
['sɪti] .
city .
城市 .

然后被送到一家大型百货商店，在我看来，那是一个非常大的城市。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] ['wɪndoʊz] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
We were put just behind one of the large glass windows , where everybody
我们 是 放 只是 在后面 一 的 这 大的 玻璃 视窗 , 在哪里 大家
[kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,
could see us ,
可以 看 我们 ,

我们被安排在其中一扇大玻璃窗后面，所有人都能看到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz]
and we felt quite proud , and much enjoyed looking at all the strange things
和 我们 毛毡 相当 自豪的 , 和 很多 享受 寻找 在 全部 这 奇怪的 事物
,
,
,

我们感到非常自豪，也很喜欢观察这些奇奇怪怪的东西。

[ænd; ənd][æt; ət] ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] .
and at people who passed .
和 在 人们 WHO 通过了 .

以及那些逝去的人。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][soʊld] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] ,
" One by one the papers were sold , until finally ours was the only one left ,
" 一 经过 一 这 文件 是 卖 , 直到 最后 我们的 曾是 这 仅有的 一 左边 ,

报纸一份接一份地被卖掉，最后只剩下我们这份了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

and	we	remained	so	long	in	the	window	that	we	began	to	think	we	should
和	我们	剩余	所以	长的	在	这	窗户	那	我们	开始	到	思考	我们	应该

['nevər] [get] [aʊt] .

never	get	out	.
绝不	得到	出去	.

我们在窗边待了那么久，以至于我们开始觉得我们永远都不应该出去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['stɛrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

By	that	time	we	were	tired	of	staring	out	at	the	street	all	the	time	,
经过	那	时间	我们	是	疲劳的	的	凝视	出去	在	这	街道	全部	这	时间	,

那时我们已经厌倦了总是盯着街道发呆。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	wanted	a	change	.
和	通缉	一个	改变	.

并想要做出改变。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][klɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm][pɪnz] .

One	day	a	lady	came	into	the	store	and	asked	the	clerk	for	some	pins	.
一	天	一个	女士	来了	进入	这	店铺	和	问	这	职员	为了	一些	别针	.

有一天，一位女士走进商店，向店员要一些别针。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	So	he	came	over	to	the	window	and	took	us	out	.
"	所以	他	来了	超过	到	这	窗户	和	采取	我们	出去	.

于是他走到窗边，把我们带了出去。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

How	delighted	we	were	!
如何	高兴极了	我们	是	!

我们真是太高兴了！

[ðə; ði]['leɪdi] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] ,

The	lady	put	us	in	her	little	satchel	,
这	女士	放	我们	在	她	小的	书包	,

那位女士把我们放进了她的小挎包里。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [felt] [ɑːr'selvz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	soon	we	felt	ourselves	rolling	along	the	street	in	a	carriage	.
和	很快	我们	毛毡	我们自己	滚动	沿着	这	街道	在	一个	运输	.

很快，我们就感觉自己坐在马车里沿着街道行驶。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [ruːm] ,

Pretty	soon	we	were	taken	out	and	laid	in	the	bureau	drawer	of	the	lady's	room	,
漂亮的	很快	我们	是	已采取	出去	和	铺设	在	这	局	抽屉	的	这	女士的	房间	,

很快我们就被带了出去，放在了女厕所的抽屉里。

[wer] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

where	we	remained	a	long	while	.
在哪里	我们	剩余	一个	长的	尽管	.

我们在那里待了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Then	she	laid	us	on	the	little	shelf	belonging	to	the	bureau	,
然后	她	铺设	我们	在	这	小的	架子	属于	到	这	局	,

然后她把我们放在梳妆台的小架子上，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

where	we	could	see	everything	that	went	on	in	the	room	.
在哪里	我们	可以	看	一切	那	去	在	在	这	房间	.

我们可以看到房间里发生的一切。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [pɪn] .

THE	BABY	THAT	SWALLOWED	THE	PIN	.
这	婴儿	那	吞咽	这	别针	.

吞下别针的婴儿。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ,

"	One	evening	I	was	put	in	the	lady's	collar	,	and	went	to	a	great	room	,
"	一	晚上	我	曾是	放	在	这	女士的	衣领	,	和	去	到	一个	伟大的	房间	,

“一天晚上，我被戴上了女主人的项圈，然后被带到了一个大房间，

['braɪtli] ['laɪtɪd] , [wer] [maɪ] ['mɪstrəs] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

brightly	lighted	,	where	my	mistress	danced	with	gentlemen	all	the	evening	.
明亮地	照明	,	在哪里	我的	情妇	跳舞	和	先生们	全部	这	晚上	.

灯火通明，我的女主人整晚都在那里与绅士们跳舞。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] ;

I	enjoyed	it	very	much	,	because	it	was	so	strange	,	and	because	I	have	no	feelings	;
我	享受	它	非常	很多	,	因为	它	曾是	所以	奇怪的	,	和	因为	我	有	不	情怀	;

我非常喜欢它，因为它很奇怪，而且我没有任何感情；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [gruː] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl] ,

but	my	mistress	grew	very	tired	and	sleepy	as	soon	as	the	ball	,
但	我的	情妇	生长	非常	疲劳的	和	困	作为	很快	作为	这	球	,

但是舞会一结束，我的女主人就感到非常疲倦和困倦。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	that	is	what	she	called	it	,	was	over	.
为了	那	是	什么	她	称为	它	,	曾是	超过	.

因为她就是这么称呼这件事的，一切都结束了。

" [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

"	At	night	,	or	rather	early	in	the	morning	,	when	we	reached	home	,
"	在	夜晚	,	或者	相当	早期的	在	这	早晨	,	什么时候	我们	达到	家	,

“晚上，或者更确切地说是清晨，当我们回到家时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] .

she	put	me	on	the	pin	-	cushion	,	where	I	found	many	of	my	former	acquaintances	.
她	放	我	在	这	别针	-	软垫	,	在哪里	我	成立	许多	的	我的	以前的	熟人	.

她把我放在针垫上，在那里我发现了许多以前的熟人。

" [naʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪf] [gruː] ['ræðər] [dʌl] .

"	Now	our	life	grew	rather	dull	.
"	现在	我们的	生活	生长	相当	乏味的	.

“现在我们的生活变得相当乏味。”

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪntər] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] [ruːm] .

I	think	winter	-	time	came	,	and	my	mistress	removed	to	a	warmer	room	.
我	思考	冬天	-	时间	来了	,	和	我的	情妇	已移除	到	一个	更温暖	房间	.

我想冬天来了，我的女主人搬到了更暖和的房间。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] ,

After	a	long	,	long	while	,	during	which	we	saw	no	one	,	when	the	birds	returned	,
后	一个	长的	,	长的	尽管	,	期间	哪个	我们	锯	不	一	,	什么时候	这	鸟类	返回	,

过了很久很久，期间我们谁也没见到，这时鸟儿们又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [-]

and	the	buds	came	on	the	trees	,	she	[	124	]
和	这	花蕾	来了	在	这	树木	,	她	[	-	]

树上长出了花苞，她[124]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年2月(The Pansy Magazine, February 1886)
第3/6页

[muːvd] [bæk] [əˈgen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt]
moved **back** **again** **,** **but** **now** **there** **was** **somebody** **with** **her** **—** **a** **little** **bit**
已搬 后退 再次 , 但 现在 那里 曾是 某人 和 她 — 一个 小的 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
of **a** **baby** **!**
的 一个 婴儿 !

她又搬了回去，但这次她身边多了一个人——一个婴儿!

[haʊ] [kjuːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How **cute** **it** **was** **!**
如何 可爱的 它 曾是 !

它好可爱啊!

[wiː; wi] [pɪnz] [dɪˈskʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [ˈlʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
We **pins** **discussed** **it** **a** **great** **deal** **,** **and** **grew** **to** **loving** **it** **very** **much** **.**
我们 别针 讨论 它 一个 伟大的 交易 , 和 生长 到 爱 它 非常 很多 .

我们对此进行了很多讨论，并且越来越喜欢它。

" [wʌn] [deɪ] [ɪts] [nɜːrs] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ] ,
" **One** **day** **its** **nurse** **took** **it** **out** **to** **ride** **in** **its** **little** **carriage** **,**
" 一 天 它是 护士 采取 它 出去 到 骑 在 它是 小的 运输 ,

“有一天，它的保姆带着它坐小马车出去兜风，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] ([haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] !) [tuː; tə][pɪn][ɪts] [dres] .
and **took** **me** **(** **how** **delighted** **I** **was** **!** **)** **to** **pin** **its** **dress** **.**
和 采取 我 (如何 高兴极了 我 曾是 !) 到 别针 它是 裙子 .

然后带我（我多么高兴啊！）去别她的裙子。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər]
We **went** **a** **long** **way** **off** **,** **to** **a** **part** **of** **the** **city** **where** **the** **houses** **were**
我们 去 一个 长的 方式 离开 , 到 一个 部分 的 这 城市 在哪里 这 房屋 是
[ˈsmɔːlər] ,
smaller **,**
较小的 ,

我们走了很远，到了城里一个房子比较小的区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ja:dz] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] .
and **the** **yards** **larger** **,** **and** **there** **were** **more** **flowers** **and** **trees** **.**
和 这 码 更大的 , 和 那里 是 更多的 花朵 和 树木 .

院子更大，花草树木也更多。

[ðə; ði] [nɜːrs] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,
The **nurse** **stopped** **in** **front** **of** **one** **of** **the** **little** **white** **houses** **,** **and** **walked** **in** **,**
这 护士 停止 在 正面 的 一 的 这 小的 白色的 房屋 , 和 步行 在 ,

护士在一栋白色小房子前停了下来，走了进去。

[ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] - [ˈkærɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
rolling **the** **baby** **-** **carriage** **before** **her** **.**
滚动 这 婴儿 - 运输 前 她 .

她推着婴儿车走在前面。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈmʌðər] ,
She **called** **the** **woman** **who** **came** **to** **the** **door** **'** **mother** **,**
她 称为 这 女士 WHO 来了 到 这 门 - 母亲 ,

她称呼来开门的女人为“母亲”，

- [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [hoʊm] .

'	so	I	supposed	that	this	was	her	former	home	.
-	所以	我	据称	那	这	曾是	她	以前的	家	.

所以我认为这里是她以前的家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [kwaɪt] [ə'waɪl] .

Her	mother	took	her	to	another	room	,	and	they	were	gone	quite	awhile	.
她	母亲	采取	她	到	其他	房间	,	和	他们	是	已消失	相当	一会儿	.

她母亲带她去了另一个房间，她们离开了很久。

[soʊ][ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɪts][fæt]['lɪt(ə)l][hænd] ,

So	the	baby	for	something	to	do	,	and	putting	up	its	fat	little	hand	,
所以	这	婴儿	为了	某物	到	做	,	和	推杆	向上	它是	胖的	小的	手	,

于是宝宝找点事做，举起了它胖乎乎的小手。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [dres] .

took	hold	of	me	,	and	tried	to	pull	me	out	of	its	dress	.
采取	抓住	的	我	,	和	尝试	到	拉	我	出去	的	它是	裙子	.

它抓住我，试图把我从它的衣服里拽出来。

" [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

"	Now	I	knew	that	the	baby	put	everything	in	its	mouth	that	it	could	,
"	现在	我	知道	那	这	婴儿	放	一切	在	它是	嘴	那	它	可以	,

“现在我知道，这孩子会把所有能放进嘴里的东西都放进嘴里，

[soʊ][aɪ] [stʌk] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

so	I	stuck	on	just	as	hard	as	I	could	;	but	it	tugged	away	at	me	,
所以	我	卡住	在	只是	作为	难的	作为	我	可以	;	但	它	拉扯	离开	在	我	,

所以我拼命地坚持，但它却把我拉扯下来。

['faɪnəli] [gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪts] [maʊθ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] .

finally	got	me	out	,	and	put	me	in	its	mouth	,	much	to	my	dismay	.
最后	得到	我	出去	,	和	放	我	在	它是	嘴	,	很多	到	我的	沮丧	.

它终于把我弄了出来，然后又把我放进它的嘴里，这让我非常沮丧。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

Not	only	was	it	very	disagreeable	for	me	to	be	there	,
不是	仅有的	曾是	它	非常	令人不快的	为了	我	到	是	那里	,

待在那里不仅让我感到非常不愉快，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ['swɔləuiŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	knew	there	was	danger	of	the	baby's	swallowing	me	.
但	我	知道	那里	曾是	危险	的	这	婴儿的	吞咽	我	.

但我知道有危险，婴儿可能会把我吞下去。

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

Still	,	I	could	do	nothing	.
仍然	,	我	可以	做	没有什么	.

但我却无能为力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [tʃuːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [poʊkt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

The	little	one	chewed	me	and	poked	me	around	with	its	tongue	,	until	finally	,
这	小的	一	咀嚼	我	和	戳	我	大约	和	它是	舌头	,	直到	最后	,

小家伙啃咬着我，用舌头舔舐着我，直到最后，

[baɪ][ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [poʊk] — [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər][aɪ] [stʌk] .

by	a	mis	-	poke	—	as	you	might	say	—	it	sent	me	down	its	throat	,	and	there	I	stuck	.
经过	一个	误	-	戳	—	作为	你	可能	说	—	它	发送	我	向下	它是	喉	,	和	那里	我	卡住	.

由于一次误触——或者说，正如你所说——它把我送进了它的喉咙，然后我就卡在了那里。

[ðen] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
Then , O , what a commotion there was !
然后 , 哦 , 什么 一个 骚动 那里 曾是 !

当时，哦，那场面真是热闹极了！

[ðə; ði][tʃaɪld] [skri:md] ['slaɪtli] , ['swɑ:loʊd] , [ænd; ənd] ['gɜ:gəld] , [ænd; ənd] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] —
The child screamed slightly , swallowed , and gurgled , and choked , and I —
这 孩子 尖叫 轻微地 , 吞咽 , 和 咕噜咕噜 , 和 窒息 , 和 我 —
[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
O , my dear friend ,
哦 , 我的 亲爱的 朋友 ,

孩子轻声尖叫，吞咽，咕哝，哽咽，而我——哦，我亲爱的朋友，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] !
you cannot imagine my state of mind !
你 不能 想象 我的 状态 的 头脑 !

你无法想象我当时的心情！

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
To think I should be the cause of such suffering ,
到 思考 我 应该 是 这 原因 的 这样的 痛苦 ,

想到我竟然会成为造成这种痛苦的根源，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] !
and possibly the death of one I loved so much !
和 可能 这 死亡 的 一 我 喜爱 所以 很多 !

而且很可能是我深爱的人的离世！

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə]
" Finally the noise that the child made brought the nurse and her mother to
" 最后 这 噪音 那 这 孩子 制成 带来 这 护士 和 她 母亲 到
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“最后，孩子的哭声把护士和她的母亲引到了房间。”

- ['mɜ:rsi] [ɑ:n][ju: 'es] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , - [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['tʃoʊkɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ! -
' Mercy on us ! ' exclaimed the former , ' the child is choking to death ! '
- 怜悯 在 我们 ! - 惊呼 这 以前的 , - 这 孩子 是 窒息 到 死亡 ! -

“天哪！”前者惊呼道，“孩子快要窒息而死了！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , ['æktʃuəli] ['paʊndɪd] , [ɑ:n][ɪts]
" The mother took the baby on her lap , and pounded , actually pounded , on its
" 这 母亲 采取 这 婴儿 在 她 膝 , 和 猛击 , 实际上 猛击 , 在 它是
[bæk] !
back !
后退 !

“母亲把婴儿抱在腿上，用力拍打，真的用力拍打着婴儿的背部！”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] ['kru:əl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊndɪŋ]
But this treatment was effectual , though apparently cruel , for the pounding
但 这 治疗 曾是 有效的 , 尽管 显然 残忍的 , 为了 这 猛击
[sent] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
sent me on the floor ,
发送 我 在 这 地面 ,

但这种治疗方法虽然看似残酷，却很有效，因为拳打脚踢把我打倒在地。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] [maʊθ] !
out of the baby's mouth !
出去 的 这 婴儿的 嘴 !

从婴儿嘴里出来！

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [pə'zesiz] .

I	cannot	express	my	delight	in	the	feeble	words	that	our	language	possesses	.
我	不能	表达	我的	喜	在	这	微弱	字	那	我们的	语言	拥有	.

我无法表达我对我们语言中那些寥寥无几的词汇的喜爱之情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .

I	was	in	ecstasies	.
我	曾是	在	狂喜	.

我欣喜若狂。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['mʌðər] [pɪkt] [ˌem 'i:][ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

The	nurse's	mother	picked	me	up	,	and	seeing	where	I	had	come	from	,
这	护士的	母亲	挑选	我	向上	,	和	看到	在哪里	我	有	来	从	,

护士的母亲接上了我，看到我来自何方，

[rɪ'pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dres] , ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:]

replaced	me	in	the	child's	dress	,	cautioning	her	daughter	to	keep	watch	of	me
替换	我	在	这	孩子的	裙子	,	警告	她	女儿	到	保持	手表	的	我

.

:
.

她让我穿上孩子的裙子，并叮嘱女儿要看好我。

" [ðen] [wi:; wi] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

"	Then	we	speedily	returned	home	.
"	然后	我们	迅速地	返回	家	.

然后我们迅速返回了家。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .

The	story	was	recounted	with	many	apologies	on	the	part	of	the	nurse	.
这	故事	曾是	叙述	和	许多	致歉	在	这	部分	的	这	护士	.

护士在讲述这件事时多次道歉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbi:z] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , ['oʊnli] ,

I	think	the	baby's	mother	would	have	discharged	the	poor	girl	,	only	,
我	思考	这	婴儿的	母亲	会	有	出院	这	贫穷的	女孩	,	仅有的	,

我认为，如果孩子的母亲知道这一点，她就会把这个可怜的女孩送出院。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['æftərwərdz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt]

as	she	afterwards	remarked	to	her	husband	,	'	that	was	a	very	difficult
作为	她	然后	评论	到	她	丈夫	,	-	那	曾是	一个	非常	难的

['si:z(ə)n] [tu:; tə] [get] [gʊd] ['nɜ:rsɪz] . -

season	to	get	good	nurses	.	'
季节	到	得到	好的	护士	.	-

她后来对丈夫说："那一年很难找到好的护士。"

" [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

"	That	night	I	was	replaced	on	the	cushion	,
"	那	夜晚	我	曾是	替换	在	这	软垫	,

"那天晚上，我的垫子被换掉了。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]['eɪdʒɪz] .

and	was	not	taken	off	for	what	seemed	to	me	ages	.
和	曾是	不是	已采取	离开	为了	什么	似乎	到	我	年龄	.

而且感觉过了很久很久都没有被取下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wer] [bi:dz] [wer] ,

I	was	in	a	part	of	the	cushion	where	beads	where	,
我	曾是	在	一个	部分	的	这	软垫	在哪里	珠子	在哪里	,

我当时在垫子上散落着珠子的那一块地方，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [hed] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] .

and	I	suppose	my	head	looked	so	much	like	them	,	that	I	was	not	noticed	.
和	我	认为	我的	头	看起来	所以	很多	喜欢	他们	,	那	我	曾是	不是	注意到	.

我想可能是因为我的头型和他们很像，所以才没人注意到我。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɪnz][wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [juːst] ,

The	other	pins	were	gradually	taken	out	of	the	paper	,	used	,
这	其他	别针	是	逐步地	已采取	出去	的	这	纸	,	用过的	,

其他别针也陆续从纸上取下，使用完毕。

[ænd; ənd] ['iːðər] [lɔːst][ɔːr] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

and	either	lost	or	replaced	on	the	cushion	,	till	finally	they	were	all	gone	,
和	任何一个	丢失的	或者	替换	在	这	软垫	,	直到	最后	他们	是	全部	已消失	,

它们要么丢失，要么被垫子上的物品替换，直到最后全部消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər][wʌz; wəz] [bɔːt] .

and	a	new	paper	was	bought	.
和	一个	新的	纸	曾是	买	.

于是，买了一份新报纸。

[ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [-]

These	,	of	course	,	were	[	125	]
这些	,	的	课程	,	是	[	-	]

当然，这些是[125]

[st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

strangers	to	me	,	but	I	soon	became	acquainted	with	those	on	the	cushion	,
陌生人	到	我	,	但	我	很快	成为	熟人	和	那些	在	这	软垫	,

他们对我来说都是陌生人，但我很快就和垫子上的人们熟悉起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

and	they	were	very	pleasant	.
和	他们	是	非常	令人愉快的	.

他们非常和蔼可亲。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [maɪ][laɪf] [ðen] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

On	the	whole	,	I	did	not	so	much	dislike	my	life	then	,	though	naturally	enough	,
在	这	所有的	,	我	做过	不是	所以	很多	不喜欢	我的	生活	然后	,	尽管	自然	足够的	,

总的来说，我并不十分讨厌当时的生活，尽管很自然地，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	wanted	a	change	.
我	通缉	一个	改变	.

我想要改变。

" [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] ; [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	The	family	was	quite	a	large	one	;	beside	my	mistress	and	her	husband	,
"	这	家庭	曾是	相当	一个	大的	一	;	旁	我的	情妇	和	她	丈夫	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ,

there	was	the	baby	,
那里	曾是	这	婴儿	,

“这个家庭人口很多；除了我的女主人和她的丈夫，还有一个婴儿，

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] ,

the	nurse	,	a	dear	old	lady	whom	I	loved	very	much	,
这	护士	,	一个	亲爱的	老的	女士	谁	我	喜爱	非常	很多	,

那位护士，一位我非常喜欢的可亲的老太太，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

a	little	girl	about	twelve	years	old	,	and	a	middle	-	aged	lady	whom	the	children
一个	小的	女孩	关于	十二	年	老的	,	和	一个	中间	-	老年人	女士	谁	这	孩子们

[kɔ:ld] ['ænti] .

called	auntie	.
称为	阿姨	.

一个大约十二岁的小女孩，和一个孩子们称作阿姨的中年妇女。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['swɑ:loʊd] , [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ɔ:l]

Before	I	had	been	swallowed	,	I	had	had	occasion	to	be	used	by	all
前	我	有	到过	吞咽	,	我	有	有	场合	到	是	用过的	经过	全部

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

在我被吞噬之前，我曾有机会被这些人利用过。

[ænd; ənd][soʊ] [felt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	so	felt	acquainted	with	them	.
和	所以	毛毡	熟人	和	他们	.

因此，我对他们感到很熟悉。

" [wel] , [wʌn] [wi:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	one	week	there	was	a	great	commotion	in	the	house	.
" 出色地		,	一	星期	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	房子	.

“嗯，有一周时间，家里发生了一场大骚动。”

[trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pækt] , [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

Trunks	were	being	packed	,	things	being	folded	up	and	put	in	packages	,
树干	是	存在	包装	,	事物	存在	折叠	向上	和	放	在	包裹	,

行李箱正在被打包，物品被折叠起来装进包裹里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['daɪvərz] [ri'ma:ks] [ðæt] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [meɪd] ,

and	from	divers	remarks	that	different	members	of	the	household	made	,
和	从	潜水员	评论	那	不同的	成员	的	这	家庭	制成	,

以及从家中不同成员的各种评论中得出的结论：

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʊrəp] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

I	learned	that	they	were	all	going	to	Europe	,	excepting	the	old	lady	,	because	,
我	学习	那	他们	是	全部	去	到	欧洲	,	除外	这	老的	女士	,	因为	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

我得知除了那位老太太之外，他们都要去欧洲，因为他们说，

[hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] .

her	health	was	not	good	enough	to	go	.
她	健康	曾是	不是	好的	足够的	到	去	.

她的身体状况不允许她去。

[ðɪs] [si:md] ['ræðər] [streɪndʒ] ,

This	seemed	rather	strange	,
这	似乎	相当	奇怪的	,

这似乎有点奇怪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] .

for	they	said	they	were	going	for	the	health	of	the	baby	and	its	mother	.
为了	他们	说	他们	是	去	为了	这	健康	的	这	婴儿	和	它是	母亲	.

因为他们说，他们是为了婴儿和母亲的健康而去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

I	did	not	know	whether	I	was	to	go	with	them	or	with	the	old	lady	,
我	做过	不是	知道	无论	我	曾是	到	去	和	他们	或者	和	这	老的	女士	,

我不知道该跟他们走还是跟那位老太太走。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

who	was	to	remain	with	a	friend	of	hers	at	a	town	not	far	distant	.
WHO	曾是	到	保持	和	一个	朋友	的	她的	在	一个	镇	不是	远的	遥远	.

她将留在不远处的一个小镇，和她的朋友住在一起。

([ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['juːzɪŋ] — [nɑːt][maɪ] [ɪrz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [bʌt; bət][maɪ] [sens]

(All	this	I	learned	by	using	—	not	my	ears	,	for	I	have	none	,	but	my	sense
(全部	这	我	学习	经过	使用	—	不是	我的	耳朵	,	为了	我	有	没有任何	,	但	我的	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .)

of	hearing	.	)
的	听力	.	)

（这一切都是我通过听觉而非耳朵学到的。）

[aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [maɪ] [feɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

I	rather	hoped	my	fate	would	be	the	latter	,	for	although	I	was	anxious	to
我	相当	希望	我的	命运	会	是	这	后者	,	为了	虽然	我	曾是	焦虑的	到

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

我倒希望我的命运是后者，因为尽管我渴望旅行，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] ,

I	thought	I	would	be	lonely	without	the	old	lady	,	who	,
我	想法	我	会	是	孤独	没有	这	老的	女士	,	WHO	,

我原以为没有了老太太我会很孤独，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] ,

though	I	could	neither	talk	to	her	,	nor	understand	all	of	her	talk	,
尽管	我	可以	两者都不	讲话	到	她	,	也不	理解	全部	的	她	讲话	,

虽然我既不能和她交谈，也不能完全理解她说的话，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	become	very	dear	to	me	.
有	变得	非常	亲爱的	到	我	.

它对我来说变得非常珍贵。

" [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "

"	THE	BOUNDLESS	OCEAN	ALL	AROUND	US	.	"
"	这	无边无际	海洋	全部	大约	我们	.	"

“我们周围是无垠的海洋。”

" [wel] , [maɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

" Well	,	my	pin	-	cushion	was	put	in	a	satchel	,	and	I	felt	myself	rolling	along	in
" 出色地	,	我的	别针	-	软垫	曾是	放	在	一个	书包	,	和	我	毛毡	我	滚动	沿着	在

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

a	carriage	.
一个	运输	.

“嗯，我的针垫被放进了一个袋子里，我感觉自己坐在马车里向前滚动。”

[ðen] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd]

Then	I	knew	no	more	of	where	I	was	going	,	or	what	was	happening	around
然后	我	知道	不	更多的	的	在哪里	我	曾是	去	,	或者	什么	曾是	发生	大约

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

之后，我完全不知道自己要去哪里，也不知道周围发生了什么。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['teɪkən] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz]

until	**one**	**morning**	**the**	**satchel**	**was**	**opened**	**,**	**the**	**cushion**	**taken**	**out**	**,**	**I**	**was**
直到	一	早晨	这	书包	曾是	打开	,	这	软垫	已采取	出去	,	我	曾是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	**,**
发现	,

直到有一天早上，书包被打开，垫子被拿出来，我才被发现。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪstrəs] .

and	**put**	**in**	**the**	**cuff**	**of**	**my**	**mistress**	**.**
和	放	在	这	袖口	的	我的	情妇	.

并戴上了我情妇的手铐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] ['bedkloʊðz] [ɑːn] [ðem; ðəm]

She	**was**	**in**	**a**	**queer**	**little**	**closet**	**,**	**with**	**two**	**shelves**	**with**	**bedclothes**	**on**	**them**
她	曾是	在	一个	酷儿	小的	壁橱	,	和	二	货架	和	床上用品	在	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	**the**	**wall**	**,**
反对	这	墙	,

她待在一个古怪的小壁橱里，靠墙有两个架子，上面放着床单。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] .

and	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**window**	**high**	**up**	**.**
和	一个	小的	少量	的	一个	窗户	高的	向上	.

还有一小扇高处的窗户。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

"	**Then**	**she**	**went**	**out**	**,**
"	然后	她	去	出去	,

然后她就出去了，

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmʃɪp] ,

and	**soon**	**I**	**found**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**a**	**great**	**steamship**	**,**
和	很快	我	成立	那	我们	是	在	这	甲板	的	一个	伟大的	轮船	,

很快我发现我们身处一艘大型蒸汽船的甲板上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

with	**the**	**boundless**	**ocean**	**all**	**around**	**us**	**.**
和	这	无边无际	海洋	全部	大约	我们	.

我们周围是无垠的海洋。

" ['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .

"	**OUR**	**ALPHABET**	**OF**	**GREAT**	**MEN**	**.**
"	我们的	字母	的	伟大的	男士	.

“我们的伟人名录。”

[em] . — [mɔːrs] , ['sæmjuəl] ['fɪnli] ['briːz] .

M	**.**	**—**	**MORSE**	**,**	**SAMUEL**	**FINLEY**	**BREESE**	**.**
M	.	—	摩尔斯	,	塞缪尔	芬利	微风	.

M.—MORSE，SAMUEL FINLEY BREESE。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

LONG	**before**	**he**	**reached**	**the**	**pinnacle**	**of**	**his**	**fame**	**,**
长的	前	他	达到	这	巅峰	的	他的	名声	,

早在他达到事业巅峰之前，

['sæmjuəl] ['fɪnli] ['briːz] [mɔːrs] [pæst] ['meni] ['kwaɪət] ['sʌmər] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wʊdɪd]

Samuel	**Finley**	**Breese**	**Morse**	**passed**	**many**	**quiet**	**summer**	**hours**	**on**	**the**	**pleasant**	**wooded**
塞缪尔	芬利	布里斯	莫尔斯	通过了	许多	安静的	夏天	小时	在	这	令人愉快的	树木繁茂的

['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] - ;

borders	**of**	**the**	**ravine**	**overlooking**	**the**	**peaceful**	**Sconondoah**	**;**
边界	的	这	峡谷	俯瞰	这	和平	-	;

塞缪尔·芬利·布里斯·莫尔斯在俯瞰宁静的斯康多亚山谷的宜人树林边缘度过了许多安静的夏日时光；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ndər] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [wʊd]

and	even	to	this	day	if	you	wander	through	the	beautiful	Sconondoah	wood
和	甚至	到	这	天	如果	你	漫步	通过	这	美丽的	-	木头

[ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ɪts] [sɪ'kwestərd] [nʊks] ,

and	hunt	out	its	sequestered	nooks	,
和	打猎	出去	它是	隔离	角落	,

即使到了今天，如果你漫步在美丽的斯康多亚森林中，寻找那些隐蔽的角落，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kʌt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [bɑ:rk][ʌv; əv] [-]

you	will	find	here	and	there	,	cut	deep	in	the	rugged	bark	of	[	126	]
你	将要	寻找	这里	和	那里	,	切	深的	在	这	崎岖	吠	的	[	-	]

你会发现这里那里，深深地刻在[126]粗糙的树皮上

[oʊld] ['fɔ:rɪst] [tri:z] , [ðə; ði] [i'niʃəls] [es] . [ef] . [bi:] . [em] . ,

old	forest	trees	,	the	initials	S	.	F	.	B	.	M	.	,
老的	森林	树木	,	这	首字母	S	.	F	.	B	.	M	.	,

古老的森林树木，SFBM 的缩写，

[kɑ:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

carved	by	his	hand	more	than	half	a	century	ago	.
雕刻	经过	他的	手	更多的	比	一半	一个	世纪	前	.

这是他半个多世纪前亲手雕刻的。

[prə'fesər] [mɔ:rs] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] , [mæs] . , [ɪn] - .

Professor	Morse	was	born	at	Charlestown	,	Mass	.	,	in	1791	.
教授	莫尔斯	曾是	出生	在	查尔斯顿	,	大量的	.	,	在	-	.

莫尔斯教授于 1791 年出生于马萨诸塞州查尔斯顿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['klɜ:rdʒimən] ,

He	was	the	son	of	a	Congregational	clergyman	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	公理会	牧师	,

他是公理会牧师的儿子，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sku:l] [dʒi'ɔgrəfiz] [fə'mɪliər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

who	was	the	author	of	a	series	of	school	geographies	familiar	to	our
WHO	曾是	这	作者	的	一个	系列	的	学校	地理	熟悉的	到	我们的

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] ['sku:lˌdeɪz] .

fathers	and	mothers	in	their	schooldays	.
父亲们	和	母亲们	在	他们的	学生时代	.

他曾撰写过一系列学校地理教材，我们的父母在学生时代都耳熟能详。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

He	was	educated	at	Yale	College	,	and	,	intending	to	become	a	painter	,
他	曾是	受过教育	在	耶鲁大学	大学	,	和	,	意图	到	变得	一个	画家	,

他曾在耶鲁学院接受教育，并打算成为一名画家，

[went] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɑ:rt] ['ʌndər] ['bendʒəmɪn] [west] ;

went	to	London	to	study	art	under	Benjamin	West	;
去	到	伦敦	到	学习	艺术	在下面	本杰明	西方	;

前往伦敦师从本杰明·韦斯特学习艺术；

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['prezɪdənt]

but	becoming	interested	in	scientific	studies	he	was	for	many	years	president
但	成为	感兴趣的	在	科学	研究	他	曾是	为了	许多	年	总统

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

of	the	National	Academy	of	Design	in	New	York	.
的	这	国家的	学院	的	设计	在	新的	约克	.

但他对科学研究产生了兴趣，并多年担任纽约国家设计学院院长。

[hi:; hi] [ri'zaidid] [ə'brɔ:d] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] .

He	resided	abroad	three	or	four	years	.
他	居住地	国外	三	或者	四	年	.

他曾在国外居住三四年。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ɪn]

On	returning	home	in	1832	the	conversation	of	some	gentlemen	on	shipboard	in
在	返回	家	在	-	这	对话	的	一些	先生们	在	船上	在

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [traɪd] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

regard	to	an	experiment	which	had	recently	been	tried	in	Paris	with	the
看待	到	一个	实验	哪个	有	最近	到过	尝试	在	巴黎	和	这

[ɪˈlektroʊ] - ['mægnət] ,

electro	-	magnet	,
电	-	磁铁	,

1832年回国途中，船上几位绅士谈论起最近在巴黎进行的一项电磁铁实验，

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n]

interested	him	and	started	a	train	of	thought	which	gave	him	the	conception
感兴趣的	他	和	开始	一个	火车	的	想法	哪个	给予	他	这	概念

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] .

of	the	idea	of	the	telegraph	.
的	这	主意	的	这	电报	.

这引起了他的兴趣，并引发了一系列思考，最终使他萌生了发明电报的想法。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [əˈroʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fluːɪd][tuː; tə]

The	question	arose	as	to	the	length	of	time	required	for	the	fluid	to
这	问题	出现	作为	到	这	长度	的	时间	必需的	为了	这	体液	到

[pæs] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

pass	through	a	wire	one	hundred	feet	long	.
经过	通过	一个	金属丝	一	百	脚	长的	.

问题是，流体通过一百英尺长的导线需要多长时间。

[əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,

Upon	hearing	the	answer	,	that	it	was	instantaneous	,
之上	听力	这	回答	,	那	它	曾是	瞬间	,

听到回答后，得知此事是瞬间发生的，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][prɑːf] . [mɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærɪd] [tuː; tə] ['eni]

the	thought	suggested	itself	to	Prof	.	Morse	that	it	might	be	carried	to	any
这	想法	建议	本身	到	教授	.	莫尔斯	那	它	可能	是	携带	到	任何

['dɪstəns] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

distance	and	be	the	means	of	transmitting	intelligence	.
距离	和	是	这	方法	的	传输	智力	.

莫尔斯教授突然想到，这种装置或许可以远距离传输，成为传递情报的手段。

['æktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Acting	upon	the	thought	,	he	set	to	work	,
表演	之上	这	想法	,	他	放	到	工作	,

他想到这里，便开始行动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['entərd] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][hæd; həd] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd]

and	before	the	ship	entered	New	York	harbor	had	conceived	and	made
和	前	这	船	进入	新的	约克	港口	有	构思	和	制成

['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪgræf] .

drawings	of	the	telegraph	.
图画	的	这	电报	.

在船只驶入纽约港之前，他已经构思并绘制了电报的图纸。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] [θruː] ['wɪri] ['jɪrz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	plodded	on	through	weary	years	endeavoring	to	bring	his	invention	to
他	蹒跚而行	在	通过	厌倦	年	努力	到	带来	他的	发明	到

[pərˈfekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

他历经多年艰辛，努力完善自己的发明。

['miːtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [hænd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ri'vəːsiz] [ɪn]

meeting	on	every	hand	jeers	and	ridicule	and	undergoing	many	painful	reverses	in
会议	在	每一个	手	嘲笑	和	嘲笑	和	正在经历	许多	痛苦	反转	在

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

四面楚歌，饱受嘲笑和讥讽，命运也遭遇了多次痛苦的挫折；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

but	for	his	indomitable	will	,
但	为了	他的	不屈不挠	将要	,

但若非他那不屈不挠的意志，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

he	would	have	given	up	his	project	long	before	he	succeeded	in
他	会	有	给定	向上	他的	项目	长的	前	他	成功了	在

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

bringing	it	before	the	public	,
带来	它	前	这	民众	,

他早就打算在项目成功公之于众之前就放弃它了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪld] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

for	all	thought	it	a	wild	scheme	which	would	amount	to	nothing	.
为了	全部	想法	它	一个	荒野	方案	哪个	会	数量	到	没有什么	.

所有人都认为这是一个异想天开的计划，最终只会一事无成。

[ɪn] - [hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][eɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

In	1838	he	applied	to	Congress	for	aid	that	he	might	form	a	line	of
在	-	他	应用	到	国会	为了	援助	那	他	可能	形式	一个	线	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] .

communication	between	Washington	and	Baltimore	.
沟通	之间	华盛顿	和	巴尔的摩	.

1838年，他向国会申请援助，以便在华盛顿和巴尔的摩之间建立交通线路。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [skiːm] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

Congress	was	quite	disposed	to	regard	the	scheme	a	humbug	.
国会	曾是	相当	处置	到	看待	这	方案	一个	骗子	.

国会很倾向于认为该方案是个骗局。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪər] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [tuː; tə]

But	there	was	a	wire	stretched	from	the	basement	of	the	Capitol	to
但	那里	曾是	一个	金属丝	拉伸	从	这	地下室	的	这	国会大厦	到

[ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] ,

the	ante	-	room	of	the	Senate	Chamber	,
这	赌注	-	房间	的	这	参议院	商会	,

但是，有一根电线从国会大厦的地下室一直延伸到参议院议事厅的前厅。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] " [ðə; ði]['mædmən] , " [æz; əz][prɑːf] . [mɔːrs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ɪk'sperɪmənt] ,

and	after	watching	"	the	madman	,	"	as	Prof	.	Morse	was	called	,	experiment	,
和	后	观看	"	这	狂人	,	"	作为	教授	.	莫尔斯	曾是	称为	,	实验	,

在观看了被人们称为“疯子”的莫尔斯教授的实验之后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

the	committee	to	whom	the	matter	was	referred	decided	that	it	was	not	a
这	委员会	到	谁	这	事情	曾是	指	决定	那	它	曾是	不是	一个

['hʌmbʌg] ,

humbug	,
骗子	,

受理此案的委员会认定这不是骗局。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wʌz; wəz] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] , [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

and	thirty	thousand	dollars	was	appropriated	,	enabling	him	to	carry	out
和	三十	千	美元	曾是	挪用	,	使能	他	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [ski:m] .

his	scheme	.
他的	方案	.

拨款三万美元，使他能够实施他的计划。

['oʊvər] [ði:z] ['waɪɝz, 'waɪrz][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

Over	these	wires	on	the	24th	of	May	,	1844	,
超过	这些	电线	在	这	24th	的	可能	,	-	,

1844年5月24日，通过这些电报，

[hi:; hi] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [su'pri:m] [kɔ:rt] [tu:; tə]

he	sent	this	message	from	the	rooms	of	the	U	.	S	.	Supreme	Court	to
他	发送	这	信息	从	这	房间	的	这	U	.	S	.	最高	法庭	到

['bɔ:ltɪmɔ:r] :

Baltimore	:
巴尔的摩	:

他从美国最高法院的会议室向巴尔的摩发出了这条信息：

" [wʌt] [hæθ] [gɑ:d] [rɔ:t] ! " [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	What	hath	God	wrought	!	"	and	connected	with	this	message	is	quite	a	pretty
"	什么	有	上帝	锻	!	"	和	连接	和	这	信息	是	相当	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

little	story	.
小的	故事	.

“上帝创造了何等奇迹！”与此信息相关的是一个相当优美的小故事。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv]

Having	waited	in	the	gallery	of	the	Senate	Chamber	till	late	on	the	last	night	of
拥有	等待	在	这	画廊	的	这	参议院	商会	直到	晚的	在	这	最后的	夜晚	的

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

the	session	to	learn	the	fate	of	his	bill	,
这	会议	到	学习	这	命运	的	他的	账单	,

在参议院会议最后一晚的深夜，他一直在旁听席上等待，想知道他提出的法案的命运如何。

[waɪl] [ə; eɪ] ['senətər] [tɔ:kt] [ə'genst] [taɪm] , [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

while	a	Senator	talked	against	time	,	he	at	length	became	discouraged	,
尽管	一个	参议员	谈话	反对	时间	,	他	在	长度	成为	灰心	,

一位参议员虽然雄心勃勃地与时间赛跑，但最终还是灰心丧气了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [ðæt] [naɪt] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	confident	that	the	measure	would	not	be	reached	that	night	went	to	his
和	自信的	那	这	措施	会	不是	是	达到	那	夜晚	去	到	他的

['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

lodgings	and	made	preparations	to	return	to	New	York	on	the	morrow	.
住宿	和	制成	准备工作	到	返回	到	新的	约克	在	这	明天	.

他确信当晚不会达成协议，于是回到住处，准备第二天返回纽约。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ə; eɪ][kɑ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	next	morning	,	at	breakfast	,	a	card	was	brought	to	him	,
这	下一个	早晨	,	在	早餐	,	一个	卡片	曾是	带来	到	他	,

第二天早上吃早餐时，有人给他送来了一张卡片。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər][hi:; hi] [faʊnd] [mɪs] ['æni] ['elzwə:θ] ,

and	upon	going	to	the	parlor	he	found	Miss	Annie	Ellsworth	,
和	之上	去	到	这	客厅	他	成立	错过	安妮	埃尔斯沃思	,

他走进客厅，发现安妮·埃尔斯沃思小姐在那里。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['pætnts] ,

the	daughter	of	the	Commissioner	of	Patents	,
这	女儿	的	这	专员	的	专利	,

专利局局长的女儿

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

who	said	she	had	come	to	congratulate	him	upon	the	passage	of	his	bill	.
WHO	说	她	有	来	到	祝贺	他	之上	这	通道	的	他的	账单	.

她说她是来祝贺他法案获得通过的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [mɪs] ['elzwəːθ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

In	his	gladness	he	promised	Miss	Ellsworth	that	as	she	had	been	the	one	to
在	他的	欢乐	他	承诺	错过	埃尔斯沃思	那	作为	她	有	到过	这	一	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,

bring	him	the	tidings	,
带来	他	这	消息	,

他欣喜若狂地向埃尔斯沃思小姐承诺，既然是她给他带来了这个消息，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

she	should	be	the	first	to	send	a	message	over	the	wires	.
她	应该	是	这	第一的	到	发送	一个	信息	超过	这	电线	.

她应该第一个通过电报发出消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [wʌt] [hæθ] [gɑːd] [rɔːt] ? "

And	it	was	at	her	dictation	that	the	words	,	"	What	hath	God	wrought	?	"
和	它	曾是	在	她	听写	那	这	字	,	"	什么	有	上帝	锻	?	"

[wɜːr; wər] [sent] .

were	sent	.
是	发送	.

正是根据她的口述，才发出了“上帝创造了什么？”这句话。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] ; ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

Success	was	now	assured	;	honors	and	riches	were	his	,
成功	曾是	现在	保证	;	荣誉	和	财富	是	他的	,

成功已成定局；荣誉和财富都属于他了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n]

and	those	who	had	been	slow	to	believe	in	the	utility	of	his	invention
和	那些	WHO	有	到过	慢的	到	相信	在	这	公用事业	的	他的	发明

[wɜːr; wər] [naʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

were	now	proud	of	their	countryman	and	delighted	to	do	him	homage	.
是	现在	自豪的	的	他们的	同胞	和	高兴极了	到	做	他	尊敬	.

那些起初不太相信他的发明有用性的人，现在都为他们的同胞感到自豪，并乐于向他致敬。

[ə'pɑːn]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

Upon	going	abroad	again	he	was	received	more	as	a	prince	than	as	a
之上	去	国外	再次	他	曾是	已收到	更多的	作为	一个	王子	比	作为	一个

[pleɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ,

plain	American	citizen	,
清楚的	美国人	公民	,

他再次出国时，受到的待遇更像是王子，而不是普通的美国公民。

[kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər] .

kings	and	their	subjects	giving	him	honor	.
国王	和	他们的	主题	给予	他	荣誉	.

国王和臣民都对他表示尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaits] [ʌv; əv]['fænsi] [prə'fesər] [mɔːrs] [dɪd]

It	may	be	believed	that	even	in	his	wildest	flights	of	fancy	Professor	Morse	did
它	可能	是	相信	那	甚至	在	他的	最狂野的	航班	的	想要	教授	莫尔斯	做过

[nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

not	dream	of	the	rapid	spread	of	the	use	of	his	invention	,
不是	梦	的	这	迅速的	传播	的	这	使用	的	他的	发明	,

人们或许会认为，即使在莫尔斯教授最天马行空的想象中，他也未曾预料到他的发明会如此迅速地得到广泛应用。

[ɔːr] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

or	look	forward	to	the	time	within	a	few	years	,
或者	看	向前	到	这	时间	之内	一个	很少	年	,

或者期待几年后的那个时候，

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʊd] [wiːv] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

when	the	telegraph	wires	would	weave	together	the	ends	of	the	world	and
什么时候	这	电报	电线	会	编织	一起	这	结束	的	这	世界	和

[fɔːrm][ə; eɪ] ['netwɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːntɪnənt] .

form	a	network	over	the	entire	Continent	.
形式	一个	网络	超过	这	全部的	大陆	.

那时，电报线将连接世界两端，形成覆盖整个大陆的网络。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['telɪgræf] ['waɪər][ɪn]['tʃaɪnə][wʌz; wəz][wʌn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn]

Five	years	ago	,	the	only	telegraph	wire	in	China	was	one	about	six	miles	in
五	年	前	,	这	仅有的	电报	金属丝	在	中国	曾是	一	关于	六	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

五年前，中国唯一的电报线路长约六英里。

['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

stretching	from	Shanghai	to	the	sea	,
伸展	从	上海	到	这	海	,

从上海一直延伸到海边，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

and	used	to	inform	the	merchants	of	the	arrival	of	vessels	at	the	mouth
和	用过的	到	通知	这	商人	的	这	到达	的	船只	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

并用于通知商人们船只已抵达河口。

[ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm]['piː'kin][tuː; tə] ['tje'tsin] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

A	line	from	Pekin	to	Tientsin	was	opened	a	few	months	ago	.
一个	线	从	北京	到	天津	曾是	打开	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，北京至天津的铁路线开通了。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] [ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	capital	of	Southern	China	is	in	communication	with	the	metropolis	of	the
这	首都	的	南方	中国	是	在	沟通	和	这	都会	的	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

中国南方的首府与北方的大都市有交通连接。

[ænd; ənd][æz; əz]['kæntənˌ'kæntɑːn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['telɪgræf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

and	as	Canton	was	connected	by	telegraph	with	the	frontier	of
和	作为	广州	曾是	连接	经过	电报	和	这	边境	的

['tɑːŋˌkwɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] ,

Tonquin	at	the	outbreak	of	the	late	political	troubles	,
汤金	在	这	暴发	的	这	晚的	政治的	麻烦	,

由于在最近政治动乱爆发时，广州与东京边境之间有电报连接，

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] [naʊ] [stretʃ] [frʌm; frəm] ['piː'kin] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌðərn] ['baʊndri]
the telegraph wires now stretch from Pekin to the most southern boundary
这 电报 电线 现在 拉紧 从 北京 到 这 最多 南部 边界
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] ,
of the Chinese Empire ,
的 这 中国人 帝国 ,

如今，电报线路从北京一直延伸到中华帝国的最南端。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , ['evər] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ['fɔːrən] [aɪ'diːəz] , [ɪz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [baɪ]
and China , ever slow to adopt foreign ideas , is crossed and re - crossed by
和 中国 , 曾经 慢的 到 采纳 外国的 想法 , 是 交叉 和 关于 - 交叉 经过
['waɪɝz, 'waɪrz] ;
wires ;
电线 ;

而中国向来不愿接受外国思想，电线更是被反复架设；

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [prɑːf] . [mɔːrs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['memə… [ˈvɔɪɪdʒ]
we may say the thought which came to Prof . Morse upon that memorable voyage
我们 可能 说 这 想法 哪个 来了 到 教授 . 莫尔斯 之上 那 难忘 航程
[hæz; həz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
has reached out and taken in the whole world .
有 达到 出去 和 已采取 在 这 所有的 世界 .

我们可以说，莫尔斯教授在那次难忘的航行中产生的想法已经传播到全世界。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] . [-]
Faye Huntington . [127]
费伊 亨廷顿 . [-]

费伊·亨廷顿。[127]

[haʊ] ['fɑːðər] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
HOW FATHER CURED HIS HORSE .
如何 父亲 治愈 他的 马 .

父亲是如何治好他的马的。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['ruːbin] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] , " ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
" WELL , " exclaimed Reuben the story - teller , " father always wanted a horse ,
" 出色地 , " 惊呼 鲁本 这 故事 - 出纳员 , " 父亲 总是 通缉 一个 马 ,

“哎呀，”讲故事的鲁本惊呼道，“父亲一直想要一匹马，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [foʊks] [ɪn] [griːn] [lɪvd] ['skætərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ]
because the folks in Greene lived scattered , and he had so far to go
因为 这 各位 在 格林 居住地 疏散 , 和 他 有 所以 远的 到 去
[tuː; tə] [ə'tend] ['fjuːnərəlz] ,
to attend funerals ,
到 出席 葬礼 ,

因为格林镇的居民居住分散，他要走很远的路去参加葬礼。

['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [skuːlz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
weddings and visit schools ; but he never felt as if he could afford to
婚礼 和 访问 学校 ; 但 他 绝不 毛毡 作为 如果 他 可以 买得起 到
[bai] [wʌn] .
buy one .
买 一 .

他会参加婚礼和访问学校；但他始终觉得自己买不起一辆。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'fʊt] [frʌm; frəm] ['hɪldrɪθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [æskt]
But one day he was coming afoot from Hildreth , and a stranger asked
但 一 天 他 曾是 未来 步行 从 希尔德雷斯 , 和 一个 陌生人 问
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] .
him to ride .
他 到 骑 .

但有一天，他步行从希尔德雷斯回来，一个陌生人请他骑马。

" ['fɑːðər] [sed] : - [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːrs] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] .
" **Father said : ' That's a handsome horse you're driving .**
" 父亲 说 : - 那就是 一个 英俊的 马 你是 驾驶 .

父亲说："你驾驭的这匹马真漂亮。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] . -
I should like to own him myself . '
我 应该 喜欢 到 自己的 他 我 . -

我真想把他据为己有。

" - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? - [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" ' **What will you give for him ? ' said the man .**
" - 什么 将要 你 给 为了 他 ? - 说 这 男人 .

"你愿意用什么来换他？"那人问道。

" - [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] ? - [sez] ['fɑːðər] .
" ' **Do you want to sell ? ' says father .**
" - 做 你 想 到 卖 ? - 说道 父亲 .

"你想卖吗？"父亲问道。

" - [jes] , [aɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [tʃiːp] , [tuː] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' **Yes , I do ; and I'll sell cheap , too , ' says he .**
" - 是的 , 我 做 ; 和 患病的 卖 便宜的 , 也 , - 说道 他 .

"是的，我会卖，而且价格也很便宜，"他说。

" - [oʊ] , [wel] , - [sez] ['fɑːðər] , - [its] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]
" ' **Oh , well , ' says father , ' it's no use talking ; for I haven't the money to buy**
" - 哦 , 出色地 , - 说道 父亲 , - 它是 不 使用 说 ; 为了 我 还没有 这 钱 到 买
[wɪð; wɪθ] . -
with . '
和 . -

"哦，好吧，"父亲说，"说也没用，因为我没有钱去买。"

" - [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfər] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' **Make an offer , ' said he .**
" - 制作 一个 提供 , - 说 他 .

"出个价吧，"他说。

" - [wel] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] , - ['fɑːðər] [sez] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sev(ə)nti]
" ' **Well , just to put an end to the talk , ' father says , ' I'll give you seventy**
" - 出色地 , 只是 到 放 一个 结尾 到 这 讲话 , - 父亲 说道 , - 患病的 给 你 七十
- [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -
- five dollars . '
- 五 美元 . -

"好吧，为了结束这场争论，"父亲说，"我给你七十五美元。"

" - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , - [sez] [ðə; ði] [mæn] ; - [bʌt; bət] [juːl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɑːrgən] [ɪn]
" ' **You may have him , ' says the man ; ' but you'll repent of your bargain in**
" - 你 可能 有 他 , - 说道 这 男人 ; - 但 你会 悔改 的 你的 便宜货 在
[ə; eɪ] [wiːk] . -
a week . '
一个 星期 . -

"'你可以把他带走，'那人说，'但一周之内你就会后悔这笔交易了。'"

" - [waɪ] , [wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] [hɔːrs] ? - [sez] ['fɑːðər] .
" ' **Why , what ails the horse ? ' says father .**
" - 为什么 , 什么 疾病 这 马 ? - 说道 父亲 .

"怎么了，这匹马怎么了？"父亲问道。

" - [eɪlz] [hɪm; ɪm] ?
" ' **Ails him ?**
" - 疾病 他 ?

"他生病了吗？"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][goʊ] , ['hiːl] [goʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp]

If	he	has	a	will	to	go	,	he'll	go	;	but	,	if	he	takes	a	notion	to	stop
如果	他	有	一个	将要	到	去	,	地狱	去	;	但	,	如果	他	需要	一个	概念	到	停止

,

,

,

如果他想走，他就会走；但是，如果他想停下来，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrt][hɪm; ɪm] .

you	can't	start	him	.
你	不能	开始	他	.

你不能让他上场。

[aɪv] [stʊd] [ænd; ənd] [biːt] [ðæt] [hɔːrs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [swet] [ræn][ɔːf][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [striːmz] ;

I've	stood	and	beat	that	horse	till	the	sweat	ran	off	of	me	in	streams	;
我已经	站立	和	打	那	马	直到	这	汗	跑	离开	的	我	在	溪流	;

我站在那里鞭打那匹马，直到汗水从我身上流淌下来；

[aɪv] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [aɪv] [bəːnd] ['ʃeɪvɪŋz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

I've	fired	a	gun	close	to	his	ears	;	I've	burned	shavings	under	him	.
我已经	被解雇	一个	枪	关闭	到	他的	耳朵	;	我已经	烧伤	刨花	在下面	他	.

我曾在他耳边开枪；我曾在他脚下烧过刨花。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] . -

But	he	wouldn't	budge	an	inch	.	'
但	他	不会	预算	一个	英寸	.	-

但他寸步不让。

" - [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [sez] ['fɑːðər] ; - [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

"	'	I'll	take	him	,	'	says	father	;	'	what's	his	name	?	'
"	-	患病的	拿	他	,	-	说道	父亲	;	-	是什么	他的	姓名	?	-

“我带他去，”父亲说，“他叫什么名字？”

" - [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	'	George	,	'	said	the	man	.
"	-	乔治	,	-	说	这	男人	.

“乔治，”那人说道。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm; ɪm] ['dʒɔːrdʒi] , - [sed] ['fɑːðər] .

"	'	I	shall	call	him	Georgie	,	'	said	father	.
"	-	我	将	称呼	他	乔治	,	-	说	父亲	.

“我要叫他乔治，”父亲说。

" [wel] , ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

"	Well	,	father	brought	him	home	,	and	we	boys	fixed	a	place	for	him	in
"	出色地	,	父亲	带来	他	家	,	和	我们	男孩们	固定的	一个	地方	为了	他	在

[ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

“父亲把他带回家后，我们几个男孩在谷仓里给他找了个地方安顿下来。”

[ænd; ənd] ['kɜːrid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] , - [tɔːk] [tuː; tə]

and	curried	him	down	and	fed	him	well	,	and	father	said	,	'	Talk	to
和	咖喱	他	向下	和	美联储	他	出色地	,	和	父亲	说	,	-	讲话	到

[hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ,

him	,	boys	,
他	,	男孩们	,

然后把他安顿下来，好好喂他吃饭，父亲说：“孩子们，跟他谈谈。”

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ['frendli] . -

and	let	him	know	you	feel	friendly	.	'
和	让	他	知道	你	感觉	友好的	.	-

让他知道你对他很友好。

" [soʊ][wiː; wi] [kəukst] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	So	we	coaxed	and	petted	him	,
"	所以	我们	哄骗	和	被宠爱	他	,

于是我们哄着他，抚摸着他，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] ['hɑːnist] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][goʊ]

and	the	next	morning	father	harnessed	him	and	got	into	the	wagon	to	go
和	这	下一个	早晨	父亲	已掌握	他	和	得到	进入	这	车皮	到	去

.

:
.

第二天早上，父亲给他套上马车，出发了。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒi] ['wʊdnt] [stɜːr][ə; eɪ] [step] .

But	Georgie	wouldn't	stir	a	step	.
但	乔治	不会	搅拌	一个	步	.

但乔治却纹丝不动。

['fɑːðər] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['æplz] [ænd; ənd]['kloʊvər]

Father	got	out	and	patted	him	,	and	we	brought	him	apples	and	clover
父亲	得到	出去	和	轻拍	他	,	和	我们	带来	他	苹果	和	三叶草

- [tɑːps] ;

-	tops	;
-	最高额	;

父亲下车拍了拍他，我们给他带了苹果和三叶草；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] , - [get] [ʌp] , ['dʒɔːrdʒi] ,

and	once	in	a	while	father	would	say	,	'	Get	up	,	Georgie	,
和	一次	在	一个	尽管	父亲	会	说	,	-	得到	向上	,	乔治	,

父亲偶尔会说："起来，乔治。"

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [straɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [bloʊ] .

'	but	he	didn't	strike	the	horse	a	blow	.
-	但	他	没有	罢工	这	马	一个	吹	.

但他并没有打那匹马。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sez] : - [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .

By	and	by	he	says	:	'	This	is	going	to	take	time	.
经过	和	经过	他	说道	:	-	这	是	去	到	拿	时间	.

他过了一会儿说："这需要时间。"

[wiːl] [siː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . -

We'll	see	which	has	the	most	patience	,	you	or	I	.	'
出色地	看	哪个	有	这	最多	耐心	,	你	或者	我	.	-

我们来看看你和我谁更有耐心。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skelitnz] " —

So	he	sat	in	the	wagon	and	took	out	his	skeletons	"	—
所以	他	卫星	在	这	车皮	和	采取	出去	他的	骷髅	"	—

于是他坐在马车里，把他的骷髅拿出来。

" ['skelitnz] ? " [sed] ['pɑːpɪt] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	Skeletons	?	"	said	Poppet	,	inquiringly	.
"	骷髅	?	"	说	娃娃	,	询问地	.

"骷髅？"波佩特好奇地问道。

" [ʌv; əv] ['səːmənz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Of	sermons	,	you	know	.
"	的	布道	,	你	知道	.

"你知道，就是布道。"

['ministəz] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] ['ɪntu:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen]

Ministers	always	carry	around	a	little	book	to	put	things	into	they	think	of	when
部长们	总是	携带	大约	一个	小的	书	到	放	事物	进入	他们	思考	的	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r]['raɪdɪŋ] [ɔ:r] ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

they	are	out	walking	or	riding	or	hoeing	in	the	garden	.
他们	是	出去	步行	或者	骑术	或者	锄	在	这	花园	.

牧师们总是随身携带一本小册子，用来记录他们在散步、骑马或在花园里锄地时想到的事情。

" [wel] , ['fɑ:ðər] [sæt] [tu:] [fʊl] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] ; [bʌt; bət] ,

"	Well	,	father	sat	two	full	hours	before	the	horse	was	ready	to	start	;	but	,
"	出色地	,	父亲	卫星	二	满的	小时	前	这	马	曾是	准备好	到	开始	;	但	,

[wen] [hi:; hi][dɪd] ,

when	he	did	,
什么时候	他	做过	,

“嗯，父亲整整坐了两个小时，马才准备好出发；但是，当他开始行动时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .

there	was	no	more	trouble	for	that	day	.
那里	曾是	不	更多的	麻烦	为了	那	天	.

那天再也没有发生什么麻烦事了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] , ['oʊnli] ['dʒɔ:rdʒi] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	next	morning	'	twas	the	same	thing	over	again	,	only	Georgie	give	in	a	little
这	下一个	早晨	-	那是	这	相同的	事物	超过	再次	,	仅有的	乔治	给	在	一个	小的

['su:nər] .

sooner	.
很快	.

第二天早上同样的事情再次发生，只是乔治比上次早了一些妥协。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['fɑ:ðər] ['kudnt] [du:] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] .

All	the	while	it	seemed	as	if	father	couldn't	do	enough	for	the	horse	.
全部	这	尽管	它	似乎	作为	如果	父亲	不能	做	足够的	为了	这	马	.

与此同时，父亲似乎对这匹马做得还不够。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

He	was	round	the	stable	,	feeding	him	and	fussing	over	him	,
他	曾是	圆形的	这	稳定的	,	喂养	他	和	唠叨	超过	他	,

他在马厩附近，喂它吃东西，照料它。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] [wei] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	talking	to	him	in	his	pleasant	,	gentle	way	;	and	the	third	morning	,
和	说	到	他	在	他的	令人愉快的	,	温和的	方式	;	和	这	第三	早晨	,

并用他那和蔼温和的方式与他交谈；第三天早上，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [fed] [ænd; ənd] ['kɜ:rid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɑ:nist] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

when	he	had	fed	and	curried	him	and	harnessed	him	with	his	own
什么时候	他	有	美联储	和	咖喱	他	和	已掌握	他	和	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

当他亲手喂养、照料、套上缰绳之后，

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [aɪz] .

somehow	there	was	a	different	look	in	the	horse's	eyes	.
不知何故	那里	曾是	一个	不同的	看	在	这	马匹	眼睛	.

不知为何，马的眼神似乎有些不同寻常。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['dʒɔːrdʒi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [leɪd]

But	when	father	was	ready	to	go	,	Georgie	put	his	feet	together	and	laid
但	什么时候	父亲	曾是	准备好	到	去	,	乔治	放	他的	脚	一起	和	铺设

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] ,

his	ears	back	,
他的	耳朵	后退	,

但当父亲准备离开时，乔治把两只脚并拢，耳朵向后贴着。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɜːr] .

and	wouldn't	stir	.
和	不会	搅拌	.

而且纹丝不动。

[wel] , [dʌv] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

Well	,	Dove	was	playing	about	the	yard	;
出色地	,	鸽子	曾是	玩耍	关于	这	院子	;

当时，Dove正在院子里玩耍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [stuːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

and	she	brought	her	stool	and	climbed	up	by	the	horse's	head	.
和	她	带来	她	凳子	和	攀登	向上	经过	这	马匹	头	.

她搬来凳子，爬到马头上。

[dʌv] , [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] ? "

Dove	,	tell	what	you	said	to	Georgie	?	"
鸽子	,	告诉	什么	你	说	到	乔治	?	"

Dove，你跟Georgie说了什么?

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	gave	him	a	talking	to	,	"	said	the	little	girl	.
"	我	给予	他	一个	说	到	,	"	说	这	小的	女孩	.

“我跟他谈了谈，”小女孩说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] - ['dɪkjələs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][soʊ] ;

"	I	told	him	it	was	perfectly	'	diculous	for	him	to	act	so	;
"	我	讲述	他	它	曾是	完美	-	愚蠢的	为了	他	到	行为	所以	;

我告诉他，他这样做完全是荒谬的；

[ðæt] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt]

that	he'd	come	to	a	real	good	place	to	live	,	where	everybody	helped
那	他会	来	到	一个	真实的	好的	地方	到	居住	,	在哪里	大家	帮助

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

everybody	;
大家	;

他来到了一个非常好的居住地，那里人人都互相帮助；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [hɔːrs] ,

that	he	was	a	minister's	horse	,
那	他	曾是	一个	部长	马	,

他是牧师的马。

[ænd; ənd][gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] .

and	God	would	not	love	him	if	he	was	not	a	good	horse	.
和	上帝	会	不是	爱	他	如果	他	曾是	不是	一个	好的	马	.

如果他不是一匹好马，上帝就不会爱他。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ðen] [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] . "

That's	what	I	told	him	;	then	I	kissed	him	on	the	nose	.	"
那就是	什么	我	讲述	他	;	然后	我	亲吻	他	在	这	鼻子	.	"

我就是这么告诉他的；然后我亲了他的鼻子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['dʒɔːrdʒi] [duː] ? "

"	And	what	did	Georgie	do	?	"
"	和	什么	做过	乔治	做	?	"

“那乔治做了什么？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [θruː] ,

"	Why	,	he	heard	every	word	I	said	;	and	when	I	got	through	,
"	为什么	,	他	听到	每一个	单词	我	说	;	和	什么时候	我	得到	通过	,

“他听到了我说的每一个字；当我说完之后，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] - [ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ;

he	felt	so	-	shamed	of	himself	he	couldn't	hold	up	his	head	;
他	毛毡	所以	-	羞愧	的	他自己	他	不能	抓住	向上	他的	头	;

他感到无比羞愧，甚至不敢抬起头来；

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

so	he	just	dropped	it	till	it	almost	touched	the	ground	,
所以	他	只是	掉落	它	直到	它	几乎	感动	这	地面	,

所以他就把它扔到地上，几乎要碰到地面了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	he	looked	as	sheepish	as	if	he	had	been	stealing	a	hundred
和	他	看起来	作为	羞怯	作为	如果	他	有	到过	偷窃	一个	百

['ʃiːps] . "

sheeps	.	"
绵羊	.	"

他一脸羞愧，好像偷了一百只羊似的。

" [jes] , " [sed] ['ruːbin] ; " [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [laɪk]

"	Yes	,	"	said	Reuben	;	"	and	when	father	told	him	to	go	,	he	walked	off	like
"	是的	,	"	说	鲁本	;	"	和	什么时候	父亲	讲述	他	到	去	,	他	步行	离开	喜欢

[ə; eɪ] [ʃɑːt] .

a	shot	.
一个	射击	.

“是的，”鲁本说；“父亲让他走的时候，他像箭一样跑开了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [sɪns] .

He	has	never	made	any	trouble	since	.
他	有	绝不	制成	任何	麻烦	自从	.

此后他再也没有惹过任何麻烦。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['fɑːðər] [kjʊr] [ə; eɪ] ['bɔːlkiˌbɔːki] [hɔːrs] .

That's	the	way	father	cured	a	balky	horse	.
那就是	这	方式	父亲	治愈	一个	顽固的	马	.

父亲就是用这种方法治好了那匹闹脾气的马。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

And	that	night	when	he	was	unharnessing	,	he	rubbed	his	head	against	his
和	那	夜晚	什么时候	他	曾是	释放	,	他	摩擦	他的	头	反对	他的

['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

shoulder	,	and	told	him	,
肩膀	,	和	讲述	他	,

那天晚上他解开缰绳的时候，用头蹭了蹭他的肩膀，告诉他：

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

as	plain	as	a	horse	could	speak	,	that	he	was	sorry	.
作为	清楚的	作为	一个	马	可以	说话	,	那	他	曾是	对不起	.

他用最直白的方式表达了他的歉意，就像马都能说话一样。

['hiːz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['evər] [sɪns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [meɪd]

He's	tried	to	make	it	up	with	father	ever	since	,	for	the	trouble	he	made
他是	尝试	到	制作	它	向上	和	父亲	曾经	自从	,	为了	这	麻烦	他	制成

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从那以后，他一直试图弥补父亲给他带来的麻烦。

[wen] ['hiːz] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

When	he's	loose	in	the	pasture	,
什么时候	他是	松动的	在	这	牧场	,

当他在牧场里自由活动时，

['fɑːðər] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

father	has	only	to	stand	at	the	bars	and	call	his	name	,
父亲	有	仅有的	到	站立	在	这	酒吧	和	称呼	他的	姓名	,

父亲只需要站在栏杆边喊他的名字，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːp] .

and	he	walks	up	as	quiet	as	an	old	sheep	.
和	他	散步	向上	作为	安静的	作为	一个	老的	羊	.

他像一只老绵羊一样悄无声息地走了过来。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wægən] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

I've	seen	him	back	himself	between	the	shafts	of	the	old	wagon	many	a	time
我已经	已见	他	后退	他自己	之间	这	轴	的	这	老的	车皮	许多	一个	时间

[tuː; tə] [seɪv] ['fɑːðər] ['trʌb(ə)l] .

to	save	father	trouble	.
到	节省	父亲	麻烦	.

我曾多次看到他为了避免给父亲添麻烦，把自己藏在旧马车的车轴之间。

['fɑːðər] ['wʊdnt] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Father	wouldn't	take	two	hundred	dollars	for	the	horse	to	-	day	.
父亲	不会	拿	二	百	美元	为了	这	马	到	-	天	.

今天父亲不肯以两百美元的价格把马卖掉。

[hiː; hi] [iːts] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	eats	anything	you	give	him	.
他	吃	任何事物	你	给	他	.

你给他什么他都吃。

[sɪs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

Sis	very	often	brings	out	some	of	her	dinner	to	him	.	"
妹妹	非常	经常	带来	出去	一些	的	她	晚餐	到	他	.	"

姐姐经常会把她做的晚餐带给他。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪt] , " [sed] [dʌv] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['hiːz] [foʊks] .

"	He	likes	to	eat	out	of	a	plate	,	"	said	Dove	;	"	it	makes	him	think	he's	folks	.
"	他	点赞	到	吃	出去	的	一个	盘子	,	"	说	鸽子	;	"	它	制作	他	思考	他是	各位	.

“他喜欢用盘子吃饭，”多夫说；“这让他觉得自己像个普通人。”

" — ['goʊldən]

"	—	Golden
"	—	金的

“-金的

['sensər] . [-]
Censer . [128]
香炉 . [-]

审查员。[128]

['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] . [-]
MINDING THE BABY . [129]
介意 这 婴儿 . [-]

照看婴儿。[129]

['vɑːljəm] - , ['nʌmbər] - .
Volume 13 , Number 17 .
体积 - , 数字 - .

第13卷，第17期。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Copyright , 1886 , by D . Lothrop & Co . Feb . 27 , 1886 .
版权 , - , 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . 二月 . - , - .

版权所有，1886 年，D. Lothrop & Co. 于 1886 年 2 月 27 日出版。

[ðə; ði] ['pænzi] .
THE PANSY .
这 三色堇 .

三色堇。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [grænd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . " [-]
" A LONG GRAND DAY BEFORE THEM . " [130]
" 一个 长的 盛大 天 前 他们 . " [-]

“他们面前是漫长而辉煌的一天。”[130]

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
By Margaret Sidney .
经过 玛格丽特 西德尼 .

作者：玛格丽特·西德尼。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
AND " St . George " he was from that day .
和 " 英石 . 乔治 " 他 曾是 从 那 天 .

从那天起，他就成了“圣乔治”。

[dʒɔːrdʒ] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,
George Edward was powerless to stop it ,
乔治 爱德华 曾是 无力 到 停止 它 ,

乔治·爱德华对此无能为力。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɪp] ['eni] [bɔɪ] [huː]

though	he	flew	into	innumerable	small	rages	and	offered	to	whip	any	boy	who
尽管	他	飞翔	进入	无数	小的	愤怒	和	提供	到	鞭	任何	男生	WHO

['ʌtəd] [ðə; ðɪ] [əb'nɑːkʃəs] [neɪm] .

uttered	the	obnoxious	name	.
说出	这	令人讨厌的	姓名	.

虽然他曾无数次勃然大怒，并扬言要鞭打任何说出这个可恶名字的男孩。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] , [ðeɪ] [nuː] ,

They	became	silent	,	for	he	was	good	for	his	promises	,	they	knew	,
他们	成为	沉默的	,	为了	他	曾是	好的	为了	他的	承诺	,	他们	知道	,

他们沉默了，因为他们知道他信守承诺。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [wɪp] [ðem; ðəm] ,

but	the	girls	took	it	up	,	and	as	he	could	not	very	well	whip	them	,
但	这	女孩们	采取	它	向上	,	和	作为	他	可以	不是	非常	出色地	鞭	他们	,

但女孩们也接受了这个挑战，而他又不好意思鞭打她们，

[hɪz; ɪz] ['seɪnthʊd] [gruː] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

his	sainthood	grew	speedily	and	beyond	his	control	.
他的	圣徒	生长	迅速地	和	超过	他的	控制	.

他的圣人地位迅速提升，并超出了他的控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	the	day	before	Washington's	Birthday	.
它	曾是	这	天	前	华盛顿的	生日	.

那是华盛顿诞辰纪念日的前一天。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [paɪld] [haɪ] [ɪn] [drɪfts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	snow	was	deep	on	the	ground	,	piled	high	in	drifts	here	and	there	,
这	雪	曾是	深的	在	这	地面	,	堆积	高的	在	漂移	这里	和	那里	,

地面积雪很厚，到处堆积着高高的雪堆。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [braɪt] .

the	air	was	clear	,	and	the	sun	bright	.
这	空气	曾是	清除	,	和	这	太阳	明亮的	.

空气清新，阳光明媚。

['evriθɪŋ] ['prɑːmɪst] ['bjuːtɪfli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

Everything	promised	beautifully	for	the	holiday	to	which	the	school	looked	forward
一切	承诺	非常漂亮	为了	这	假期	到	哪个	这	学校	看起来	向前

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

学校对即将到来的假期充满了期待，一切都显得那么美好。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [ræn] [hoʊm] ['ɜːrli] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

"	St	.	George	"	ran	home	early	from	school	,
"	英石	.	乔治	"	跑	家	早期的	从	学校	,

圣乔治放学后提前跑回家了，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .

and	flung	down	his	bag	of	books	on	the	sitting	-	room	table	.
和	扔	向下	他的	包	的	图书	在	这	坐着	-	房间	桌子	.

他把书包扔到客厅的桌子上。

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	to	be	off	early	in	the	morning	,	mother	,	"	he	said	.
"	我是	到	是	离开	早期的	在	这	早晨	,	母亲	,	"	他	说	.

“妈妈，我明天一早就要下班。”他说。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] [lʌntʃ] , [duː] . "
" Put me up a rousing good lunch , do . "
" 放 我 向上 一个 振奋人心的 好的 午餐 , 做 . "

“给我准备一顿丰盛的午餐吧。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['stedi] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
" You are sure you can have steady fires in the house ?
" 你 是 当然 你 能 有 稳定的 火灾 在 这 房子 ?

你确定你能在家里持续生火吗?

['mɪstər] . [bæŋz] - [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ?
Mr . Bangs ' man can be relied on ?
先生 . 刘海 - 男人 能 是 依赖 在 ?

邦斯先生的人值得信赖吗?

" ['mɪsɪz] . ['ælənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] .
" Mrs . Allen's voice was a bit anxious .
" 太太 . 艾伦的 嗓音 曾是 一个 少量 焦虑的 .

艾伦太太的声音听起来有些焦虑。

" [ˌtɪp'tɑːp] . "
" Tiptop . "
" 顶尖 . "

“一流。”

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] [prə'tektɪŋ] [buːt] .
" St . George " was busy extricating his foot from its protecting boot .
" 英石 . 乔治 " 曾是 忙碌的 脱困 他的 脚 从 它是 保护 启动 .

“圣乔治”正忙着把脚从保护靴里拔出来。

" [naʊ] [ðen] , [fɔːr; fər] [maɪ] - [slɪps] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] .
" Now then , for my ' slips ' and then the old books .
" 现在 然后 , 为了 我的 - 滑倒 - 和 然后 这 老的 图书 .

“那么，现在来说说我的‘手稿’和旧书吧。”

[aɪl] [get] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "
I'll get these lessons inside my head and out of the way before night . "
患病的 得到 这些 课程 里面 我的 头 和 出去 的 这 方式 前 夜晚 . "

我会在晚上之前把这些课程牢记在心，彻底忘掉它们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kerləsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Because if there is a little carelessness in this respect , " continued his mother ,
" 因为 如果 那里 是 一个 小的 疏忽 在 这 尊重 , " 持续 他的 母亲 ,

“因为如果在这方面稍有疏忽，”他母亲继续说道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [ðæt] [wʊd] [læst] [juː; jʊ] [ɔːl] ['wɪntər] .
" you might take a cold that would last you all winter .
" 你 可能 拿 一个 寒冷的 那 会 最后的 你 全部 冬天 .

你可能会得一场感冒，而且会持续整个冬天。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
The only reason your father consented to your going , George , you know very well ,
这 仅有的 原因 你的 父亲 同意 到 你的 去 , 乔治 , 你 知道 非常 出色地 ,

乔治，你很清楚你父亲同意你去的唯一原因。

[wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] ['pleɪgraʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn]
was because the house is so near your playground that you could run in
曾是 因为 这 房子 是 所以 靠近 你的 操场 那 你 可以 跑步 在
[ænd; ənd] [get] [wɔːmd] [wen'evər] [juː; jʊ] [felt] ['tʃɪli] . "
and get warmed whenever you felt chilly . "
和 得到 温暖 每当 你 毛毡 寒冷 . "

因为房子离游乐场很近，所以你一觉得冷就可以跑进去暖和暖和。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [wɪð; wɪθ]
" Right on the playground , mother , you mean , " corrected " St . George " with
" 正确的 在 这 操场 , 母亲 , 你 意思是 , " 已更正 " 英石 . 乔治 " 和
[ə; eɪ] [læf] ;
a laugh ;
一个 笑 ;

“妈妈，您是指在操场上吗？”圣乔治笑着纠正道；

" [ɪts] [set] [ɑːn] ['seɪtʃəm] [hɪl] [ɪt'self] — [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['fæʃ(ə)n] . "
" it's set on Sachem Hill itself — up in the clouds in a jolly fashion . "
" 它是 放 在 酋长 爬坡道 本身 — 向上 在 这 云 在 一个 快乐的 时尚 . "

“它就坐落在萨切姆山上——仿佛置身云端，令人心情愉悦。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [ænd; ənd] [ðæt]
" There was one other reason , " added Mrs . Allen after a pause , " and that
" 那里 曾是 一 其他 原因 , " 额外 太太 . 艾伦 后 一个 暂停 , " 和 那
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“还有一个原因，”艾伦夫人停顿了一下，补充道，“那就是，

[hiː; hi] [sed] - [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [dʒɔːrdʒ] ['edwərd] . -
he said ' I can trust George Edward . '
他 说 - 我 能 相信 乔治 爱德华 . -

他说：“我可以信任乔治·爱德华。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [buːt] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" The boy occupied with his other boot looked up quickly , said nothing ,
" 这 男生 占领 和 他的 其他 启动 看起来 向上 迅速地 , 说 没有什么 ,

“那个正忙着摆弄另一只靴子的男孩迅速抬起头，什么也没说。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [flæʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
but a bright smile flashed over his face ; and he jumped up , ran for his
但 一个 明亮的 微笑 闪光灯 超过 他的 脸 ; 和 他 跳了起来 向上 , 跑 为了 他的
['slɪpərz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

但他脸上突然闪过一丝灿烂的笑容；他跳起来，跑去拿他的拖鞋。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .
and settled down to work with a will .
和 定居 向下 到 工作 和 一个 将要 .

然后安定下来，全身心投入工作。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ,
The next morning was a fine one ,
这 下一个 早晨 曾是 一个 美好的 一 ,

第二天早晨天气晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
and the nine o'clock train saw a gay party of twenty - five boys with
和 这 九 点钟 火车 锯 一个 同性恋 派对 的 二十 - 五 男孩们 和
['næpsæk] [ɔːr] [bægz] [kən'teɪnɪŋ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [skeɪts] [ə'sembld] [æt; ət] [ðə; ði] [biː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] .
knapsacks or bags containing lunch and skates assembled at the B . and A .
背包 或者 包 包含 午餐 和 冰鞋 组装 在 这 B . 和 一个 .
['diːpoʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['seɪtʃəm] [hɪl] .
Depot ready to board the train for Sachem Hill .
仓库 准备好 到 木板 这 火车 为了 酋长 爬坡道 .

九点钟的火车上，二十五个背着背包或袋子、装着午餐和溜冰鞋的男孩聚集在 B. 和 A. 车站，准备登上开往萨切姆山的火车。

[ˈtɔməs] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] - [mæn] ,

Thomas	,	Mr	.	Bangs	'	man	,
托马斯	,	先生	.	刘海	-	男人	,

托马斯，班克斯先生的人，

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [left] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [sɪns] [ðə; ði]

had	gone	up	the	day	before	to	open	the	country	house	left	unoccupied	since	the
有	已消失	向上	这	天	前	到	打开	这	国家	房子	左边	空置	自从	这

[ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

family's	return	to	town	in	the	autumn	.
家庭的	返回	到	镇	在	这	秋天	.

前一天，他去打开了自秋季一家人返回城里后就一直空置的乡间别墅。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [fairz] ,

And	he	was	already	making	fires	,
和	他	曾是	已经	制作	火灾	,

他当时已经在生火了。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈraɪv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	getting	things	into	comfortable	shape	for	the	boys	'	arrival	for	the
和	获得	事物	进入	舒服的	形状	为了	这	男孩们	-	到达	为了	这

[grænd][ˈfrɑːlɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwilfrid] [bæŋz] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪˈspeʃl] [frendz] ;

grand	frolic	to	which	Wilfred	Bangs	had	invited	his	very	especial	friends	;
盛大	嬉戏	到	哪个	威尔弗雷德	刘海	有	受邀	他的	非常	特别的	朋友们	;

为迎接男孩们的到来，一切准备妥当，以便他们能够参加威尔弗雷德·班斯邀请他一些特别的朋友参加的盛大狂欢；

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [bɔɪz] [ˈoʊnli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [ˈkæri]

the	parents	of	the	twenty	-	four	boys	only	insisting	that	their	sons	should	each	carry
这	父母	的	这	二十	-	四	男孩们	仅有的	坚持	那	他们的	儿子们	应该	每个	携带

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌntʃ] ,

his	own	lunch	,
他的	自己的	午餐	,

这二十四个男孩的父母只坚持要求他们的儿子各自带午餐。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈtɔməs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] .

to	add	to	the	hot	coffee	for	which	Thomas	was	famous	.
到	添加	到	这	热的	咖啡	为了	哪个	托马斯	曾是	著名的	.

再加入托马斯闻名遐迩的热咖啡。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

So	here	they	were	.
所以	这里	他们	是	.

他们就在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [grænd] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] !

And	a	long	grand	day	before	them	!
和	一个	长的	盛大	天	前	他们	!

他们面前还有漫长而盛大的一天！

" [naʊ] [siː] [hɪr] ,

"	Now	see	here	,
"	现在	看	这里	,

“现在请看这里，

[oʊld] [seɪnt] " — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [prəˈvəukt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

Old	Saint	"	—	one	of	the	boys	was	thoroughly	provoked	and	he	meant	to
老的	圣	"	—	一	的	这	男孩们	曾是	彻底	挑衅	和	他	意思是	到

[ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

show	it	—	"	if	you	want	to	go	around	the	world	making	yourself	disagreeable	,
展示	它	—	"	如果	你	想	到	去	大约	这	世界	制作	你自己	令人不快的	,

“老圣徒”——其中一个男孩被彻底激怒了，他想表现出来——“如果你想周游世界，让自己变得令人讨厌，

[dʒʌst] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔːk] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

just	keep	on	with	that	talk	,	'	we	ought	to	stop	'	and	so	forth	.
只是	保持	在	和	那	讲话	,	-	我们	应该	到	停止	-	和	所以	前进	.

就继续说那些话，“我们应该停止”等等。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] .

Don't	you	suppose	we	know	what	we're	about	.
不	你	认为	我们	知道	什么	是	关于	.

难道你以为我们不知道自己在做什么吗?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] .

There's	plenty	of	time	to	catch	that	train	.
有	很多	的	时间	到	抓住	那	火车	.

时间很充裕，足够赶上那趟火车。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [skeɪt] [ʌp][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [bæk] ,

I	for	one	shall	have	one	more	skate	up	the	pond	and	back	,
我	为了	一	将	有	一	更多的	滑冰	向上	这	池塘	和	后退	,

我还要再滑一次水，往返于池塘边。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [naɪf]

and	I'll	bet	you	a	new	knife
和	患病的	赌注	你	一个	新的	刀

我敢打赌，我赢了一把新刀。

[aɪm][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I'm	at	the	depot	as	soon	as	you	are	.	"
我是	在	这	仓库	作为	很快	作为	你	是	.	"

你一到仓库，我就立刻到。

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['dʌznt] [priːtʃ] , " [kraɪd] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['tʃæmpiən] .

"	St	.	George	doesn't	preach	,	"	cried	an	impulsive	champion	.
"	英石	.	乔治	不	布道	,	"	哭	一个	冲动	冠军	.

“圣乔治从不布道！”一位冲动的冠军喊道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [fɜːrst] [hɪm'self] . "

"	And	besides	,	he	always	does	first	himself	.	"
"	和	除了	,	他	总是	做	第一的	他自己	.	"

“而且，他总是先自己动手。”

" [wel] , [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [kraɪd] ['wɪnˌgeɪt] [mɔːrs] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪt] - [stræp] ; "

"	Well	,	you	hold	your	tongue	,	"	cried	Wingate	Morse	,	tightening	his	skate	-	strap	;	"
"	出色地	,	你	抓住	你的	舌头	,	"	哭	温盖特	莫尔斯	,	收紧	他的	滑冰	-	带子	;	"

[aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	wasn't	talking	to	you	.	"
我	不是	说	到	你	.	"

“你给我闭嘴！”温盖特·莫尔斯一边说着，一边系紧了冰鞋带；“我不是在跟你说话。”

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪtʃ] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,

"	Say	that	again	,	and	I'll	pitch	into	you	,
"	说	那	再次	,	和	患病的	沥青	进入	你	,

“你再说一遍，我就帮你一把。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp]

"	declared	the	champion	with	a	very	red	face	not	altogether	produced	by	the	sharp
"	声明	这	冠军	和	一个	非常	红色的	脸	不是	共	生产	经过	这	锋利的

[er] .

air	.
空气	.

“冠军说道，他的脸涨得通红，但这并非完全是凛冽的空气造成的。”

" ['hævnt] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['wɪnˌgeɪt] , ['straɪkɪŋ] [ɔːf] .
" Haven't any time , " said Wingate , striking off .
" 还没有 任何 时间 , " 说 温盖特 , 引人注目 离开 .

“没时间，”温盖特说着，划掉了笔。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,
" Come on , all you fellow's who are able to take care of yourselves ,
" 来 在 , 全部 你 同伴们 WHO 是 有能力的 到 拿 关心 的 你们自己 ,

“来吧，你们这些能照顾好自己的人，

[ænd; ənd] [get] [wʌn] [gʊd] ['glɔːriəs] [gʊd] - [baɪ] [skeɪt] .
and get one good glorious good - by skate .
和 得到 一 好的 辉煌 好的 - 经过 滑冰 .

然后尽情享受一次美好的告别滑冰之旅。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [went] ,
" All but two , the champion and St . George went ,
" 全部 但 二 , 这 冠军 和 英石 . 乔治 去 ,

除了冠军和圣乔治之外，其他人都去了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['meri] [ʃaʊts] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [per] [left] [bɪ'haɪnd] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər]
and their merry shouts came floating back as the pair left behind took off their
和 他们的 欢乐 喊叫 来了 漂浮的 后退 作为 这 一对 左边 在后面 采取 离开 他们的
[skeɪts] ,
skates ,
冰鞋 ,

随着两人脱下溜冰鞋，他们欢快的叫喊声也传了回来。

[tɔːst] [ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [-]
tossed them hurriedly into their waiting [131]
抛掷 他们 匆匆 进入 他们的 等待 [-]

匆匆将它们扔进等待的房间[131]

[bægz] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .
bags and set off on a hearty run for the depot .
包 和 放 离开 在 一个 爽朗 跑步 为了 这 仓库 .

背上行囊，精神抖擞地向仓库跑去。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɔːfli] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk]
" I wanted to go awfully , " confessed the champion on the way , " but I'll stick
" 我 通缉 到 去 非常 , " 坦白 这 冠军 在 这 方式 , " 但 患病的 戳
[baɪ] [juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

“我真的很想走，”这位冠军在路上坦白道，“但我会一直陪着你。”

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] . "
St . George . "
英石 . 乔治 . "

圣乔治。

" [aɪm] [ʌn'pɑːpjələr] , " [sed] [ðə; ði] [seɪnt] ,
" I'm unpopular , " said the Saint ,
" 我是 不受欢迎的 , " 说 这 圣 ,

“我不受欢迎，”圣徒说道。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpoʊ] .
pulling up into a walk as they came into sight of the depot .
拉 向上 进入 一个 走 作为 他们 来了 进入 视线 的 这 仓库 .

当他们看到车站时，便停下车，开始步行。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ɑːdz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] ['ɪznt] [skerd] [tuː; tə] [deθ]

"	But	I	suppose	that	makes	no	odds	so	long	as	my	mother	isn't	scared	to	death
"	但	我	认为	那	制作	不	赔率	所以	长的	作为	我的	母亲	不是	害怕的	到	死亡

[wen] [aɪ][dəunt][get] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "

when	I	don't	get	home	by	the	right	time	.	"
什么时候	我	不	得到	家	经过	这	正确的	时间	.	"

“但我想，只要我没按时回家，我妈妈不会吓得要死，那就没什么关系。”

" [ðeə(r)] [lɔːst] , [ðeə(r)] [lɔːst] !

"	They're	lost	,	they're	lost	!
"	它们是	丢失的	,	它们是	丢失的	!

“他们迷路了，他们迷路了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	exclaimed	the	champion	excitedly	.
"	惊呼	这	冠军	兴奋地	.

“冠军兴奋地喊道。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	My	goodness	me	!
"	我的	善良	我	!

我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [smoʊk] !

look	at	that	smoke	!
看	在	那	抽烟	!

瞧瞧那烟！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

She's	coming	in	!
她是	未来	在	!

她进来了！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz] .

"	Sure	enough	,	"	She	"	was	.
"	当然	足够的	,	"	她	"	曾是	.

果不其然，“她”就是。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]

And	having	no	time	to	lose	other	than	the	moment	in	which	the	champion
和	拥有	不	时间	到	失去	其他	比	这	片刻	在	哪个	这	冠军

['waɪldli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

wildly	jumped	up	and	down	in	a	snow	-	drift	screaming	to	the	fellows	,
疯狂地	跳了起来	向上	和	向下	在	一个	雪	-	漂移	尖叫	到	这	伙伴们	,

除了冠军在雪堆里疯狂地跳上跳下，对着同伴们大喊大叫的那一刻之外，他们没有一丝时间可以浪费。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] — [ʃiːz] [ɪn] !

by	this	time	at	the	head	of	the	pond	,	to	"	Come	on	—	she's	in	!
经过	这	时间	在	这	头	的	这	池塘	,	到	"	来	在	—	她是	在	!

这时，在池塘的尽头，人们喊道：“加油——她进来了！”

" [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] ,

"	they	soon	found	themselves	in	a	comfortable	seat	,
"	他们	很快	成立	他们自己	在	一个	舒服的	座位	,

他们很快发现自己坐得很舒服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['pʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [reɪt] .

and	the	train	pulling	back	to	town	at	a	smart	rate	.
和	这	火车	拉	后退	到	镇	在	一个	聪明的	速度	.

火车正以迅雷不及掩耳之势驶回镇上。

" [aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
" I lost my head , " remarked the champion , " and that's a fact ,
" 我 丢失的 我的 头 , " 评论 这 冠军 , " 和 那就是 一个 事实 ,

“我当时失去了理智，”这位冠军说道，“这是事实。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [ges] [ˈnoʊbɑːdi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .
" as he stumbled along the aisle ; " but then , I guess nobody saw me .
" 作为 他 踉跄 沿着 这 走道 ; " 但 然后 , 我 猜测 无人 锯 我 .

“他踉跄地沿着过道走着；“但是，我想没有人看到我。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðoʊz] [tʃæps] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [duː][get] [hoʊm] .
but won't those chaps catch it , though , when they do get home .
但 惯于 那些 小伙子们 抓住 它 , 尽管 , 什么时候 他们 做 得到 家 .

但是，这些家伙回家后难道不会感染吗?

" [dʒʌst] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [əˈhed] [wɔːkt] [ɪn] [ˈtɔməs] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] - [mæn] .
" Just then from the car ahead walked in Thomas , Mr . Bangs ' man .
" 只是 然后 从 这 车 前方 步行 在 托马斯 , 先生 . 刘海 - 男人 .

就在这时，托马斯——邦斯先生的人——从前面的车里走了进来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kɑːr] - [leŋkθ; leŋθ] , [ˈpɪrɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
He glanced anxiously along the car - length , peering right and left .
他 瞥了一眼 焦虑地 沿着 这 车 - 长度 , 窥视 正确的 和 左边 .

他焦急地沿着车身扫视，左右张望。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] " [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
When his eye fell upon " St . George " and the champion he brightened up ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 " 英石 . 乔治 " 和 这 冠军 他 明亮 向上 ,

当他的目光落在“圣乔治”和那位冠军身上时，他顿时来了精神。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊˈtʌndəti] [daʊn] [tuː; tə]
and hurried as fast as was possible with his rotundity down to
和 慌忙 作为 快速地 作为 曾是 可能的 和 他的 圆润 向下 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他用尽全力，用他那圆滚滚的身子朝他们走去。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" Where are the rest of the boys ? " he asked quickly .
" 在哪里 是 这 休息 的 这 男孩们 ? " 他 问 迅速地 .

“其他男孩呢？”他急切地问道。

" [left] , " [sed] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [kənˈsaɪsli] .
" Left , " said St . George concisely .
" 左边 , " 说 英石 . 乔治 简洁地 .

“左边，”圣乔治简洁地说。

" [ˈskeɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
" Skating up to the other end of the pond .
" 溜冰 向上 到 这 其他 结尾 的 这 池塘 .

“滑冰到池塘的另一端。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" It was all told in a second .
" 它 曾是 全部 讲述 在 一个 第二 .

“一切都在一瞬间发生了。”

['tɔməs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]

Thomas	said	something	which	it	was	well	the	boys	could	not	hear	in	the	noise
托马斯	说	某物	哪个	它	曾是	出色地	这	男孩们	可以	不是	听到	在	这	噪音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [treɪn] ,

of	the	bounding	train	,
的	这	边界	火车	,

托马斯说了些什么，幸好男孩们在疾驰的火车的噪音中没听见。

[ðen] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	rushed	frantically	back	for	the	conductor	,	followed	by	St	.	George	and	the
然后	匆忙	疯狂地	后退	为了	这	导体	,	随后	经过	英石	.	乔治	和	这

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

然后他慌忙地跑回去找指挥，圣乔治和冠军也紧随其后。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [rɪ'piːtɪŋ] —

on	the	way	repeating	—
在	这	方式	重复	—

在重复的过程中——

" ['mæstər] ['wilfrid] [toʊld][ˌem 'iː] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,

"	Master	Wilfred	told	me	he'd	be	sure	to	catch	the	train	,
"	掌握	威尔弗雷德	讲述	我	他会	是	当然	到	抓住	这	火车	,

“威尔弗雷德少爷告诉我他一定会赶上火车的。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

so	I	came	down	the	back	way	,	and	jumped	on	at	the	last	minute	.
所以	我	来了	向下	这	后退	方式	,	和	跳了起来	在	在	这	最后的	分钟	.

于是我从后门下来，在最后一刻跳上了车。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

I	didn't	see	the	use	of	staying	another	night	in	that	house	.
我	没有	看	这	使用	的	入住	其他	夜晚	在	那	房子	.

我觉得没必要在那所房子里再待一晚了。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	By	the	time	he	reached	the	conductor	,
"	经过	这	时间	他	达到	这	导体	,

“当他走到列车长跟前时，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

realizing	the	result	of	his	unfaithfulness	to	collect	all	the	boys	and	bring
意识到	这	结果	的	他的	不忠	到	收集	全部	这	男孩们	和	带来

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] ,

them	safely	back	to	town	on	the	five	o'clock	train	,
他们	安全	后退	到	镇	在	这	五	点钟	火车	,

意识到自己不忠的后果，他没有去把所有男孩都接回来，让他们乘坐五点钟的火车安全返回镇上。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz]

the	unhappy	man	was	in	such	a	state	that	the	two	boys	had	to	take	turns
这	不开心	男人	曾是	在	这样的	一个	状态	那	这	二	男孩们	有	到	拿	转弯

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

in	explaining	to	that	railroad	official	what	the	matter	was	.
在	解释	到	那	铁路	官方的	什么	这	事情	曾是	.

这位不幸的男子情绪非常激动，以至于两个男孩不得不轮流向铁路官员解释发生了什么事。

" [duː] [rʌn] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] , " [kraɪd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [im'plɔːriŋli] ; " [juːl] [biː; bi] [peɪd] [wel] . "

"	Do	run	the	train	back	,	"	cried	St	.	George	imploringly	;	"	you'll	be	paid	well	.	"
"	做	跑步	这	火车	后退	,	"	哭	英石	.	乔治	恳求地	;	"	你会	是	有薪酬的	出色地	.	"

“快把火车开回去！”圣乔治恳求道，“你会得到丰厚的报酬。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][waɪld] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃɑːrpli] .

"	Are	you	wild	?	"	cried	the	conductor	sharply	.
"	是	你	荒野	?	"	哭	这	导体	尖锐地	.

“你疯了吗？”列车长厉声问道。

" [ðɪs] [treɪn] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pæsndʒəɹ] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	This	train	is	bound	for	town	with	a	lot	of	passengers	who	have	something
"	这	火车	是	边界	为了	镇	和	一个	很多	的	乘客	WHO	有	某物

[els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] . "

else	to	do	than	to	turn	back	to	hunt	up	foolish	boys	.	"
别的	到	做	比	到	转动	后退	到	打猎	向上	愚蠢	男孩们	.	"

“这列火车开往镇上，车上有很多乘客，他们有其他事情要做，而不是折返回来追捕那些愚蠢的男孩。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , " [kraɪd] " [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiən]

"	But	they	will	freeze	to	death	,	"	cried	"	St	.	George	"	and	the	champion
"	但	他们	将要	冻结	到	死亡	,	"	哭	"	英石	.	乔治	"	和	这	冠军

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“但他们会被冻死的，”圣乔治和冠军一起喊道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .

"	The	house	is	shut	,	and	there	isn't	a	neighbor	nearer	than	two	miles	.
"	这	房子	是	关闭	,	和	那里	不是	一个	邻居	更近	比	二	英里	.

“房子紧闭，最近的邻居也在两英里之内。”

" ['tɔməs] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [moʊn]

"	Thomas	was	too	far	gone	to	do	anything	but	wring	his	hands	and	moan
"	托马斯	曾是	也	远的	已消失	到	做	任何事物	但	拧	他的	双手	和	呻吟

['helpləsli] .

helplessly	.
无助地	.

“托马斯已经无力回天，只能无助地搓着手，发出呻吟。”

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn'eksərəbli] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] .

"	Can't	help	that	,	"	exclaimed	the	conductor	inexorably	,	"	the	world	won't	lose	much	.
"	不能	帮助	那	,	"	惊呼	这	导体	无情地	,	"	这	世界	惯于	失去	很多	.

“没办法，”指挥家无情地说道，“世界不会损失什么。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əu'beid] ['ɔːrdərz] [ðen] .

They	should	have	obeyed	orders	then	.
他们	应该	有	服从	订单	然后	.

他们当时就应该服从命令。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['taɪərd][ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n] [hɪm'self] ,

"	He	was	terribly	tired	and	half	-	frozen	himself	,
"	他	曾是	可怕	疲劳的	和	一半	-	冷冻	他自己	,

他当时非常疲惫，而且自己也几乎冻僵了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self]

and	was	getting	very	nervous	at	the	predicament	in	which	he	saw	himself
和	曾是	获得	非常	紧张的	在	这	困境	在	哪个	他	锯	他自己

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

他意识到自己所处的困境，感到非常紧张。

[haʊ] [tuː; tə] [help] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [jet] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

How	to	help	these	people	in	distress	,	and	yet	take	care	of	his	train	,
如何	到	帮助	这些	人们	在	痛苦	,	和	然而	拿	关心	的	他的	火车	,

如何既帮助这些身处困境的人们，又能照顾好自己的火车？

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

was	more	than	he	could	tell	.
曾是	更多的	比	他	可以	告诉	.

远超他所能判断的。

" [aɪl] [stɑːp][æt; ət] - , [ðoʊ] [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [treɪn] ;

"	I'll	stop	at	Highslope	,	though	I	don't	usually	on	this	night	train	;
"	患病的	停止	在	-	,	尽管	我	不	通常	在	这	夜晚	火车	;

“我会在高坡站停留，虽然我通常不会在这趟夜班火车上停留；

[æz; əz] [its] [ðə; ði] [læst] ['ɪntuː] [taʊn] , [wiː; wi] [rʌn] [ɪn] ['prɪti] [fæst] .

as	it's	the	last	into	town	,	we	run	in	pretty	fast	.
作为	它是	这	最后的	进入	镇	,	我们	跑步	在	漂亮的	快速地	.

因为这是最后一辆进城的车，所以我们跑得很快。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['wægən][ɔːr] [sleɪ] ['meɪbi] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd]

There	you	can	get	a	wagon	or	sleigh	maybe	and	drive	back	ten	miles	and
那里	你	能	得到	一个	车皮	或者	雪橇	或许	和	驾驶	后退	十	英里	和

[pɪk] - [ɪm] [ʌp] .

pick	'	em	up	.
挑选	-	呃	向上	.

在那里你可以弄辆马车或雪橇，开车回十英里去接他们。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That's	the	best	I	can	do	for	you	.
那就是	这	最好的	我	能	做	为了	你	.

这就是我能为你做的极限了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts]

"	With	that	he	broke	away	from	them	and	began	to	take	up	the	tickets
"	和	那	他	打破	离开	从	他们	和	开始	到	拿	向上	这	门票

.

:
.

“说完，他便挣脱了他们的束缚，开始收拾票根。”

['tæbloʊz] .

TABLEAUX	.
画作	.

表格。

" [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ?

"	WHAT	is	going	on	in	the	attic	?
"	什么	是	去	在	在	这	阁楼	?

阁楼里到底发生了什么事?

" [æskt] [oʊld]['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] -

"	asked	old	Mr	.	Davidson	one	afternoon	as	he	wakened	from	his	after	-
"	问	老的	先生	.	戴维森	一	下午	作为	他	醒来	从	他的	后	-

['dɪnər] [næp][ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

dinner	nap	and	heard	some	unusual	sounds	about	the	old	mansion	.
晚餐	午睡	和	听到	一些	异常	声音	关于	这	老的	大厦	.

“一天下午，老戴维森先生午睡醒来，听到老宅里传来一些不寻常的声音，便问道。

" [oʊ] ! [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪkən][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	did	the	children	waken	you	?
"	哦	!	做过	这	孩子们	唤醒	你	?

“哦！是孩子们把你吵醒了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] .

I	am	sorry	,	"	replied	old	Mrs	.	Davidson	.
我	是	对不起	,	"	回复	老的	太太	.	戴维森	.

“对不起，”戴维森老太太回答道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæv; həv] [slept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'plaɪ] ,
" **Well** , **I** **reckon** **I** **have** **slept** **long** **enough** , " **was** **the** **good** - **natured** **reply** ,
" 出色地 , 我 估计 我 有 睡着了 长的 足够的 , " 曾是 这 好的 - 自然 回复 ,

“嗯，我想我已经睡够了，”对方友好地回答道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
and **you** **will** **know** **by** **this** **that** **the** **old** **gentleman** **was** **good** - **natured** ,
和 你 将要 知道 经过 这 那 这 老的 绅士 曾是 好的 - 自然 ,

由此你便可知，这位老先生性情温和。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] [frʌm; frəm][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] [næp][ɪz]
for **it** **is** **well** **understood** **that** **to** **be** **wakened** **from** **an** **after** - **dinner** **nap** **is**
为了 它 是 出色地 理解 那 到 是 醒来 从 一个 后 - 晚餐 午睡 是
[ə; eɪ] [test] .
a **test** .
一个 测试 .

因为众所周知，从晚餐后的午睡中被叫醒是一种考验。

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [tʃests] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
" **I** **gave** **the** **young** **folks** **permission** **to** **look** **over** **the** **big** **chests** **in** **the** **attic** ,
" 我 给予 这 年轻的 各位 允许 到 看 超过 这 大的 箱子 在 这 阁楼 ,

我允许这些年轻人查看阁楼里的大箱子，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪdsən] .
" **said** **Mrs** . **Davidson** .
" 说 太太 . 戴维森 .

“戴维森夫人说道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [drest] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['kɑːstuːmz] . " [-
" **And** **I** **presume** **they** **will** **appear** **dressed** **in** **some** **of** **those** **old** **costumes** . " **[** **132**
" 和 我 怙 他们 将要 出现 穿着 在 一些 的 那些 老的 服装 . " [-
]
]
]

“我猜他们会穿着那些旧服装出现。”[132]

['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]
Mr . **Davidson** **was** **apparently** **satisfied** **with** **the** **explanation** **of** **the** **unusual**
先生 . 戴维森 曾是 显然 使满意 和 这 解释 的 这 异常
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

戴维森先生显然对这种异常噪音的解释感到满意。

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
and **settled** **himself** **over** **his** **newspaper** .
和 定居 他自己 超过 他的 报纸 .

他坐下来，开始阅读报纸。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['flʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer]
Presently **a** **young** **girl** **fluttered** **down** **the** **staircase** **and** **entered** **the** **room** **where**
目前 一个 年轻的 女孩 飘动 向下 这 楼梯 和 进入 这 房间 在哪里
[ðə; ði] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [sæt] .
the **elderly** **couple** **sat** .
这 老年 夫妻 卫星 .

这时，一个年轻女孩轻盈地走下楼梯，走进了那对老夫妇坐着的房间。

" ['grænpɑ:] , " [sed] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] , " [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ]

"	**Grandpa**	,	"	**said**	**a**	**fresh**	**young**	**voice**	,	"	**we**	**want**	**to**	**come**	**and**	**call**	**upon**	**you**
"	爷爷	,	"	说	一个	新鲜的	年轻的	嗓音	,	"	我们	想	到	来	和	称呼	之上	你

. "

: "

. "

“爷爷，”一个稚嫩的年轻声音说，“我们想来拜访您。”

" [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] !

"	**Call**	**upon**	**me**	**!**
"	称呼	之上	我	!

“呼唤我吧！”

[wel] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə]['hɪndər] ? "

Well	,	**what**	**is**	**to**	**hinder**	**?**	**"**
出色地	,	什么	是	到	阻碍	?	"

那还有什么能阻挡它呢?

" [wel] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tæbloʊ] ;

"	**Well**	,	**we**	**want**	**to**	**have**	**it**	**a**	**sort**	**of**	**tableau**	**;**
"	出色地	,	我们	想	到	有	它	一个	种类	的	画面	;

“嗯，我们希望它能呈现出一种画面感；

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænmɑ:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ,

we	**want**	**you**	**and**	**grandma**	**to**	**be**	**the**	**Emperor**	**of**	**Germany**	**,**
我们	想	你	和	奶奶	到	是	这	皇帝	的	德国	,

我们希望你和奶奶成为德国皇帝，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][dʒɑ:n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] - ['vɪki] ,

and	**cousin**	**John**	**is**	**to**	**be**	**the**	**Crown**	**Prince**	**,**	**and**	**I**	**am**	**to**	**be**	**'**	**Vicky**	**,**
和	表哥	约翰	是	到	是	这	王冠	王子	,	和	我	是	到	是	-	维姬	,

表弟约翰将成为王储，而我将是“维姬”。

- [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [steɪt] .

'	**and**	**we**	**are**	**to**	**call**	**upon**	**you**	**in**	**state**	**.**
-	和	我们	是	到	称呼	之上	你	在	状态	.

我们要以国事身份召见你。

['læni] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [epə'lets] .

Lannie	**is**	**making**	**your**	**epaulettes**	**.**
兰妮	是	制作	你的	肩章	.

兰妮正在制作你的肩章。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['grænmɑ:] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][stænd] ,

She	**will**	**come**	**and**	**fix**	**you**	**and**	**grandma**	**,**	**and**	**tell**	**you**	**where**	**to**	**stand**	**,**
她	将要	来	和	使固定	你	和	奶奶	,	和	告诉	你	在哪里	到	站立	,

她会来帮你和奶奶解决问题，并告诉你们该站在哪里。

[ðen] [wen] [wi:; wi] [get] [drest] [wi:; wi] [wɪl] ['entər] .

then	**when**	**we**	**get**	**dressed**	**we**	**will**	**enter**	**.**
然后	什么时候	我们	得到	穿着	我们	将要	进入	.

等我们穿好衣服就进去。

" [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [læft] , [bʌt; bət] ['grænpɑ:] [sed] :

"	**The**	**old**	**people**	**laughed**	**,**	**but**	**grandpa**	**said**	**:**
"	这	老的	人们	笑了	,	但	爷爷	说	:

老人们都笑了，但爷爷说：

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

CARRYING	**OUT**	**THE**	**PROGRAMME**	**.**
携带	出去	这	程序	.

执行该程序。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'mɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
" and when his wife would have demurred a little , he said ,
" 和 什么时候 他的 妻子 会 有 拒绝 一个 小的 , 他 说 ,

“当他的妻子略有异议时，他便说，

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɔːr] [ðeɪ] [get] ['hoʊmsɪk] .
" We must make things lively for the young folks or they get homesick .
" 我们 必须 制作 事物 热闹 为了 这 年轻的 各位 或者 他们 得到 想家 .

“我们必须让年轻人的生活充满活力，否则他们会想家。”

" [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" The programme was carried out .
" 这 程序 曾是 携带 出去 .

“该计划已执行。”

[ðə; ði] ['sætn] [dres] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃest] ,
The satin dress and mantle came out of the old chest ,
这 缎 裙子 和 地幔 来了 出去 的 这 老的 胸部 ,

缎子连衣裙和披肩是从旧箱子里拿出来的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [epə'lets] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] !
but those epaulettes and stars and badges !
但 那些 肩章 和 明星 和 徽章 !

但是那些肩章、星星和徽章！

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] - [meɪd] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
Let me tell you a secret , they were home - made , but you would never have
让 我 告诉 你 一个 秘密 , 他们 是 家 - 制成 , 但 你 会 绝不 有
[gest] [ˌaɪ 'tiː] .
guessed it .
猜对了 它 .

让我告诉你一个秘密，这些都是自制的，但你绝对猜不到。

['kʌz(ə)n] [dʒɑːn] [ə'pɑːn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɪk'skleɪmd] , " ['læni] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ;
Cousin John upon inspecting the work , exclaimed , " Lannie , you are a genius ;
表哥 约翰 之上 检查 这 工作 , 惊呼 , " 兰妮 , 你 是 一个 天才 ;

表哥约翰在检查作品后惊叹道：“兰妮，你真是个天才；

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
how did you know the way to do it ? "
如何 做过 你 知道 这 方式 到 做 它 ? "

你是怎么知道该怎么做的?

" [oʊ] ! [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['læni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] -
" Oh ! there are ways of knowing things , " returned Lannie , with a good -
" 哦 ! 那里 是 方式 的 会心 事物 , " 返回 兰妮 , 和 一个 好的 -
['neɪtʃərd] [læf] .
natured laugh .
自然 笑 .

“哦！有很多方法可以了解事物，”兰妮笑着回答道。

['æftər] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] ['grænpɑː] [sed] :
After the formalities of the call had been carried out grandpa said :
后 这 手续 的 这 称呼 有 到过 携带 出去 爷爷 说 :

通话结束后，爷爷说：

" [naʊ] , [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" Now , will some one tell us who we are ? "
" 现在 , 将要 一些 一 告诉 我们 WHO 我们 是 ? "

“现在，谁能告诉我们，我们是谁？”

" [nɑːt] [noʊ] [jɔːr'self] ! " [sed] [wʌn] , ['læfɪŋ] ; " ['læni] , [tel] ['grænpɑː] [huː] [hiː; hi][ɪz] . "
" Not know yourself ! " said one , laughing ; " Lannie , tell grandpa who he is . "
" 不是 知道 你自己 ! " 说 一 , 笑 ; " 兰妮 , 告诉 爷爷 WHO 他 是 . "

“连你自己都不知道！”其中一人笑着说，“兰妮，告诉爷爷他是谁。”

" [jes] , ['læni] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
" Yes , Lannie , who am I , and what have I done to deserve the honor of
" 是的 , 兰妮 , WHO 是 我 , 和 什么 有 我 完毕 到 应得 这 荣誉 的
[ðɪs] [ə'keɪʒn] ? "
this occasion ? "
这 场合 ? "

“是的，兰妮，我是谁？我做了什么才配得上这份殊荣？”

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['empərər] ['wɪljəm] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" Why , you are Emperor William the First ,
" 为什么 , 你 是 皇帝 威廉 这 第一的 ,

“哦，您是威廉一世皇帝啊！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən]
and this is a long time ago when you were younger and your grandchildren
和 这 是 一个 长的 时间 前 什么时候 你 是 年轻 和 你的 孙辈
[hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [-]
here were not [133]
这里 是 不是 [-]

那是很久以前的事了，那时你还年轻，你的孙子孙女们还不在这里[133]

[groʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .

长大了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,
And on the whole , I think this is before the war with France ,
和 在 这 所有的 , 我 思考 这 是 前 这 战争 和 法国 ,

总的来说，我认为这发生在与法国开战之前。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [geɪnd] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] .
at which time you gained great popularity .
在 哪个 时间 你 获得 伟大的 人气 .

那时你获得了极大的人气。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
This is your son , the Crown Prince of Prussia , and this is his wife ,
这 是 你的 儿子 , 这 王冠 王子 的 普鲁士 , 和 这 是 他的 妻子 ,

这是你的儿子，普鲁士王储，这是他的妻子。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
the daughter of Queen Victoria .
这 女儿 的 女王 维多利亚 .

维多利亚女王的女儿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] . "
And these are your grandchildren . "
和 这些 是 你的 孙辈 . "

这些是你的孙子孙女。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你!

[aɪ] [fiːl] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
I feel better acquainted with myself .
我 感觉 更好的 熟人 和 我 .

我感觉自己更了解自己了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːləz] [wɪð'druː] .
" They all laughed at this and the callers withdrew .
" 他们 全部 笑了 在 这 和 这 来电者 退出 .

“他们都笑了，打电话的人也退出了。”

['mɪstər] . ['deɪvɪdsən] ['setld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
Mr . Davidson settled to his newspaper again , but presently he looked up to
先生 . 戴维森 定居 到 他的 报纸 再次 , 但 目前 他 看起来 向上 到
[seɪ] :
say :
说 :

戴维森先生又低头看报纸，但过了一会儿，他抬起头说道:

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪ] .
" That was play .
" 那 曾是 玩 .

“那是一场游戏。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] , [eɪ] , ['mʌðər] ?
But we do belong to a royal house , eh , mother ?
但 我们 做 属于 到 一个 皇家 房子 , 嗯 , 母亲 ?

但我们毕竟是皇室成员，对吧，母亲?

" [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [smaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
" And the wife and mother smiled ; she understood .
" 和 这 妻子 和 母亲 微笑 ; 她 理解 .

妻子和母亲笑了；她明白了。

- .
Theodocia .
- .

狄奥多西亚。

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['erəbəs] .
SIR JOHN AND THE EREBUS .
先生 约翰 和 这 厄瑞玻斯 .

约翰爵士与厄瑞玻斯号。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɑːni] .
THIS is a real Johnny .
这 是 一个 真实的 约翰尼 .

这才是真正的约翰尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
He was born one hundred years ago in England .
他 曾是 出生 一 百 年 前 在 英格兰 .

他一百年前出生于英国。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
When a very little fellow he was fond of the water .
什么时候 一个 非常 小的 同伴 他 曾是 喜爱 的 这 水 .

他小时候就喜欢水。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ,

He	would	make	little	ships	like	the	one	in	our	picture	,
他	会	制作	小的	船舶	喜欢	这	一	在	我们的	图片	,

他会制作像我们图片里那样的小船，

[ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [baːz] ,

and	slip	away	back	of	the	barn	and	down	through	the	bars	,
和	滑	离开	后退	的	这	谷仓	和	向下	通过	这	酒吧	,

然后悄悄溜到谷仓后面，从栅栏缝隙里钻下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

which	he	didn't	always	put	up	in	his	hurry	to	the	pond	among	the	trees	.
哪个	他	没有	总是	放	向上	在	他的	匆忙	到	这	池塘	之中	这	树木	.

他匆匆赶往树林间的池塘边时，并非总是会把东西收起来。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ʃɔːr]

Here	with	his	ship	he	would	spend	hours	seeing	the	wind	blow	it	from	shore
这里	和	他的	船	他	会	花费	小时	看到	这	风	吹	它	从	支撑

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

他会带着他的船在这里待上几个小时，看着风把它从岸边吹到岸边。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

When	there	was	no	wind	to	make	it	skip	over	the	water	,
什么时候	那里	曾是	不	风	到	制作	它	跳过	超过	这	水	,

当没有风使它跃过水面时，

[hiː; hi] [wʊd] [pʌf] [ʃɑːrp] [blæsts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪlz] .

he	would	puff	sharp	blasts	from	his	cheeks	against	the	sails	.
他	会	噗	锋利的	爆炸	从	他的	脸颊	反对	这	帆	.

他会从脸颊喷出强烈的气流，冲击船帆。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

He	learned	a	great	deal	watching	his	ship	.
他	学习	一个	伟大的	交易	观看	他的	船	.

他通过观察自己的船学到了很多东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] , [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [biː; bi] [ɪts] ['kæptɪn] ,

And	he	thought	,	may	be	,	he	would	some	day	have	a	big	one	,	be	its	captain	,
和	他	想法	,	可能	是	,	他	会	一些	天	有	一个	大的	一	,	是	它是	队长	,

他心想，或许有一天他会拥有一艘大船，成为它的船长。

[seɪl] [ə'weɪ] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , ['vɪzɪt] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] [siː] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

sail	away	off	upon	the	ocean	,	visit	distant	lands	and	see	strange	people	and	strange	things	.
帆	离开	离开	之上	这	海洋	,	访问	遥远	土地	和	看	奇怪的	人们	和	奇怪的	事物	.

扬帆远航，驶向大海，游历遥远的国度，见识奇异的人和奇异的事物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , ['lɜːrnɪŋ] [fæst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meni] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz]

But	he	was	going	to	school	,	learning	fast	and	making	many	friends	by	his
但	他	曾是	去	到	学校	,	学习	快速地	和	制作	许多	朋友们	经过	他的

[gʊd] [kən'dʌkt] .

good	conduct	.
好的	执行	.

但他坚持上学，学习成绩优异，并且因为良好的品行结交了很多朋友。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [raɪt] ['æftər] [tiː] ,

His	father	told	him	one	day	when	he	came	from	school	,	right	after	tea	,
他的	父亲	讲述	他	一	天	什么时候	他	来了	从	学校	,	正确的	后	茶	,

有一天他放学回家，刚喝完茶，他父亲就告诉他：

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] ,

when	they	were	sitting	about	the	bright	fire	,
什么时候	他们	是	坐着	关于	这	明亮的	火	,

当他们围坐在明亮的篝火旁时，

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp]

that	he	wanted	him	to	learn	all	he	could	and	make	haste	and	grow	up
那	他	通缉	他	到	学习	全部	他	可以	和	制作	匆忙	和	生长	向上

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

a	good	man	and	be	a	minister	of	Christ	.
一个	好的	男人	和	是	一个	部长	的	基督	.

他希望儿子能尽可能多地学习，尽快成长为一个好人，成为基督的牧师。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf]

But	though	our	boy	thought	it	would	be	a	grand	thing	to	spend	his	life
但	尽管	我们的	男生	想法	它	会	是	一个	盛大	事物	到	花费	他的	生活

['telɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

telling	about	Jesus	and	his	love	,
讲述	关于	耶稣	和	他的	爱	,

但是，尽管我们的孩子认为用一生来讲述耶稣和他的爱是一件伟大的事情，

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] .

yet	he	thought	also	he	could	do	it	as	well	in	a	ship	as	in	a	pulpit	.
然而	他	想法	还	他	可以	做	它	作为	出色地	在	一个	船	作为	在	一个	讲坛	.

但他认为，无论是在船上还是在讲坛上，他都能做到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː]

And	when	his	father	saw	how	much	he	loved	the	sea	,	how	much	he	knew
和	什么时候	他的	父亲	锯	如何	很多	他	喜爱	这	海	,	如何	很多	他	知道

[ə'baʊt] [ʃɪps] ,

about	ships	,
关于	船舶	,

当他父亲看到他多么热爱大海，多么了解船舶时，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [kən'sentid] .

and	how	well	he	could	sail	his	own	little	vessel	,	he	consented	.
和	如何	出色地	他	可以	帆	他的	自己的	小的	血管	,	他	同意	.

他承认自己驾驶小船的技术确实不错。

[suːn] ['æftər] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌpɔli'fiːməs] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] .

Soon	after	Johnny	was	taken	on	board	the	ship	Polyphemus	as	midshipman	.
很快	后	约翰尼	曾是	已采取	在	木板	这	船	波吕斐摩斯	作为	海军学员	.

不久之后，约翰尼被招入“波吕斐摩斯”号船上，成为一名海军学员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrvənt] , [ɔːr][ə; eɪ][kə'det] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **servant** 仆人 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **cadet** 学员 **,** , **to** 到 **carry** 携带 **the** 这 **commands** 命令 **of** 的 **the** 这
['kæptɪn] .
captain 队长 **.** .

他就像个仆人或见习军官，负责执行船长的命令。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Of 的 **course** 课程 **he** 他 **was** 曾是 **very** 非常 **happy** 快乐的 **.** .

他当然非常高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] [step] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
This 这 **was** 曾是 **a** 一个 **first** 第一的 **step** 步 **to** 到 **being** 存在 **captain** 队长 **himself** 他自己 **.** .

这是他迈向队长之路的第一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔli'fiːməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] .
But 但 **the** 这 **Polyphemus** 波吕斐摩斯 **was** 曾是 **a** 一个 **war** 战争 **ship** 船 **.** .

但“波吕斐摩斯”号是一艘战舰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [breɪv] [men] ['sʌfərd] [mʌtʃ]
There 那里 **was** 曾是 **war** 战争 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **and** 和 **many** 许多 **battles** 战斗 **in** 在 **which** 哪个 **brave** 勇敢的 **men** 男人 **suffered** 遭受 **much** 很多
[ænd; ənd][daɪd] .
and 和 **died** 死亡 **.** .

当时正值战乱时期，发生了很多战役，勇敢的战士们伤亡惨重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] .
He 他 **could** 可以 **not** 不是 **escape** 逃脱 **now** 现在 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **wished** 希望 **to** 到 **.** .

即使他想逃，现在也逃不掉了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
He 他 **did** 做过 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **.** .

他并不愿意。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˌpɔli'fiːməs] [met] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər] [suːn]
One 一 **day** 天 **the** 这 **Polyphemus** 波吕斐摩斯 **met** 遇见 **an** 一个 **enemy's** 敌人的 **ship** 船 **and** 和 **the** 这 **cannon** 大炮 **were** 是 **soon** 很快
['sendɪŋ] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['ledn] [heɪl] .
sending 发送 **shot** 射击 **into** 进入 **each** 每个 **other** 其他 **like** 喜欢 **leaden** 铅灰色 **hail** 冰雹 **.** .

有一天，波吕斐摩斯号遇到了一艘敌舰，两舰的大炮很快便像铅雹一样互相轰击。

['meni] [drɑːpt] [ded] .
Many 许多 **dropped** 掉落 **dead** 死的 **.** .

许多人猝死。

['dʒɑːni] [dɪd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] , ['ɔːf(ə)n]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Johnny 约翰尼 **did** 做过 **every** 每一个 **thing** 事物 **he** 他 **was** 曾是 **told** 讲述 **to** 到 **,** , **often** 经常 **going** 去 **right** 正确的 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的
['deɪndʒər] .
danger 危险 **.** .

约翰尼总是听从指挥，经常身处险境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] .

He	was	brave	.
他	曾是	勇敢的	.

他很勇敢。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [haʊˈevər] , [hɪt][hɪm; ɪm] .

Not	a	shot	,	however	,	hit	him	.
不是	一个	射击	,	然而	,	打	他	.

然而，他却毫发无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈbætlz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːl]

He	was	in	many	other	dreadful	battles	on	the	sea	where	the	shot	were	flying	all
他	曾是	在	许多	其他	可怕	战斗	在	这	海	在哪里	这	射击	是	飞行	全部

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

他还参加过许多其他可怕的海战，子弹在他周围四处乱飞；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɔːf] [ʌnˈhɜːrt] .

but	he	always	came	off	unhurt	.
但	他	总是	来了	离开	毫发无损	.

但他总是毫发无损地脱身。

" [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəbəs] .

"	SIR	JOHN	AND	THE	EREBUS	.
"	先生	约翰	和	这	厄瑞玻斯	.

《约翰爵士与厄瑞玻斯号》。

" [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

"	Then	,	being	now	a	man	,	he	was	put	in	command	of	a	ship	.
"	然后	,	存在	现在	一个	男人	,	他	曾是	放	在	命令	的	一个	船	.

“后来，他长大成人，被任命为一艘船的船长。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	had	sailors	and	soldiers	under	him	.
他	有	水手们	和	士兵	在下面	他	.

他麾下有水兵和士兵。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn] " [goʊ] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ; [tuː; tə] [əˈnʌðər] , " [duː] [ðɪs] ,

He	said	to	one	"	go	here	or	there	,	"	and	he	went	;	to	another	,	"	do	this	,
他	说	到	一	"	去	这里	或者	那里	,	"	和	他	去	;	到	其他	,	"	做	这	,

他对其中一个人说：“去这里或那里”，那人就去了；他对另一个人说：“做这件事，

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	he	did	it	.
"	和	他	做过	它	.

他做到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

He	was	captain	over	a	big	ship	,	and	at	the	call	of	his	country	,
他	曾是	队长	超过	一个	大的	船	,	和	在	这	称呼	的	他的	国家	,

他曾是一艘大船的船长，响应国家的召唤，

[əˈweɪ] [hiː; hi] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

away	he	sailed	over	the	great	ocean	to	the	North	to	find	out	what	he	could
离开	他	航行	超过	这	伟大的	海洋	到	这	北	到	寻找	出去	什么	他	可以

[əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈaɪsi] [lænd] .

about	things	in	that	strange	icy	land	.
关于	事物	在	那	奇怪的	冰冷的	土地	.

他扬帆远航，横渡浩瀚的海洋，向北而去，想要了解那片陌生冰冷土地上的种种情况。

[hiː; hi] [-]
He **[134]**
他 [-]

他[134]

[wʌz; wəz] [gɔːn] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['trævld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
was **gone** **several** **years** **,** **and** **travelled** **many** **thousand** **miles** **.**
曾是 已消失 一些 年 , 和 旅行 许多 千 英里 .

离开好几年，走了几千英里。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frendz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps]
One **day** **as** **his** **wife** **and** **some** **friends** **stood** **on** **the** **wharf** **where** **the** **ships**
一 天 作为 他的 妻子 和 一些 朋友们 站立 在 这 码头 在哪里 这 船舶
[lænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
land **and** **looked** **out** **upon** **the** **ocean** **,**
土地 和 看起来 出去 之上 这 海洋 ,

有一天，当他的妻子和一些朋友站在船只停靠的码头上眺望大海时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [hænd] .
they **saw** **a** **little** **thing** **no** **bigger** **than** **your** **hand** **.**
他们 锯 一个 小的 事物 不 大 比 你的 手 .

他们看到一个比你的手掌还小的东西。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər]
Then **as** **they** **kept** **looking** **and** **wondering** **what** **it** **might** **be** **,** **it** **grew** **larger**
然后 作为 他们 保留 寻找 和 好奇 什么 它 可能 是 , 它 生长 更大的
[ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ,
and **larger** **,**
和 更大的 ,

随着他们不断观察和猜测那到底是什么，它变得越来越大。

[ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [spaɪ] [glæs] [ðeɪ] [sɔː] [mɑːsts] , [seɪlz] ,
and **came** **nearer** **,** **and** **through** **their** **spy** **glass** **they** **saw** **masts** **,** **sails** **,**
和 来了 更近 , 和 通过 他们的 间谍 玻璃 他们 锯 桅杆 , 帆 ,

他们走近些，透过望远镜看到了桅杆和帆，

[ænd; ənd] [flægz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [tɑːps] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'hoʊld] !
and **flags** **flying** **from** **the** **very** **tops** **,** **and** **then** **,** **behold** **!**
和 旗帜 飞行 从 这 非常 最高额 , 和 然后 , 看哪 !

旗帜在顶端飘扬，然后，瞧！

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪp]
they **read** **the** **name** **of** **the** **ship** **and** **they** **knew** **that** **it** **was** **the** **very** **ship**
他们 读 这 姓名 的 这 船 和 他们 知道 那 它 曾是 这 非常 船
[ɑːn] [wɪtʃ] ,
on **which** **,**
在 哪个 ,

他们读出了船名，就知道这正是他们乘坐的那艘船。

[nɑːt] ['dʒɑːni] , [nɔːr] [dʒɑːn] ,
not **Johnny** **,** **nor** **John** **,**
不是 约翰尼 , 也不 约翰 ,

不是约翰尼，也不是约翰。

[bʌt; bət] [sɜːr] [dʒɑːn] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] — [hæd; həd] [seɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but **Sir** **John** **—** **for** **that** **was** **his** **name** **now** **—** **had** **sailed** **more** **than**
但 先生 约翰 — 为了 那 曾是 他的 姓名 现在 — 有 航行 更多的 比
[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
three **years** **before** **.**
三 年 前 .

但约翰爵士——他现在的名字是约翰爵士——早在三年多前就扬帆起航了。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [suːn] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['æŋkər] ['ɪntuː][ðə; ði]

How	**the**	**ship**	**soon**	**rode**	**into**	**the**	**harbor**	**and**	**dropped**	**her**	**strong**	**anchor**	**into**	**the**
如何	这	船	很快	骑	进入	这	港口	和	掉落	她	强的	锚	进入	这

['wɔːtər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fæst] ,

water	**to**	**hold**	**her**	**fast**	**,**
水	到	抓住	她	快速地	,

船很快驶入港口，抛下强力锚，牢牢地固定在水中。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [keɪm] [ɑːn][lænd] ,

and	**how**	**the**	**soldiers**	**and**	**sailors**	**and**	**Sir**	**John**	**came**	**on**	**land**	**,**
和	如何	这	士兵	和	水手们	和	先生	约翰	来了	在	土地	,

以及士兵、水手和约翰爵士是如何登上陆地的，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [waɪf] , [dʒeɪn] , [dɪd] ,

and	**what**	**he**	**did**	**and**	**said**	**and**	**what**	**his**	**happy**	**wife**	**,**	**Jane**	**,**	**did**	**,**
和	什么	他	做过	和	说	和	什么	他的	快乐的	妻子	,	简	,	做过	,

以及他所做的一切、所说的一切，还有他幸福的妻子简所做的一切，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

and	**how**	**handsome**	**she**	**looked**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**.**
和	如何	英俊的	她	看起来	我	不能	告诉	你	.

他看起来有多漂亮，我简直无法形容。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [taɪm] .

But	**there's**	**another**	**part**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**next**	**time**	**.**
但	有	其他	部分	我	将要	告诉	你	下一个	时间	.

但还有一部分，下次我会再讲。

[siː] . [em] . [el] .

C	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**
C	.	M	.	L	.

慢性粒细胞白血病

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swiːp] .

THE	**LITTLE**	**SWEEP**	**.**
这	小的	扫	.

小扫荡。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swiːpəz] [ɪn]

SEVERAL	**years**	**ago**	**,**	**an**	**effort**	**was**	**made**	**to**	**collect**	**all**	**the**	**chimney**	**-**	**sweepers**	**in**
一些	年	前	,	一个	努力	曾是	制成	到	收集	全部	这	烟囱	-	清扫工	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

the	**city**	**of**	**Dublin**	**,**
这	城市	的	都柏林	,

几年前，曾有人尝试将都柏林市所有的烟囱清扫工召集起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	**the**	**purpose**	**of**	**education**	**.**
为了	这	目的	的	教育	.

出于教育目的。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

Amongst	**others**	**came**	**a**	**little**	**fellow**	**who**	**was**	**asked**	**if**	**he**	**knew**	**his**	**letters**	**.**
在	其他的	来了	一个	小的	同伴	WHO	曾是	问	如果	他	知道	他的	信件	.

其中还有个小家伙，有人问他是否认识字母。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**O**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	哦	是的	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，是的，先生。”对方回答道。

" [duː][juː; jʊ] [spel] ? "
" Do you spell ? "
" 做 你 拼写 ? "

你会拼写吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['ænsər] .
" O yes , sir , " was again the answer .
" 哦 是的 , 先生 , " 曾是 再次 这 回答 .

“哦，是的，先生，”对方再次回答。

" [duː][juː; jʊ] [riːd] ? "
" Do you read ? "
" 做 你 读 ? "

你读书吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] . "
" O yes , sir . "
" 哦 是的 , 先生 . "

“哦，是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bʊk] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] .
" And what book did you learn from ? " continued his interrogator .
" 和 什么 书 做过 你 学习 从 ? " 持续 他的 审讯员 .

“那你从哪本书里学到的呢？”审问者继续问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" O , I never had a book in my life , sir , " said the manly little fellow .
" 哦 , 我 绝不 有 一个 书 在 我的 生活 , 先生 , " 说 这 男子气概 小的 同伴 .

“哦，先生，我这辈子从来没有过一本书，”这位身材矮小却很有男子气概的小伙子说道。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['skuːlmæstər] ? "
" And who was your schoolmaster ? "
" 和 WHO 曾是 你的 校长 ? "

“你的老师是谁？”

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .
" O , I never was at school .
" 哦 , 我 绝不 曾是 在 学校 .

“哦，我从来没上过学。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [keɪs] .
" Here was a singular case .
" 这里 曾是 一个 单数 案件 .

这是一个特殊案例。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [spel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr]['mæstər] .
A boy could read and spell without a book or master .
一个 男生 可以 读 和 拼写 没有 一个 书 或者 掌握 .

一个男孩无需书籍或老师就能读写。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ?
But what was the fact ?
但 什么 曾是 这 事实 ?

但事实究竟是什么?

[waɪ] , [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [swiːp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Why , another little sweep , a little older than himself ,
为什么 , 其他 小的 扫 , 一个 小的 老 比 他自己 ,

哦，原来是另一个小扫帚，比他年纪稍大一些。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːz]

had	taught	him	to	read	by	showing	him	the	letters	over	the	shop	doors
有	教授	他	到	读	经过	显示	他	这	信件	超过	这	店铺	门

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	they	passed	as	they	went	through	the	city	.
哪个	他们	通过了	作为	他们	去	通过	这	城市	.

他们穿过城市时，会指着商店门上的字母教他识字。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [swiːp] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði]

His	teacher	,	then	,	was	another	little	sweep	like	himself	,	and	his	book	the
他的	老师	,	然后	,	曾是	其他	小的	扫	喜欢	他自己	,	和	他的	书	这

[saɪn] - ['bɔrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

sign	-	boards	on	the	houses	.
符号	-	板	在	这	房屋	.

他的老师也是个和他一样的小扫地工，他的书是房屋上的招牌。

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['traɪɪŋ] ?

What	may	not	be	done	by	trying	?
什么	可能	不是	是	完毕	经过	尝试	?

尝试也未必能做到什么?

[ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

A	GAME	FOR	THE	EVENING	OF	WASHINGTON'S	BIRTHDAY	.
一个	游戏	为了	这	晚上	的	华盛顿的	生日	.

为纪念华盛顿诞辰而准备的游戏。

[dɪr] ['pænziz] :

Dear	Pansies	:
亲爱的	三色堇	:

亲爱的三色堇们:

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	to	propose	a	new	game	for	to	-	night	.
我	想	到	提出	一个	新的	游戏	为了	到	-	夜晚	.

我想提议今晚玩一个新游戏。

[let] [juː 'es][ɔːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let	us	all	see	how	much	good	our	lessons	on	American	History	,
让	我们	全部	看	如何	很多	好的	我们的	课程	在	美国人	历史	,

让我们看看我们学习美国历史的课程到底有多大用处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , " [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]

and	our	knowledge	of	the	life	of	George	Washington	,	"	first	in	the	hearts
和	我们的	知识	的	这	生活	的	乔治	华盛顿	,	"	第一的	在	这	心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

of	his	countrymen	,
的	他的	同胞们	,

以及我们对乔治·华盛顿生平的了解，“首先是他的同胞们心中的华盛顿”，

" [hæv; həv] [dʌn] [juː 'es] .

"	have	done	us	.
"	有	完毕	我们	.

已经对我们造成了影响。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] ;

You	know	that	all	our	studying	is	for	some	good	purpose	;
你	知道	那	全部	我们的	学习	是	为了	一些	好的	目的	;

你知道我们所有的学习都是为了某个好的目的;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][duː][grænd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

that	it	is	to	enable	us	to	do	grand	service	for	God	,	and	for	others	.
那	它	是	到	使能够	我们	到	做	盛大	服务	为了	上帝	,	和	为了	其他的	.

这是为了让我们能够为上帝和他人做出伟大的贡献。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn] ['eni] [gʊd] ['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wepən] [tuː; tə]

You	**know**	**every**	**bit**	**of**	**knowledge**	**upon**	**any**	**good**	**subject**	**is**	**a**	**powerful**	**weapon**	**to**
你	知道	每一个	少量	的	知识	之上	任何	好的	主题	是	一个	强大的	武器	到

[help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

help	**us**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**life**	**.**
帮助	我们	在	这	战斗	的	生活	.

你知道，任何有益的知识都是帮助我们战胜人生挑战的强大武器。

[gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌdeɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪtɪŋ] - [taɪm] .

God	**gives**	**us**	**our**	**privileges**	**,**	**our**	**schooldays**	**,**	**our**	**fitting**	**-**	**time**	**.**
上帝	给予	我们	我们的	特权	,	我们的	学生时代	,	我们的	配件	-	时间	.

上帝赐予我们特权、求学时光和课余时间。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['evri] [wʌn] .

Let	**us**	**see**	**to**	**it**	**that**	**we**	**make**	**good**	**use**	**of**	**them**	**all**	**—**	**every**	**one**	**.**
让	我们	看	到	它	那	我们	制作	好的	使用	的	他们	全部	—	每一个	一	.

让我们确保充分利用每一个资源。

[naʊ] [ðen] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] .

Now	**then**	**,**	**here**	**is**	**the**	**game**	**.**
现在	然后	,	这里	是	这	游戏	.

好了，游戏开始了。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] , [wʌn] [huː] [lʌvz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Choose	**a**	**bright**	**boy**	**or**	**girl**	**,**	**one**	**who**	**loves**	**history**	**,**
选择	一个	明亮的	男生	或者	女孩	,	一	WHO	爱	历史	,

选择一个聪明伶俐、热爱历史的男孩或女孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] ['prɪti] [wel] [prɪ'perd]

and	**who**	**has**	**been**	**careful**	**to**	**come**	**to**	**the**	**class**	**-**	**room**	**pretty**	**well**	**prepared**
和	WHO	有	到过	小心	到	来	到	这	班级	-	房间	漂亮的	出色地	准备

[ðə; ði] [læst] [jɪr] .

the	**last**	**year**	**.**
这	最后的	年	.

而且在过去一年里，他每次上课都做足了准备。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðiːz] [naɪs] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] .

You	**know**	**who**	**these**	**nice**	**scholars**	**are**	**.**
你	知道	WHO	这些	好的	学者们	是	.

你知道这些优秀的学者是谁。

[naʊ] [send] ['wɪnθrəp] [ɔːr] ['luːsi] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Now	**send**	**Winthrop**	**or**	**Lucy**	**as**	**the**	**case**	**may**	**be**	**,**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
现在	发送	温斯罗普	或者	露西	作为	这	案件	可能	是	,	出去	的	这	房间	,

现在把温斯罗普或露西（视情况而定）请出房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年2月(The Pansy Magazine, February 1886)
第4/6页

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ][get][ʌp][æz; əz]['meni]['kwestʃənz][kən'sɜ:rnɪŋ][ðə; ði]['ɜ:rli]
and all the rest of you get up as many questions concerning the early
和 全部 这 休息 的 你 得到 向上 作为 许多 问题 有关 这 早期的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈkʌntri] ,
history of our country ,
历史 的 我们的 国家 ,

你们其他人也都尽可能多地提出关于我们国家早期历史的问题，

[bɪ'fɔ:r] , ['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
before , during , and just after the War of the Revolution ,
前 , 期间 , 和 只是 后 这 战争 的 这 革命 ,

在独立战争之前、期间和之后

['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l][tu:; tə][let][ðə; ði]['ɪntrəst]['sentər][ɪn][dʒɔ:rdʒ]['wɑ:ʃɪŋtən][hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['kærəktər] ,
being careful to let the interest centre in George Washington himself , his character ,
存在 小心 到 让 这 兴趣 中心 在 乔治 华盛顿 他自己 , 他的 特点 ,
[ænd; ənd]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][ə'merɪkə] .
and services to America .
和 服务 到 美国 .

要小心地将人们的兴趣集中在乔治·华盛顿本人、他的品格以及他对美国的贡献上。

[naʊ][kɔ:l]['winθrəp][ɔ:r]['lu:si][ɪn] , [ænd; ənd][lɔ:ntʃ][ðə; ði]['kwestʃənz] ,
Now call Winthrop or Lucy in , and launch the questions ,
现在 称呼 温斯罗普 或者 露西 在 , 和 发射 这 问题 ,

现在叫温斯罗普或露西进来，开始提问。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['pleɪɝz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][tɜ:rn][ə'raʊnd]
beginning at one end of your circle of players , and going in turn around
开始 在 一 结尾 的 你的 圆圈 的 玩家 , 和 去 在 转动 大约
[ðə; ði]['sɜ:rkɪt] ,
the circuit ,
这 电路 ,

从玩家圈的一端开始，依次绕圈进行，

[i:tʃ] ['pleɪər]['oʊnli]['æskɪŋ][wʌn]['kwestʃən] ,
each player only asking one question ,
每个 玩家 仅有的 问 一 问题 ,

每位玩家只能问一个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][ɔ:r][gɜ:rl][hu:][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]['hævɪŋ][θri:]
and the boy or girl who stands in the centre of the circle having three
和 这 男生 或者 女孩 WHO 站立 在 这 中心 的 这 圆圈 拥有 三
['moʊmənts][ə'laʊd][ɪn][wɪtʃ][tu:; tə]['ænsər][ə; eɪ]['kwestʃən] .
moments allowed in which to answer a question .
时刻 允许 在 哪个 到 回答 一个 问题 .

站在圆圈中央的男孩或女孩有三次机会回答问题。

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][noʊ][klɑ:k][ɪn][ðə; ði][ru:m][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][gɪv][aʊt][ðə; ði][taɪm] — ['fɑ:ðər] [
If there is no clock in the room some one must give out the time — father [
如果 那里 是 不 钟 在 这 房间 一些 一 必须 给 出去 这 时间 — 父亲 [
-]
135]
-]

如果房间里没有钟，就必须有人报时——父亲[135]

[ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] [ænt] ['suːzn] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

or	**mother**	**,**	**or**	**aunt**	**Susan**	**will**	**doubtless**	**be**	**willing**	**to**	**do**	**this**	**.**
或者	母亲	,	或者	阿姨	苏珊	将要	毫无疑问	是	愿意的	到	做	这	.

或者母亲，或者苏珊阿姨，无疑都愿意这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ['kænɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [faɪnd] [ə; eɪ]

If	**the**	**boy**	**or**	**girl**	**cannot**	**answer**	**the**	**question**	**,**	**he**	**or**	**she**	**must**	**be**	**fined**	**a**
如果	这	男生	或者	女孩	不能	回答	这	问题	,	他	或者	她	必须	是	罚款	一个

['fɔːrfɪt] .

forfeit	**.**
丧失	.

如果男孩或女孩无法回答这个问题，则必须对其进行罚款。

[ðen] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ænd; ənd][soʊ]

Then	**proceed**	**with**	**the**	**next**	**one**	**in**	**the**	**circle**	**asking**	**a**	**question**	**—**	**and**	**so**
然后	继续	和	这	下一个	一	在	这	圆圈	问	一个	问题	—	和	所以

[fɔːrθ] .

forth	**.**
前进	.

然后，下一个人依次提问——以此类推。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænsər] [kə'rektli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][aʊt] ,

If	**it**	**is**	**answered**	**correctly**	**the**	**one**	**who**	**asked**	**it**	**must**	**go**	**out**	**,**
如果	它	是	回答	正确	这	一	WHO	问	它	必须	去	出去	,

如果回答正确，提问者必须出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['winθrəp] [ɔːr] ['luːsi] [kæn; kən][hɑːp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**the**	**successful**	**Winthrop**	**or**	**Lucy**	**can**	**hop**	**into**	**his**	**place**	**.**
和	这	成功的	温斯罗普	或者	露西	能	跳	进入	他的	地方	.

而成功的温斯罗普或露西可以接替他的位置。

['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,

After	**this**	**has**	**been**	**played**	**as**	**long**	**as**	**you**	**like**	**,**
后	这	有	到过	玩	作为	长的	作为	你	喜欢	,

播放完毕后，你想播放多久就播放多久。

[seɪv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ([wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kæn; kən] [raɪt] [daʊn] ,

save	**the**	**questions**	**(**	**which**	**some**	**one**	**in**	**the**	**room**	**can**	**write**	**down**	**,**
节省	这	问题	(	哪个	一些	一	在	这	房间	能	写	向下	,

把问题保存下来（房间里的某个人可以把问题写下来），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər]) [ænd; ənd][let] ['evri] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

with	**the**	**answers**	**)**	**and**	**let**	**every**	**girl**	**and**	**boy**	**look**	**over**	**them**	**,**
和	这	答案	)	和	让	每一个	女孩	和	男生	看	超过	他们	,

（附上答案），让每个男孩女孩都看看。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ænsər] ['betər] , [ɪn] [fjuːər] [wɜːrdz] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	**see**	**if**	**they**	**could**	**be**	**answered**	**better**	**,**	**in**	**fewer**	**words**	**giving**	**more**	**information**
和	看	如果	他们	可以	是	回答	更好的	,	在	更少	字	给予	更多的	信息

, [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rektli] .

,	**and**	**more**	**correctly**	**.**
,	和	更多的	正确	.

看看能否用更少的文字给出更好的答案，提供更多信息，并且更准确地回答这些问题。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

In	**this**	**way**	**you**	**will**	**learn**	**to**	**make**	**your**	**knowledge**	**available**	**,**
在	这	方式	你	将要	学习	到	制作	你的	知识	可用的	,

这样你就能学会如何运用你的知识。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs]

and	you	will	be	quite	astonished	to	find	how	much	you	do	know	about	this
和	你	将要	是	相当	惊讶	到	寻找	如何	很多	你	做	知道	关于	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

你会惊讶地发现，你对这个主题了解得竟然这么多。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔrfɪts] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [paɪl] [tuː; tə] [rɪ'diːm] .

Now	for	the	forfeits	,	for	you	will	probably	have	a	fine	pile	to	redeem	.
现在	为了	这	弃权	,	为了	你	将要	大概	有	一个	美好的	桩	到	赎回	.

现在来说说罚金，因为你可能要支付一大笔钱来赎回。

[let] [sʌm; səm][wʌn][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	some	one	be	blindfolded	and	seated	in	a	chair	in	the	centre	of	the
让	一些	一	是	蒙眼	和	坐着	在	一个	椅子	在	这	中心	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

让一个人蒙上眼睛，坐在房间中央的椅子上，

[waɪl] [əˈnʌðər] ['pleɪər] [hoʊldz][ʌp] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːʒuəl]

while	another	player	holds	up	each	article	,	and	dispensing	with	the	other	usual
尽管	其他	玩家	持有	向上	每个	文章	,	和	分发	和	这	其他	通常

['kwestʃənz] , [æsks] ,

questions	,	asks	,
问题	,	问	,

另一名玩家举起每件物品，省略了其他通常的问题，直接问道：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['oʊnər] [duː] ?

"	What	shall	the	owner	do	?
"	什么	将	这	所有者	做	?

业主该怎么办?

" [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [ʃæl; ʃəl] [tel] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['selɪbreɪtɪd]

"	He	(	or	she	)	shall	tell	when	George	Washington's	Birthday	was	first	celebrated
"	他	(	或者	她	)	将	告诉	什么时候	乔治	华盛顿的	生日	曾是	第一的	著名

.

:
.

“他（或她）将讲述乔治·华盛顿诞辰纪念日是什么时候第一次庆祝的。”

[hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [ʃæl; ʃəl] [tel] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ([nɑːt][ðə; ði] ['tʃeri]

He	(	or	she	)	shall	tell	some	little	anecdote	of	George	Washington	(	not	the	cherry
他	(	或者	她	)	将	告诉	一些	小的	轶事	的	乔治	华盛顿	(	不是	这	樱桃

- [triː] ['epɪsoʊd]) .

-	tree	episode	)	.
-	树	插曲	)	.

他（或她）将讲述一些关于乔治·华盛顿的小轶事（不是樱桃树的故事）。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [mɑːrtʃ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːləz]

And	so	on	,	to	end	with	a	grand	march	two	and	two	,	through	the	parlors
和	所以	在	,	到	结尾	和	一个	盛大	行进	二	和	二	,	通过	这	客厅

[ænd; ənd][hɔːl] ,

and	hall	,
和	大厅	,

于是，最后以二对二的盛大进行曲，穿过客厅和大厅结束。

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] [tjuːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [deft] - ['fɪŋgərd] [pərˈfɔːrmər] [kæn; kən] [gɪv] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

to	the	gayest	tunes	that	a	deft	-	fingered	performer	can	give	on	the	piano	.
到	这	同性恋	曲调	那	一个	麻利	-	用手指	演员	能	给	在	这	钢琴	.

用钢琴上灵巧的手指演奏出最欢快的曲调。

[meɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] " ['wɑːʃɪŋtən] - ['bɜːrθdeɪ] - [geɪm] " ['hɑːrtɪli] .

May	you	enjoy	this	"	Washington	-	Birthday	-	Game	"	heartily	.
可能	你	享受	这	"	华盛顿	-	生日	-	游戏	"	衷心地	.

祝您尽情享受这款“华盛顿生日游戏”。

['mɑːrgrət] ['saidni] .

Margaret	Sidney	.
玛格丽特	西德尼	.

玛格丽特·西德尼。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

SOME	REMARKABLE	WOMEN	.
一些	卓越	女性	.

一些杰出的女性。

[dʒeɪ] . — ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

J	.	—	JOAN	OF	ARC	.
J	.	—	琼	的	弧	.

J.—圣女贞德。

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [dʒiːn] [dɑːrk] ,

JOAN	OF	ARC	,	as	we	call	her	in	English	;	Jeanne	D'Arc	,
琼	的	弧	,	作为	我们	称呼	她	在	英语	;	珍妮	达尔克	,

圣女贞德，正如我们在英语中称呼她的那样；Jeanne D'Arc，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ; " [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

as	she	was	called	in	her	native	country	;	"	The	Maid	of	Orleans	,
作为	她	曾是	称为	在	她	本国的	国家	;	"	这	女佣	的	奥尔良	,

正如她在故乡所被称为的那样：“奥尔良少女”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] .

"	as	she	is	called	in	history	,	was	the	daughter	of	a	French	peasant	.
"	作为	她	是	称为	在	历史	,	曾是	这	女儿	的	一个	法语	农民	.

据史料记载，她是一位法国农民的女儿。

[ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tendɪŋ] [ʃiːp] ,

In	her	childhood	and	through	her	girlhood	she	was	often	employed	in	tending	sheep	,
在	她	童年	和	通过	她	少女时代	她	曾是	经常	受雇	在	倾向于	羊	,

她童年和少女时期经常从事放羊的工作。

[ænd; ənd][soʊ] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'loʊn] .

and	so	lived	much	alone	.
和	所以	居住地	很多	独自的	.

因此，他大部分时间都是独自生活。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['driːmi] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] .

She	grew	dreamy	and	imaginative	;	and	her	young	heart	was	much	given	to	religious	exercises	.
她	生长	梦幻般的	和	富有想象力的	;	和	她	年轻的	心	曾是	很多	给定	到	宗教	练习	.

她变得爱幻想、爱想象；她年轻的心灵非常喜欢宗教活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] ,

It	is	said	that	she	used	to	spend	hours	at	her	devotions	,
它	是	说	那	她	用过的	到	花费	小时	在	她	虔诚	,

据说她过去常常花几个小时进行祈祷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]

and	when	she	was	thirteen	years	old	her	mind	had	dwelt	so	much	upon
和	什么时候	她	曾是	十三	年	老的	她	头脑	有	居住	所以	很多	之上

[ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [wʌn]

the	superstitious	legends	of	those	days	that	it	was	not	strange	she	should	in	one
这	迷信的	传说	的	那些	天	那	它	曾是	不是	奇怪的	她	应该	在	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [mudz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

of	those	exalted	moods	of	religious	fervor	imagine	that	she	had	a	vision	,
的	那些	崇高	情绪	的	宗教	热情	想象	那	她	有	一个	想象	,

当她十三岁时，她的脑海中充满了当时的迷信传说，所以当她在宗教狂热的激动情绪中幻想自己看到了异象时，也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]

and	heard	voices	speaking	to	her	of	the	wonderful	exploits	she	was	to
和	听到	声音	请讲	到	她	的	这	精彩的	漏洞	她	曾是	到

[ə'tʃi:v] .

achieve	.
达到	.

她听到有声音告诉她，她将要取得多么了不起的成就。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ,

The	people	among	whom	she	lived	were	ignorant	and	superstitious	,
这	人们	之中	谁	她	居住地	是	无知	和	迷信的	,

她所居住的人们愚昧无知，又迷信迷信。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ]

and	could	very	easily	be	made	to	believe	in	anything	which	had	a	tinge
和	可以	非常	容易地	是	制成	到	相信	在	任何事物	哪个	有	一个	色调

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

of	the	supernatural	.
的	这	超自然	.

他们很容易相信任何带有超自然色彩的事物。

['mɪθɪkl] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

Mythical	stories	of	the	saints	,
神话	故事	的	这	圣徒	,

圣徒的神话故事

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['di:mənz] [wɜ:r; wər][toʊld] [ə'raʊnd] ['evri] ['faɪərsaɪd] ,

accounts	of	the	doings	of	fairies	and	demons	were	told	around	every	fireside	,
账户	的	这	行为	的	仙女	和	恶魔	是	讲述	大约	每一个	炉边	,

每个家庭的炉火旁都流传着关于仙女和恶魔的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['i:gərli] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	the	children	eagerly	drank	in	the	strange	tales	.
和	这	孩子们	急切地	喝	在	这	奇怪的	故事	.

孩子们兴致勃勃地听着这些奇闻异事。

[wʌt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['skeptɪk(ə)l]

What	you	boys	and	girls	would	turn	away	from	with	a	decidedly	skeptical
什么	你	男孩们	和	女孩们	会	转动	离开	从	和	一个	绝对地	怀疑论者

[ʃrʌg] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

shrug	of	your	shoulders	,
耸肩	的	你的	肩膀	,

你们这些男孩女孩会带着怀疑的神情耸耸肩，避而不谈的事情，

[dɪ'klɛrɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] , " [goʊst] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] !

declaring	,	like	a	boy	I	know	,	"	Ghost	stories	are	no	good	!
声明	,	喜欢	一个	男生	我	知道	,	"	鬼	故事	是	不	好的	!

就像我认识的一个男孩一样宣称："鬼故事不好！"

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] , ['vɪʒəneri] ['piːp(ə)l] [dræŋk][ɪn][æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd] ['veri]

"	these	children	of	a	dreamy	,	visionary	people	drank	in	as	truth	,	and	very
"	这些	孩子们	的	一个	梦幻般的	,	有远见的	人们	喝	在	作为	真相	,	和	非常

['sɑːləm] [truːθ] [tuː] .

solemn	truth	too	.
庄严	真相	也	.

“这些来自充满梦想和远见的民族的孩子们，将真理，而且是非常严肃的真理，奉为圭臬。”

[ænd; ənd][soʊ] [wen] ['dʒoʊn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

And	so	when	Joan	,	walking	in	the	shadow	of	the	chapel	,
和	所以	什么时候	琼	,	步行	在	这	阴影	的	这	教堂	,

于是，当琼走在教堂的阴影下时，

['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

fancied	she	heard	a	voice	and	saw	a	great	light	,
幻想	她	听到	一个	嗓音	和	锯	一个	伟大的	光	,

她仿佛听到一个声音，看到一道强光，

[ɔːr] [wen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

or	when	standing	at	the	altar	of	the	Catholic	church	she	imagined	the	pictures
或者	什么时候	常设	在	这	坛	的	这	天主教	教会	她	想象	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪmz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

of	the	saints	coming	out	of	their	frames	speaking	to	her	,
的	这	圣徒	未来	出去	的	他们的	框架	请讲	到	她	,

或者，当她站在天主教堂的圣坛前时，她会想象圣徒们的画像从画框里走出来，对她说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [sɔː]

it	is	not	surprising	that	the	people	of	that	neighborhood	believed	she	really	saw
它	是	不是	奇怪	那	这	人们	的	那	邻里	相信	她	真的	锯

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	heard	these	things	.
和	听到	这些	事物	.

毫不奇怪，那个社区的人们相信她真的看到和听到了这些事情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

And	when	she	imagined	that	she	heard	St	.	Michael	speaking	to	her	and
和	什么时候	她	想象	那	她	听到	英石	.	迈克尔	请讲	到	她	和

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

telling	her	that	she	was	sent	to	deliver	her	country	from	the	English	,
讲述	她	那	她	曾是	发送	到	递送	她	国家	从	这	英语	,

当她想象自己听到圣米迦勒对她说话，告诉她她被派来将她的国家从英国人手中拯救出来时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

some	of	the	people	believed	it	—	but	it	appears	her	father	with	more
一些	的	这	人们	相信	它	—	但	它	出现	她	父亲	和	更多的

['præktɪk(ə)l] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,

practical	sense	than	the	others	declared	it	was	only	a	delusion	,
实际的	感觉	比	这	其他的	声明	它	曾是	仅有的	一个	错觉	,

有些人相信了——但她的父亲似乎比其他人更务实，他认为这只是一种错觉。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld][aɪ'diːə] .

and	sought	to	convince	her	of	the	absurdity	of	her	wild	idea	.
和	寻求	到	说服	她	的	这	荒谬	的	她	荒野	主意	.

并试图让她相信她那疯狂的想法是多么荒谬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	she	could	not	be	persuaded	out	of	it	,
但	她	可以	不是	是	被说服	出去	的	它	,

但她无论如何也无法改变主意。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	at	length	when	she	was	twenty	years	old	the	king	hearing	of	her
和	在	长度	什么时候	她	曾是	二十	年	老的	这	国王	听力	的	她

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	of	what	she	considered	her	mission	,
和	的	什么	她	经过考虑的	她	使命	,

最终，在她二十岁那年，国王听说了她以及她认为自己肩负的使命。

[sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] .

sent	for	her	and	placed	her	at	the	head	of	the	French	army	.
发送	为了	她	和	放置	她	在	这	头	的	这	法语	军队	.

召见了她，并让她担任法国军队的统帅。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

A	number	of	curious	things	are	said	to	have	occurred	upon	the	occasion	of
一个	数字	的	好奇的	事物	是	说	到	有	发生	之上	这	场合	的

[hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

her	interview	with	the	king	.
她	面试	和	这	国王	.

据说在她觐见国王期间发生了一些奇特的事情。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

For	one	thing	she	recognized	him	at	once	among	his	courtiers	though	she	had
为了	一	事物	她	认可	他	在	一次	之中	他的	朝臣	尽管	她	有

['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

never	seen	him	before	.
绝不	已见	他	前	.

虽然她以前从未见过他，但她一眼就从他的侍臣中认出了他。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɔ:rd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən][oʊld]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Then	she	told	him	of	a	certain	sword	hidden	in	an	old	chapel	which	it
然后	她	讲述	他	的	一个	肯定	剑	隐	在	一个	老的	教堂	哪个	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] ,

was	necessary	to	bring	out	for	her	use	,
曾是	必要的	到	带来	出去	为了	她	使用	,

然后她告诉他，有一把剑藏在一座古老的教堂里，她必须把它取出来使用。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] ; [ʃi:; ʃi]['oʊnli][led][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

though	it	is	said	she	never	struck	a	blow	;	she	only	led	the	army	,
尽管	它	是	说	她	绝不	击	一个	吹	;	她	仅有的	引领	这	军队	,

据说她从未亲自出手，只是统领军队。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [sɔ:rd] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .

so	I	suppose	an	old	rusty	sword	would	do	as	well	as	any	.
所以	我	认为	一个	老的	生锈的	剑	会	做	作为	出色地	作为	任何	.

所以我想，一把生锈的旧剑应该也差不多。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

The	city	of	Orleans	was	besieged	by	the	English	.
这	城市	的	奥尔良	曾是	被围困	经过	这	英语	.

奥尔良城被英国人围困。

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

This	city	was	a	stronghold	of	great	importance	to	the	French	,	but	the
这	城市	曾是	一个	据点	的	伟大的	重要性	到	这	法语	,	但	这

['stɑ:rvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [-]

starving	inhabitants	[	136	]
饥饿	居民	[	-	]

这座城市对法国人来说是一个非常重要的据点，但饥饿的居民[136]

[sɔ:] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [wʊd] ['veri] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] .

saw	no	hope	of	relief	and	would	very	soon	have	been	forced	to	surrender	.
锯	不	希望	的	宽慰	和	会	非常	很快	有	到过	强制	到	投降	.

看不到任何获救的希望，很快就会被迫投降。

[bʌt; bət]['dʒoʊn] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

But	Joan	,	the	peasant	girl	,	mounted	upon	a	white	horse	,	and	wearing	a
但	琼	,	这	农民	女孩	,	安装	之上	一个	白色的	马	,	和	穿着	一个

[su:t] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:rmər] ,

suit	of	glittering	armor	,
套装	的	闪闪发光	盔甲	,

但是，农家少女琼，骑着一匹白马，身穿一套闪闪发光的盔甲，

[roʊd] ['boʊldli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

rode	boldly	forward	until	they	reached	the	city	.
骑	大胆地	向前	直到	他们	达到	这	城市	.

他们一路勇往直前，直到抵达城市。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei]

The	French	soldiers	were	so	inspired	by	her	courage	that	they	fought	their	way
这	法语	士兵	是	所以	灵感	经过	她	勇气	那	他们	战斗	他们的	方式

['breɪvli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

bravely	and	the	English	on	the	contrary	were	frightened	.
勇敢地	和	这	英语	在	这	相反	是	害怕	.

法国士兵被她的勇气所鼓舞，英勇奋战，而英国士兵则恰恰相反，他们感到害怕。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Believing	this	young	girl	to	be	a	witch	,	they	were	easily	overcome	,
相信	这	年轻的	女孩	到	是	一个	巫婆	,	他们	是	容易地	克服	,

他们认定这个小女孩是女巫，所以很容易就被制服了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kə'mændər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

though	their	commander	declared	that	her	pretensions	as	to	having	had	a
尽管	他们的	指挥官	声明	那	她	虚荣心	作为	到	拥有	有	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] .

revelation	from	heaven	were	all	nonsense	.
启示	从	天堂	是	全部	废话	.

虽然他们的指挥官宣称她声称自己得到了来自上天的启示，但这完全是无稽之谈。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] .

But	you	see	the	English	soldiers	were	superstitious	as	well	as	the	French	.
但	你	看	这	英语	士兵	是	迷信的	作为	出色地	作为	这	法语	.

但你看，英国士兵和法国士兵一样迷信。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fraɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪv] [wei]

And	doubtless	it	was	partly	owing	to	their	fright	that	the	English	gave	way
和	毫无疑问	它	曾是	部分	欠款	到	他们的	惊吓	那	这	英语	给予	方式

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:dʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	the	siege	was	at	an	end	.
和	这	围城	曾是	在	一个	结尾	.

毫无疑问，正是由于英国人的恐惧，他们才最终屈服，围城才得以结束。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɔ:'liənz] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

Thus	having	delivered	Orleans	,	the	peasant	girl	was	henceforth	known	as	"	the
因此	拥有	发表	奥尔良	,	这	农民	女孩	曾是	今后	已知	作为	"	这

[meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .

Maid	of	Orleans	.
女佣	的	奥尔良	.

因此，这位农家女孩生下了奥尔良，从此被称为“奥尔良少女”。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

"	She	continued	to	lead	the	army	on	to	victory	,	and	finally	the	coronation
"	她	持续	到	带领	这	军队	在	到	胜利	,	和	最后	这	加冕礼

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

of	Charles	the	Seventh	,
的	查尔斯	这	第七	,

“她继续带领军队走向胜利，最终促成了查理七世的加冕礼。”

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][riːmz; ræŋs] .

took	place	in	Rheims	.
采取	地方	在	兰斯	.

事件发生在兰斯。

[ðen] ['dʒoʊn] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]

Then	Joan	felt	that	her	work	was	done	and	asked	to	be	allowed	to	go
然后	琼	毛毡	那	她	工作	曾是	完毕	和	问	到	是	允许	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

琼觉得工作已经完成，便请求回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

But	the	king	would	not	allow	this	and	still	kept	her	in	the	army	.
但	这	国王	会	不是	允许	这	和	仍然	保留	她	在	这	军队	.

但国王不允许这样做，仍然让她留在军队里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

But	she	no	longer	heard	voices	.
但	她	不	更长	听到	声音	.

但她再也听不到声音了。

[hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [sək'sesf(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

Her	enthusiasm	and	courage	were	gone	,	and	no	longer	successful	,	she
她	热情	和	勇气	是	已消失	,	和	不	更长	成功的	,	她

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

was	at	length	taken	prisoner	,
曾是	在	长度	已采取	囚犯	,

她的热情和勇气都消失了，也不再成功，最终被俘虏了。

[traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] .

tried	and	condemned	to	be	burned	as	a	sorceress	.
尝试	和	谴责	到	是	烧伤	作为	一个	巫婆	.

她被审判并被判处火刑，罪名是女巫。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

The	sentence	was	carried	out	,
这	句子	曾是	携带	出去	,

判决已执行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ['nevər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

the	king	whom	she	had	helped	to	establish	upon	his	throne	never	interfering
这	国王	谁	她	有	帮助	到	建立	之上	他的	王座	绝不	干扰

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

to	save	her	.
到	节省	她	.

她曾帮助扶上王位的国王，却从未出手相救她。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [ɪn'θuːziæst] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hoʊld][ʌp] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ;

As	a	visionary	enthusiast	,	we	may	not	hold	up	Joan	of	Arc	as	a	model	;
作为	一个	有远见的	爱好者	,	我们	可能	不是	抓住	向上	琼	的	弧	作为	一个	模型	;

作为富有远见的爱好者，我们可能不会把圣女贞德奉为楷模；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['ɜːrnɪst] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [truː] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]

but	as	a	noble	,	earnest	-	hearted	girl	,	true	to	what	she	believed	to	be
但	作为	一个	高贵	,	认真	-	心地	女孩	,	真的	到	什么	她	相信	到	是

[hɜːr; hər] ['hev(ə)n] - ['gɪv(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ,

her	heaven	-	given	mission	,
她	天堂	-	给定	使命	,

但她是一位高尚、真诚的女孩，忠于她所认为的上天赋予她的使命，

['feɪsɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi]

facing	difficulties	and	dangers	in	order	to	carry	out	what	she	deemed	to	be
面向	困难	和	危险	在	命令	到	携带	出去	什么	她	被认为	到	是

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] ,

the	plans	of	her	Lord	,
这	计划	的	她	主	,

为了执行她认为是她主人的计划，她不惜面对各种困难和危险。

[wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmaɪər][hɜːr; hər][ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

we	must	admire	her	and	do	her	honor	.
我们	必须	钦佩	她	和	做	她	荣誉	.

我们应该敬佩她，尊重她的荣誉。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ;

At	one	time	she	said	,	"	I	would	far	rather	be	spinning	beside	my	poor	mother	;
在	一	时间	她	说	,	"	我	会	远的	相当	是	旋转	旁	我的	贫穷的	母亲	;

她曾说过："我宁愿和可怜的母亲一起纺纱；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [wɜːrk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [lɔːrd] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

but	I	must	do	this	work	because	my	Lord	wills	it	.	"
但	我	必须	做	这	工作	因为	我的	主	遗嘱	它	.	"

但我必须做这项工作，因为这是我主的旨意。

" ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪlfl] [ɪmˈpɑːstər] .

"	Joan	of	Arc	was	no	wilful	impostor	.
"	琼	的	弧	曾是	不	故意	骗子	.

"圣女贞德并非蓄意冒名顶替者。"

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [seɪnts] ,

She	fully	believed	that	she	beheld	the	faces	of	departed	saints	,
她	完全	相信	那	她	观看	这	面孔	的	已离开	圣徒	,

她深信自己看到了已故圣人的面容。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːrld] .

and	heard	the	voices	of	beings	from	the	unseen	world	.
和	听到	这	声音	的	生物	从	这	看不见	世界	.

我听到了来自看不见的世界的生物的声音。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['ʌltɪmətli] [wʌn] [bæk] [tuː; tə]

The	result	of	her	wonderful	career	was	that	Charles	ultimately	won	back	to
这	结果	的	她	精彩的	职业	曾是	那	查尔斯	最终	韩元	后退	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv]['vælwɑː][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [fræns] .

the	royal	house	of	Valois	the	whole	kingdom	of	France	.
这	皇家	房子	的	瓦卢瓦	这	所有的	王国	的	法国	.

她辉煌的职业生涯最终为查尔斯赢得了整个法兰西王国，使瓦卢瓦王室重获自由。

[æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [pəˈpetʃuːˌeɪts] [hɜːr; hər] ['meməri] , [bʌt; bət]

An	imposing	mausoleum	in	the	city	of	Orleans	perpetuates	her	memory	,	but
一个	气势磅礴	陵	在	这	城市	的	奥尔良	延续	她	记忆	,	但

[hɜːr; hər] [neɪm] [stændz] [əˈbʌv] [mɔːrˈtæləti] ,

her	name	stands	above	mortality	,
她	姓名	站立	多于	死亡	,

奥尔良城内一座气势恢宏的陵墓铭记着她，但她的名字却超越了生死。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [brɑːnz] .
independent of bronze .
独立的 的 青铜 .

与青铜无关。

" [feɪ] ['hʌntiŋtən] .
" Faye Huntington .
" 费伊 亨廷顿 .

费伊·亨廷顿。

['ruːəŋ] . — ['ɪŋglɪʃ] [lɔːst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , - , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪs]
ROUEN . — ENGLISH LOST POSSESSION OF , 1419 , EIGHTEEN YEARS AFTER THEIR SACRIFICE
鲁昂 . — 英语 丢失的 拥有 的 , - , 十八 年 后 他们的 牺牲
[ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] . [[wʌn]]
OF JOAN OF ARC . [1]
的 琼 的 弧 . [1]

鲁昂——英国于 1419 年失去了对它的所有权，此前十八年，他们献祭了圣女贞德。[1]

[dɪr] ['pænziz] :
Dear Pansies :
亲爱的 三色堇 :

亲爱的三色堇们:

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][koʊks] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['kɔːrnər] ['kerfəli] ,
How I wish I could coax each one of you to read this Corner carefully ,
如何 我 希望 我 可以 哄 每个 一 的 你 到 读 这 角落 小心 ,

我多么希望能够劝说你们每个人都认真阅读这篇专栏文章。

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [breɪnz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['oʊvər]
so you would not bother your little brains by asking me the same questions over
所以 你 会 不是 打扰 你的 小的 大脑 经过 问 我 这 相同的 问题 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,

所以你们就不会浪费你们的小脑袋瓜一遍又一遍地问我同样的问题了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [hɪr] !
which I answer here !
哪个 我 回答 这里 !

我在这里回答这个问题!

[wɪl] [juː; jʊ] [iːtʃ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you each try it ?
将要 你 每个 尝试 它 ?

你们每个人都愿意尝试一下吗?

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . [wʌn][mʌst; məst] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pænzi] ,
To become a member of the P . S . one must subscribe for The Pansy ,
到 变得 一个 成员 的 这 P . S . 一 必须 订阅 为了 这 三色堇 ,

要成为PS的会员，必须订阅《三色堇》杂志。

[æt; ət][wʌn] ['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] , [send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] ,
at one dollar a year , send a letter to the editor (Mrs . G . R . Alden ,
在 一 美元 一个 年 , 发送 一个 信 到 这 编辑 (太太 . G . 拉 . 奥尔登 ,

每年只需一美元，即可向编辑寄信（GR Alden 夫人，

['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Chapel street , Walnut Hills , Cincinnati ,
教堂 街道 , 核桃 丘陵 , 辛辛那提 ,

辛辛那提市核桃山教堂街

[oʊ'haɪoʊ]) ['menʃənɪŋ] [sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɔ:r] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [pledʒ] [hɪm'self] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

Ohio) mentioning some fault or faults which he will pledge himself to try to

俄亥俄州) 提及 一些 过错 或者 故障 哪个 他 将要 保证 他自己 到 尝试 到

[ˌoʊvər'kʌm] ;

overcome ;

克服 ;

俄亥俄州）提及他所犯的一些错误，并承诺会努力克服；

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] " [du:][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,

and promising to try each day to " do some kind act ,

和 有前途 到 尝试 每个 天 到 " 做 一些 种类 行为 ,

并承诺每天都尽量“做一些善事”，

[ɔ:r] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wɪl] [help] ['sʌmbɑ:di] , " ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑ:toʊ]

or say some kind word which will help somebody , " always making the Whisper Motto

或者 说 一些 种类 单词 哪个 将要 帮助 某人 , " 总是 制作 这 耳语 座右铭

,

,

,

或者说一些温暖的话语，帮助别人，“始终践行低语格言”。

" [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] - [seɪk] , " [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ækts] , [nɑ:t]['oʊnli] ,

" For Jesus ' Sake , " the strong motive of all words and acts , not only ,

" 为了 耶稣 - 清酒 , " 这 强的 动机 的 全部 字 和 行为 , 不是 仅有的 ,

“看在耶稣的份上”，这是所有言行的强烈动机，不仅如此，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [θɔ:ts] [æz; əz] [wel] .

but of thoughts as well .

但 的 想法 作为 出色地 .

但也包括思想方面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

If you would rather not mention the special fault which you mean to try to

如果 你 会 相当 不是 提到 这 特别的 过错 哪个 你 意思是 到 尝试 到

['kɑ:ŋkər] ,

conquer ,

征服 ,

如果你不想提及你打算克服的特殊缺陷，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

you have a right to be silent about it ;

你 有 一个 正确的 到 是 沉默的 关于 它 ;

你有权对此保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [noʊ] [jʊr; jər] [temp'teiʃənz]

but I can help you more understandingly if you let me know your temptations

. .

:

.

如果你告诉我你面临的诱惑，我可以更好地帮助你。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['pledʒər] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ['bædʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn'roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [pledʒ]

All such pledgers will be sent badges , and their names enrolled on the pledge

全部 这样的 承诺人 将要 是 发送 徽章 , 和 他们的 姓名 已注册 在 这 保证

[bʊk] .

book .

书 .

所有做出承诺的人都将收到徽章，他们的名字将被登记在承诺簿上。

[ðer; ðər] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ;

Their	**letters**	**will**	**be**	**answered**	**in**	**due**	**time**	**in**	**the**	**magazine**	**;**
他们的	信件	将要	是	回答	在	到期的	时间	在	这	杂志	;

他们的来信将在杂志上及时得到答复;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**editor**	**will**	**be**	**always**	**glad**	**to**	**hear**	**from**	**them**	**,**
和	这	编辑	将要	是	总是	高兴的	到	听到	从	他们	,

编辑总是乐于收到他们的来信。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] .

and	**will**	**try**	**to**	**keep**	**her**	**eyes**	**open**	**in**	**search**	**of**	**that**	**which**	**will**	**help**	**them**	**.**
和	将要	尝试	到	保持	她	眼睛	打开	在	搜索	的	那	哪个	将要	帮助	他们	.

她会睁大眼睛，努力寻找对他们有帮助的东西。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] , [geɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

There	**is**	**also**	**a**	**list**	**of**	**books**	**,**	**games**	**,**	**etc**	**.**	**,**
那里	是	还	一个	列表	的	图书	,	游戏	,	ETC	.	,

此外，还有一份书籍、游戏等的清单。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] .

which	**are**	**offered**	**at**	**special**	**prices**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**P**	**.**	**S**	**.**
哪个	是	提供	在	特别的	价格	到	这	成员	的	这	P	.	S	.

这些产品以特价提供给PS会员。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] ,

Brothers	**and**	**sisters**	**of**	**subscribers**	**,**
兄弟	和	姐妹	的	订阅者	,

各位订阅者的兄弟姐妹们，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

or	**even**	**young**	**friends**	**of**	**theirs**	**who**	**have**	**the**	**reading**	**of**	**The**	**Pansy**	**,**	**but**	**are**
或者	甚至	年轻的	朋友们	的	他们的	WHO	有	这	阅读	的	这	三色堇	,	但	是

[nɑːt] [səb'skraɪbɚz] ,

not	**subscribers**	**,**
不是	订阅者	,

甚至是他们那些读过《三色堇》杂志但并非订户的年轻朋友，

[meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][piː] . [es] . [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

may	**join**	**the**	**P**	**.**	**S**	**.**	**by**	**writing**	**to**	**the**	**editor**	**,**	**as**	**described**	**above**	**,**
可能	加入	这	P	.	S	.	经过	写作	到	这	编辑	,	作为	描述	多于	,

可以按照上述方式写信给编辑加入PS，

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bædʒɪz] .

and	**enclosing**	**ten**	**cents**	**for**	**their**	**badges**	**.**
和	封闭	十	分	为了	他们的	徽章	.

并附上十美分作为徽章费用。

['oʊnli] [ɪn'roʊld] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [hæv; həv] ['bædʒɪz] [sent] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

Only	**enrolled**	**subscribers**	**to**	**the**	**magazine**	**have**	**badges**	**sent**	**free**	**of**	**charge**	**.**
仅有的	已注册	订阅者	到	这	杂志	有	徽章	发送	自由的	的	收费	.

只有杂志的注册订户才能免费获得徽章。

['niːðər] [kæn; kən] [ðiːz] ['membər] [get][ðə; ði][piː] . [es] . [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] [æt; ət] ['speʃ(ə)l] ['praɪsɪz]

Neither	**can**	**these**	**members**	**get**	**the**	**P**	**.**	**S**	**.**	**books**	**and**	**games**	**at**	**special**	**prices**
两者都不	能	这些	成员	得到	这	P	.	S	.	图书	和	游戏	在	特别的	价格

.

:

.

这些会员也无法以特价购买PS书籍和游戏。

[sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

Such	privileges	are	reserved	for	those	who	take	the	magazine	.
这样的	特权	是	预订的	为了	那些	WHO	拿	这	杂志	.

只有订阅杂志的人才能享受这些特权。

[æn; ən] ['ɔfɪsɚ-z] [bædʒ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['praɪvɪts] , " [ænd; ənd][hæz; həz][goʊld] [frɪndʒ] .

An	officer's	badge	is	somewhat	prettier	than	the	"	private's	,	"	and	has	gold	fringe	.
一个	警官们	徽章	是	有些	更漂亮	比	这	"	私人的	,	"	和	有	金子	边缘	.

军官的徽章比士兵的徽章要漂亮一些，而且带有金色流苏。

['eni] [wʌn] [huː] [siˈkjuəz] [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] [səb'skraɪbɚ-z] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [ænd; ənd] [pledʒz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

Any	one	who	secures	five	or	more	subscribers	to	The	Pansy	,	and	pledges	from	each	,
任何	一	WHO	确保	五	或者	更多的	订阅者	到	这	三色堇	,	和	承诺	从	每个	,

任何人只要为《三色堇》杂志争取到五位或以上订阅者，并获得每位订阅者的承诺，

[ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔfɪsɚ-z] [bædʒ] .

is	entitled	to	an	officer's	badge	.
是	标题	到	一个	警官们	徽章	.

有权获得警官徽章。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][piː] . [es] . [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['membər] [tə'geðər] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] ,

Officers	of	a	P	.	S	.	are	expected	to	call	the	members	together	at	stated	times	,
警官	的	一个	P	.	S	.	是	预期的	到	称呼	这	成员	一起	在	声明	时代	,

公共服务部门的官员应在规定的时间召集成员集合。

[ænd; ənd][hoʊld] ['miːtiŋz] , [fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr] ['riːdɪŋ] ,

and	hold	meetings	,	for	work	or	reading	,
和	抓住	会议	,	为了	工作	或者	阅读	,

并举行会议，用于工作或阅读。

[ɔːr][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ðeɪ] [meɪ] [plæn] ; ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [pledʒ] ,

or	to	spend	the	time	profitably	in	whatever	way	they	may	plan	;	always	remembering	their	pledge	,
或者	到	花费	这	时间	盈利	在	任何	方式	他们	可能	计划	;	总是	记住	他们的	保证	,

或者以他们计划的任何方式有效地利用时间；始终牢记他们的誓言。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] ; [soʊ] ,

and	their	Whisper	Motto	;	so	,
和	他们的	耳语	座右铭	;	所以	,

以及他们的低语格言；所以，

['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃuːz] [noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdər] ['ʌndər] [huːz] ['bænər] [ðeɪ] [sɜːrv] [maɪt] [nɑːt] [ə'pruːv] .

being	sure	to	choose	no	occupation	that	the	great	Leader	under	whose	banner	they	serve	might	not	approve	.
存在	当然	到	选择	不	职业	那	这	伟大的	领导者	在下面	谁	横幅	他们	服务	可能	不是	批准	.

务必确保所选择的职业不会违背他们所效忠的伟大领袖的意愿。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [huːz] [ˈduːti][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Such	an	organization	is	expected	to	have	a	secretary	whose	duty	it	shall	be
这样的	一个	组织	是	预期的	到	有	一个	秘书	谁	责任	它	将	是

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænzi] ,

to	report	to	the	editor	of	The	Pansy	,
到	报告	到	这	编辑	的	这	三色堇	,

这样的组织应该有一名秘书，其职责是向《三色堇》杂志的编辑汇报工作。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] — [seɪ] [ˈevri] [θriː] [mʌnθs] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

from	time	to	time	—	say	every	three	months	,	giving	a	brief	account	of	their
从	时间	到	时间	—	说	每一个	三	几个月	,	给予	一个	简短的	帐户	的	他们的

[ˈmiːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

不时地——比如每三个月一次——简要汇报他们的会议情况，

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [səkˈsiːd] .

what	they	are	trying	to	do	,	and	how	they	succeed	.
什么	他们	是	尝试	到	做	,	和	如何	他们	成功	.

他们试图做什么，以及他们如何取得成功。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstænd]

Now	will	you	study	this	letter	with	great	care	,	and	see	if	you	fully	understand
现在	将要	你	学习	这	信	和	伟大的	关心	,	和	看	如果	你	完全	理解

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

现在请你仔细研读这封信，看看你是否完全理解它的内容?

[əˈnʌðər] [θɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ]

Another	thing	,	will	you	try	to	be	as	patient	as	possible	about	receiving
其他	事物	,	将要	你	尝试	到	是	作为	病人	作为	可能的	关于	接收

['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letərz] ?

answers	to	your	letters	?
答案	到	你的	信件	?

另外，请您在等待信件回复时尽量保持耐心。

[pliːz] [rɪˈmembər] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ,

Please	remember	that	while	you	have	but	one	letter	to	write	,
请	记住	那	尽管	你	有	但	一	信	到	写	,

请记住，虽然你只有一封信要写，

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['ænsər] !

the	editor	has	at	least	five	thousand	to	answer	!
这	编辑	有	在	至少	五	千	到	回答	!

编辑至少要回答五千个问题!

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

Indeed	,	I	think	there	must	be	more	than	that	number	waiting	their	turn	.
的确	,	我	思考	那里	必须	是	更多的	比	那	数字	等待	他们的	转动	.

事实上，我认为等待轮到他们的人数肯定不止这些。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['evər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ,

I	look	at	the	great	and	ever	-	increasing	army	,	and	shake	my	head	,
我	看	在	这	伟大的	和	曾经	-	增加	军队	,	和	摇	我的	头	,

我看着这支庞大且不断壮大的军队，不禁摇了摇头。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

and	tell	them	to	lie	still	and	be	patient	.
和	告诉	他们	到	说谎	仍然	和	是	病人	.

告诉他们保持静止不动，耐心等待。

[ðen] [aɪ] [pʊʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['pænzi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] !

Then	**I**	**push**	**into**	**each**	**Pansy**	**as**	**many**	**as**	**I**	**possibly**	**can**	**!**
然后	我	推	进入	每个	三色堇	作为	许多	作为	我	可能	能	!

然后我尽可能多地把种子塞进每一朵三色堇里!

[dəunt] [kən'kluːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ['letərz] .

Don't	**conclude**	**from**	**this**	**that**	**you**	**must**	**not**	**write**	**any**	**more**	**letters**	**.**
不	结束	从	这	那	你	必须	不是	写	任何	更多的	信件	.

不要因此就认为你以后就不能再写信了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**mean**	**that**	**,**	**at**	**all**	**.**
我	不	意思是	那	,	在	全部	.

我完全不是那个意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['kɔːʃənɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['pænziz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	**am**	**only**	**cautioning**	**you**	**to**	**be**	**as**	**patient**	**as**	**meek**	**little**	**pansies**	**should**	**be**
我	是	仅有的	警告	你	到	是	作为	病人	作为	温顺	小的	三色堇	应该	是

,

,

,

我只是想提醒你，要像温顺的小堇菜一样耐心。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [tɜːrn] .

and	**await**	**your**	**turn**	**.**
和	等待	你的	转动	.

请耐心等待轮到你。

['miːntaɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['letərz] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] ,

Meantime	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**want**	**to**	**get**	**your**	**letters**	**;**	**the**	**more**	**the**	**merrier**	**,**
与此同时	,	的	课程	,	我	想	到	得到	你的	信件	;	这	更多的	这	更快乐	,

当然，与此同时，我也想收到你们的来信；多多益善。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [fraʊn] [ænd; ənd][skoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

so	**that**	**you**	**don't**	**frown**	**and**	**scold**	**because**	**I**	**do**	**not**	**answer**	**you**	**all**	**at**	**once**	**.**
所以	那	你	不	皱眉	和	骂	因为	我	做	不是	回答	你	全部	在	一次	.

免得我没能一次性回答你们所有问题，你们就皱眉责骂。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['blɔsəmz] !

Good	**-**	**by**	**,**	**my**	**Blossoms**	**!**
好的	-	经过	,	我的	花朵	!

再见了，我的花朵们!

['pænzi] .

Pansy	**.**
三色堇	.

三色堇。

[luː'siːl] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

Lucile	**from**	**Missouri**	**.**
露西尔	从	密苏里州	.

来自密苏里州的露西尔。

[aɪ][duː] [hoʊp] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] ,

I	**do**	**hope**	**,**	**dear**	**little**	**girlie**	**,**
我	做	希望	,	亲爱的	小的	女孩	,

我真心希望如此，亲爱的小姑娘。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['reskjuːd] [ðoʊz] [pʊr] ['fiŋgəneilz] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [bæd] ['triːtmənt] .

that	**we**	**have**	**rescued**	**those**	**poor**	**fingernails**	**from**	**any**	**further**	**bad**	**treatment**	**.**
那	我们	有	获救	那些	贫穷的	指甲	从	任何	更远	坏的	治疗	.

我们已经让那些可怜的指甲免受进一步的虐待。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [[ˌtuːˈtuː]]

I	made	all	haste	I	could	,	as	soon	as	I	heard	of	your	[	2	]
我	制成	全部	匆忙	我	可以	,	作为	很快	作为	我	听到	的	你的	[	2	]

我一听到你的消息[2]，就以最快的速度赶了过去。

[niːdz] .

needs	.
需求	.

需要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] ['nɔːti] [tiːθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr][piː] . [es] . ['baɪtɪŋ]

It	is	really	wonderful	how	many	naughty	teeth	there	are	in	our	P	.	S	.	biting
它	是	真的	精彩的	如何	许多	淘气	牙齿	那里	是	在	我们的	P	.	S	.	咬

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] !

what	they	ought	not	to	touch	!
什么	他们	应该	不是	到	触碰	!

我们家小朋友真是太淘气了，竟然有这么多淘气的牙齿，咬那些不该咬的东西！

[menˈtəun][frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Menton	from	Massachusetts	.
门顿	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的门顿。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

That	is	right	.
那	是	正确的	.

没错。

[ə; eɪ] [wel] " ['gʌvənd] " [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

A	well	"	governed	"	tongue	is	a	most	useful	member	of	society	.
一个	出色地	"	受统治	"	舌头	是	一个	最多	有用	成员	的	社会	.

能“管好”舌头的人是社会上最有用的人之一。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʌŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]

I	know	a	great	many	tongues	that	were	sadly	neglected	when	they	were	young
我	知道	一个	伟大的	许多	舌头	那	是	令人遗憾的是	被忽视的	什么时候	他们	是	年轻的

,

,
,

我知道很多语言在幼年时期都遭到了严重的忽视。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

and	now	are	engaged	in	making	all	the	people	around	them	uncomfortable	.
和	现在	是	已订婚的	在	制作	全部	这	人们	大约	他们	不舒服	.

现在他们正忙着让周围的人都感到不舒服。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [jɔːrz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [lɪst] .

I	am	glad	yours	will	never	be	in	that	list	.
我	是	高兴的	你的	将要	绝不	是	在	那	列表	.

我很高兴你的情况永远不会出现在那份名单上。

['ʌnə] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .

Anna	from	Georgia	.
安娜	从	乔治亚州	.

来自佐治亚州的安娜。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . [ɑːr; ər] [səbˈskraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] ;

Yes	,	my	dear	,	all	members	of	the	P	.	S	.	are	subscribers	to	The	Pansy	;
是的	,	我的	亲爱的	,	全部	成员	的	这	P	.	S	.	是	订阅者	到	这	三色堇	;

是的，亲爱的，PS的所有成员都是《三色堇》杂志的订阅者；

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] ,

except	**the**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**of**	**subscribers**	**,**
除了	这	小的	兄弟	和	姐妹	的	订阅者	,

除了订户的弟弟妹妹们之外，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] ; [ðoʊz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æz; əz]

who	**have**	**the**	**use**	**of**	**the**	**magazine**	**in**	**their**	**homes**	**;**	**those**	**we**	**receive**	**as**
WHO	有	这	使用	的	这	杂志	在	他们的	房屋	;	那些	我们	收到	作为

['membər] ,

members	**,**
成员	,

那些在家中可以阅读杂志的人；我们收到的会员，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['bædʒɪz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pledʒz] [ænd; ənd][ten] [sents] [iːtʃ]

and	**they**	**can**	**have**	**badges**	**by**	**sending**	**in**	**their**	**pledges**	**and**	**ten**	**cents**	**each**
和	他们	能	有	徽章	经过	发送	在	他们的	承诺	和	十	分	每个

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædʒɪz] .

to	**pay**	**for**	**the**	**badges**	**.**
到	支付	为了	这	徽章	.

他们可以通过提交捐款承诺和每人 10 美分来获得徽章。

[səb'skraɪbɚz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

Subscribers	**receive**	**the**	**badges**	**free**	**of**	**charge**	**.**
订阅者	收到	这	徽章	自由的	的	收费	.

订阅用户可免费获得徽章。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] .

I	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**your**	**letter**	**.**
我	曾是	很多	高兴	和	你的	信	.

我非常感谢你的来信。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [noʊ] , ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ;

As	**a**	**rule**	**,**	**I**	**know**	**,**	**letters**	**should**	**be**	**written**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**;**
作为	一个	规则	,	我	知道	,	信件	应该	是	书面	和	笔	和	墨水	;

据我所知，一般来说，信件应该用钢笔和墨水书写；

[bʌt; bət] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] .

but	**yours**	**was**	**very**	**plain**	**.**
但	你的	曾是	非常	清楚的	.

但你的那件很普通。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['skɑːlər] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] .

I	**hope**	**you**	**are**	**a**	**faithful**	**scholar**	**in**	**your**	**school**	**.**
我	希望	你	是	一个	忠实	学者	在	你的	学校	.

我希望你在学校里是一名勤奋好学的学生。

[dʒoʊ'ænə][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Joanna	**from**	**Michigan**	**.**
乔安娜	从	密歇根州	.

来自密歇根州的乔安娜。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrd] .

Thank	**you**	**for**	**the**	**card**	**.**
感谢	你	为了	这	卡片	.

谢谢你的贺卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

It	**was**	**very**	**pretty**	**.**
它	曾是	非常	漂亮的	.

它很漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] .

I	was	much	interested	in	your	letter	.
我	曾是	很多	感兴趣的	在	你的	信	.

我对您的来信很感兴趣。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['evri]

Yes	,	I	am	glad	to	hear	anything	interesting	about	birds	and	animals	of	every
是的	,	我	是	高兴的	到	听到	任何事物	有趣的	关于	鸟类	和	动物	的	每一个

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

是的，我很乐意听到关于各种鸟类和动物的趣闻轶事。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːpi][jʊr; jər] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pænziz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

I	will	copy	your	letter	for	the	Pansies	to	enjoy	.
我	将要	复制	你的	信	为了	这	三色堇	到	享受	.

我会把你的信复印一份给三色堇们欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] [meɪd] .

It	gave	me	a	great	deal	of	pleasure	to	notice	the	resolve	you	made	.
它	给予	我	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	注意	这	解决	你	制成	.

看到你下定决心，我感到非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

If	you	keep	it	,	you	will	have	a	good	and	happy	life	.
如果	你	保持	它	,	你	将要	有	一个	好的	和	快乐的	生活	.

如果你坚持下去，你将会拥有美好幸福的生活。

['ʌnə] [frʌm; frəm] ['aɪor] .

Anna	from	Iowa	.
安娜	从	爱荷华州	.

来自爱荷华州的安娜。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['blɑːsəm] [huː] " ['wɒnts] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

Here	is	another	Blossom	who	"	wants	her	own	way	.
这里	是	其他	开花	WHO	"	想要	她	自己的	方式	.

这是另一个“想要按自己方式行事”的布洛瑟姆。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	I	tell	you	how	to	always	have	it	?
"	将	我	告诉	你	如何	到	总是	有	它	?

“要我告诉你如何才能永远拥有它吗？”

[dʒʌst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['wɒnts]

Just	decide	that	your	way	shall	be	the	one	that	the	Saviour	of	the	world	wants
只是	决定	那	你的	方式	将	是	这	一	那	这	救主	的	这	世界	想要

[juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ,

you	to	have	,
你	到	有	,

只要你下定决心，走救世主希望你走的路就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	then	it	will	be	the	right	way	,	and	you	will	always	get	what	you	want	.
和	然后	它	将要	是	这	正确的	方式	,	和	你	将要	总是	得到	什么	你	想	.

这样才是正确的方法，你总能得到你想要的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] ;

There	is	a	beautiful	secret	hidden	in	that	thought	;
那里	是	一个	美丽的	秘密	隐	在	那	想法	;

这种想法中隐藏着一个美丽的秘密；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	hunt	for	it	until	you	find	it	.
我	希望	你	将要	打猎	为了	它	直到	你	寻找	它	.

我希望你能一直寻找下去，直到找到它为止。

['ʌnə] [frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] .

Anna	from	Wisconsin	.
安娜	从	威斯康星州	.

来自威斯康星州的安娜。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] . [es] . ,

Dear	little	friend	,	I	am	afraid	you	expect	too	much	of	the	P	.	S	.	,
亲爱的	小的	朋友	,	我	是	害怕的	你	预计	也	很多	的	这	P	.	S	.	,

亲爱的小朋友，恐怕你对PS期望太高了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðæt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " ['selfɪʃ] " [ænd; ənd] " ['spʌŋki] .

if	you	hope	that	joining	it	will	keep	you	from	being	"	selfish	"	and	"	spunky	.
如果	你	希望	那	加入	它	将要	保持	你	从	存在	"	自私	"	和	"	活泼的	.

如果你希望加入它能让你变得“自私”和“鲁莽”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	will	help	,	but	you	must	do	your	part	,	you	know	.
"	它	将要	帮助	,	但	你	必须	做	你的	部分	,	你	知道	.

“这会有帮助，但你也必须尽自己的一份力，你知道的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [pʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [jʊr; jər] ['eɪprən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

You	would	make	poor	work	of	mending	the	hole	in	your	apron	without	a	needle
你	会	制作	贫穷的	工作	的	修补	这	洞	在	你的	围裙	没有	一个	针

[ænd; ənd] [θred] ,

and	thread	,
和	线	,

如果没有针线，你很难把围裙上的破洞补好。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

but	just	imagine	what	a	mess	the	needle	and	thread	would	make	of	it
但	只是	想象	什么	一个	混乱	这	针	和	线	会	制作	的	它

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [hændz] [tuː; tə] [help] !

without	your	hands	to	help	!
没有	你的	双手	到	帮助	!

但试想一下，如果没有你的双手帮忙，针线会把这里弄得多么一团糟！

[mɔːd] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Maud	from	Pennsylvania	.
莫德	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的莫德。

" ['driːmiŋ] " [ɪz] ['riːəli] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [help] [wɜːrk]

"	Dreaming	"	is	really	very	pleasant	,	but	you	are	right	,	it	does	not	help	work
"	做梦	"	是	真的	非常	令人愉快的	,	但	你	是	正确的	,	它	做	不是	帮助	工作

[ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .

along	very	well	.
沿着	非常	出色地	.

“做梦”确实很令人愉快，但你说得对，它对工作效率并没有太大帮助。

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [driːm] [ɪz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['taɪtli] [kloʊzd] .

The	best	time	to	dream	is	at	night	when	your	eyes	are	tightly	closed	.
这	最好的	时间	到	梦	是	在	夜晚	什么时候	你的	眼睛	是	紧紧	关闭	.

做梦的最佳时间是在夜晚，当你紧闭双眼的时候。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [sæt] ['driːmiŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] ,

I	know	a	little	girl	who	sat	dreaming	she	was	a	fairy	,
我	知道	一个	小的	女孩	WHO	卫星	做梦	她	曾是	一个	仙女	,

我认识一个小女孩，她常常幻想自己是仙女。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [weɪv] [hɜ:r; hər][wɑ:nd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

and	when	she	wanted	anything	had	only	to	wave	her	wand	and	it
和	什么时候	她	通缉	任何事物	有	仅有的	到	海浪	她	魔杖	和	它

[wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

would	come	to	her	;
会	来	到	她	;

当她想要什么东西时，只需挥动魔杖，它就会来到她身边；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

and	she	let	the	water	boil	from	the	potatoes	,
和	她	让	这	水	熬	从	这	土豆	,

她让水从土豆里烧开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [spɔɪld] ; [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs]

and	they	burned	to	the	kettle	and	were	spoiled	;	so	because	of	this
和	他们	烧伤	到	这	壶	和	是	被宠坏了	;	所以	因为	的	这

['nɔ:ti] ['feri] ,

naughty	fairy	,
淘气	仙女	,

结果它们烧焦了，坏掉了；所以，都怪这个淘气的仙女。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [pə'tetoz] .

the	family	had	to	eat	their	dinner	without	potatoes	.
这	家庭	有	到	吃	他们的	晚餐	没有	土豆	.

一家人晚饭时不得不吃没有土豆的晚餐。

['ɔ:bərn] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Auburn	from	Pennsylvania	.
奥本	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的奥本。

[maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pledʒ] [tu:; tə] [teɪk] .

My	boy	,	that	is	a	splendid	pledge	to	take	.
我的	男生	,	那	是	一个	灿烂	保证	到	拿	.

我的孩子，这是一个非常棒的承诺。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,

As	I	watch	the	boys	at	play	,
作为	我	手表	这	男孩们	在	玩	,

我看着男孩们玩耍，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nstəntli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pleʒər] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] " [rʌf] " [ðæt]

I	am	constantly	wondering	what	pleasure	they	can	find	in	being	so	"	rough	"	that
我	是	不断地	好奇	什么	乐趣	他们	能	寻找	在	存在	所以	"	粗糙的	"	那

['lʊkɜ-z] - [ɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] :

lookers	-	on	will	be	sure	to	say	:
外貌	-	在	将要	是	当然	到	说	:

我一直在想，他们如此“粗鲁”究竟能带来什么乐趣，以至于旁观者一定会说：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] !

"	What	a	disagreeable	boy	that	is	!
"	什么	一个	令人不快的	男生	那	是	!

“真是个令人讨厌的男孩！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	should	think	his	mother	would	teach	him	how	to	behave	better	than	that	.
我	应该	思考	他的	母亲	会	教	他	如何	到	表现	更好的	比	那	.

我想他母亲应该会教他如何举止得体。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [haʊ] ['kɑːnstəntli] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [bleɪmd] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ]

"	I	wonder	if	the	boys	know	how	constantly	mothers	are	blamed	when	they	do	wrong
"	我	想知道	如果	这	男孩们	知道	如何	不断地	母亲们	是	被指责	什么时候	他们	做	错误的

?

?
?

“我想知道这些男孩是否知道，当他们做错事时，母亲总是会被责怪？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

I	think	it	would	make	some	boys	who	love	their	mothers	more	careful	.
我	思考	它	会	制作	一些	男孩们	WHO	爱	他们的	母亲们	更多的	小心	.

我认为这会让一些爱母亲的男孩更加谨慎。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['mɪni] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Minnie	from	Minnesota	.
米妮	从	明尼苏达州	.

来自明尼苏达州的米妮。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [neɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Were	you	named	for	the	State	,	my	dear	,	or	was	the	State	named	for	you
是	你	命名	为了	这	状态	,	我的	亲爱的	,	或者	曾是	这	状态	命名	为了	你

?

?
?

亲爱的，是你的名字来源于这个州，还是这个州的名字来源于你?

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

What	a	question	!
什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

We	receive	your	name	with	pleasure	.
我们	收到	你的	姓名	和	乐趣	.

我们很高兴收到您的姓名。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [kaɪnd][ækts] .

I	wish	I	knew	about	some	of	the	"	kind	acts	.
我	希望	我	知道	关于	一些	的	这	"	种类	行为	.

我希望我能了解一些“善举”。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['stɔːri] .

"	Tell	us	their	story	.
"	告诉	我们	他们的	故事	.

“给我们讲述他们的故事。”

['wɔːltər] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Walter	and	Laura	from	New	Jersey	.
沃尔特	和	劳拉	从	新的	球衣	.

来自新泽西州的沃尔特和劳拉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

We	are	very	happy	to	welcome	this	brother	and	sister	to	our	ranks	.
我们	是	非常	快乐的	到	欢迎	这	兄弟	和	姐姐	到	我们的	排名	.

我们非常高兴地欢迎这对兄妹加入我们的行列。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [læst] ['sʌmər] ?

I	wonder	if	I	met	you	last	summer	?
我	想知道	如果	我	遇见	你	最后的	夏天	?

我不知道去年夏天我们是否见过面?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [wer] [juː; jʊ]

I	saw	a	great	many	boys	and	girls	when	I	was	at	the	seaside	where	you
我	锯	一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	什么时候	我	曾是	在	这	海滨	在哪里	你

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我在你居住的海边时，看到了许多男孩和女孩。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	you	were	among	them	.
也许	你	是	之中	他们	.

或许你就是其中之一。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz]

I	remember	a	sweet	-	faced	little	girl	who	was	trying	to	speak	gentle	words
我	记住	一个	甜的	-	面对	小的	女孩	WHO	曾是	尝试	到	说话	温和的	字

[tuː; tə] [tuː] ['oʊldər] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪl] ['hjuːmər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

to	two	older	ones	who	were	in	ill	humor	about	something	.
到	二	老	一个	WHO	是	在	患病的	幽默	关于	某物	.

我记得一个面容甜美的小女孩，她试图用温柔的语气和两个因为某事心情不好的大孩子说话。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɔːrə] .

They	called	her	Laura	.
他们	称为	她	劳拉	.

他们叫她劳拉。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['blɑːsəm] .

Perhaps	it	was	you	,	little	Blossom	.
也许	它	曾是	你	,	小的	开花	.

或许是你，小花儿。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [ʃed] ['freɪgrəns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .

Be	sure	that	you	both	shed	fragrance	about	you	for	Jesus	.
是	当然	那	你	两个都	棚	香味	关于	你	为了	耶稣	.

务必让你们两人都因耶稣而散发馨香之气。

['fæni] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Fannie	from	Illinois	.
房利美	从	伊利诺伊州	.

来自伊利诺伊州的范妮。

[jʊr; jər] [pledʒ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Your	pledge	reminds	me	of	two	boys	who	were	under	my	window	not	long	ago	.
你的	保证	提醒	我	的	二	男孩们	WHO	是	在下面	我的	窗户	不是	长的	前	.

你的承诺让我想起了不久前在我窗户底下蹲着的两个男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] ; [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɑːrd] [neɪmz] , [ænd; ənd] [θruː] [mʌd] [æt; ət]

They	were	very	angry	;	they	called	each	other	hard	names	,	and	threw	mud	at
他们	是	非常	生气的	;	他们	称为	每个	其他	难的	姓名	,	和	扔	泥	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们非常生气，互相辱骂，还互相扔泥巴。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['dʒækɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

and	at	last	they	took	off	their	little	jackets	and	began	to	fight	with
和	在	最后的	他们	采取	离开	他们的	小的	夹克	和	开始	到	斗争	和

[ðer; ðər] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .

their	strong	little	fists	.
他们的	强的	小的	拳头	.

最后，他们脱下小外套，用他们有力的小拳头开始打架。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

When	they	were	separated	,	and	peace	was	declared	,
什么时候	他们	是	分开	,	和	和平	曾是	声明	,

当他们分离，和平宣告到来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pjuːtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ə; eɪ] [smɔːl]

it	was	discovered	that	they	had	been	disputing	as	to	whether	a	small
它	曾是	发现	那	他们	有	到过	争议	作为	到	无论	一个	小的

[braʊn] [bʌg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

brown	bug	which	they	had	found	,
棕色的	漏洞	哪个	他们	有	成立	,

后来发现，他们一直在争论他们发现的一只棕色小虫子的归属问题。

[hæd; həd] [fɔːr] [legz] [ɔːr][sɪks] !

had	four	legs	or	six	!
有	四	腿	或者	六	!

有四条腿还是六条腿!

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bʌg][hæd; həd] [krɔːld] [ə'weɪ] ,

But	as	the	bug	had	crawled	away	,
但	作为	这	漏洞	有	爬行	离开	,

但当虫子爬走后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I	am	afraid	it	will	never	be	known	which	was	right	.
我	是	害怕的	它	将要	绝不	是	已知	哪个	曾是	正确的	.

恐怕我们永远也无法得知哪个才是正确的。

['mækswel][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

Maxwell	from	Ohio	.
麦克斯韦	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的麦克斯韦尔。

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][sent][juː; jʊ][ə; eɪ] [bædʒ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Yes	,	indeed	,	I	sent	you	a	badge	,	with	pleasure	.
是的	,	的确	,	我	发送	你	一个	徽章	,	和	乐趣	.

是的，我很乐意寄给你一枚徽章。

[ðə; ði] [mɔːr] [bɔɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [[θriː]]

The	more	boys	we	can	[	3	]
这	更多的	男孩们	我们	能	[	3	]

我们能招到的男孩越多[3]

[get][tuː; tə] [pledʒ] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] " [kaɪnd][ækt] " [ðə; ði] ['betər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [pliːzd] .

get	to	pledge	each	day	to	do	a	"	kind	act	"	the	better	are	we	pleased	.
得到	到	保证	每个	天	到	做	一个	"	种类	行为	"	这	更好的	是	我们	高兴	.

如果每天都能承诺做一件“善事”，我们会越高兴。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɑːnɪstli] [traɪz][tuː; tə][duː][wʌn] [gʊd] [kaɪnd][ækt] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	believe	a	boy	who	honestly	tries	to	do	one	good	kind	act	each	day	,
我	相信	一个	男生	WHO	诚实地	尝试	到	做	一	好的	种类	行为	每个	天	,

我相信一个男孩如果真心实意地每天努力做一件善事，

[wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

will	grow	into	the	habit	of	it	,	so	that	,	some	day	,	he	will	do	a	great	many
将要	生长	进入	这	习惯	的	它	，所以		那	，	一些	天	，	他	将要	做	一个	伟大的	许多

.

:

.

他会逐渐养成这种习惯，以至于将来有一天，他会做很多次。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

['klærə][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Clara	from	New	York	.
克拉拉	从	新的	约克	.

来自纽约的克拉拉。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pledʒ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər]

I	do	not	know	that	I	have	ever	received	a	pledge	which	gave	me	more	pleasure
我	做	不是	知道	那	我	有	曾经	已收到	一个	保证	哪个	给予	我	更多的	乐趣

[ðæn; ðən] [jɔːrz] .

than	yours	.
比	你的	.

我从未收到过比您的承诺更令我感到高兴的承诺。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

To	help	to	lead	others	to	give	themselves	to	the	Lord	Jesus	,
到	帮助	到	带领	其他的	到	给	他们自己	到	这	主	耶稣	,

为了帮助引导他人将自己献给主耶稣，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

is	the	greatest	work	we	can	do	in	this	world	.
是	这	最	工作	我们	能	做	在	这	世界	.

这是我们在这个世界上所能做的最伟大的工作。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['efərts] !

God	bless	you	in	your	efforts	!
上帝	保佑	你	在	你的	努力	!

愿上帝保佑你一切顺利!

['kɔːrə][frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] .

Cora	from	New	Hampshire	.
科拉	从	新的	汉普郡	.

来自新罕布什尔州的科拉。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] .

Thank	you	for	your	very	high	opinion	of	The	Pansy	.
感谢	你	为了	你的	非常	高的	观点	的	这	三色堇	.

感谢您对《三色堇》杂志的高度评价。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pænziz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	all	the	Pansies	are	fond	of	it	.
我	相信	全部	这	三色堇	是	喜爱	的	它	.

我相信所有的三色堇都喜欢它。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl]

I	like	to	think	of	their	bright	faces	when	I	am	writing	anything	that	I	think	will
我	喜欢	到	思考	的	他们的	明亮的	面孔	什么时候	我	是	写作	任何事物	那	我	思考	将要

[pliːz] [ðem; ðəm] .

please	them	.
请	他们	.

我喜欢在写作时想象他们灿烂的笑容，写出任何我认为会让他们高兴的东西。

[aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]

I	do	everything	I	can	think	of	,	to	make	it	a	good	and	helpful
我	做	一切	我	能	思考	的	,	到	制作	它	一个	好的	和	有帮助

['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

magazine	for	them	.
杂志	为了	他们	.

我竭尽所能，努力把它打造成一本对他们有益的优秀杂志。

['stelə] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] .

Stella	from	Ohio	.
斯特拉	从	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州的斯特拉。

[oʊ] ! [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [oʊld] .

Oh	!	not	at	all	too	old	.
哦	!	不是	在	全部	也	老的	.

哦！一点也不老。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

We	have	many	who	are	older	than	you	.
我们	有	许多	WHO	是	老	比	你	.

我们这里有很多比你年纪大的人。

[wʌt] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [eɪdʒ][jʊr; jər] " ['tʃɪkɪn] " [riːtʃt] !

What	an	astonishing	age	your	"	chicken	"	reached	!
什么	一个	惊人	年龄	你的	"	鸡	"	达到	!

你的“小鸡”竟然活到了这么大年纪！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	heard	of	such	a	thing	before	.
我	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	前	.

我以前从未听说过这种事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !

I	should	think	it	would	have	forgotten	how	to	be	a	chicken	!
我	应该	思考	它	会	有	被遗忘的	如何	到	是	一个	鸡	!

我以为它早就忘了怎么当一只鸡了！

['ɔːrdərli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

Orderly	people	are	very	pleasant	to	live	with	.
秩序	人们	是	非常	令人愉快的	到	居住	和	.

有条理的人很容易相处。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

I	really	do	not	know	much	about	it	by	experience	,
我	真的	做	不是	知道	很多	关于	它	经过	经验	,

我在这方面确实缺乏经验，了解不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l]['æftər][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

but	I	know	all	about	what	it	is	to	travel	after	a	disorderly	young	person	,
但	我	知道	全部	关于	什么	它	是	到	旅行	后	一个	乱	年轻的	人	,

但我完全了解带着一个行为不端的年轻人旅行是什么滋味。

[ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [hæt] , [ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [blɑːks] .

and	put	away	hat	,	and	coat	,	and	books	,	and	blocks	.
和	放	离开	帽子	,	和	外套	,	和	图书	,	和	积木	.

把帽子、外套、书本和积木收起来。

[aɪ][send][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	send	my	congratulations	to	your	mother	.
我	发送	我的	恭喜！	到	你的	母亲	.

我向您的母亲表示祝贺。

['kæri] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Carrie **from** **Minnesota** **.**
凯莉 从 明尼苏达州 .

来自明尼苏达州的凯莉。

[bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !
Bless **her** **heart** **!**
保佑 她 心 !

真是个好人!

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
You **certainly** **do** **have** **need** **of** **patience** **.**
你 当然 做 有 需要 的 耐心 .

你确实需要耐心。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['kɑːpi][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .
Five **little** **people** **to** **copy** **all** **you** **say** **and** **do** **.**
五 小的 人们 到 复制 全部 你 说 和 做 .

五个小家伙会模仿你的一言一行。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][slæm][ə; eɪ] [dɔːr] , [ɔːr] [bæŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [hɑːrd] , [ɔːr] [seɪ] ,
If **you** **chance** **to** **slam** **a** **door** **,** **or** **bang** **a** **book** **down** **hard** **,** **or** **say** **,**
如果 你 机会 到 猛击 一个 门 , 或者 砰 一个 书 向下 难的 , 或者 说 ,

如果你不小心用力摔门，或者用力摔书，或者说，

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][faɪv] [dɔːz] [wɪl] [slæm] !
" **in** **a** **sharp** **sort** **of** **way** **,** **just** **as** **likely** **as** **not** **five** **doors** **will** **slam** **!**
" 在 一个 锋利的 种类 的 方式 , 只是 作为 可能 作为 不是 五 门 将要 猛击 !

“以一种尖锐的方式，很可能五扇门会砰地一声关上!”

[ænd; ənd] [faɪv] " [oʊ] [dɪrz] ! " [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and **five** **"** **oh** **dears** **!** **"** **will** **be** **singing** **around** **the** **room** **.**
和 五 " 哦 亲爱的们 ! " 将要 是 歌唱 大约 这 房间 .

房间里会响起五声“哦，天哪!”的叹息。

[jet] , [maɪ] ['blɑːsəm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Yet **,** **my** **Blossom** **,** **there** **is** **a** **very** **sweet** **side** **to** **it** **;**
然而 , 我的 开花 , 那里 是 一个 非常 甜的 边 到 它 ;

然而，我的宝贝，这件事也有非常甜蜜的一面;

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [pjʊr] , [ænd; ənd]
what **a** **chance** **you** **have** **to** **help** **the** **little** **lives** **to** **grow** **up** **pure** **,** **and**
什么 一个 机会 你 有 到 帮助 这 小的 生活 到 生长 向上 纯的 , 和
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

你拥有多么好的机会，可以帮助这些幼小的生命纯洁、甜美地成长!

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .
and **patient** **.**
和 病人 .

并且有耐心。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [freʃ] ['blesɪŋ] ['evri] [deɪ] !
May **the** **dear** **Saviour** **give** **you** **a** **fresh** **blessing** **every** **day** **!**
可能 这 亲爱的 救主 给 你 一个 新鲜的 祝福 每一个 天 !

愿亲爱的救主每天都赐予你新的祝福!

['meəriən, 'mæriən][frʌm; frəm] — — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [steɪt] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] "

Marion	from	—	—	You	do	not	give	me	the	State	,	so	I	have	to	"
玛丽昂	从	—	—	你	做	不是	给	我	这	状态	,	所以	我	有	到	"

[ges] " [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

guess	"	at	it	.
猜测	"	在	它	.

来自——的玛丽昂，你没有告诉我州名，所以我只能"猜"一下。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['blɑ:səm] .

It	always	gives	me	pleasure	to	hear	of	a	Missionary	Blossom	.
它	总是	给予	我	乐趣	到	听到	的	一个	传教士	开花	.

每次听到传教士布洛瑟姆的故事，我都会感到高兴。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] .

I	wish	you	had	told	us	the	subject	of	your	Bible	reading	.
我	希望	你	有	讲述	我们	这	主题	的	你的	圣经	阅读	.

我希望你能告诉我们你读圣经的主题。

[dɪd][ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [və:siz] [jɔ:r'self] ?

Did	you	select	the	verses	yourself	?
做过	你	选择	这	诗句	你自己	?

这些诗句是你自己选的吗?

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pænziz] ?

Suppose	you	send	me	a	copy	for	the	Pansies	?
认为	你	发送	我	一个	复制	为了	这	三色堇	?

假设你寄给我一份给三色堇乐队的拷贝?

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz]

Thank	you	for	the	sweet	bit	of	good	news	which	you	gave	me	at	the	close
感谢	你	为了	这	甜的	少量	的	好的	消息	哪个	你	给予	我	在	这	关闭

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

of	your	letter	.
的	你的	信	.

谢谢你在信的结尾告诉我的那个令人欣喜的消息。

['nʌθɪŋ] ['betər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

Nothing	better	could	have	been	told	.
没有什么	更好的	可以	有	到过	讲述	.

再好不过了。

[fred] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Fred	from	Massachusetts	.
弗雷德	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的弗雷德。

[jʊr; jər] ['letər] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [dʒɔɪ] .

Your	letter	gave	me	great	joy	.
你的	信	给予	我	伟大的	喜悦	.

你的来信让我非常高兴。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pi:] . [es] . ['membər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

When	I	can	write	down	one	of	the	P	.	S	.	members	as	a	servant	of	the
什么时候	我	能	写	向下	一	的	这	P	.	S	.	成员	作为	一个	仆人	的	这

[lɔ:rd]['dʒi:zəs] ,

Lord	Jesus	,
主	耶稣	,

当我能把PS成员中的一位写成主耶稣的仆人时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd][glæd] .

I	always	feel	so	safe	and	glad	.
我	总是	感觉	所以	安全的	和	高兴的	.

我总是感到很安全，很开心。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

May	you	be	a	brave	soldier	as	long	as	you	live	.
可能	你	是	一个	勇敢的	士兵	作为	长的	作为	你	居住	.

愿你一生都是一位勇敢的战士。

['lɪzi] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] .

Lizzie	from	Nebraska	.
莉齐	从	内布拉斯加州	.

来自内布拉斯加州的莉齐。

['welkəm] .

Welcome	.
欢迎	.

欢迎。

[meɪ] [ðə; ði] " [kaɪnd] [wɜːrdz] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [spiːk] ['ekoʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

May	the	"	kind	words	"	you	are	pledged	to	speak	echo	so	far	that	we	shall
可能	这	"	种类	字	"	你	是	承诺	到	说话	回声	所以	远的	那	我们	将

[kætʃ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

catch	their	music	and	send	them	on	until	they	reach	around	the	earth	.
抓住	他们的	音乐	和	发送	他们	在	直到	他们	抵达	大约	这	地球	.

愿您承诺所说的“善言”能够传遍四方，让我们能够捕捉到它们的旋律，并将它们传递下去，直到传遍世界各地。

[neɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ekoʊz] [ə'raʊnd] ['gɑːdz]

Nay	,	they	will	reach	further	than	that	;	every	one	of	them	echoes	around	God's
不	,	他们	将要	抵达	更远	比	那	;	每一个	一	的	他们	回声	大约	神的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

不，它们的影响将远不止于此；它们中的每一个都将在上帝的宝座周围回荡。

['ægnəs][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Agnes	from	Massachusetts	.
艾格尼丝	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的艾格尼丝。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] ['kærəktər] ,

Do	you	know	I	think	it	is	a	very	good	hint	as	to	a	girl's	character	,
做	你	知道	我	思考	它	是	一个	非常	好的	暗示	作为	到	一个	女孩们	特点	,

你知道吗，我认为这是判断一个女孩性格的一个非常好的线索。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ?

when	she	says	she	always	likes	her	teacher	?
什么时候	她	说道	她	总是	点赞	她	老师	?

她说她一直都很喜欢她的老师?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈheɪvz] [hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər]

It	is	apt	to	prove	that	she	behaves	herself	in	such	a	manner	that	her	teacher
它	是	易于	到	证明	那	她	行为	她自己	在	这样的	一个	方式	那	她	老师

[kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

can	be	kind	and	gentle	to	her	.
能	是	种类	和	温和的	到	她	.

这恰好证明她举止得体，所以老师才能对她和蔼温柔。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

[rɪ'membər] [ðə; ði] " [kaɪnd] [wɜːrdz] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [spiːk] .

Remember	the	"	kind	words	"	you	are	pledged	to	speak	.
记住	这	"	种类	字	"	你	是	承诺	到	说话	.

记住你承诺要说的“暖心话语”。

['ælɪs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Alice	**from**	**New**	**York**	**.**
爱丽丝	从	新的	约克	.

来自纽约的爱丽丝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪspərɪŋ] ['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [skuːl] .

It	**is**	**a**	**great**	**trial**	**to**	**a**	**teacher**	**to**	**have**	**whispering**	**girls**	**in**	**her**	**school**	**.**
它	是	一个	伟大的	审判	到	一个	老师	到	有	耳语	女孩们	在	她	学校	.

对老师来说，学校里有窃窃私语的女生是一件非常棘手的事情。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [breɪk] [jɔːr'self] [ʌv; əv]

I	**know**	**how**	**your**	**teacher**	**will**	**rejoice**	**that**	**you**	**have**	**chosen**	**to**	**break**	**yourself**	**of**
我	知道	如何	你的	老师	将要	麾	那	你	有	选定	到	休息	你自己	的

[ðæt] ['hæbɪt] .

that	**habit**	**.**
那	习惯	.

我知道你的老师会很高兴你选择戒掉那个坏习惯。

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][duː] .

I	**suspect**	**you**	**will**	**find**	**it**	**hard**	**to**	**do**	**.**
我	怀疑	你	将要	寻找	它	难的	到	做	.

我怀疑你会发现这很难做到。

[dəunt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Don't	**get**	**discouraged**	**.**
不	得到	灰心	.

不要灰心丧气。

['tʃɔnsi] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Chauncy	**from**	**Massachusetts**	**.**
昌西	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的昌西。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempər] !

Another	**boy**	**with**	**a**	**temper**	**!**
其他	男生	和	一个	脾气	!

又一个脾气暴躁的男孩!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [taɪm] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**get**	**time**	**,**
作为	很快	作为	我	得到	时间	,

我一有时间，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][piː] . [es] . [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

I	**am**	**going**	**to**	**count**	**the**	**number**	**of**	**boys**	**in**	**the**	**P**	**.**	**S**	**.**	**who**	**have**	**already**
我	是	去	到	数数	这	数字	的	男孩们	在	这	P	.	S	.	WHO	有	已经

['teɪkən] [ðæt] [pledʒ] .

taken	**that**	**pledge**	**.**
已采取	那	保证	.

我要统计一下小学里已经做出这项承诺的男生人数。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [men][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

Then	**I**	**shall**	**know**	**the**	**number**	**who**	**are**	**sure**	**to**	**be**	**better**	**men**	**than**	**they**	**would**
然后	我	将	知道	这	数字	WHO	是	当然	到	是	更好的	男人	比	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] .

have	**been**	**without**	**that**	**resolve**	**.**
有	到过	没有	那	解决	.

到那时，我就能知道有多少人因为这份决心而变得比没有这份决心时更加优秀。

['meri] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] .

Mary	**from**	**Nebraska**	**.**
玛丽	从	内布拉斯加州	.

来自内布拉斯加州的玛丽。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , [maɪ] [dɪr] ['blɑːsəm] .

I	wish	you	had	given	me	the	name	of	the	fault	,	my	dear	Blossom	.
我	希望	你	有	给定	我	这	姓名	的	这	过错	,	我的	亲爱的	开花	.

亲爱的布洛瑟姆，我真希望你能告诉我这是什么错。

[aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊr; jər] [temp'teiʃənz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi]

I	could	so	much	better	understand	what	your	temptations	are	,	and	perhaps	be
我	可以	所以	很多	更好的	理解	什么	你的	诱惑	是	,	和	也许	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

able	to	help	you	.
有能力的	到	帮助	你	.

我能更好地理解你所面临的诱惑，或许也能帮助你。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [es] . [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [hɪr]

you	are	welcome	to	all	the	privileges	of	the	P	.	S	.	Will	you	let	us	hear
你	是	欢迎	到	全部	这	特权	的	这	P	.	S	.	将要	你	让	我们	听到

[haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːd] ?

how	you	succeed	?
如何	你	成功	?

欢迎您享受PS的所有特权。您能告诉我们您是如何取得成功的吗?

['ɑːskər][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Oscar	from	Pennsylvania	.
奥斯卡	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的奥斯卡。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

That	is	right	,	my	boy	.
那	是	正确的	,	我的	男生	.

没错，孩子。

" [baɪ] - [wɜːrdz] , " [bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] ['sensləs] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	By	-	words	,	"	beside	being	senseless	things	,	are	very	apt	as	you	say	,
"	经过	-	字	,	"	旁	存在	无意义的	事物	,	是	非常	易于	作为	你	说	,

“俗语”，除了毫无意义之外，正如你所说，也十分贴切。

[tuː; tə] [liːd] [wʌn][æt; ət][læst]['ɪntuː]['juːzɪŋ] [prə'feɪn] [baɪ] - [wɜːrdz] .

to	lead	one	at	last	into	using	profane	by	-	words	.
到	带领	一	在	最后的	进入	使用	亵渎	经过	-	字	.

最终导致一个人说出粗俗的绰号。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l]

I	heard	an	old	man	who	was	trying	hard	to	break	himself	of	that	dreadful
我	听到	一个	老的	男人	WHO	曾是	尝试	难的	到	休息	他自己	的	那	可怕

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

我听说一位老人正在努力戒掉那个可怕的习惯，

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ][ðə; ði][baɪ] - [wɜːrd] , " [maɪ] ['gʊdnəs] !

say	that	he	began	by	constantly	using	the	by	-	word	,	"	My	goodness	!
说	那	他	开始	经过	不断地	使用	这	经过	-	单词	,	"	我的	善良	!

据说他一开始就不断地使用这个绰号：“我的天哪！”

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres]
" until the time came when it did not seem to be strong enough to express
" 直到 这 时间 来了 什么时候 它 做过 不是 似乎 到 是 强的 足够的 到 表达
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

“直到有一天，他觉得自己的力量不足以表达自己的感受为止。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn] .
and he took a worse form of the same sin .
和 他 采取 一个 更糟 形式 的 这 相同的 罪 .

他犯下了更严重的同样罪行。

['mɪni] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .
Minnie from Pennsylvania .
米妮 从 宾夕法尼亚州 .

来自宾夕法尼亚州的米妮。

[ə'nʌðər] " ['dri:mər] . "
Another " dreamer . "
其他 " 梦想家 . "

又一个“梦想家”。

" [aɪ] [dri:md] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rtʃənt] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wʌn]
" I dreamed I was a great merchant , " said a boy to his father , one
" 我 梦见 我 曾是 一个 伟大的 商人 , " 说 一个 男生 到 他的 父亲 , 一
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

一天早晨，一个男孩对他的父亲说：“我梦见自己是一个大商人。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , " [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪl] [[fɔ:r]]
" Well , you will never be one , " said his father , " for you will [4]
" 出色地 , 你 将要 绝不 是 一 , " 说 他的 父亲 , " 为了 你 将要 [4]

“好吧，你永远不会成为那样的人，”他父亲说，“因为你会[4]

[spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
spend your time sitting and dreaming how nice it would be if you were
花费 你的 时间 坐着 和 做梦 如何 好的 它 会 是 如果 你 是
['sʌmbɑ:di] ,
somebody ,
某人 ,

你整天坐着幻想，如果你成为某个重要人物该有多好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmbɑ:di] .
instead of setting to work with a will , and being somebody .
反而 的 环境 到 工作 和 一个 将要 , 和 存在 某人 .

而不是立志努力工作，成为一个有作为的人。

" [ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ɪz] [wʌn] ['veri] ['i:zəli] [fɔ:rmd] .
" This habit of talking about others is one very easily formed .
" 这 习惯 的 说 关于 其他的 是 一 非常 容易地 形成 .

“这种谈论他人的习惯很容易养成。”

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
If we would always say good and sweet things of them ,
如果 我们 会 总是 说 好的 和 甜的 事物 的 他们 ,

如果我们总是说他们的好话、甜言蜜语，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] .
I suppose it would do no harm .
我 认为 它 会 做 不 伤害 .

我想应该没什么坏处。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ]

Did	you	ever	hear	of	the	dear	old	lady	who	was	in	the	habit	of	always	saying
做过	你	曾经	听到	的	这	亲爱的	老的	女士	WHO	曾是	在	这	习惯	的	总是	说

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ?

something	good	about	every	one	who	was	mentioned	in	her	hearing	?
某物	好的	关于	每一个	一	WHO	曾是	提及	在	她	听力	?

你听说过那位和蔼可亲的老太太吗？她总是喜欢夸奖每一个在她面前被提及的人。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

One	day	,	a	daughter	said	of	her	,
一	天	,	一个	女儿	说	的	她	,

有一天，女儿这样评价她：

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['seɪtn] [hɪm'self] , [ɪf] [wiː; wi]

"	I	believe	mother	would	find	something	good	to	say	about	Satan	himself	,	if	we
"	我	相信	母亲	会	寻找	某物	好的	到	说	关于	撒但	他自己	,	如果	我们

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

should	try	it	.
应该	尝试	它	.

“我相信，如果我们尝试一下，母亲也会对撒旦本人说些好话。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	So	they	agreed	to	try	the	experiment	,
"	所以	他们	同意	到	尝试	这	实验	,

于是他们同意尝试这个实验。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi]

and	when	their	mother	entered	the	room	they	were	talking	about	how	he
和	什么时候	他们的	母亲	进入	这	房间	他们	是	说	关于	如何	他

['temptɪd] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

tempted	people	constantly	to	do	wrong	.
受诱惑	人们	不断地	到	做	错误的	.

当他们的母亲走进房间时，他们正在谈论他如何不断引诱人们做坏事。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] ,

"	Yes	,	"	said	the	dear	mother	,
"	是的	,	"	说	这	亲爱的	母亲	,

“是的，”亲爱的母亲说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

"	I	have	often	thought	we	might	learn	a	lesson	from	his	perseverance	.
"	我	有	经常	想法	我们	可能	学习	一个	课	从	他的	毅力	.

“我常常想，我们或许能从他的坚持不懈中学到一些东西。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] !

He	doesn't	waste	any	time	!
他	不	浪费	任何	时间	!

他从不浪费时间！

" [æz; əz][tuː; tə] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wen] .

"	As	to	wearing	the	badge	,	you	must	be	your	own	judge	of	when	.
"	作为	到	穿着	这	徽章	,	你	必须	是	你的	自己的	法官	的	什么时候	.

至于是否佩戴徽章，你必须自己判断何时佩戴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænziz] ['oʊnli] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['wiːkli] ['miːtɪŋz] ;

Some	of	the	Pansies	only	wear	them	at	their	weekly	meetings	;
一些	的	这	三色堇	仅有的	穿	他们	在	他们的	每周	会议	;

有些三色堇只在每周例会上佩戴它们；

['ʌðər] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli]

others	wear	them	when	they	think	there	is	a	reason	that	they	will	be	specially
其他的	穿	他们	什么时候	他们	思考	那里	是	一个	原因	那	他们	将要	是	特别

['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

tempted	to	break	the	pledge	.
受诱惑	到	休息	这	保证	.

有些人会在认为自己特别容易受到诱惑而违背誓言的时候佩戴它们。

['ʌðər] [wer] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔɪld] ,

Others	wear	them	all	the	time	,	and	when	they	are	soiled	,
其他的	穿	他们	全部	这	时间	,	和	什么时候	他们	是	脏的	,

有些人一直穿着它们，当它们脏了的时候，

[send] [ten] [sents] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'nuːd] .

send	ten	cents	to	have	them	renewed	.
发送	十	分	到	有	他们	更新	.

汇款10美分即可续费。

['meri] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

Mary	from	Kentucky	.
玛丽	从	肯塔基州	.

来自肯塔基州的玛丽。

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

How	sorry	I	am	for	your	disappointment	!
如何	对不起	我	是	为了	你的	失望	!

对于让您失望，我深感抱歉!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	do	not	know	how	it	happened	.
我	做	不是	知道	如何	它	发生	.

我不知道是怎么发生的。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bædʒɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [kʌm] .

We	always	attend	to	the	badges	as	soon	as	the	letters	come	.
我们	总是	出席	到	这	徽章	作为	很快	作为	这	信件	来	.

我们一收到信件就会立即处理徽章事宜。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['ænsər] [tuː; tə] ['letərz] ,

But	about	answers	to	letters	,
但	关于	答案	到	信件	,

但是关于回复信件的问题，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst]

sometimes	the	poor	little	Blossoms	have	to	wait	until	I	am	afraid	they	will	almost
有时	这	贫穷的	小的	花朵	有	到	等待	直到	我	是	害怕的	他们	将要	几乎

[wɪlt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !

wilt	in	their	impatience	!
枯萎	在	他们的	不耐烦	!

有时，可怜的小花朵们不得不等到我担心它们会因为不耐烦而几乎枯萎!

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] , [traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

You	see	there	are	so	many	thousands	of	them	,	that	,	try	as	hard	as
你	看	那里	是	所以	许多	数千	的	他们	,	那	,	尝试	作为	难的	作为

[aɪ][kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

你看，它们成千上万，尽管我尽了最大的努力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] " [kɔːt] [ʌp] .

it	is	impossible	to	keep	"	caught	up	.
它	是	不可能的	到	保持	"	捕捉	向上	.

不可能一直“跟上”。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]

"	We	must	each	take	a	pledge	of	patience	,	and	try	to	live	up	to
"	我们	必须	每个	拿	一个	保证	的	耐心	,	和	尝试	到	居住	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们每个人都必须做出耐心的承诺，并努力践行它。”

['æni] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Annie	from	Massachusetts	.
安妮	从	马萨诸塞州	.

来自马萨诸塞州的安妮。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] .

That	is	good	news	.
那	是	好的	消息	.

这是个好消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['pænziz] [ðæt] [ðer; ðər] ['bædʒɪz] [ɑːr; ər]

It	is	a	great	joy	to	me	to	hear	from	my	Pansies	that	their	badges	are
它	是	一个	伟大的	喜悦	到	我	到	听到	从	我的	三色堇	那	他们的	徽章	是

['riːəli] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] .

really	helping	them	.
真的	帮助	他们	.

听到我的学生们说徽章对她们真的很有帮助，我感到非常高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	great	many	forget	to	tell	me	anything	about	it	.
一个	伟大的	许多	忘记	到	告诉	我	任何事物	关于	它	.

很多人都忘了告诉我这件事。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

I	hope	you	will	have	a	very	pleasant	visit	.
我	希望	你	将要	有	一个	非常	令人愉快的	访问	.

希望您旅途愉快。

[wen] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][jʊr; jər] ['hæmək] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

When	you	lie	in	your	hammock	under	the	trees	,	looking	up	into	the	blue	sky	,
什么时候	你	说谎	在	你的	吊床	在下面	这	树木	,	寻找	向上	进入	这	蓝色的	天空	,

当你躺在树下的吊床上，仰望着蓝天时，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [swiːt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [θɔːts] .

I	hope	you	will	have	sweet	and	helpful	thoughts	.
我	希望	你	将要	有	甜的	和	有帮助	想法	.

希望您能有美好而有益的想法。

['neli] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Nellie	from	Pennsylvania	.
内莉	从	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的内莉。

[maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ,

My	dear	,	your	pretty	things	that	you	make	for	those	who	have	none	,
我的	亲爱的	,	你的	漂亮的	事物	那	你	制作	为了	那些	WHO	有	没有任何	,

亲爱的，你为那些一无所有的人制作的漂亮东西，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

are	to	be	sent	wherever	you	please	.
是	到	是	发送	无论	你	请	.

可以寄送到您指定的任何地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænziz] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ,

Some	of	the	Pansies	send	them	to	the	great	cities	,
一些	的	这	三色堇	发送	他们	到	这	伟大的	城市	,

有些三色堇把它们送到大城市，

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [pʊr] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][noʊ]

in	all	of	which	there	are	hospitals	for	the	sick	poor	children	who	have	no
在	全部	的	哪个	那里	是	医院	为了	这	生病的	贫穷的	孩子们	WHO	有	不

['perənts] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

parents	to	take	care	of	them	.
父母	到	拿	关心	的	他们	.

这些地方都有医院，专门收治那些没有父母照顾的贫困患病儿童。

[sʌm; səm] [sɪ'lekt] ['hoʊmz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [gɪfts] [wʊd] [duː] [gʊd] ,

Some	select	homes	in	their	own	town	where	they	think	their	gifts	would	do	good	,
一些	选择	房屋	在	他们的	自己的	镇	在哪里	他们	思考	他们的	礼物	会	做	好的	,

有些人会选择自己所在城镇中他们认为能够行善的家庭作为捐赠对象。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	send	them	there	.
和	发送	他们	那里	.

然后把他们送到那里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][send] , [juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['sɪti] ['nɪrəst] [juː; jʊ] ,

If	you	have	anything	to	send	,	you	might	select	the	city	nearest	you	,
如果	你	有	任何事物	到	发送	,	你	可能	选择	这	城市	最近的	你	,

如果您有物品要寄送，可以选择离您最近的城市。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	address	the	package	to	the	matron	of	the	Children's	Hospital	,
和	地址	这	包裹	到	这	护士长	的	这	孩子们的	医院	,

并将包裹寄给儿童医院的护士长。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

sending	a	letter	of	explanation	with	it	.
发送	一个	信	的	解释	和	它	.

随信附上一封解释信。

['dʒuːliə][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

Julia	from	Virginia	.
朱莉娅	从	弗吉尼亚州	.

来自弗吉尼亚州的朱莉娅。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['pænzi] .

We	are	glad	that	you	find	so	much	pleasure	in	The	Pansy	.
我们	是	高兴的	那	你	寻找	所以	很多	乐趣	在	这	三色堇	.

我们很高兴您在《三色堇》这本书中找到了这么多乐趣。

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] " [klʌb] .

Hope	you	will	succeed	with	your	"	club	.
希望	你	将要	成功	和	你的	"	俱乐部	.

希望你的俱乐部能够取得成功。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] [huː] [traɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wʌnz] .

"	It	is	those	who	try	who	are	always	the	successful	ones	.
"	它	是	那些	WHO	尝试	WHO	是	总是	这	成功的	一个	.

勇于尝试的人总是会成功。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] " [tiːθ] .

I	congratulate	the	"	teeth	.
我	祝贺	这	"	牙齿	.

我祝贺“牙齿”。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	I	know	they	are	shining	over	their	good	fortune	at	this	moment	.
"	我	知道	他们	是	灼灼	超过	他们的	好的	财富	在	这	片刻	.

我知道他们此刻正沉浸在好运之中。

['ɛti] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] .

Ettie	from	California	.
埃蒂	从	加利福尼亚州	.

来自加利福尼亚的艾蒂。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] " ['dʒaɪənt] " [tuː; tə] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

You	have	a	"	giant	"	to	fight	,	it	is	true	;
你	有	一个	"	巨大的	"	到	斗争	,	它	是	真的	;

没错，你确实要对抗一个“巨人”;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]

but	there	is	a	happy	thought	—	you	are	sure	of	success	if	you	wear	the
但	那里	是	一个	快乐的	想法	—	你	是	当然	的	成功	如果	你	穿	这

['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] .

armor	which	the	great	Captain	has	provided	.
盔甲	哪个	这	伟大的	队长	有	假如	.

但令人欣慰的是——如果你穿上这位伟大船长提供的盔甲，你一定会成功。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmər] ?

Have	you	read	a	careful	description	of	the	armor	?
有	你	读	一个	小心	描述	的	这	盔甲	?

你仔细阅读过这套盔甲的描述吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [kloʊðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ?

And	are	you	clothed	in	it	from	head	to	foot	?
和	是	你	穿着衣服	在	它	从	头	到	脚	?

你从头到脚都穿着它吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ; [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði]

We	should	like	to	hear	something	about	the	country	you	live	in	;	the	birds	,	the
我们	应该	喜欢	到	听到	某物	关于	这	国家	你	居住	在	;	这	鸟类	,	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

我们很想了解你居住的国家，比如那里的鸟类、花卉等等。

[ðə; ði] [fruːts] , ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] .

the	fruits	,	anything	which	interests	you	.
这	水果	,	任何事物	哪个	兴趣	你	.

水果，任何你感兴趣的东西。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . [frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn] .

H	.	A	.	M	.	W	.	from	Wisconsin	.
H	.	一个	.	M	.	W	.	从	威斯康星州	.

来自威斯康星州的HAMW。

[dɪr] [frend] ,

Dear	friend	,
亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][piː] . [es] . [ə; eɪ] " ['blɑːsəm] " [wɪtʃ] [hæz; həz]

what	an	honor	you	have	bestowed	on	the	P	.	S	.	A	"	Blossom	"	which	has
什么	一个	荣誉	你	有	授予	在	这	P	.	S	.	一个	"	开花	"	哪个	有

[bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

been	cultivated	for	threescore	years	must	have	a	wonderful	record	of
到过	栽培	为了	六点	年	必须	有	一个	精彩的	记录	的

[pər'fjuːm] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] !

perfume	shed	for	the	glory	of	the	Master	!
香水	棚	为了	这	荣耀	的	这	掌握	!

您给予PS A“花朵”的这份殊荣真是莫大的荣幸！这朵栽培了六十年的花朵，一定散发着美妙的香气，荣耀着大师！

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	regret	that	your	young	friends	should	have	had	to	wait	so	long	for	their
我	后悔	那	你的	年轻的	朋友们	应该	有	有	到	等待	所以	长的	为了	他们的

['bædʒɪz] .

badges	.
徽章	.

我很遗憾你的小朋友们要等这么久才能拿到徽章。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

There	is	some	misunderstanding	or	it	would	not	have	occurred	.
那里	是	一些	误解	或者	它	会	不是	有	发生	.

这其中肯定存在一些误会，否则这件事不会发生。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [sʌm; səm]

We	try	to	be	very	careful	,	but	in	a	family	of	sixty	thousand	some
我们	尝试	到	是	非常	小心	,	但	在	一个	家庭	的	六十	千	一些

[mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] .

mistakes	will	happen	.
错误	将要	发生	.

我们尽量小心谨慎，但在一个拥有六万人的大家庭里，难免会出现一些错误。

['kærəl] [frʌm; frəm] [vər'mɑːnt] .

Carroll	from	Vermont	.
卡罗尔	从	佛蒙特	.

来自佛蒙特州的卡罗尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

You	have	plenty	of	company	.
你	有	很多	的	公司	.

你并不孤单。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] " [stɑːrt] [raɪt] [ɔːf] " [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	people	who	"	start	right	off	"	to	do	things	are	few	and	delightful	.
这	人们	WHO	"	开始	正确的	离开	"	到	做	事物	是	很少	和	愉快	.

能“立即着手”做事的人不多，但他们却令人喜爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

They	are	the	people	who	will	,	one	of	these	days	,
他们	是	这	人们	WHO	将要	,	一	的	这些	天	,

总有一天，他们会.....

[duː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

do	things	that	the	world	will	be	proud	of	.
做	事物	那	这	世界	将要	是	自豪的	的	.

做一些让世界引以为傲的事情。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld] ,

In	other	words	,	in	this	busy	world	,
在	其他	字	,	在	这	忙碌的	世界	,

换句话说，在这个繁忙的世界里，

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] " ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] " [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] .

one	must	be	"	diligent	in	business	"	if	he	wants	to	accomplish	much	.
一	必须	是	"	勤奋	在	商业	"	如果	他	想要	到	完成	很多	.

一个人要想在事业上有所成就，就必须“勤奋努力”。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " ['hektərɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['duːtiz] ,

As	to	the	"	hectoring	,	"	if	you	decide	to	attend	promptly	to	all	your	duties	,
作为	到	这	"	训斥	,	"	如果	你	决定	到	出席	及时	到	全部	你的	职责	,

至于所谓的“训斥”，如果你决定及时履行所有职责，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

you	will	find	that	you	have	not	so	much	time	for	that	occupation	,
你	将要	寻找	那	你	有	不是	所以	很多	时间	为了	那	职业	,

你会发现你没有那么多时间从事那项职业。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [luːz] [ɪts] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	shouldn't	wonder	if	it	would	also	lose	its	interest	to	you	.
和	我	不应该	想知道	如果	它	会	还	失去	它是	兴趣	到	你	.

我也不该怀疑它是否也会让你失去兴趣。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌplət] —

Do	you	know	a	little	couplet	—
做	你	知道	一个	小的	对联	—

你知道这首小诗吗?

['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

Satan	finds	some	mischief	still
撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

撒旦仍然找到了一些作恶的办法。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] ?

For	idle	hands	to	do	?
为了	闲置的	双手	到	做	?

闲着没事干些什么?

['klærə][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] .

Clara	from	Michigan	.
克拉拉	从	密歇根州	.

来自密歇根州的克拉拉。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðæt] " [wɜːrst] [fɔːlt] " [ɪz] ?

So	you	don't	mean	to	tell	us	what	that	"	worst	fault	"	is	?
所以	你	不	意思是	到	告诉	我们	什么	那	"	最差	过错	"	是	?

所以你不想告诉我们那个“最严重的缺陷”是什么?

[wel] , [tel] [[faɪv]]

Well	,	tell	[	5	]
出色地	,	告诉	[	5	]

好吧，告诉[5]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['aʊərli] [help]

it	to	Jesus	,	and	ask	his	hourly	help
它	到	耶稣	,	和	问	他的	每小时	帮助

把这件事告诉耶稣，并祈求他每时每刻的帮助。

; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

;	then	you	will	overcome	it	.
;	然后	你	将要	克服	它	.

那样你就能克服它。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['helpər] .

I	hope	the	badge	will	remind	you	of	your	Helper	.
我	希望	这	徽章	将要	提醒	你	的	你的	帮手	.

我希望这枚徽章能让你想起你的帮助者。

['wʌndər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
WONDER STORIES OF SCIENCE .
想知道 故事 的 科学 .

奇妙的科学故事。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [neɪm] [pliːziz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['pænziz] ,
I HOPE that name pleases you , my dear Pansies ,
我 希望 那 姓名 请 你 , 我的 亲爱的 三色堇 ,

亲爱的三色堇们，希望你们喜欢这个名字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and I wish each one of you had a copy of the book to which it
和 我 希望 每个 一 的 你 有 一个 复制 的 这 书 到 哪个 它
[biˈlɔŋz] .
belongs .
属于 .

我希望你们每个人都能拥有一本属于这本书的副本。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz][ɑːn][maɪ] [desk] .
Let me describe the one which now lies on my desk .
让 我 描述 这 一 哪个 现在 谎言 在 我的 桌子 .

让我来描述一下现在放在我桌上的那一个。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlərd] ['baɪndɪŋ] ,
A lovely colored binding ,
一个 迷人的 有色 结合 ,

精美的彩色装帧，

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['ɑːlɪv] " [ɔːr] " [oʊld][goʊld] " [ɔːr] " [krʌʃt]
I don't know whether the artists call it " olive " or " old gold " or " crushed
我 不 知道 无论 这 艺术家 称呼 它 " 橄榄 " 或者 " 老的 金子 " 或者 " 碎
['strɔːberi] " [ɔːr] [wʌt] .
strawberry " or what .
草莓 " 或者 什么 .

我不知道艺术家们把它叫做“橄榄绿”、“古金”、“草莓碎”还是别的什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['eni] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [liːvz] .
It isn't exactly any color , but reminds me of sunshine and autumn leaves .
它 不是 确切地 任何 颜色 , 但 提醒 我 的 阳光 和 秋天 树叶 .

它算不上某种特定的颜色，但让我想起了阳光和秋叶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈdæliən] [ɪn][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] ,
There is a medallion in gold on the upper half ,
那里 是 一个 奖章 在 金子 在 这 上 一半 ,

上半部分有一个金色的奖章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] .
and the monogram of the publishers on the lower right - hand corner .
和 这 字母组合 的 这 出版商 在 这 降低 正确的 - 手 角落 .

右下角印有出版商的标志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [klɪr] [prɪnt] , [ænd; ənd]
There are three hundred and eighty - three pages of good clear print , and
那里 是 三 百 和 八十 - 三 页面 的 好的 清除 打印 , 和
[sʌm; səm] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] .
some excellent pictures .
一些 出色的 图片 .

本书共有383页，印刷清晰，并配有一些精美的图片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['riːˌteɪlz][fɔːr; fər][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ;
It is a book which retails for one dollar and fifty cents ;
它 是 一个 书 哪个 零售业 为了 一 美元 和 五十 分 ;

这是一本零售价为1.5美元的书；

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .

and	now	comes	my	special	bit	of	news	which	ought	to	rejoice	your	hearts	.
和	现在	来	我的	特别的	少量	的	消息	哪个	应该	到	麾	你的	心	.

现在我要宣布一个特别的消息，相信一定会让你们高兴。

['evri] [səb'skraɪbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pænzi] [huː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] . [es] . [kæn; kən]

Every	subscriber	to	The	Pansy	who	is	also	a	member	of	the	P	.	S	.	can
每一个	订户	到	这	三色堇	WHO	是	还	一个	成员	的	这	P	.	S	.	能

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eɪti] - [faɪv] [sents] ,

secure	it	for	eighty	-	five	cents	,
安全的	它	为了	八十	-	五	分	,

凡是订阅《三色堇》杂志且同时也是PS会员的读者，都可以以85美分的价格购买。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] !

by	sending	that	amount	to	D	.	Lothrop	&	Co	.	with	their	order	!
经过	发送	那	数量	到	D	.	洛思罗普	&	合作	.	和	他们的	命令	!

只需将这笔款项连同订单一起寄给 D. Lothrop & Co. 即可！

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [ə'baʊt] ,

As	for	the	things	which	it	talks	about	,
作为	为了	这	事物	哪个	它	会谈	关于	,

至于它所谈论的内容，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪks] [kæn; kən] [biː; bi]

of	course	you	know	that	in	so	many	pages	many	interesting	topics	can	be
的	课程	你	知道	那	在	所以	许多	页面	许多	有趣的	主题	能	是

['hændəld] ;

handled	;
处理	;

当然，你也知道这么多页篇幅可以探讨很多有趣的话题；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['krɪsməs] [kɑːrdz] , " [ænd; ənd] " ['njuːzˌpeɪpəz] , " [ænd; ənd] " ['kæmfər] , "

for	instance	,	"	Christmas	Cards	,	"	and	"	Newspapers	,	"	and	"	Camphor	,	"
为了	实例	,	"	圣诞节	牌	,	"	和	"	报纸	,	"	和	"	樟	,	"

[ænd; ənd] " [ʌm'breləz] , " [ænd; ənd] " [kɔmz] ,

and	"	Umbrellas	,	"	and	"	Combs	,
和	"	雨伞	,	"	和	"	梳子	,

例如，“圣诞贺卡”、“报纸”、“樟脑”、“雨伞”和“梳子”，

" [ænd; ənd] " ['θʌndəˌstɔrm] , " (!) [ænd; ənd] " [bruːmz] , " [ænd; ənd] " [leɪs] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	and	"	Thunderstorms	,	"	(	!	)	and	"	Brooms	,	"	and	"	Lace	,	"	and	a
"	和	"	雷暴	,	"	(	!	)	和	"	扫帚	,	"	和	"	蕾丝	,	"	和	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .

dozen	other	things	.
打	其他	事物	.

还有“雷暴”、“扫帚”、“蕾丝”以及其他十几种东西。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

The	fact	is	,	if	you	take	one	article	,	no	matter	how	simple	,
这	事实	是	,	如果	你	拿	一	文章	,	不	事情	如何	简单的	,

事实上，如果你选取一篇文章，无论多么简单，

[ænd; ənd] [siːt] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] ['twenti]

and	seat	yourself	in	a	corner	to	think	about	it	,	you	can	get	up	twenty
和	座位	你自己	在	一个	角落	到	思考	关于	它	,	你	能	得到	向上	二十

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

然后找个角落坐下来好好想想，你就能想出二十个问题了。

[raɪt] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
right **away** **,** **which** **you** **wish** **somebody** **would** **answer** **for** **you** **.**
正确的 离开 , 哪个 你 希望 某人 会 回答 为了 你 .

你立刻就想问，希望有人能替你回答。

[wel] , [ðɪs] [bʊk] ['ænsər] [ðoʊz] ['veri] ['kwestʃənz] .
Well **,** **this** **book** **answers** **those** **very** **questions** **.**
出色地 , 这 书 答案 那些 非常 问题 .

这本书正好解答了这些问题。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri]
Now **I** **am** **going** **to** **copy** **for** **you** **a** **bit** **right** **out** **of** **the** **heart** **of** **a** **story**
现在 我 是 去 到 复制 为了 你 一个 少量 正确的 出去 的 这 心 的 一个 故事
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in **it** **,**
在 它 ,

现在我要摘录一段故事的核心内容给你们看。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] :
which **I** **know** **will** **delight** **the** **boys** **;** **the** **name** **of** **the** **story** **is** **:**
哪个 我 知道 将要 喜 这 男孩们 ; 这 姓名 的 这 故事 是 :

我知道孩子们一定会喜欢这个故事；故事的名字是：

" ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['signəlz] .
" **TALKING** **BY** **SIGNALS** **.**
" 说 经过 信号 .

“用信号交流。”

" [wen] [bɔɪz] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,
" **When** **boys** **live** **some** **distance** **apart** **,**
" 什么时候 男孩们 居住 一些 距离 除 ,

“当男孩们居住地相距较远时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
it **is** **pleasant** **to** **be** **able** **to** **communicate** **with** **each** **other** **by** **means** **of**
它 是 令人愉快的 到 是 有能力的 到 交流 和 每个 其他 经过 方法 的
['signəlz] .
signals **.**
信号 .

能够通过信号进行交流是一件令人愉快的事情。

['meni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meθədz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs]
Many **and** **ingenious** **have** **been** **the** **methods** **devised** **by** **enthusiastic** **boys** **for** **this**
许多 和 巧妙 有 到过 这 方法 设计 经过 热情的 男孩们 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

热情洋溢的男孩们为此设计了许多巧妙的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [dʌn] ,
But **it** **can** **be** **brought** **much** **nearer** **perfection** **than** **has** **yet** **been** **done** **,**
但 它 能 是 带来 很多 更近 完美 比 有 然而 到过 完毕 ,

但它还可以比目前所达到的更加接近完美。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] .
by **means** **of** **a** **very** **simple** **system** **.**
经过 方法 的 一个 非常 简单的 系统 .

通过一个非常简单的系统。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [huː] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

At	the	age	of	fourteen	,	I	had	an	intimate	friend	who	lived	more	than	a
在	这	年龄	的	十四	,	我	有	一个	亲密的	朋友	WHO	居住地	更多的	比	一个

[maɪl] [ə'weɪ] ,

mile	away	,
英里	离开	,

十四岁那年，我有一个很要好的朋友，她住在离我一英里多远的地方。

[bʌt; bət] [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [maɪn] .

but	whose	home	was	in	plain	sight	from	mine	.
但	谁	家	曾是	在	清楚的	视线	从	矿	.

但他的家就在我家的视线范围内。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] [wen] [wiː; wi] [wɪʃt] ,

As	we	could	not	always	be	together	when	we	wished	,
作为	我们	可以	不是	总是	是	一起	什么时候	我们	希望	,

因为我们不可能总是在我们希望的时候在一起，

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [flægz]

we	invented	a	system	of	signalling	requiring	a	number	of	different	colored	flags
我们	发明	一个	系统	的	信号传导	需要	一个	数字	的	不同的	有色	旗帜

;

;
;

我们发明了一种信号系统，需要使用多种不同颜色的旗帜；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	were	not	quite	satisfied	with	it	,
但	我们	是	不是	相当	使满意	和	它	,

但我们对此并不完全满意。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [bʌt; bət] [fjuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [baɪ][ɪts] [juːz] .

for	we	could	send	but	few	communications	by	its	use	.
为了	我们	可以	发送	但	很少	通讯	经过	它是	使用	.

因为我们用它只能发送很少的信息。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	when	we	came	to	test	it	,
然后	,	什么时候	我们	来了	到	测试	它	,

然后，当我们进行测试时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ['biːɪŋ]

we	found	the	distance	was	too	great	to	allow	of	the	different	colors	being
我们	成立	这	距离	曾是	也	伟大的	到	允许	的	这	不同的	颜色	存在

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

我们发现距离太远，无法区分不同的颜色。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	white	one	was	plainly	visible	.
这	白色的	一	曾是	显然	可见的	.

白色的那个清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['oʊnli] [waɪt] [flægz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

It	seemed	necessary	,	therefore	,	that	only	white	flags	should	be	used	.
它	似乎	必要的	,	所以	,	那	仅有的	白色的	旗帜	应该	是	用过的	.

因此，似乎只能使用白旗。

[wiː; wi] ['stʌdid] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

We	studied	over	the	problem	long	and	hard	,	with	the	following	result	.
我们	研究	超过	这	问题	长的	和	难的	,	和	这	下列的	结果	.

我们对这个问题进行了长时间的深入研究，得出以下结果。

[wiː; wi] [iːtʃ] [meɪd] [faɪv] [flægz] [baɪ] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

We	each	made	five	flags	by	tacking	a	small	stick	,	eighteen	inches	long	,
我们	每个	制成	五	旗帜	经过	追踪	一个	小的	戳	,	十八	英寸	长的	,

我们每人用一根十八英寸长的小棍子钉在旗杆上，做了五面小旗。

[tuː; tə] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ] , [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [baɪ] [ten] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

to	both	ends	of	a	strip	of	white	cloth	,	two	feet	long	,	by	ten	inches	wide	.
到	两个都	结束	的	一个	条	的	白色的	布	,	二	脚	长的	,	经过	十	英寸	宽的	.

将一条长两英尺、宽十英寸的白色布条两端分别系上。

[ðen] [wiː; wi] [neɪld] ['luːps] [ʌv; əv] ['leðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [bɑːnz] , [soʊ] [ðæt] ,

Then	we	nailed	loops	of	leather	to	the	side	of	our	fathers	'	barns	,	so	that	,
然后	我们	钉子	循环	的	皮革	到	这	边	的	我们的	父亲们	-	谷仓	,	所以	那	,

然后，我们把皮环钉在父亲们谷仓的侧面，这样，

[wen] [ðə; ðɪ] [stɪks] [wɜːr; wər] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [flægz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'ziʃənz] :

when	the	sticks	were	inserted	in	them	,	the	flags	would	be	in	the	following	positions	:
什么时候	这	棍子	是	插入	在	他们	,	这	旗帜	会	是	在	这	下列的	职位	:

当旗杆插入旗杆后，旗帜将处于以下位置：

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [left] - [hænd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [wʌn] , ['ʌpər] [raɪt] [ˌtuː'tuː] , ['loʊər] [raɪt] [θriː] , ['loʊər] [left] [fɔːr] ,

The	upper	left	-	hand	position	was	numbered	1	,	upper	right	2	,	lower	right	3	,	lower	left	4	,
这	上	左边	-	手	位置	曾是	编号	1	,	上	正确的	2	,	降低	正确的	3	,	降低	左边	4	,

左上角位置编号为 1，右上角位置编号为 2，右下角位置编号为 3，左下角位置编号为 4，

['sentər] , [faɪv] .

centre	,	5	.
中心	,	5	.

中心，5。

['noʊtɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flægz] ; [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

Notice	,	there	was	no	difference	in	the	flags	;	the	positions	they	occupied	,	determined	the	communication	.
注意	,	那里	曾是	不	不同之处	在	这	旗帜	;	这	职位	他们	占领	,	决定	这	沟通	.

请注意，旗帜本身没有区别；它们所处的位置决定了沟通方式。

['θɜːrti] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'ziʃənz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .

Thirty	combinations	of	these	positions	can	be	made	.
三十	组合	的	这些	职位	能	是	制成	.

这些位置可以组合出三十种不同的位置。

[ðiːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ,

These	combinations	were	written	down	,	and	opposite	each	,
这些	组合	是	书面	向下	,	和	对面的	每个	,

这些组合都被记录了下来，并且与每一种组合相对应：

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

was	written	the	question	or	answer	for	which	it	stood	.
曾是	书面	这	问题	或者	回答	为了	哪个	它	站立	.

它所提出的问题或答案就是它所代表的问题或答案。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] ['laɪkli] [tuː; tə] [[sɪks]]

The	answers	likely	to	[	6	]
这	答案	可能	到	[	6	]

可能的答案是[6]

[biː; bi] [juːst] [moʊst] , [wiː; wi] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɪn]

be	used	most	,	we	placed	opposite	the	shortest	combinations	,	to	save	time	in
是	用过的	最多	,	我们	放置	对面的	这	最短	组合	,	到	节省	时间	在

['sɪgnəlɪŋ] .

signalling	.
信号传导	.

为了节省信号传递时间，我们把最常用的组合放在最短组合的对面。

[maɪ][oʊld] " [koʊd] " [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['kɑːpi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] :

My	old	"	Code	"	lies	before	me	,	from	which	I	copy	the	following	examples	:
我的	老的	"	代码	"	谎言	前	我	,	从	哪个	我	复制	这	下列的	示例	:

我面前放着我以前的“代码”，我从中复制了以下示例：

([ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [lɪst] ,

(	Then	follows	a	list	,
(	然后	跟随	一个	列表	,

（接下来是一个列表，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]

and	an	interesting	account	of	a	flag	conversation	which	you	can	read
和	一个	有趣的	帐户	的	一个	旗帜	对话	哪个	你	能	读

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [bʊk] .)

for	yourselves	when	you	get	the	book	.	)
为了	你们自己	什么时候	你	得到	这	书	.	)

还有一段关于旗帜对话的有趣描述，你们拿到书后就可以自己阅读了。）

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] ['aʊər; ɑːr] [nuːn] ['aʊər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ænd; ənd] ,

We	usually	spent	our	noon	hour	conversing	in	this	manner	;	and	,
我们	通常	花费	我们的	中午	小时	对话	在	这	方式	;	和	,

我们通常以这种方式度过中午的时光；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][flægz] , [wʌn] ,

when	it	became	necessary	for	either	to	leave	his	station	,	all	the	flags	,	1	,
什么时候	它	成为	必要的	为了	任何一个	到	离开	他的	车站	,	全部	这	旗帜	,	1	,

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

当两人中有人必须离开岗位时，所有旗帜，1、2，

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [gɔːn] .

3	,	4	,	5	,	were	put	out	,	signifying	"	gone	.
3	,	4	,	5	,	是	放	出去	,	表示	"	已消失	.

3、4、5 被放出，表示“消失了”。

" [wʌn] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [wʌz; wəz] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

"	One	combination	,	1	,	2	,	3	,	4	,	was	,	by	mutual	consent	,	reserved	for
"	一	组合	,	1	,	2	,	3	,	4	,	曾是	,	经过	相互的	同意	,	预订的	为了

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

a	communication	of	vital	importance	,
一个	沟通	的	必不可少的	重要性	,

“其中一种组合，即1、2、3、4，经双方同意，专门用于传递至关重要的信息。”

" [kʌm] ['oʊvər] !

"	Come	Over	!
"	来	超过	!

“过来！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

"	It	was	never	to	be	used	except	in	time	of	trouble	,
"	它	曾是	绝不	到	是	用过的	除了	在	时间	的	麻烦	,

“只有在危难之际才能使用。”

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] ['wɔːrənt] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kɔːl] .

when	the	case	would	warrant	leaving	everything	to	obey	the	call	.
什么时候	这	案件	会	保证	离开	一切	到	服从	这	称呼	.

当情况需要放下一切去响应召唤时。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['evər] ['biːɪŋ] [juːst] .

We	had	little	expectation	of	its	ever	being	used	.
我们	有	小的	期待	的	它是	曾经	存在	用过的	.

我们几乎没指望它会被用到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wɪm] ; [ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

It	was	simply	a	whim	;	although	,	like	many	other	things	,
它	曾是	简单地	一个	一时兴起	;	虽然	,	喜欢	许多	其他	事物	,

这纯粹是一时兴起；虽然，就像许多其他事情一样，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

it	served	a	serious	purpose	in	the	end	.
它	服务	一个	严肃的	目的	在	这	结尾	.

它最终发挥了重要的作用。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðɝz] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [lɑːt] ,

Not	far	from	my	father's	house	stood	a	valuable	timber	lot	,
不是	远的	从	我的	父亲的	房子	站立	一个	有价值的	木材	很多	,

离我父亲家不远有一块很有价值的林地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [praɪd] .

in	which	he	took	an	especial	pride	.
在	哪个	他	采取	一个	特别的	自豪	.

他对此尤为自豪。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,

Adjoining	this	was	an	old	apple	orchard	,
相邻的	这	曾是	一个	老的	苹果	果园	,

旁边是一片老苹果园，

[wer] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ]

where	the	limbs	of	several	trees	that	had	been	cut	down	,	and	the	prunings
在哪里	这	四肢	的	一些	树木	那	有	到过	切	向下	,	和	这	修剪

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

of	the	remainder	,
的	这	余	,

那里有几棵被砍伐的树的树枝，以及其余树木的修剪枝条，

[hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [tə'geðər] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [paɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

had	been	heaped	together	in	two	large	piles	to	be	burned	at	a	favorable
有	到过	堆积如山	一起	在	二	大的	堆	到	是	烧伤	在	一个	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

它们被堆放在一起，分成两大堆，准备择机焚烧。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [wiː; wi] [ɑːrmd]

One	afternoon	,	when	there	was	not	the	slightest	breath	of	wind	,	we	armed
一	下午	,	什么时候	那里	曾是	不是	这	丝毫	气息	的	风	,	我们	武装

[ɑːr'selvz] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] ,

ourselves	,	father	and	I	,
我们自己	,	父亲	和	我	,

一天下午，当一丝风都没有的时候，我和父亲都武装了起来。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [paɪn] [baʊz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [brʌʃ] - [hiːps] [ə; eɪ] - ['faɪər] .

with	green	pine	boughs	and	set	the	brush	-	heaps	a	-	fire	.
和	绿色的	松树	树枝	和	放	这	刷子	-	堆积如山	一个	-	火	.

用绿色的松枝点燃树枝堆。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɪn][æz; əz] [mɔɪst] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

We	had	made	the	heap	in	as	moist	a	spot	as	possible	,
我们	有	制成	这	堆	在	作为	潮湿	一个	点	作为	可能的	,

我们尽可能选择潮湿的地方堆放了柴堆。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

that	there	might	be	less	danger	of	the	fire	spreading	through	the	grass	.
那	那里	可能	是	较少的	危险	的	这	火	传播	通过	这	草	.

这样一来，火势蔓延到草地上的危险可能会降低。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] ,

While	the	flame	was	getting	under	way	,
尽管	这	火焰	曾是	获得	在下面	方式	,

当火焰开始燃烧时，

[aɪ] ['bizid] [maɪ'self][ɪn] ['gæðərɪŋ] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	busied	myself	in	gathering	stray	bits	of	limbs	and	twigs	—	some	of	them
我	忙碌	我	在	采集	流浪	比特	的	四肢	和	树枝	—	一些	的	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

from	the	edge	of	the	woods	—	and	throwing	them	on	the	fire	.
从	这	边缘	的	这	树林	—	和	投掷	他们	在	这	火	.

我忙着收集散落的树枝和细枝——其中一些来自树林边缘——然后把它们扔到火里。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] !

"	Be	careful	not	to	put	on	any	hemlock	branches	!
"	是	小心	不是	到	放	在	任何	铁杉	分支	!

“小心不要放上任何铁杉树枝！”

" ['ʃaʊtɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːp] .

"	shouted	my	father	from	his	heap	.
"	喊叫	我的	父亲	从	他的	堆	.

“我父亲从废墟中喊道。”

" [ðə; ði][spɑːrks] [meɪ] [snæp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] !

"	The	sparks	may	snap	out	into	the	grass	!
"	这	火花	可能	折断	出去	进入	这	草	!

“火花可能会溅到草地上！”

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] [pɑːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [snæp] ,

"	Almost	as	he	spoke	,	a	live	coal	popped	out	with	a	loud	snap	,
"	几乎	作为	他	辐	,	一个	居住	煤炭	爆裂	出去	和	一个	大声	折断	,

“话音刚落，一块燃烧的煤炭就‘啪’的一声弹了出来。”

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

and	fell	at	my	feet	,
和	跌倒	在	我的	脚	,

他倒在了我的脚下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ded] [græs] .

and	the	little	tongues	of	flame	began	to	spread	through	the	dead	grass	.
和	这	小的	舌头	的	火焰	开始	到	传播	通过	这	死的	草	.

一簇簇火焰开始在枯草丛中蔓延开来。

[ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [paɪn] [baʊ] [hæd; həd] ['smʌðəd] [ðem; ðəm] , [wen] [snæp] , [snæp] ,

A	few	blows	from	my	pine	bough	had	smothered	them	,	when	snap	,	snap	,
一个	很少	打击	从	我的	松树	买	有	窒息	他们	,	什么时候	折断	,	折断	,

[snæp] !

snap	!
折断	!

我的松枝轻轻一挥，就把它们闷死了，然后咔嚓、咔嚓、咔嚓！

[went] [θriː] [mɔːr] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
went **three** **more** **in** **different** **directions** **.**
去 三 更多的 在 不同的 方向 .

又朝三个不同的方向走了三趟。

[æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] , [aɪ] [rɪ'membər] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] ['sevrəl] [ded] ['hemlɑːk]
As **I** **rushed** **to** **the** **nearest** **,** **I** **remembered** **throwing** **on** **several** **dead** **hemlock**
作为 我 匆忙 到 这 最近的 , 我 记得 投掷 在 一些 死的 铁杉
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

我冲向最近的树枝时，想起自己扔了几根枯死的铁杉树枝上去。

[ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['snæpɪŋ] [prə'pensəti] .
entirely **forgetting** **their** **snapping** **propensity** **.**
完全 遗忘 他们的 啪啪 倾向 .

完全忘记了他们有乱咬人的倾向。

[bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][spɑːt][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [fleɪm] , [aɪ] ['heɪsnd]
Bestowing **a** **few** **hasty** **strokes** **on** **the** **first** **spot** **of** **spreading** **flame** **,** **I** **hastened**
授予 一个 很少 仓促 笔画 在 这 第一的 点 的 传播 火焰 , 我 加快
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
to **the** **next** **,**
到 这 下一个 ,

我匆匆扑灭了第一处蔓延的火焰，然后迅速赶往下一处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['biːtɪŋ] [ðæt] , [wen] , ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
and **was** **vigorously** **beating** **that** **,** **when** **,** **glancing** **behind** **me** **,**
和 曾是 大力 殴打 那 , 什么时候 , 瞥了一眼 在后面 我 ,

正当他使劲捶打着那个东西时，我回头瞥了一眼，

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'gen] .
I **saw** **to** **my** **dismay** **that** **the** **first** **was** **blazing** **again** **.**
我 锯 到 我的 沮丧 那 这 第一的 曾是 炽烈 再次 .

令我沮丧的是，我发现第一个火堆又燃起来了。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,
Ahead **of** **me** **was** **another** **,** **rapidly** **increasing** **;** **while** **the** **roaring** **,**
前方 的 我 曾是 其他 , 快速 增加 ; 尽管 这 咆哮 ,

在我前方还有另一股力量，迅速增强；与此同时，咆哮声响起，

['taʊərɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] ,
towering **flame** **at** **the** **heap** **was** **sputtering** **ominously** **,**
参天 火焰 在 这 堆 曾是 溅射 不祥地 ,

火堆上熊熊燃烧的火焰发出不祥的噼啪声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年2月(The Pansy Magazine, February 1886)
第5/6页

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] .

as	if	preparing	to	send	out	a	shower	of	sparks	.
作为	如果	准备	到	发送	出去	一个	淋浴	的	火花	.

仿佛准备释放出一阵火花。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

And	,	to	make	matters	worse	,	I	felt	a	puff	of	wind	on	my	face	.
和	,	到	制作	事情	更糟	,	我	毛毡	一个	噗	的	风	在	我的	脸	.

更糟糕的是，我感到一阵风吹在脸上。

['terər] - ['strɪkən] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] : " ['fɑːðər] !

Terror	-	stricken	I	shouted	:	"	Father	!
恐怖	-	受打击的	我	喊叫	:	"	父亲	!

我惊恐万分地喊道："父亲！"

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] ['rʌnɪŋ] !

The	fire	is	running	!
这	火	是	跑步	!

火势蔓延！

[kʌm] [kwɪk] !

Come	quick	!
来	快的	!

快来！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [fɔːt]

"	In	a	moment	he	was	beside	me	,	and	for	a	short	time	we	fought
"	在	一个	片刻	他	曾是	旁	我	,	和	为了	一个	短的	时间	我们	战斗

[ðə; ði] [fleɪm] ['despərətli] .

the	flame	desperately	.
这	火焰	绝望地	.

"他很快就来到我身边，我们拼死地与火焰搏斗了一会儿。"

" ['itl] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] !

"	It'll	reach	the	woods	in	spite	of	us	!
"	它将	抵达	这	树林	在	尽管如此	的	我们	!

"它一定会到达树林，即使我们阻止不了它！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] .

"	he	gasped	,	as	we	came	together	after	a	short	struggle	.
"	他	倒吸一口气	,	作为	我们	来了	一起	后	一个	短的	斗争	.

"经过短暂的挣扎，我们终于走到了一起，他喘着粗气说道。"

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	There	isn't	a	neighbor	within	half	a	mile	,
"	那里	不是	一个	邻居	之内	一半	一个	英里	,

"方圆半英里内都没有邻居，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

and	before	you	could	get	help	it	would	be	too	late	!
和	前	你	可以	得到	帮助	它	会	是	也	晚的	!

等你来得及寻求帮助时，一切都太晚了！

[bɪ'saɪdz] , [wʌn] [ə'loʊn] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

Besides	,	one	alone	couldn't	do	anything	against	it	!
除了	,	一	独自的	不能	做	任何事物	反对	它	!

此外，单凭一人之力根本无法对抗它！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] .

"	A	sudden	inspiration	seized	me	.
"	一个	突然	灵感	查获	我	.

我突然灵光一闪。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['hæri] !

"	I'm	going	to	signal	to	Harry	!
"	我是	去	到	信号	到	哈里	!

“我要给哈里打信号！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːl] [kʌm] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [brɪŋ] [help] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

"	If	he	sees	it	,	he'll	come	,	and	perhaps	bring	help	with	him	.	"
"	如果	他	看到	它	,	地狱	来	,	和	也许	带来	帮助	和	他	.	"

“如果他看到了，他就会来，也许还会带来帮手。”

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] .

"	he	shouted	back	,	and	I	started	for	the	barn	.
"	他	喊叫	后退	,	和	我	开始	为了	这	谷仓	.

他大声回应，我便朝谷仓走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

The	distance	was	short	.
这	距离	曾是	短的	.

距离很短。

[æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər] [tuː; tə] ['hɛriːz] .

As	I	reached	it	,	I	glanced	over	to	Harry's	.
作为	我	达到	它	,	我	瞥了一眼	超过	到	哈利的	.

当我走到它跟前时，我瞥了一眼哈利的房间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [waɪt] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] .

There	were	some	white	spots	on	his	barn	.
那里	是	一些	白色的	地点	在	他的	谷仓	.

他的谷仓上有一些白点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['sɪgnəl] .

He	was	signalling	,	and	of	course	could	see	my	signal	.
他	曾是	信号传导	,	和	的	课程	可以	看	我的	信号	.

他当时正在打信号，当然也能看到我的信号。

[ɪk'saɪtɪdli] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Excitedly	I	placed	the	flags	in	1	,	2	,	3	,	4	,	and	without	waiting	for
兴奋地	我	放置	这	旗帜	在	1	,	2	,	3	,	4	,	和	没有	等待	为了

[æn; ən] ['ænsər] ,

an	answer	,
一个	回答	,

我兴奋地把旗子插在1、2、3、4号位置，还没等对方回答，就……

[tɔːr] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

tore	back	across	the	fields	to	the	fire	.
撕裂	后退	穿过	这	字段	到	这	火	.

飞奔穿过田野，回到火堆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	was	gaining	rapidly	.
它	曾是	获得	快速	.

它发展迅速。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz] [ə'krɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][wʌn]

In	a	large	circle	,	a	dozen	rods	across	,	it	advanced	toward	the	buildings	on	one
在	一个	大的	圆圈	,	一个	打	杆	穿过	,	它	先进的	朝向	这	建筑物	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

它围成一个直径约十二杆的大圆圈，朝一边的建筑物推进。

[ænd; ənd] [swept] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	swept	toward	the	woods	on	the	other	.
和	扫荡	朝向	这	树林	在	这	其他	.

另一边则朝着树林的方向飞去。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə]['hɪndər][ɪts] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [help] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

We	could	only	hope	to	hinder	its	progress	until	help	should	arrive	.
我们	可以	仅有的	希望	到	阻碍	它是	进步	直到	帮助	应该	到达	.

我们只能寄希望于阻止它的蔓延，直到援军到来。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] ,

Fifteen	minutes	of	desperate	struggle	,	and	then	,	with	a	ringing	cheer	,
十五	分钟	的	绝望的	斗争	,	和	然后	,	和	一个	铃声	欢呼	,

经过十五分钟的殊死搏斗，然后，伴随着一声响亮的欢呼声，

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Harry	and	his	father	dashed	upon	the	scene	.
哈里	和	他的	父亲	虚线	之上	这	场景	.

哈利和他的父亲冲到了现场。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn'fjoəʊzd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] ;

Their	arrival	infused	me	with	new	courage	;
他们的	到达	注入	我	和	新的	勇气	;

他们的到来让我重拾勇气；

[ænd; ənd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

and	four	pairs	of	hands	and	four	willing	hearts	at	length	conquered	the
和	四	对	的	双手	和	四	愿意的	心	在	长度	征服	这

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

最终，四双手和四颗勇敢的心战胜了火焰。

[tuː] [rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] !

two	rods	from	the	woods	!
二	杆	从	这	树林	!

从树林里捡来的两根鱼竿！

[maɪ] ['fɑːðər] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

My	father	sank	down	upon	a	rock	,	and	as	he	wiped	the	perspiration	from
我的	父亲	沉没	向下	之上	一个	岩石	,	和	作为	他	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] ['smʌti] [feɪs] ,

his	smutty	face	,
他的	低俗的	脸	,

我父亲瘫坐在一块岩石上，一边擦着满是污垢的脸上的汗水，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [jʊr; jər] ['sɪgnəlɪŋ] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tɪmbər] [lɑ:t][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

"	There	,	boys	,	your	signalling	has	saved	the	prettiest	timber	lot	in	the	town	of
"	那里	,	男孩们	,	你的	信号传导	有	已保存	这	最漂亮的	木材	很多	在	这	镇	的

['hɑ:rˌdwɪk] !

Hardwick	!
哈德威克	!

“瞧，伙计们，你们的信号拯救了哈德威克镇上最漂亮的林地！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

I	shall	not	forget	it	!
我	将	不是	忘记	它	!

我永远不会忘记!

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'zʌltɪd] ,

"	For	the	way	in	which	the	father	proved	his	gratitude	,	and	what	resulted	,
"	为了	这	方式	在	哪个	这	父亲	已证实	他的	感激	,	和	什么	结果	,

“父亲表达感激之情的方式，以及由此产生的结果，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]

and	a	great	deal	more	which	is	delightful	reading	,	I	must	refer	you	to	the
和	一个	伟大的	交易	更多的	哪个	是	愉快	阅读	,	我	必须	参考	你	到	这

[bʊk] ;

book	;
书	;

还有更多精彩内容，请您参阅本书;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] .

for	I	have	already	taken	too	much	space	.
为了	我	有	已经	已采取	也	很多	空间	.

因为我已经占用了太多空间。

['pænzi] . [['sɛvən]]

Pansy	.	[	7	]
三色堇	.	[	7	]

三色堇。[7]

[ɑ:r'tɪstɪk] ['fæk] - ['sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] .

ARTISTIC	FAC	-	SIMILE	REPRODUCTIONS	OF	ORIGINAL	PICTURES	.
艺术	FAC	-	明喻	复制品	的	原来的	图片	.

原作图片的艺术复制品。

[di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hoʊmz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ri:əl] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['ri:əl][ɑ:rt]

DESIRING	to	bring	within	reach	of	all	homes	Pictures	of	real	charm	and	real	art
渴望	到	带来	之内	抵达	的	全部	房屋	图片	的	真实的	魅力	和	真实的	艺术

['vælju:] ,

value	,
价值	,

渴望将真正具有魅力和艺术价值的画作带到每个家庭，

[wi:; wi][bɪ'gæn] , [ɑ:k'toʊbər] 1st ,

we	began	,	October	1st	,
我们	开始	,	十月	1st	,

我们从10月1日开始，

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][su:'pɜ:rb]['fæk] - ['sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

the	publication	of	a	series	of	superb	fac	-	simile	reproductions	of	the	finest
这	发布	的	一个	系列	的	高超	脸	-	明喻	复制品	的	这	最好的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] ['mægəzi:n] .

original	pictures	belonging	to	the	Wide	Awake	magazine	.
原来的	图片	属于	到	这	宽的	醒	杂志	.

出版一系列精美的《Wide Awake》杂志原版图片的复制品。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌlɚz] , [ɔɪl] ['peintiŋz] , [ænd; ənd][laɪn] ['drɔɪŋz] , ['gæðərd] ['dʊrɪŋ]

This	collection	of	water	colors	,	oil	paintings	,	and	line	drawings	,	gathered	during
这	收藏	的	水	颜色	,	油	绘画	,	和	线	图画	,	聚集	期间

[ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,

the	past	ten	years	,
这	过去的	十	年	,

这批水彩画、油画和线条画作品，是过去十年间收集的。

[ɪn'kluːdz] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts] : ['wɔːltər] - ,

includes	fine	examples	of	eminent	American	and	foreign	artists	:	Walter	Shirlaw	,
包括	美好的	示例	的	杰出	美国人	和	外国的	艺术家	:	沃尔特	-	,

['meri] ['hælək] ['fʊt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Mary	Hallock	Foote	,	Wm	.
玛丽	哈洛克	富特	,	威廉	.

其中包括美国和外国杰出艺术家的优秀作品：沃尔特·希尔洛、玛丽·哈洛克·富特、威廉·

[tiː] . ['smedli] , ['haʊərd] [paɪl] , ['henri] ['beɪkən] , ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] , ['hæri] ['fɛn] , [ef] . [es] .

T	.	Smedley	,	Howard	Pyle	,	Henry	Bacon	,	Jessie	Curtis	Shepherd	,	Harry	Fenn	,	F	.	S	.
T	.	斯梅德利	,	霍华德	派尔	,	亨利	熏肉	,	杰西	柯蒂斯	牧羊人	,	哈里	芬恩	,	F	.	S	.

[tʃɜːrtʃ] , ['tʃɑːz] . [es] . ['raɪnˌhɑːrt] ,

Church	,	Chas	.	S	.	Reinhart	,
教会	,	查斯	.	S	.	莱因哈特	,

T. Smedley、Howard Pyle、Henry Bacon、Jessie Curtis Shepherd、Harry Fenn、FS Church、Chas. S. Reinhart

[mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] , [ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] , [iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] , [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] , [eɪtʃ] .

Miss	L	.	B	.	Humphrey	,	F	.	Childe	Hassam	,	E	.	H	.	Garrett	,	F	.	H	.	Lungren	,	H	.
错过	L	.	B	.	汉弗莱	,	F	.	查尔德	哈桑	,	E	.	H	.	加勒特	,	F	.	H	.	肺	,	H	.

['boʊltən][dʒəʊnz] ,

Bolton	Jones	,
博尔顿	琼斯	,

LB Humphrey 女士、F. Childe Hassam、EH Garrett、FH Lungren、H. Bolton Jones

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['hɑːrpər] , [mɪs] [keit] ['griːnəˌweɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] [bɑːrnz] , [hai] . ['sændhæm] , [ænd; ənd]

St	.	John	Harper	,	Miss	Kate	Greenaway	,	George	Foster	Barnes	,	Hy	.	Sandham	,	and
英石	.	约翰	哈珀	,	错过	凯特	格林纳威	,	乔治	促进	巴恩斯	,	嗨	.	桑德汉姆	,	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

圣约翰·哈珀、凯特·格林纳威小姐、乔治·福斯特·巴恩斯、海·桑德汉姆等人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrmoʊst] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði]

And	while	the	skill	of	foremost	engravers	has	enabled	us	to	give	in	the
和	尽管	这	技能	的	首先	雕刻师	有	已启用	我们	到	给	在	这

['mægəziːn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'ridʒənəlz] ,

magazine	many	beautiful	engravings	from	these	originals	,
杂志	许多	美丽的	雕刻	从	这些	原件	,

凭借一流雕刻师的精湛技艺，我们得以在杂志上刊登许多根据这些原作创作的精美版画。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [pres] , ['rendər]

the	mechanical	limitations	of	the	graver	,	and	of	the	steam	press	,	render
这	机械的	限制	的	这	刻刀	,	和	的	这	蒸汽	按	,	使成为

[ðiːz] " ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zɛntmənts] ,

these	"	counterfeit	presentments	,
这些	"	伪造	礼物	,

雕刻机和蒸汽印刷机的机械局限性，使得这些成为“伪造的呈递文件”。

" [æt; ət][ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'tempts] ,

"	at	their	best	,	but	disappointing	attempts	,
"	在	他们的	最好的	,	但	令人失望	尝试	,

“尽力而为，但结果令人失望。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][əˈridʒənəlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgreɪtər] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]

to	those	who	have	seen	the	originals	with	their	greater	delicacy	and
到	那些	WHO	有	已见	这	原件	和	他们的	更大的	美味	和

[ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] .

richness	and	strength	.
丰富	和	力量	.

对于那些见识过原作的人来说，原作更加精致、丰富、有力。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [brʌʃ] , [ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈsʌtələr] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [fʊl]

The	real	touch	of	the	artist's	brush	,	the	finer	subtler	atmosphere	,	the	full
这	真实的	触碰	的	这	艺术家的	刷子	,	这	更精细	更微妙	气氛	,	这	满的

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,

beauty	and	significance	,
美丽	和	意义	,

艺术家画笔的真实触感，更细腻微妙的氛围，完整的美感和意义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈeksələns] , [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðiːz] [fitʃər] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	the	technical	excellence	,	is	missing	—	and	it	is	these	features	that	are
和	这	技术的	卓越	,	是	丢失的	—	和	它	是	这些	特征	那	是

[riˈteind] [ɪn] [ðiːz] [ˈfæk] - [ˈsɪmɪlɪz] .

retained	in	these	fac	-	similes	.
保留	在	这些	脸	-	明喻	.

而且，技术上的卓越性也缺失了——而这些复制品恰恰保留了这些特点。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːɪs]

The	method	of	reproduction	employed	is	the	new	photogravure	process	of	the	Lewis
这	方法	的	生殖	受雇	是	这	新的	照相凹版	过程	的	这	刘易斯

[ˌsiː ˈoʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

所采用的复制方法是路易斯公司新开发的照相凹版印刷工艺。

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈguːpəl] & [ˈsiː, ˈsiːˈaɪˈiː][ʌv; əv][ˈpærɪs] .

which	in	result	is	only	equalled	by	the	famous	work	of	Goupil	&	Cie	of	Paris	.
哪个	在	结果	是	仅有的	等于	经过	这	著名的	工作	的	古皮尔	&	cie	的	巴黎	.

结果只有巴黎古皮尔公司（Goupil & Cie）的著名作品可以与之媲美。

[iːtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɪndiə][ˈpeɪpər] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] ,

Each	impression	is	on	the	finest	India	paper	,	imported	expressly	for	this	purpose	,
每个	印象	是	在	这	最好的	印度	纸	,	进口	明确地	为了	这	目的	,

每张印刷品都印制在最优质的印度纸上，这些纸张是专门为此目的进口的。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði][best] [əˈmerɪkən] [pleɪt] [ˈpeɪpər] , [saɪz] 12×15 [ɪntʃɪz] .

and	backed	by	the	best	American	plate	paper	,	size	12×15	inches	.
和	支持的	经过	这	最好的	美国人	盘子	纸	,	尺寸	12×15	英寸	.

采用美国最好的版画纸做衬底，尺寸为 12×15 英寸。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hænd] [pruːfs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

Only	a	limited	number	of	hand	proofs	will	be	made	.
仅有的	一个	有限的	数字	的	手	证明	将要	是	制成	.

仅会制作数量有限的手工样张。

[ˈɔːrd(ə)neri] [blæk] [ɪŋks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪmˈplɔɪd] , [bʌt; bət] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpigmənts][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Ordinary	black	inks	are	not	employed	,	but	special	pigments	of	various	beautiful
普通的	黑色的	墨水	是	不是	受雇	,	但	特别的	颜料	的	各种各样的	美丽的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

这里不使用普通的黑色墨水，而是使用各种美丽色调的特殊颜料。

[ðə; ði] [toʊn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] [ðæt] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['sentɪmənt] .

the	tone	for	each	picture	being	that	best	suited	to	emphasize	its	peculiar	sentiment	.
这	语气	为了	每个	图片	存在	那	最好的	适合	到	强调	它是	奇特	情绪	.

每幅画的色调都力求突出其独特的情感。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæk] - ['sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [ɔːr] [fɔːr; fər]

These	beautiful	fac	-	simile	reproductions	are	equally	adapted	for	portfolios	or	for
这些	美丽的	脸	-	明喻	复制品	是	同样地	改编	为了	投资组合	或者	为了

['freɪmɪŋ] .

framing	.
框架	.

这些精美的复制品既适合放入作品集，也适合装裱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

They	are	issued	under	the	name	of
他们	是	发布	在下面	这	姓名	的

它们以以下名义发行：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] [ə; eɪ] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Along	with	the	unfailing	and	refined	pleasure	a	portfolio	of	these	beautiful
沿着	和	这	永不失败	和	精制	乐趣	一个	文件夹	的	这些	美丽的

['pɪktʃərz] [wɪl] [gɪv] ,

pictures	will	give	,
图片	将要	给	,

除了这些精美照片集所带来的永恒而精致的愉悦之外，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['væljuː] [tuː; tə] [jʌŋ] [ɑːrt] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

attention	is	called	to	their	educational	value	to	young	art	students	,	and	to
注意力	是	称为	到	他们的	教育	价值	到	年轻的	艺术	学生	,	和	到

[ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

all	young	people	,
全部	年轻的	人们	,

人们注意到它们对年轻艺术学生以及所有年轻人的教育价值，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['prɑːses] [prɪ'zɜːrv] [iːtʃ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pɪ'kjuːliər] [tek'niːk] , ['ʃoʊɪŋ]

as	the	photogravure	process	preserves	each	artist's	peculiar	technique	,	showing
作为	这	照相凹版	过程	果酱	每个	艺术家的	奇特	技术	,	显示

[haʊ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [meɪd] ,

how	the	drawing	is	really	made	,
如何	这	绘画	是	真的	制成	,

由于照相凹版印刷工艺保留了每位艺术家的独特技法，展现了绘画的真实创作过程，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn'greɪvɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə'blɪtəˌreɪts] .

something	that	engraving	largely	obliterates	.
某物	那	雕刻	很大程度上	彻底摧毁	.

而雕刻则很大程度上抹去了这些痕迹。

[ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːrt] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

The	Wide	Awake	Art	Prints	are	issued	on	the	first	and	fifteenth	of	each	month	,
这	宽的	醒	艺术	印刷	是	发布	在	这	第一的	和	第十五	的	每个	月	,

《Wide Awake》艺术版画每月1号和15号发行。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] .

and	are	regularly	announced	in	the	magazine	.
和	是	经常	宣布	在	这	杂志	.

并定期在杂志上公布。

['speʃ(ə)l] .

SPECIAL	.
特别的	.

特别的。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

Keeping	in	view	the	interests	of	our	readers	,
保持	在	看法	这	兴趣	的	我们的	读者	,

考虑到读者的利益，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɑːrt][prɪnts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪdʒənts][ɔːr][ðə; ði]

we	have	decided	not	to	place	the	Art	Prints	in	the	hands	of	agents	or	the
我们	有	决定	不是	到	地方	这	艺术	印刷	在	这	双手	的	代理人	或者	这

['dʒen(ə)rəl] [treɪd] .

general	trade	.
一般的	贸易	.

我们决定不将艺术版画交给代理商或一般贸易商。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz][ɑːr; ər] [seɪvd] [ðə; ði] ['riːteɪlər] - [ænd; ənd]['dʒɑːbɚz] - ['prɑːfɪts] ,

In	this	way	our	patrons	are	saved	the	retailers	'	and	jobbers	'	profits	,
在	这	方式	我们的	顾客	是	已保存	这	零售商	-	和	批发商	-	利润	,

这样一来，我们的顾客就省下了零售商和批发商的利润。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stɔrz] ,

so	that	while	these	beautiful	works	of	art	,	if	placed	in	the	picture	stores	,
所以	那	尽管	这些	美丽的	作品	的	艺术	,	如果	放置	在	这	图片	商店	,

因此，如果将这些美丽的艺术作品放置在画店里，

[wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['riːteɪl] [praɪs] [ʌv; əv] $3 . - [tuː; tə] $10 . - ,

would	bear	a	retail	price	of	$3	.	00	to	$10	.	00	,
会	熊	一个	零售	价格	的	$3	.	-	到	$10	.	-	,

零售价预计在3美元至10美元之间。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][æt; ət][ə; eɪ]

we	are	able	to	furnish	them	to	our	readers	and	patrons	at	a
我们	是	有能力的	到	提供	他们	到	我们的	读者	和	顾客	在	一个

我们能够以优惠的价格向我们的读者和赞助人提供这些资源。

['juːnɪfɔːrm] [net] [praɪs] [ʌv; əv] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] .

UNIFORM	NET	PRICE	OF	ONLY	FIFTY	CENTS	EACH	.
制服	网	价格	的	仅有的	五十	分	每个	.

统一净价，每件仅售五十美分。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hæf] - ['jɪrli] [sets][ʌv; əv] [twelv] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] $5 . - [ɪn] [æd'væns] ;

Orders	for	half	-	yearly	sets	of	twelve	will	be	received	at	$5	.	50	in	advance	;
订单	为了	一半	-	每年	套	的	十二	将要	是	已收到	在	$5	.	-	在	进步	;

每半年订购十二件一套，需提前支付 5.50 美元；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrli] [sets][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [æt; ət] $10 . - [ɪn] [æd'væns] .

and	for	yearly	sets	of	twenty	-	four	at	$10	.	00	in	advance	.
和	为了	每年	套	的	二十	-	四	在	$10	.	-	在	进步	.

每年24张一套，预付10美元。

[ɔːl] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn] ['peɪstbɔːrd] [roʊlz] , [ˌpoʊst'peɪd] .

All	pictures	are	sent	in	pasteboard	rolls	,	postpaid	.
全部	图片	是	发送	在	纸板	卷	,	后付费	.

所有图片均以硬纸板卷筒包装寄送，邮资已付。

[hæf] - ['jɪrli] [ænd; ənd] ['jɪrli] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['mʌnθli] [per] [ɪn][wʌn][roʊl] .

Half	-	yearly	and	yearly	subscribers	will	receive	each	monthly	pair	in	one	roll	.
一半	-	每年	和	每年	订阅者	将要	收到	每个	月度	一对	在	一	卷	.

按半年或按年订阅的用户将收到一卷每月两片的包装。

[pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːr] [les] , [wɪl] [biː; bi] [səˈplaɪd] , [ˌpoʊstˈpeɪd] ,

Portfolios	**,**	**suitable**	**for**	**holding**	**twenty**	**-**	**four**	**or**	**less**	**,**	**will**	**be**	**supplied**	**,**	**postpaid**	**,**
投资组合	,	合适的	为了	保持	二十	-	四	或者较少的		,	将要	是	供应	,	后付费	,

[fɔːr; fər] - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

for	**75**	**cts**	**.**
为了	-	cts	.

适合容纳 24 件或以下物品的文件夹，邮资已付，售价 75 分。

[naʊ] [ˈrediˌ] :

NOW	**READY**	**:**
现在	准备好	:

现在可以了：

[ˈɔkt] . [wʌn] .

Oct	**.**	**1**	**.**
十月	.	1	.

10月1日

" [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈmeɪd(ə)n] .

"	**Little**	**Brown**	**Maiden**	**.**
"	小的	棕色的	少女	.

“小棕姑娘。”

" [keit] [ˈgriːnəˌweɪ] .

"	**Kate**	**Greenaway**	**.**
"	凯特	格林纳威	.

凯特·格林纳威。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ˈkweɪntɪst] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgriːnˌweɪz] [kriːˈeɪʃənz] .

The	**sweetest**	**and**	**quaintest**	**of**	**Miss**	**Greenaway's**	**creations**	**.**
这	最甜美的	和	最古怪的	的	错过	格林纳威的	作品	.

格林纳威小姐最甜美、最别致的作品。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['wɔːtəˌkʌlə, 'wɔ-][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌndən] [ˈstuːdioʊ][baɪ][ˈmɪstər] .

The	**original**	**watercolor**	**was**	**purchased**	**in**	**her**	**London**	**studio**	**by**	**Mr**	**.**
这	原来的	水彩	曾是	购买	在	她	伦敦	工作室	经过	先生	.

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ,

Lothrop	**,**
洛思罗普	,

这幅水彩画原作是洛思罗普先生在她位于伦敦的工作室里买下的。

[ænd; ənd][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [keit] [ˈgriːnəˌweɪ] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

and	**is**	**perhaps**	**the**	**only**	**original**	**painting**	**by**	**Kate**	**Greenaway**	**in**	**America**	**.**
和	是	也许	这	仅有的	原来的	绘画	经过	凯特	格林纳威	在	美国	.

这或许是凯特·格林纳威在美国的唯一一幅原作。

[ˈɔkt] . - .

Oct	**.**	**15**	**.**
十月	.	-	.

10月15日

" [ɑːn] [nænˈtʌkɪt] [ʃɔːr] .

"	**On**	**Nantucket**	**Shore**	**.**
"	在	南塔克特	支撑	.

在南塔克特海岸。

" [ef] . [tʃaɪld] [hɑːˈsɑːm] .

"	**F**	**.**	**Childe**	**Hassam**	**.**
"	F	.	查尔德	哈桑	.

“F. Childe Hassam。

[ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siː] - [biːtʃ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði]

A	wood	engraving	from	this	sea	-	beach	picture	was	the	frontispiece	to	the
一个	木头	雕刻	从	这	海	-	海滩	图片	曾是	这	卷首插图	到	这

[sep'tembər] [waɪd] [ə'weɪk] .

September	Wide	Awake	.
九月	宽的	醒	.

这幅海滩风景画的木刻版画被用作九月刊《清醒》的卷首插图。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] .

In	a	boy's	room	it	would	be	a	delightful	reminder	of	vacation	days	.
在	一个	男孩们	房间	它	会	是	一个	愉快	提醒	的	假期	天	.

在男孩的房间里，它会成为一段美好假期回忆的载体。

['noʊv] . [wʌn] .

Nov	.	1	.
十一月	.	1	.

11月1日

" [ɪn] ['grændˌmʌðəz] ['gɑːrdn] .

"	In	Grandmothers	Garden	.
"	在	祖母们	花园	.

在祖母的花园里。

" ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

"	Wm	.
"	威廉	.

威廉

[tiː] . ['smedli] .

T	.	Smedley	.
T	.	斯梅德利	.

T·斯梅德利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

This	is	a	picture	of	the	time	when	mother	was	a	little	girl	,
这	是	一个	图片	的	这	时间	什么时候	母亲	曾是	一个	小的	女孩	,

这是母亲小时候的照片，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdiːz] ['gɑːrdn] .

and	walked	with	grandmother	in	the	dear	old	lady's	garden	.
和	步行	和	祖母	在	这	亲爱的	老的	女士的	花园	.

我陪着奶奶在她亲爱的老太太的花园里散步。

['noʊv] . - .

Nov	.	15	.
十一月	.	-	.

11月15日

" [ðə; ði] [driːm] ['pɛdlər] .

"	The	Dream	Pedler	.
"	这	梦	小贩	.

“梦想贩子。”

" ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

"	Edmund	H	.	Garrett	.
"	埃德蒙	H	.	加勒特	.

“埃德蒙·H·加勒特。

['evri] ['nɜːrsəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] [driːm] ['pedlər] ,

Every	nursery	should	have	this	picture	of	the	captivating	Dream	Peddler	,
每一个	苗圃	应该	有	这	图片	的	这	引人入胜	梦	小贩	,

每个儿童房都应该挂上这张迷人的“梦想贩子”的照片。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bel] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

standing	on	the	crescent	moon	and	with	his	bell	crying	his	dreams	for	sale	.
常设	在	这	新月	月亮	和	和	他的	钟	哭泣	他的	梦境	为了	销售	.

他站在新月之上，摇着铃铛，哭喊着要出卖他的梦想。

['dɛk] . [wʌn] .

Dec	.	1	.
12月	.	1	.

12月1日

" ['mɔːrnɪŋ] .

"	Morning	.
"	早晨	.

“早晨。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

"	F	.	H	.	Lungren	.
"	F	.	H	.	肺	.

“FH Lungren。

['dɛk] . - .

Dec	.	15	.
12月	.	-	.

12月15日

" ['iːvnɪŋ] .

"	Evening	.
"	晚上	.

“晚上。

" [ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .

"	F	.	H	.	Lungren	.
"	F	.	H	.	肺	.

“FH Lungren。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kəm'pænjən] ['pɪktʃərz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːəl] ['fɪgjərz] [set] ,

These	are	companion	pictures	—	the	beautiful	ideal	figures	set	,
这些	是	伴侣	图片	—	这	美丽的	理想的	数据	放	,

这些是一组配套图片——美丽的理想人物形象，

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['æʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːzi] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	one	in	the	clear	azure	of	a	breezy	morning	,
这	一	在	这	清除	蔚蓝	的	一个	微风	早晨	,

在一个微风习习的清晨，湛蓝的天空中，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

the	other	in	the	moonlight	mystery	of	evening	.
这	其他	在	这	月光	神秘	的	晚上	.

另一个则沉浸在夜晚月光的神秘之中。

['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn]['ræpɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Other	Subjects	in	rapid	Preparation	.
其他	主题	在	迅速的	准备	.

其他科目正在快速准备中。

[siː] ['kɜːrənt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] .

See	current	numbers	of	Wide	Awake	for	particulars	.
看	当前的	数字	的	宽的	醒	为了	细节	.

请查看 Wide Awake 的最新数据了解详情。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][tuː; tə][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Address	all	orders	to	D	.	LOTHROP	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	.
地址	全部	订单	到	D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	.

所有订单请寄至波士顿 D. LOTHROP & CO. 出版社。

[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[eɪt]]
Mass . , U . S . A . [8]
大量的 . , U . S . 一个 . [8]

美国马萨诸塞州[8]

[ðə; ðɪ] ['pænzi] [sə'saɪəti]
THE PANSY SOCIETY
这 三色堇 社会

三色堇协会

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɪz] " ['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .
THE motto of the Society is " Pansies for Thoughts .
这 座右铭 的 这 社会 是 " 三色堇 为了 想法 .

该协会的座右铭是“三色堇代表思想”。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːts] ?
" What kind of thoughts ?
" 什么 种类 的 想法 ?

“什么样的想法？”

[oʊ] , [swiːt] , [gʊd] , [pjʊr] , [ʌn'selfɪʃ] , ['hoʊpf(ə)l] [θɔːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pænziz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
Oh , sweet , good , pure , unselfish , hopeful thoughts , such as Pansies , beautiful
哦 , 甜的 , 好的 , 纯的 , 无私 , 充满希望 想法 , 这样的 作为 三色堇 , 美丽的
['pænziz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .
Pansies ought to inspire .
三色堇 应该 到 启发 .

哦，多么甜蜜、美好、纯洁、无私、充满希望的想法啊，就像美丽的三色堇一样，应该能激发人们的这种想法。

[naʊ] " [huː] [meɪ] [dʒɔɪn] ?
Now " who may join ?
现在 " WHO 可能 加入 ?

现在“谁可以加入？”

" ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [teɪks] [ðə; ðɪ]['pænzi] ,
" Every boy and girl who takes the Pansy ,
" 每一个 男生 和 女孩 WHO 需要 这 三色堇 ,

每个拿起三色堇的男孩和女孩，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
and is willing to promise to try to overcome his or her faults ,
和 是 愿意的 到 承诺 到 尝试 到 克服 他的 或者 她 故障 ,

并愿意承诺努力克服自己的缺点，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['evri] [gʊd] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm][hɑːrd]['les(ə)n] [æt; ət]
to encourage every good impulse , to try to conquer some hard lesson at
到 鼓励 每一个 好的 冲动 , 到 尝试 到 征服 一些 难的 课 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

鼓励每一个好的方面，努力克服学校里的一些难题。

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
to do anything that shows a disposition to help the cause of right in the world
到 做 任何事物 那 演出 一个 处置 到 帮助 这 原因 的 正确的 在 这 世界
.
:
.

做任何能体现出帮助世界正义事业意愿的事情。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] :
Any one who will say from the heart :
任何 一 WHO 将要 说 从 这 心 :

任何发自内心地说：

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][kaɪnd][ækt] ,
" I promise to try each day to do some kind act ,
" 我 承诺 到 尝试 每个 天 到 做 一些 种类 行为 ,

我保证每天都会尽力做一件善事，

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [help] ['sʌmbɑːdi] ;
or to say some kind word that shall help somebody ;
或者 到 说 一些 种类 单词 那 将 帮助 某人 ;

或者说一些鼓励的话，帮助别人；

" ['ɑːnɪst] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜːr; wər] [geɪnd] .
" honest effort will be accepted as much as if success were gained .
" 诚实的 努力 将要 是 公认 作为 很多 作为 如果 成功 是 获得 .

诚实的努力与取得成功一样会被认可。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [roʊl] -
This promise must be dated , and will be copied into the " P . S . " roll -
这 承诺 必须 是 日期 , 和 将要 是 复制 进入 这 " P . S . " 卷 -
[bʊk] .
book .
书 .

该承诺必须注明日期，并抄录到“PS”名册中。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ] :
The most important of all to remember is our whisper motto :
这 最多 重要的 的 全部 到 记住 是 我们的 耳语 座右铭 :

最重要的是要记住我们的低语格言：

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] . "
" I will do it for Jesus ' sake . "
" 我 将要 做 它 为了 耶稣 - 清酒 . "

“我愿为了耶稣的缘故去做这件事。”

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .
" FOR JESUS ' SAKE .
" 为了 耶稣 - 清酒 .

看在耶稣的份上。

" [wət'evər] [hiː; hi] [wɪl] [oʊn] , [ðə; ði] " [piː] . [es] . " [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə]['kɑːpi][ɑːn][ɪts]
" Whatever He will own , the " P . S . " will be proud and glad to copy on its
" 任何 他 将要 自己的 , 这 " P . S . " 将要 是 自豪的 和 高兴的 到 复制 在 它是
[roʊl] - [bʊk] .
roll - book .
卷 - 书 .

“无论他拥有什么，‘PS’都会自豪地将其记录在册。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['pænzi] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
Then you must write a letter to Pansy (Mrs . G . R . Alden , Cincinnati , O .
然后 你 必须 写 一个 信 到 三色堇 (太太 . G . 拉 . 奥尔登 , 辛辛那提 , 哦 .
) ,
) ,
) ,

然后你必须给潘西（辛辛那提，俄亥俄州，GR Alden夫人）写一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ðʌs] [pledʒ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	that	you	thus	pledge	yourself	,	and	you	will	become	a	member	of	the
说	那	你	因此	保证	你自己	,	和	你	将要	变得	一个	成员	的	这

['pænzi] [sə'saɪəti] ,

Pansy	Society	,
三色堇	社会	,

也就是说，你以此宣誓，你将成为三色堇协会的成员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bædʒ] .

and	receive	a	badge	.
和	收到	一个	徽章	.

并获得一枚徽章。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bædʒɪz] .

Now	,	about	the	badges	.
现在	,	关于	这	徽章	.

现在，来说说徽章。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɪz][ʌv; əv]['sætn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [frɪndʒ] ,

The	officer's	is	of	satin	,	trimmed	with	gilt	fringe	,
这	警官们	是	的	缎	,	修剪过的	和	镀金	边缘	,

军官的制服是缎子材质，饰有镀金流苏。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][gɪlt][pɪn][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [bædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɔːr][koʊt] .

and	has	a	gilt	pin	to	fasten	the	badge	to	the	dress	or	coat	.
和	有	一个	镀金	别针	到	系	这	徽章	到	这	裙子	或者	外套	.

并配有一枚镀金别针，可将徽章固定在衣服或外套上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] ['pænzi][ɪn] ['kʌlɚz] — [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz] , ['pænzi] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

In	the	centre	is	a	pansy	in	colors	—	above	it	the	words	,	Pansy	Society	,	and
在	这	中心	是	一个	三色堇	在	颜色	—	多于	它	这	字	,	三色堇	社会	,	和

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

中心是一朵彩色三色堇——上方写着“三色堇协会”，下方写着：

['pænziz] [fɔːr; fər] [θɔːts] .

Pansies	for	Thoughts	.
三色堇	为了	想法	.

三色堇引发思考。

[ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['membər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ,

The	badge	for	members	will	be	the	same	as	the	officer's	,
这	徽章	为了	成员	将要	是	这	相同的	作为	这	警官们	,

成员的徽章将与官员的徽章相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pɪn] .

with	the	exception	of	having	no	fringe	and	a	silver	pin	.
和	这	例外	的	拥有	不	边缘	和	一个	银	别针	.

除了没有流苏和一枚银别针之外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] [wɪl] [help] .

And	the	Pansy	will	help	.
和	这	三色堇	将要	帮助	.

三色堇会有所帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]

As	it	has	always	been	glad	to	encourage	those	who	are	struggling	up	toward
作为	它	有	总是	到过	高兴的	到	鼓励	那些	WHO	是	挣扎	向上	朝向

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

它一向乐于鼓励那些努力向上、追寻光明的人们，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] ['ræli] ['breɪvli]

so	now	it	reaches	forth	its	helping	hand	to	those	little	ones	who	will	rally	bravely
所以	现在	它	到达	前进	它是	帮助	手	到	那些	小的	一个	WHO	将要	集会	勇敢地

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

所以现在它向那些勇敢地团结在它周围的孩子们伸出了援手。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd]

to	the	work	,	of	putting	down	the	evil	,	and	the	support	of	all	things	good
到	这	工作	,	的	推杆	向下	这	邪恶的	,	和	这	支持	的	全部	事物	好的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

致力于消灭邪恶，维护一切美好事物。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][piː] . [es]

So	many	of	you	have	little	brothers	and	sisters	who	want	to	join	the	P	.	S
所以	许多	的	你	有	小的	兄弟	和	姐妹	WHO	想	到	加入	这	P	.	S

. ,

:	,
.	,

你们当中很多人都有弟弟妹妹想加入PS，

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][nɑːt] [niːd] [æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	who	of	course	do	not	need	an	extra	copy	of	the	paper	,
和	WHO	的	课程	做	不是	需要	一个	额外的	复制	的	这	纸	,

当然，他们也不需要额外的文件副本。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [sʌtʃ] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ten] [sents] [iːtʃ]

that	we	have	concluded	to	receive	all	such	,	letting	them	pay	ten	cents	each
那	我们	有	结束	到	收到	全部	这样的	,	出租	他们	支付	十	分	每个

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bædʒɪz] ,

for	their	badges	,
为了	他们的	徽章	,

我们决定接收所有这些徽章，让他们每枚徽章支付十美分。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

if	they	wish	them	.
如果	他们	希望	他们	.

如果他们愿意的话。

[ˌʌndər'stænd] !

Understand	!
理解	!

理解!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['pænzi] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] ,

If	you	are	a	subscriber	to	The	Pansy	,	and	have	a	badge	,
如果	你	是	一个	订户	到	这	三色堇	,	和	有	一个	徽章	,

如果您是《三色堇》的订阅者，并且拥有徽章，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bædʒ] ,

and	have	a	little	sister	who	would	like	a	badge	,
和	有	一个	小的	姐姐	WHO	会	喜欢	一个	徽章	,

我还有一个妹妹，她想要一枚徽章。

[raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə]['pænzi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] ,

write	at	her	dictation	a	little	letter	to	Pansy	,	taking	the	pledge	,
写	在	她	听写	一个	小的	信	到	三色堇	,	采取	这	保证	,

根据她的口述，给潘西写一封简短的信，做出宣誓。

['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ,

telling	of	some	habit	which	she	means	to	try	to	break	,
讲述	的	一些	习惯	哪个	她	方法	到	尝试	到	休息	,

她讲述了自己打算改掉的某个习惯，

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [twelv] [sents] [ɪn] [tuː] - [sent] [stæmps] , [ten] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bædʒ] ,

and	enclosing	twelve	cents	in	two	-	cent	stamps	,	ten	to	pay	for	the	badge	,
和	封闭	十二	分	在	二	-	中心	邮票	,	十	到	支付	为了	这	徽章	,

并附上十二美分的两美分邮票，其中十美分用于支付徽章费用。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	to	pay	the	postage	for	sending	it	.
和	二	到	支付	这	邮资	为了	发送	它	.

其中两块钱用于支付寄送邮费。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

Her	name	will	be	enrolled	as	if	she	were	a	subscriber	.
她	姓名	将要	是	已注册	作为	如果	她	是	一个	订户	.

她的名字将被登记在册，就像她是订户一样。

[ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [ə'plaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

The	same	advice	applies	of	course	to	little	brothers	.
这	相同的	建议	适用	的	课程	到	小的	兄弟	.

当然，这条建议也适用于弟弟们。

[send] [jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , ['tʃæp(ə)l] [striːt] , ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Send	your	letters	to	Mrs	.	G	.	R	.	Alden	,	Chapel	Street	,	Walnut	Hills	,	Cincinnati	,
发送	你的	信件	到	太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	,	教堂	街道	,	核桃	丘陵	,	辛辛那提	,

[oʊ] .

O	.
哦	.

请将信件寄给俄亥俄州辛辛那提市核桃山教堂街的GR Alden夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [æskt] : —

It	is	also	asked	:	—
它	是	还	问	:	—

还有人问：——

[wʌt] [meɪks] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ?

What	makes	an	officer	of	the	Pansy	Society	?
什么	制作	一个	官	的	这	三色堇	社会	?

成为三色堇协会官员需要具备哪些条件?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][juː; jʊ]

You	are	to	endeavor	to	organize	a	club	of	as	many	members	as	you
你	是	到	努力	到	组织	一个	俱乐部	的	作为	许多	成员	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

你们的任务是尽力组织一个尽可能多成员的俱乐部。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔːr] [sə'saɪəti] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [bædʒ] ,

Each	one	forming	such	a	Club	or	Society	will	receive	the	Officer's	badge	,
每个	一	成型	这样的	一个	俱乐部	或者	社会	将要	收到	这	警官们	徽章	,

每个成立此类俱乐部或社团的成员都将获得一枚军官徽章。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	become	President	of	the	same	.
和	变得	总统	的	这	相同的	.

并成为该国的总统。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] [meɪ] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['membər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

The	local	Society	may	contain	as	many	members	as	can	be	secured	.
这	当地的	社会	可能	包含	作为	许多	成员	作为	能	是	安全	.

地方协会的成员人数可以尽可能多。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld]

Then	,	of	course	,	you	will	plan	for	your	Society	;	how	often	it	shall	be	called
然后	,	的	课程	,	你	将要	计划	为了	你的	社会	;	如何	经常	它	将	是	称为

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当然，接下来你们还要为社团制定计划，比如多久召开一次聚会等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] , [ɔːr]['vɪzɪt] , [ɔːr][wɜːrk] ,

and	what	your	rules	shall	be	;	whether	you	will	sing	,	or	visit	,	or	work	,
和	什么	你的	规则	将	是	;	无论	你	将要	唱歌	,	或者	访问	,	或者	工作	,

以及你们的规矩是什么；你们是唱歌、拜访还是工作，

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

or	have	a	literary	society	,	or	read	a	book	.
或者	有	一个	文学	社会	,	或者	读	一个	书	.

或者加入文学社，或者读一本书。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːzətɪvli] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [traɪ]

The	only	thing	you	call	on	the	members	to	positively	promise	is	that	each	will	try
这	仅有的	事物	你	称呼	在	这	成员	到	积极地	承诺	是	那	每个	将要	尝试

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌm; səm][bæd]['hæbɪt] ,

to	overcome	some	bad	habit	,
到	克服	一些	坏的	习惯	,

你唯一要求成员们做出的积极承诺就是，每个人都会努力克服一些坏习惯。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪspər] ['mɑːtoʊ][ðə; ði][wɜːrdz] —

and	will	take	for	the	whisper	motto	the	words	—
和	将要	拿	为了	这	耳语	座右铭	这	字	—

并将以下文字作为低语格言——

" [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

"	FOR	JESUS	'	SAKE	.
"	为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

" [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [piː] . [es] . " [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] ,

"	Each	member	of	the	"	P	.	S	.	"	is	invited	to	write	to	the	editor	,
"	每个	成员	的	这	"	P	.	S	.	"	是	受邀	到	写	到	这	编辑	,

“PS”的每位成员都被邀请给编辑写信，

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['ɔːldən] (['pænzi]) , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] . , [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['traɪəl][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]

Mrs	.	G	.	R	.	Alden	(	Pansy	)	,	Cincinnati	,	O	.	,	how	far	the	trial	has	proved	a
太太	.	G	.	拉	.	奥尔登	(	三色堇	)	,	辛辛那提	,	哦	.	,	如何	远的	这	审判	有	已证实	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

来自俄亥俄州辛辛那提的GR Alden夫人（Pansy）想知道，审判目前为止取得了多大的成功。

[haʊ] ['meni] [temp'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn] ['eni]

how	many	temptations	have	been	resisted	,	how	much	progress	in	any
如何	许多	诱惑	有	到过	抵抗	,	如何	很多	进步	在	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

direction	has	been	made	,
方向	有	到过	制成	,

我们抵制了多少诱惑？我们在各个方面取得了多少进展？

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [help] .

etc	.	,	feeling	sure	of	encouragement	and	loving	help	.
ETC	.	,	感觉	当然	的	鼓励	和	爱	帮助	.

等等，确信会得到鼓励和关爱的帮助。

[ðə; ði]['pænzi][hæz; həz]['ekstrə]['peɪdʒɪz] [iːtʃ] [mʌnθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [ðə; ði]['pænzi]['kɔːrnər] ,

The	Pansy	has	extra	pages	each	month	under	the	heading	,	"	The	Pansy	Corner	,
这	三色堇	有	额外的	页面	每个	月	在下面	这	标题	,	"	这	三色堇	角落	,

《三色堇》杂志每个月都会在“三色堇专栏”下增加一些页面，

" [ɪn] [wɪtʃ] ['pænzi][hoʊldz] ['mʌnθli] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

"	in	which	Pansy	holds	monthly	talks	with	her	correspondents	.
"	在	哪个	三色堇	持有	月度	会谈	和	她	通讯员	.

“潘西每月都会与她的通信者进行会谈。”

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

There	is	ample	space	in	the	corner	devoted	to	interesting	items	connected	with
那里	是	充足	空间	在	这	角落	奉献	到	有趣的	项目	连接	和

[ðə; ði]['pænzi] [sə'saɪəti] ;

the	Pansy	Society	;
这	三色堇	社会	;

角落里有足够的空间用来摆放与三色堇协会相关的有趣物品；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][ɪts] ['membər] .

also	letters	from	its	members	.
还	信件	从	它是	成员	.

还有来自会员的信件。

['mɪsɪz] . ['ɔːldən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] —

Mrs	.	Alden	would	also	be	pleased	to	know	how	the	members	are	getting	on	—
太太	.	奥尔登	会	还	是	高兴	到	知道	如何	这	成员	是	获得	在	—

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ,

what	they	are	reading	,
什么	他们	是	阅读	,

奥尔登夫人也很乐意了解会员们的近况——他们在读什么书，

['stʌdiɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ]

studying	,	talking	about	,	etc	.	,	and	whether	the	badges	are	helping
学习	,	说	关于	,	ETC	.	,	和	无论	这	徽章	是	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [pledʒz] . [[naɪn]]

them	to	keep	their	pledges	.	[	9	]
他们	到	保持	他们的	承诺	.	[	9	]

学习、讨论等等，以及徽章是否能帮助他们遵守誓言。[9]

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] .

THE	HOUSEHOLD	LIBRARY	.
这	家庭	图书馆	.

家庭图书馆。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜːrks] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːrm] .

The	Choicest	Works	of	Popular	Authors	in	a	cheap	and	substantial	Form	.
这	精选	作品	的	受欢迎的	作者	在	一个	便宜的	和	重大的	形式	.

精选畅销作家的代表作，价格实惠，内容丰富。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['haʊshoʊld]

D	.	Lothrop	&	Co	.	desire	to	call	your	attention	to	their	new	HOUSEHOLD
D	.	洛思罗普	&	合作	.	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	他们的	新的	家庭

['laɪbreri] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

LIBRARY	to	be	issued	monthly	at	the	low	price	of	fifty	cents	a	volume	,
图书馆	到	是	发布	月度	在	这	低的	价格	的	五十	分	一个	体积	,

D. Lothrop & Co. 特此向您推荐他们新推出的“家庭图书馆”系列丛书，该系列丛书每月发行，每册售价仅为五毛钱。

$5 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
$5 . 00 a year .
$5 . - 一个 年 .

每年5美元。

[ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri] [wɪl] [biː; bi] ['juːnɪfɔːrmli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd]
The works to be issued in this library will be uniformly of a high standard
这 作品 到 是 发布 在 这 图书馆 将要 是 均匀地 的 一个 高的 标准
[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [staɪld] " [hoʊm] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and may well come under that class of literature styled " home fiction ,
和 可能 出色地 来 在下面 那 班级 的 文学 风格 " 家 小说 ,

本图书馆出版的作品水准都将很高，很可能属于“家庭小说”这一文学类别。

" [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðæt] , [waɪl] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃi] ,
" a literature , that , while free from the flashy ,
" 一个 文学 , 那 , 尽管 自由的 从 这 华丽的 ,

“一种文学，虽然摒弃了浮华，

[sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['brɪliənt]
sensational effect of much of the fiction of to - day , is , nevertheless , brilliant
轰动一时 影响 的 很多 的 这 小说 的 到 - 天 , 是 , 尽管如此 , 杰出的
[ɪn] [staɪl] ,
in style ,
在 风格 ,

尽管当今许多小说的情节耸人听闻，但其风格却十分精彩。

[freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .
fresh and strong in action , and of absorbing interest .
新鲜的 和 强的 在 行动 , 和 的 吸收 兴趣 .

情节新颖有力，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,
It is a class that all the young folks ,
它 是 一个 班级 那 全部 这 年轻的 各位 ,

这是一个所有年轻人都喜欢的班级，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
as well as the fathers and mothers and older brothers and sisters ,
作为 出色地 作为 这 父亲们 和 母亲们 和 老 兄弟 和 姐妹 ,

以及父母、哥哥姐姐们，

[meɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['pleʒər] .
may read with profit as well as great pleasure .
可能 读 和 利润 作为 出色地 作为 伟大的 乐趣 .

阅读或许能从中获益匪浅，并带来极大的乐趣。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['noʊv] . 15th .
The first volume in the HOUSEHOLD LIBRARY , was issued Nov . 15th .
这 第一的 体积 在 这 家庭 图书馆 , 曾是 发布 十一月 . 15th .

《家庭图书馆》第一卷于11月15日发行。

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] ,
THE PETTIBONE NAME , by Margaret Sidney , author of The Five Little Peppers ,
这 佩蒂伯恩 姓名 , 经过 玛格丽特 西德尼 , 作者 的 这 五 小的 辣椒 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

《佩蒂伯恩的名字》，作者是玛格丽特·西德尼，她也是《五个小辣椒》等书的作者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [staɪl] ,
It is a delightful story of New England life and manners , sparkling in style ,
它 是 一个 愉快 故事 的 新的 英格兰 生活 和 礼仪 , 闪闪发光 在 风格 ,

这是一个展现新英格兰生活和风俗的精彩故事，文笔优美动人。

[braɪt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

bright	and	effective	in	incident	,	and	of	intense	interest	.
明亮的	和	有效的	在	事件	,	和	的	激烈的	兴趣	.

事件发生时，表现得既出色又有效，而且引起了人们的极大兴趣。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['riːs(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [mɔːr] ['klɪrli] [ɔːr] ['skɪlfəli] [drɔːn]

There	has	been	no	recent	figure	in	American	fiction	more	clearly	or	skilfully	drawn
那里	有	到过	不	最近的	数字	在	美国人	小说	更多的	清楚地	或者	巧妙地	绘制

[ðæn; ðən] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] .

than	Miss	Judith	Pettibone	.
比	错过	朱迪思	佩蒂伯恩	.

近年来，美国小说中没有哪个人物形象比朱迪思·佩蒂伯恩小姐刻画得更清晰、更生动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni]

Most	of	the	characters	of	the	book	are	such	as	may	be	met	with	in	any
最多	的	这	人物	的	这	书	是	这样的	作为	可能	是	遇见	和	在	任何

[nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] .

New	England	village	.
新的	英格兰	村庄	.

书中大部分人物都和新英格兰任何一个村庄里都能遇到的人物很像。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['laɪbreri] [ɪz]

The	second	volume	of	the	HOUSEHOLD	LIBRARY	is
这	第二	体积	的	这	家庭	图书馆	是

《家庭图书馆》第二卷是

[maɪ] ['gɝːlz] .

MY	GIRLS	.
我的	女孩们	.

我的女孩们。

[baɪ]['liːdə][ə; eɪ] . ['tʃəːtʃɪl] .

By	Lida	A	.	Churchill	.
经过	丽达	一个	.	丘吉尔	.

作者：莉达·A·丘吉尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] [æm'bɪʃəs] ['gɝːlz] .

A	story	of	four	ambitious	girls	.
一个	故事	的	四	雄心勃勃	女孩们	.

四个雄心勃勃的女孩的故事。

[ðer; ðər] ['strʌglz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,

Their	struggles	to	realize	their	ambitions	and	their	trials	and	successes	,
他们的	斗争	到	意识到	他们的	抱负	和	他们的	试验	和	成功	,

[meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

make	a	story	of	intense	interest	.
制作	一个	故事	的	激烈的	兴趣	.

他们为实现抱负而奋斗，经历种种考验和取得的成功，构成了一个引人入胜的故事。

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [baɪ] ['dɔːrəθi] ['hoʊlˌrɔɪd] .

The	third	volume	will	be	WITHIN	THE	SHADOW	,	by	Dorothy	Holroyd	.
这	第三	体积	将要	是	之内	这	阴影	,	经过	多萝西	霍尔罗伊德	.

第三卷名为《阴影之中》，作者是多萝西·霍尔罗伊德。

" [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . "

"	The	most	successful	book	of	the	year	.	"
"	这	最多	成功的	书	的	这	年	.	"

“年度最畅销书籍。”

" [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [jet] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðə; ði] ['kærəktər] ['drɔːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

"	The	plot	is	ingenious	,	yet	not	improbable	,	the	character	drawing	strong	and
"	这	阴谋	是	巧妙	，	然而	不是	不太可能	，	这	特点	绘画	强的	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

“情节巧妙，却又不失合理性，人物形象鲜明生动。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [θruː'aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['paʊər] . "

the	story	throughout	one	of	brilliancy	and	power	.	"
这	故事	自始至终	一	的	才华横溢	和	力量	.	"

整个故事充满了才华和力量。

" [ðə; ði] [bʊk] ['kænɑːt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	The	book	cannot	help	making	a	sensation	.
"	这	书	不能	帮助	制作	一个	感觉	.

这本书必然会引起轰动。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

([ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)

(	In	Preparation	.	)
(	在	准备	.	)

（准备中。）

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

FAR	FROM	HOME	.
远的	从	家	.

离家很远。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] [dʒəu'hænis] [væn] [dɜːr'væl] .

From	the	German	of	Johannes	Van	Derval	.
从	这	德语	的	约翰内斯	范	德瓦尔	.

出自约翰内斯·范·德瓦尔的德语作品。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['hæmɪltən] .

Translated	by	Kathrine	Hamilton	.
翻译	经过	凯瑟琳	汉密尔顿	.

由凯瑟琳·汉密尔顿翻译。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['trævə(ə)l] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

A	fascinating	story	of	life	and	travel	in	foreign	lands	.
一个	迷人	故事	的	生活	和	旅行	在	外国的	土地	.

一个关于异国生活和旅行的精彩故事。

['grænmʌðər] ['nɔːrməndi] .

GRANDMOTHER	NORMANDY	.
祖母	诺曼底	.

诺曼底祖母。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [tɑːm] .

By	the	author	of	Silent	Tom	.
经过	这	作者	的	沉默的	汤姆	.

本书作者是《沉默的汤姆》的作者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋli] [toʊld] .

The	story	is	fascinatingly	told	.
这	故事	是	令人着迷	讲述	.

这个故事讲述得引人入胜。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] ['nɔːrməndi] , [stɜːrn] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ,

The	character	of	Grandmother	Normandy	,	stern	,	relentless	and	unforgiving	,
这	特点	的	祖母	诺曼底	,	船尾	,	狠	和	毫不留情	,

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ɪz] ['strɔːŋli] [drɔːn] ,

almost	to	the	last	,	is	strongly	drawn	,
几乎	到	这	最后的	,	是	强烈	绘制	,

诺曼底祖母的形象刻画得十分鲜明，她严厉、冷酷无情、毫不宽恕，几乎直到生命的最后一刻都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	the	author	has	shown	much	skill	in	the	construction	of	the	story	.
和	这	作者	有	所示	很多	技能	在	这	建造	的	这	故事	.

作者在故事构建方面展现了很高的技巧。

[lɑːθrəps] [jʌŋ] [foʊks] - ['laɪbreri]

LOTHROP'S	YOUNG	FOLKS	'	LIBRARY
洛思罗普	年轻的	各位	-	图书馆

洛斯罗普青少年图书馆

['nʌθɪŋ] [æt; ət][wʌns][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Nothing	at	once	so	good	and	cheap	is	anywhere	to	be	found	.
没有什么	在	一次	所以	好的	和	便宜的	是	任何地方	到	是	成立	.

世上再也找不到既好又便宜的东西了。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] , [klɪr] [taɪp] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pɑːpjələr]

Each	volume	has	300	to	500	pages	,	clear	type	,	and	illustrated	by	popular
每个	体积	有	-	到	-	页面	,	清除	类型	,	和	插图	经过	受欢迎的

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

American	authors	.
美国人	作者	.

每卷有 300 到 500 页，字体清晰，并由美国著名作家绘制插图。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	cents	.
价格	-	分	.

价格25美分。

[ˌpoʊst'peɪd] .

Postpaid	.
后付费	.

后付费。

[wʌn] . [tɪp] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læmp] , [baɪ]['pænzi] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	TIP	LEWIS	AND	HIS	LAMP	,	by	Pansy	.	2	.
1	.	提示	刘易斯	和	他的	灯	,	经过	三色堇	.	2	.

1.《蒂普·刘易斯和他的灯》，作者：潘西。2.

['mɑːrdʒiz] ['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mə'riː] ['ɑːlɪvər] . [θriː] .

MARGIE'S	MISSION	,	by	Marie	Oliver	.	3	.
玛吉的	使命	,	经过	玛丽	奥利弗	.	3	.

《玛吉的使命》，作者：玛丽·奥利弗。3.

['kɪti] ['kɛnts] ['trʌblz] , [baɪ]['dʒuːliə][ə; eɪ] . ['iːstmən] . [fɔːr] .

KITTY	KENT'S	TROUBLES	,	by	Julia	A	.	Eastman	.	4	.
猫咪	肯特的	麻烦	,	经过	朱莉娅	一个	.	伊士曼	.	4	.

《凯蒂·肯特的烦恼》，作者：朱莉娅·A·伊斯特曼。4.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[hɜːrdz] [niːs] , [baɪ] ['elə] ['fɑːrmən] [præt] , ['edɪtər] [ʌv; əv] [waɪd] [ə'weɪk] .

HURD'S	NIECE	,	by	Ella	Farman	Pratt	,	Editor	of	Wide	Awake	.
赫德的	侄女	，	经过	艾拉	法尔曼	普拉特	，	编辑	的	宽的	醒	.

赫德的侄女，作者：艾拉·法曼·普拉特，《清醒》杂志编辑。

[faɪv] . ['iːvnɪŋ] [rest] , [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [præt] . [sɪks] .

5	.	EVENING	REST	,	by	J	.	L	.	Pratt	.	6	.
5	.	晚上	休息	，	经过	J	.	L	.	普拉特	.	6	.

5. JL Pratt 著《晚间休息》。6.

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] " [iː] , " [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['wɔːltən] .

THE	TRIPLE	"	E	,	"	by	the	author	of	Yensie	Walton	.
这	三倍	"	E	，	"	经过	这	作者	的	-	沃尔顿	.

《三重"E"》，作者是 Yensie Walton。

['sɛvən] . ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊərz] , [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːθər] . [eɪt] .

7	.	SHINING	HOURS	,	by	a	brilliant	author	.	8	.
7	.	灼灼	小时	，	经过	一个	杰出的	作者	.	8	.

7.《闪耀时刻》，作者才华横溢。8.

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] , [baɪ] [æn] [mɑːrtʃ] (['kɑːnstəns] ['fɛnɪˌmɔr] ['wʊlsən] .) [naɪn] .

THE	OLD	STONE	HOUSE	,	by	Anne	March	(	Constance	Fennimore	Woolson	.	)	9	.
这	老的	石头	房子	，	经过	安妮	行进	(	康斯坦斯	芬尼莫尔	伍尔森	.	)	9	.

老石头房子，作者：安妮·马奇（康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森）。9.

['bætlz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['mɛrəl] .

BATTLES	LOST	AND	WON	,	by	George	E	.	Merrill	.
战斗	丢失的	和	韩元	，	经过	乔治	E	.	梅里尔	.

《胜败之战》，作者：乔治·E·梅里尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] . - .

A	story	of	schoolboy	life	.	10	.
一个	故事	的	男生	生活	.	-	.

一个关于学生生活的故事。10.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [sʌnz] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['kendəl] .

THE	JUDGE'S	SONS	,	by	Mrs	.	E	.	D	.	Kendall	.
这	法官的	儿子们	，	经过	太太	.	E	.	D	.	肯德尔	.

《法官的儿子们》，作者：艾德·肯德尔夫人。

- . [ʃel] [koʊv] , [baɪ] [rev] . [ziː] . [ə; eɪ] . ['mʌdʒ] .

11	.	SHELL	COVE	,	by	Rev	.	Z	.	A	.	Mudge	.
-	.	壳	海湾	，	经过	牧师	.	Z	.	一个	.	穆奇	.

11. SHELL COVE，作者：ZA Mudge牧师。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . - .

A	story	of	the	seashore	and	of	the	sea	.	12	.
一个	故事	的	这	海滨	和	的	这	海	.	-	.

一个关于海岸和大海的故事。12.

[luːt] ['fælkənər] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ændɪ] ['lʌtrəl] .

LUTE	FALCONER	,	by	the	author	of	"	Andy	Luttrell	.
琵琶	猎鹰人	，	经过	这	作者	的	"	安迪	卢特雷尔	.

鲁特·福尔科纳，作者是"安迪·卢特雷尔"。

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rer] ['ɪntrəst] .

"	A	story	of	rare	interest	.
"	一个	故事	的	稀有的	兴趣	.

一个非常引人入胜的故事。

[ðiːz] [twelv] ['vɑːljəmz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['sɪriːz] .

These	twelve	volumes	constitute	the	first	year's	series	.
这些	十二	卷	构成	这	第一的	年	系列	.

这十二卷构成了第一年的系列丛书。

[ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] [ə'naʊnst] [bɪ'loʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['jɪrz] ['sɪriːz] . - .

The	twelve	volumes	announced	below	constitute	the	second	year's	series	.	13	.
这	十二	卷	宣布	以下	构成	这	第二	年	系列	.	-	.

下面公布的十二卷构成了第二年的系列。13.

['fæbrɪks] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['fɪnɪʃt] , [ɔːr][nɑːt] .

FABRICS	,	by	the	author	of	"	Finished	,	or	Not	.
布料	,	经过	这	作者	的	"	完成的	,	或者	不是	.

织物，作者是《完成，还是未完成》的作者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] . - .

"	It	inculcates	a	lesson	of	loving	and	living	for	others	.	14	.
"	它	灌输	一个	课	的	爱	和	活的	为了	其他的	.	-	.

“它灌输了一种爱他人、为他人而活的道理。14.

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] , [baɪ] [mɪs] [siː] . [em] . [jɒndʒ] .

THE	PRINCE	AND	THE	PAGE	,	by	Miss	C	.	M	.	Yonge	.
这	王子	和	这	页	,	经过	错过	C	.	M	.	央街	.

《王子与侍童》，作者：CM Yonge 小姐。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kruː'seɪd] . - .

A	story	of	the	last	Crusade	.	15	.
一个	故事	的	这	最后的	运动	.	-	.

最后一次十字军东征的故事。15.

['maɪrə] ['ʃɜːˌwʊdz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . - .

MYRA	SHERWOOD'S	CROSS	,	AND	HOW	SHE	BORE	IT	.	16	.
米拉	舍伍德的	叉	,	和	如何	她	钻孔	它	.	-	.

米拉·舍伍德的十字架，以及她如何承受它。16.

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['potər] . - .

THIS	ONE	THING	I	DO	,	by	Mrs	.	A	.	E	.	Porter	.	17	.
这	一	事物	我	做	,	经过	太太	.	一个	.	E	.	搬运工	.	-	.

我唯一做的事，作者是AE Porter夫人。17.

[soʊ]

SO
所以

所以

[æz; əz][baɪ]['faɪər] , [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] . - .

AS	BY	FIRE	,	by	Margaret	Sidney	.	18	.
作为	经过	火	,	经过	玛格丽特	西德尼	.	-	.

《如火焚身》，玛格丽特·西德尼著。18.

[oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - .

OLD	SCHOOLFELLOWS	,	AND	WHAT	BECAME	OF	THEM	.	19	.
老的	同学们	,	和	什么	成为	的	他们	.	-	.

老同学们，以及他们的后来怎么样了。19.

[roʊz] [ænd; ənd] ['mili] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛstərz] ['hæpi] ['sʌmər] . " - .

ROSE	AND	MILLIE	,	by	the	author	of	"	Hester's	Happy	Summer	.	"	20	.
玫瑰	和	米莉	,	经过	这	作者	的	"	海丝特的	快乐的	夏天	.	"	-	.

《玫瑰与米莉》，作者是《海丝特的快乐夏天》的作者。20.

[veɪl]

VEIL
面纱

面纱

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ([ðə; ði]) , [baɪ] [mɪs] [el] . [el] . [felps] .

ON	THE	HEART	(	The	)	,	by	Miss	L	.	L	.	Phelps	.
在	这	心	(	这	)	,	经过	错过	L	.	L	.	菲尔普斯	.

《心之所向》（The），作者：LL Phelps 小姐。

['ɪʃuːd] ['noʊv] . 15th . - .
Issued Nov . 15th . 21 .
发布 十一月 . 15th . - .

发布日期：21年11月15日。

[ðə; ði] ['neɪbɚz] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [nuː] [kə'mændmənt] .
THE NEIGHBOR'S HOUSE , by the author of " The New Commandment .
这 邻居 房子 , 经过 这 作者 的 " 这 新的 诫命 .

《邻居的房子》，作者是《新诫命》的作者。

" ['ɪʃuːd] ['dɛk] . - . - .
" Issued Dec . 15 . 22 .
" 发布 12月 . - . - .

“发布于 12 月 15 日 22 日。

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] , [baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] .
FROM NIGHT TO LIGHT , by E . E . Brown .
从 夜晚 到 光 , 经过 E . E . 棕色的 .

从黑夜到光明，作者：E.E. Brown。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [taɪmz] . - .
A beautiful and thrilling story of Bible times . 23 .
一个 美丽的 和 惊险 故事 的 圣经 时代 . - .

一个美丽而激动人心的圣经时代故事。23.

[ʃʊr] ; [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
SURE ; or , IT PAYS .
当然 ; 或者 , 它 支付 .

当然；或者说，它有利可图。

[ˌaɪ 'tiː] ['ministəz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]
It ministers naturally to what is highest in social morals and vital in religion
它 部长们 自然 到 什么 是 最高 在 社会的 德 和 必不可少的 在 宗教
.
:
.

它自然而然地服务于社会道德的最高境界和宗教的核心价值。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['fɛbjəˌwɛri] . - . - .
To be issued Feb . 15 . 24 .
到 是 发布 二月 . - . - .

将于2月15日发布。24.

['sɪstər] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [bruːd] , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [felps] .
SISTER ELEANOR'S BROOD , by Mrs . S . B . Phelps .
姐姐 埃莉诺的 幼虫 , 经过 太太 . S . B . 菲尔普斯 .

《埃莉诺修女的后裔》，作者：S.B.菲尔普斯夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['pjʊrəti][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] . [-]
It has a fascination in its purity of tone and moral sentiment . [10]
它 有 一个 魅力 在 它是 纯度 的 语气 和 道德 情绪 . [-]

它以其纯粹的语调和道德情感而令人着迷。[10]

[wʌt] [ðə; ði] [pres] [seɪ] [ʌv; əv][juː 'es] .
WHAT THE PRESS SAY OF US .
什么 这 按 说 的 我们 .

媒体对我们的评价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɔːl]

It 它 **would** 会 **require** 要求 **much** 很多 **more** 更多的 **space** 空间 **than** 比 **we** 我们 **have** 有 **at** 在 **command** 命令 **to** 到 **quote** 引用 **all** 全部

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][diː] .

the 这 **kind** 种类 **and** 和 **flattering** 奉承 **things** 事物 **the** 这 **press** 按 **has** 有 **said** 说 **of** 的 **the** 这 **publications** 出版物 **of** 的 **D** D **.** .

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] .

Lothrop 洛思罗普 **&** & **Co** 合作 **.** .

要引用媒体对 D. Lothrop & Co. 出版物的所有赞扬和奉承之词，需要比我们所能掌控的更多的篇幅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][dʒʌst][praɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] [wɜːrd]

And 和 **it** 它 **is** 是 **matter** 事情 **of** 的 **just** 只是 **pride** 自豪 **to** 到 **the** 这 **publishers** 出版商 **to** 到 **feel** 感觉 **that** 那 **every** 每一个 **word** 单词

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɜːrvd] .

of 的 **it** 它 **is** 是 **deserved** 应得的 **.** .

对出版商而言，这关乎他们的自豪感，因为他们觉得书中的每一个字都是实至名归的。

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm]['stændərd]['krɪtɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz] :

Below 以下 **are** 是 **appended** 附加 **some** 一些 **of** 的 **these** 这些 **opinions** 意见 **from** 从 **standard** 标准 **critical** 批判的 **sources** 来源 **:** :

以下摘录了一些来自权威评论媒体的观点：

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] .

Five 五 **Little** 小的 **Peppers** 辣椒 **and** 和 **How** 如何 **They** 他们 **Grew** 成长 **.** .

五个小辣椒和它们的生长过程。

(['mɑːrgrət] ['saidni] .)

((**Margaret** 玛格丽特 **Sidney** 西德尼 **.** . **)**)

（玛格丽特·西德尼）

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['hæpi] ['fæməli] , [huːz]

A 一个 **charming** 迷人 **little** 小的 **story** 故事 **of** 的 **the** 这 **home** 家 **life** 生活 **of** 的 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **but** 但 **happy** 快乐的 **family** 家庭 **,** , **whose** 谁

['membər] ,

members 成员 **,** ,

这是一个温馨的小故事，讲述了一个贫穷但幸福的家庭的生活，家庭成员包括：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ,

from 从 **the** 这 **mother** 母亲 **to** 到 **the** 这 **youngest** 最小的 **child** 孩子 **,** ,

从母亲到最小的孩子，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['helpflnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . — [nuː]

are 是 **full** 满的 **of** 的 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **helpfulness** 乐于助人 **and** 和 **of** 的 **love** 爱 **for** 为了 **each** 每个 **other** 其他 **.** . **—** — **New** 新的

['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmər] .

England 英格兰 **Farmer** 农民 **.** .

他们充满了互助友爱的精神。——《新英格兰农夫报》

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The 这 **affection** 感情 **,** ,

这份感情，

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['fæməli] ['lɪvɪŋ]

happiness	and	goodwill	prevailing	among	the	members	of	the	humble	family	living
幸福	和	善意	盛行	之中	这	成员	的	这	谦逊的	家庭	活的

[ɪn][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,

in	the	"	little	brown	house	,
在	这	"	小的	棕色的	房子	,

住在“小棕色房子”里的这户谦逊家庭的成员之间充满了幸福和友善。

" [æz; əz] ['nærˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəm] ,

"	as	narrated	by	the	author	of	this	charming	volume	,
"	作为	旁白	经过	这	作者	的	这	迷人	体积	,

正如这本迷人书籍的作者所叙述的那样，

['kænɑːt] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] .

cannot	but	have	a	beneficial	influence	on	the	disposition	of	every	little	reader	.
不能	但	有	一个	有利	影响	在	这	处置	的	每一个	小的	读者	.

— [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

—	Chicago	Evening	Journal	.
—	芝加哥	晚上	杂志	.

必然会对每个小读者的性情产生有益的影响。——《芝加哥晚报》

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] ,

Five	Little	Peppers	and	How	They	Grew	is	a	good	title	,	and	no	mistake	,
五	小的	辣椒	和	如何	他们	成长	是	一个	好的	标题	,	和	不	错误	,

《五个小辣椒和它们的成长》是个好标题，毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['saidni][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri]

and	Margaret	Sidney	has	made	a	thoroughly	readable	and	instructive	story
和	玛格丽特	西德尼	有	制成	一个	彻底	可读	和	有指导意义的	故事

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

of	which	it	is	the	name	.	—	Boston	Congregationalist	.
的	哪个	它	是	这	姓名	.	—	波士顿	公理会	.

玛格丽特·西德尼创作了一部通俗易懂、富有启发性的作品，书名即是这部作品的名称。——《波士顿公理会教徒》

[ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [fɔːr; fər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɚz] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ði] ['kauntəz] [ʌv; əv] ['diːlɚz] [ðɪs]

Of	all	books	for	juvenile	readers	which	crowd	the	counters	of	dealers	this
的	全部	图书	为了	少年	读者	哪个	人群	这	计数器	的	经销商	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

本季摆满书店柜台的青少年读物中，

[nɑːt][wʌn] [pə'zesiz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

not	one	possesses	more	of	these	peculiar	qualities	which	go	to	make	up	a	perfect
不是	一	拥有	更多的	的	这些	奇特	品质	哪个	去	到	制作	向上	一个	完美的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

没有谁比他更具备构成一个完美故事的这些独特品质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,

It	ought	for	the	lesson	it	teaches	,
它	应该	为了	这	课	它	教导	,

它应该能给我们带来教训。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	be	in	the	hands	of	every	boy	and	girl	in	the	country	.
到	是	在	这	双手	的	每一个	男生	和	女孩	在	这	国家	.

让全国每个男孩女孩都能拥有它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] [fɔːrm] ,

It	is	finely	illustrated	and	bound	in	handsome	form	,
它	是	精细地	插图	和	边界	在	英俊的	形式	,

它插图精美，装帧精美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

and	it	will	find	prominent	place	among	the	higher	class	of	juvenile
和	它	将要	寻找	著名的	地方	之中	这	更高	班级	的	少年

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bʊks] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

presentation	books	the	coming	holiday	season	.	—	Boston	Transcript	.
推介会	图书	这	未来	假期	季节	.	—	波士顿	文字稿	.

它将在即将到来的假日季，在青少年高级礼品书中占据重要地位。——《波士顿纪事报》

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] . — ['iːstərn] ['ɑːrgəs] .

A	capital	story	for	young	readers	.	—	Eastern	Argus	.
一个	首都	故事	为了	年轻的	读者	.	—	东	阿格斯	.

一部非常适合年轻读者的精彩故事。——《东部阿格斯报》

['mægnə] ['kɑːrtə] ['stɔːriz] .

Magna	Charta	Stories	.
麦格纳	宪章	故事	.

《大宪章》的故事。

[ə; eɪ] ['riːəl] [braɪt] [ænd; ənd] ['helθi] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

A	real	bright	and	healthy	little	volume	,
一个	真实的	明亮的	和	健康	小的	体积	,

这是一本非常精彩且内容丰富的小册子。

['ʃoʊɪŋ] ['eksələnt] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][kəm'paɪlər] .

showing	excellent	taste	and	judgment	on	the	part	of	the	editor	and	compiler	.
显示	出色的	品尝	和	判断	在	这	部分	的	这	编辑	和	编译器	.

— [ˌfɪlə'delfɪr] [taɪmz] .

—	Philadelphia	Times	.
—	费城	《时代周刊》	.

展现了编辑和编纂者卓越的品味和判断力。——《费城时报》

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɪl] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , [biː; bi] [faʊnd] ['stɪmjəˌleɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

These	stories	will	,	we	doubt	not	,	be	found	stimulative	of	a	love	of	history
这些	故事	将要	,	我们	怀疑	不是	,	是	成立	刺激性的	的	一个	爱	的	历史

,

,

,

毫无疑问，这些故事会激发人们对历史的热爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

which	is	the	chief	design	of	the	author	.
哪个	是	这	首席	设计	的	这	作者	.

这是作者的主要设计理念。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] . — [ˌsɪnsɪ'næti] ['fɑːrmər] .

It	contains	a	great	deal	in	a	small	compass	.	—	Cincinnati	Farmer	.
它	包含	一个	伟大的	交易	在	一个	小的	罗盘	.	—	辛辛那提	农民	.

它小巧玲珑，却蕴含丰富。——辛辛那提农夫报

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

The	style	of	each	narrative	is	picturesque	and	easy	,
这	风格	的	每个	叙述	是	如画	和	简单的	,

每篇叙述的风格都生动流畅，引人入胜。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] . — ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

and	all	may	read	these	pages	with	pleasure	and	profit	.	—	Christian	Advocate	.
和	全部	可能	读	这些	页面	和	乐趣	和	利润	.	—	基督教	提倡	.

所有人都可以从这些篇章中获得乐趣和益处。——基督教倡导者

[bɔɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

Boy	**Life**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Navy**	**.**
男生	生活	在	这	团结的	各州	海军	.

美国海军男孩的生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ['hoʊlsəm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [bɔɪ] [huː] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]

This	**is**	**a**	**right**	**wholesome**	**story**	**of**	**a**	**Maine**	**boy**	**who**	**enlisted**	**for**	**service**	**on**	**the**
这	是	一个	正确的	健康	故事	的	一个	缅因州	男生	WHO	入伍	为了	服务	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['treɪnɪŋ] [ʃɪps] .

United	**States**	**training**	**ships**	**.**
团结的	各州	训练	船舶	.

这是一个非常励志的故事，讲述了一个缅因州男孩应征入伍，在美国训练舰上服役的经历。

[ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

The	**book**	**gives**	**a**	**clear**	**and**	**full**	**account**	**of**	**the**	**rules**	**,**	**usages**	**,**
这	书	给予	一个	清除	和	满的	帐户	的	这	规则	,	用法	,

这本书对规则、用法进行了清晰而全面的阐述，

[ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	**course**	**of**	**study**	**and**	**discipline**	**in**	**this**	**department**	**of**	**the**	**naval**	**service**	**.**
和	课程	的	学习	和	纪律	在	这	部门	的	这	海军	服务	.

以及海军该部门的学习课程和纪律。

[ˌaɪ 'tiː] [di'pikts] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [wei] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ]

It	**depicts**	**in**	**a**	**lively**	**way**	**life**	**on**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**and**	**contains**	**much**
它	描绘	在	一个	热闹	方式	生活	在	一个	男人	-	的	-	战争	和	包含	很多

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌðər] [lændz] .

information	**regarding**	**other**	**lands**	**.**
信息	关于	其他	土地	.

它生动地描绘了军舰上的生活，并包含了许多有关其他国家的信息。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] ,

Boys	**are**	**sure**	**to**	**read**	**such**	**a**	**book**	**as**	**this**	**,**
男孩们	是	当然	到	读	这样的	一个	书	作为	这	,

男孩们肯定会读这样的书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [gʊd] . — [meɪn]

and	**to**	**read**	**this**	**book**	**can**	**have**	**no**	**influence**	**but**	**for**	**good**	**.**	**—**	**Maine**
和	到	读	这	书	能	有	不	影响	但	为了	好的	.	—	缅因州

['sʌndeɪ] - [skuːl] [rɪ'pɔːrtər] .

Sunday	**-**	**School**	**Reporter**	**.**
星期日	-	学校	记者	.

阅读这本书只会带来积极的影响。——缅因州主日学校记者

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

The	**entire**	**account**	**is**	**a**	**very**	**interesting**	**one**	**,**
这	全部的	帐户	是	一个	非常	有趣的	一	,

整个故事都非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [im'paːtid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

but	**we**	**are**	**especially**	**pleased**	**with**	**the**	**information**	**imparted**	**as**	**to**	**the**
但	我们	是	尤其	高兴	和	这	信息	传授	作为	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ]

character	**of**	**instruction**	**given**	**the**	**boys**	**entering**	**the**	**United**	**States**	**naval**	**training**
特点	的	操作说明	给定	这	男孩们	进入	这	团结的	各州	海军	训练

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

但我们尤其对有关美国海军训练部队对男孩们所作指导的性质的信息感到满意。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['evri] ['riːdər] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə]

In	this	book	that	is	so	fully	explained	that	every	reader	need	have	no	question	to
在	这	书	那	是	所以	完全	解释	那	每一个	读者	需要	有	不	问题	到

[æsk][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [ˌðer'tuː] .

ask	in	relation	thereto	.
问	在	关系	到	.

这本书对此解释得非常透彻，读者无需再有任何疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][wʌn][kæn; kən] [rɪ'siːv] [prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

It	tells	just	how	far	one	can	receive	promotion	in	this	line	of	the	service	.
它	讲述	只是	如何	远的	一	能	收到	晋升	在	这	线	的	这	服务	.

它说明了在这个行业中，一个人能晋升到什么程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli]

It	is	a	very	interesting	book	and	one	with	which	boys	will	be	especially
它	是	一个	非常	有趣的	书	和	一	和	哪个	男孩们	将要	是	尤其

[dɪ'laɪtɪd] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən][spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] .

delighted	.	—	Boston	Sports	and	Pastimes	.
高兴极了	.	—	波士顿	运动的	和	消遣	.

这是一本非常有趣的书，男孩们一定会特别喜欢。——《波士顿体育与消遣》

['veri] ['græfɪkli] [toʊld] ,

Very	graphically	told	,
非常	图形化	讲述	,

描述得非常生动形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['æktʃuəl][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	the	boy	who	reads	it	gets	a	clear	and	actual	idea	what	a	boy
和	这	男生	WHO	阅读	它	获得	一个	清除	和	实际的	主意	什么	一个	男生

[mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]

must	go	through	on	board	a	man	-	of	-	war	before	he	can
必须	去	通过	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	前	他	能

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][æz; əz][æn; ən] " ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] .

graduate	as	an	"	able	-	bodied	seaman	.
毕业	作为	一个	"	有能力的	-	有形的	水手	.

读到这本书的男孩就能清楚地了解，一个男孩在军舰上必须经历什么才能毕业成为一名“合格的水手”。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

"	The	writer	shows	a	thorough	acquaintance	with	everything	on	board	ship	,
"	这	作家	演出	一个	彻底	熟人	和	一切	在	木板	船	,

作者对船上的一切都非常了解，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] . — [keɪp] [æn] ['ædvərtaɪzər] .

even	to	the	minutest	details	.	—	Cape	Ann	Advertiser	.
甚至	到	这	最分钟	细节	.	—	岬	安	广告商	.

甚至连最细微的细节都考虑到了。——《安角广告报》

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [bɔɪz] , [huː] ,

Told	in	a	manner	to	enlist	the	sympathy	and	admiration	of	all	boys	,	who	,
讲述	在	一个	方式	到	入伍	这	同情	和	钦佩	的	全部	男孩们	,	WHO	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

讲述的方式旨在博得所有男孩的同情和钦佩，然而，

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] . — ['brætl,bərə] -

learn	from	the	book	that	the	life	of	a	sailor	is	not	all	sunshine	.	—	Brattleboro	'
学习	从	这	书	那	这	生活	的	一个	水手	是	不是	全部	阳光	.	—	布拉特尔伯勒	-

['haʊshoʊld] .

Household	.
家庭	.

从书中我们得知，水手的生活并非总是阳光灿烂。——布拉特尔伯勒家庭

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʌvənd] .
How We are Governed .
如何 我们 是 受统治 .

我们的治理方式。

(['ʌnə] ['lɔrənz] [dɔːz] .)
(Anna Laurens Dawes .)
(安娜 劳伦斯 道斯 .)

（安娜·劳伦斯·道斯）

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['mænər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Although this book is written in a simple and explicit manner intended for the
虽然 这 书 是 书面 在 一个 简单的 和 显式 方式 故意的 为了 这
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
comprehension of young people ,
理解 的 年轻的 人们 ,

虽然这本书的写作方式简单明了，旨在让年轻人能够理解，

['meni] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jʌŋ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
many who are not young would be greatly benefited by studying it .
许多 WHO 是 不是 年轻的 会 是 非常 受益 经过 学习 它 .

许多年纪较大的人也会从学习它中受益匪浅。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,
In short it is a political history , thorough and complete in its way ,
在 短的 它 是 一个 政治的 历史 , 彻底 和 完全的 在 它是 方式 ,

简而言之，这是一部政治史，内容详尽完整。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] ['voʊtər] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and one which should be read by every voter who is not already acquainted with
和 一 哪个 应该 是 读 经过 每一个 选民 WHO 是 不是 已经 熟人 和
[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . — ['kliːvlənd] ['liːdər] .
the details of government . — Cleveland Leader .
这 细节 的 政府 . — 克利夫兰 领导者 .

对于每一位还不熟悉政府运作细节的选民来说，这都是一本值得一读的书。——《克利夫兰领袖报》

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'kædəmiz]
It would be an excellent text - book for our high schools and academies
它 会 是 一个 出色的 文本 - 书 为了 我们的 高的 学校 和 学院
,
,
,

这将是一本非常适合我们高中和专科学校使用的教科书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] .
as well as a very useful and attractive addition to the family library .
作为 出色地 作为 一个 非常 有用 和 吸引人的 添加 到 这 家庭 图书馆 .

同时，它也是家庭图书馆中非常实用且吸引人的藏书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['riːdər] , [haʊ'evər] [ɪk'spɪriənst] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
It will refresh the mind of any reader , however experienced he may be ,
它 将要 刷新 这 头脑 的 任何 读者 , 然而 经验丰富的 他 可能 是 ,

无论读者经验多么丰富，它都能使读者耳目一新。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɑːsesɪz]
and add to the clearness of his comprehension of the present processes
和 添加 到 这 清晰度 的 他的 理解 的 这 展示 流程
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

并加深他对当前政府运作程序的理解。

[tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] . — ['zaɪənz] ['herəld] .

to	read	this	comprehensive	and	admirable	treatise	.	—	Zion's	Herald	.
到	读	这	综合的	和	令人钦佩的	论文	.	—	锡安的	先驱报	.

值得一读的是关于这篇内容全面、令人钦佩的论著。——《锡安先驱报》

[ðə; ðɪ] [spə'sɪfɪk] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [klɪr] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ]

The	specific	merits	of	the	book	are	the	clear	way	in	which	the	underlying
这	具体的	优点	的	这	书	是	这	清除	方式	在	哪个	这	潜在的

['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [vjuː] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts]

principles	upon	which	our	government	is	founded	are	kept	in	view	in	explaining	its
原则	之上	哪个	我们的	政府	是	创立	是	保留	在	看法	在	解释	它是

[fɔːrm][ænd; ənd] [lɔːz] ,

form	and	laws	,
形式	和	法律	,

这本书的独特优点在于，它在解释政府的形式和法律时，始终牢记我们政府赖以建立的基本原则。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [fə'mɪlɪər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'veɪd] .

and	the	simplicity	and	familiar	phraseology	in	which	this	information	is	conveyed	.
和	这	简单	和	熟悉的	用语	在	哪个	这	信息	是	传递	.

以及传达信息的简洁性和熟悉的措辞。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][oʊld][wʌnz] , [tuː] — [kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [mɪs] [dɔːz] - [bʊk] [wʌt]

Young	people	—	and	old	ones	,	too	—	can	learn	from	Miss	Dawes	'	book	what
年轻的	人们	—	和	老的	一个	,	也	—	能	学习	从	错过	道斯	-	书	什么

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] . — [ˌes 'tiː] .

it	means	to	be	an	American	.	—	St	.
它	方法	到	是	一个	美国人	.	—	英石	.

年轻人——以及老年人——都可以从道斯小姐的书中了解成为美国人的意义。——圣

[pɔːl] [ˌpaɪə'nɪr] [ænd; ənd] [pres] .

Paul	Pioneer	and	Press	.
保罗	先锋	和	按	.

保罗先锋出版社。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,

The	whole	style	of	the	author	is	simple	and	helpful	,
这	所有的	风格	的	这	作者	是	简单的	和	有帮助	,

作者的整体写作风格简洁明了，易于理解。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] ['evriwer] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['friːkwənt]

and	the	book	ought	to	be	welcome	everywhere	and	preserved	for	frequent
和	这	书	应该	到	是	欢迎	到处	和	保存完好	为了	频繁

[ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] .

reconsideration	.
重新考虑	.

这本书应该受到各地欢迎，并被保存下来以便经常重新阅读。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kə'mendɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ]

It	is	especially	commended	to	young	people	and	such	as	have	not	read	the
它	是	尤其	赞扬	到	年轻的	人们	和	这样的	作为	有	不是	读	这

[prə'feʃən(ə)l] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['biːkən] .

professional	writers	on	the	same	subject	.	—	Boston	Beacon	.
专业的	作家	在	这	相同的	主题	.	—	波士顿	灯塔	.

尤其推荐给年轻人以及那些没有读过同一主题专业作家作品的人。——《波士顿灯塔报》

[waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .

Wild	Flowers	and	Where	They	Grow	.
荒野	花朵	和	在哪里	他们	生长	.

野花及其生长地。

([ə'mændə] [biː] . ['hærɪs] .)
(Amanda B . Harris .)
(阿曼达 B . 哈里斯 .)

（阿曼达·B·哈里斯）

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][oʊld]['pɜːrs(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
Just the book that every young person , or old person , too , for that matter ,
只是 这 书 那 每一个 年轻的 人 , 或者 老的 人 , 也 , 为了 那 事情 ,

这本书，每个年轻人，或者老年人，都会喜欢。

[huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][waɪld] ['flaʊərz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][hænd] .
who is interested in wild flowers , should have in hand .
WHO 是 感兴趣的 在 荒野 花朵 , 应该 有 在 手 .

对野花感兴趣的人，应该随身携带一本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eseɪ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] ,
It is not a text - book , neither is it an essay about flowers ,
它 是 不是 一个 文本 - 书 , 两者都不 是 它 一个 散文 关于 花朵 ,

它既不是教科书，也不是一篇关于花卉的文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [buː'keɪ] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
but it is a bouquet itself , with bits of description , and the very
但 它 是 一个 花束 本身 , 和 比特 的 描述 , 和 这 非常
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] .
information that one wants .
信息 那 一 想要 .

但它本身就像一束花束，包含着一些描述，以及人们想要了解的信息。

[mɪs] ['hɛrɪsɪz] [staɪl] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
Miss Harris's style is fascinating ,
错过 哈里斯的 风格 是 迷人 ,

哈里斯小姐的风格很迷人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]
and there is a freshness in this book of the dew and the wind of
和 那里 是 一个 新鲜 在 这 书 的 这 露 和 这 风 的
['sprɪŋtaɪm] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æd'væns] .
springtime . — Chicago Advance .
春天 . — 芝加哥 进步 .

这本书充满了春天露水和微风般的清新气息。——《芝加哥先驱报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mɪs] ['hærɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['ræmbəlz] [θruː] [fiːldz]
It is a real pleasure to accompany Miss Harris in her rambles through fields
它 是 一个 真实的 乐趣 到 陪伴 错过 哈里斯 在 她 漫谈 通过 字段
[ænd; ənd] [wʊdz] ,
and woods ,
和 树林 ,

能陪伴哈里斯小姐漫步田野和树林，真是一件乐事。

[wer] [waɪld] ['flaʊərz] [groʊ] ,
where wild flowers grow ,
在哪里 荒野 花朵 生长 ,

野花生长的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [mɪs]
and the pleasure is heightened by the faithful illustrations contributed by Miss
和 这 乐趣 是 增强 经过 这 忠实 插图 贡献 经过 错过
['hʌmfri] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Humphrey . — Chicago Journal .
汉弗莱 . — 芝加哥 杂志 .

汉弗莱小姐绘制的精美插图更增添了阅读的乐趣。——《芝加哥日报》

['tʃaɪnə] .
China **.**
中国 .

中国。

([ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['dʌgləs] .)
(R . H . Douglas .)
(拉 . H . 道格拉斯 .)

（RH 道格拉斯。）

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] ,
A good book , which cannot fail to do much good ,
一个 好的 书 , 哪个 不能 失败 到 做 很多 好的 ,

一本好书，它一定会带来很多好处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['emɪnəntli] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['pɑ:pjələr] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
as it is eminently suitable for popular circulation .
作为 它 是 非常 合适的 为了 受欢迎的 循环 .

因为它非常适合大众传播。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [wel] ['rɪt(ə)n] , ['æmpli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ækjərət] .
The work is particularly well written , amply illustrated , and remarkably accurate .
这 工作 是 特别 出色地 书面 , 充足的 插图 , 和 非常 准确的 .

这部作品文笔极佳，插图丰富，而且非常准确。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'spel] [fər'evər] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['tʃaɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri] . —
It ought to dispel forever the idle illusion that China is a barbarous country . —
它 应该 到 打消 永远 这 闲置的 错觉 那 中国 是 一个 野蛮 国家 . —
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bi:kən] .
Boston Beacon .
波士顿 灯塔 .

这应该彻底消除认为中国是一个野蛮国家的无稽之谈。——《波士顿灯塔报》

[laɪk] ['evri] [bʊk] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
Like every book that comes from the press of D . Lothrop & Co . it is
喜欢 每一个 书 那 来 从 这 按 的 D . 洛思罗普 & 合作 . 它 是
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] ,
of a high order ,
的 一个 高的 命令 ,

与D. Lothrop & Co.出版社出版的每一本书一样，这本书品质上乘。

['peɪpər] [ænd; ənd] [prɪnt] [su:'pɪriər] ,
paper and print superior ,
纸 和 打印 优越的 ,

纸张和印刷质量上乘

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ni:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ju:sf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] . — [el'mairə] ([en] . [waɪ] .)
and a neat as well as useful addition to the library . — Elmira (N . Y .)
和 一个 整洁的 作为 出色地 作为 有用 添加 到 这 图书馆 . — 埃尔迈拉 (N . 是 .)
['hʌzbəndmən] . [-]
Husbandman . [11]
农夫 . [-]

对于图书馆来说，这是一本既整洁又实用的藏书。——埃尔迈拉（纽约州）农夫。[11]

[ə'læskə] .
Alaska .
阿拉斯加州 .

阿拉斯加州。

([mɪs] [ɑ:r] . [sɪdmɔr] .)
(Miss R . Scidmore .)
(错过 拉 . 斯基德莫尔 .)

（R·西德莫尔小姐。）

[ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] .

A	well	written	and	exceedingly	interesting	volume	.
一个	出色地	书面	和	非常	有趣的	体积	.

这是一本文笔流畅、引人入胜的著作。

[mɪs] - [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs]

Miss	Scidmore's	descriptions	of	the	various	places	she	visited	and	the	curious
错过	-	描述	的	这	各种各样的	地方	她	到访	和	这	好奇的

[θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɑ:r; ər] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

things	she	saw	are	vivid	and	picturesque	,
事物	她	锯	是	生动	和	如画	,

斯凯德莫尔小姐对她游览的各个地方和所见所闻的奇特事物的描述生动形象，引人入胜。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv][bəuθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['peɪdʒɪz][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]

and	one	can	learn	more	of	both	from	her	pages	than	from	all	the
和	一	能	学习	更多的	的	两个都	从	她	页面	比	从	全部	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

official	reports	that	have	been	published	.
官方的	报告	那	有	到过	已发布	.

从她的文字中，人们可以了解到比所有已发布的官方报告更多的信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

It	is	a	book	that	ought	to	have	a	wide	popularity	.
它	是	一个	书	那	应该	到	有	一个	宽的	人气	.

这是一本应该会广受欢迎的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mæp] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rt]

It	is	well	illustrated	and	contains	a	map	reduced	from	the	last	general	chart
它	是	出色地	插图	和	包含	一个	地图	减少	从	这	最后的	一般的	图表

[ʌv; əv] [ə'læskə] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] ['sɜ:rveɪ] . — ['læŋkæstər] ([oʊ'haɪoʊ]) [gə'zet] .

of	Alaska	published	by	the	Coast	Survey	.	—	Lancaster	(	Ohio	)	Gazette	.
的	阿拉斯加州	已发布	经过	这	海岸	民意调查	.	—	兰开斯特	(	俄亥俄州	)	公报	.

本书图文并茂，并附有一幅根据海岸测量局出版的最后一幅阿拉斯加总图缩减而成的地图。——兰开斯特（俄亥俄州）公报。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [staɪl] ,

The	author	has	a	bright	and	pleasant	style	,
这	作者	有	一个	明亮的	和	令人愉快的	风格	,

作者文风明快宜人。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd]

and	has	the	advantage	of	describing	regions	which	are	little	known	and
和	有	这	优势	的	描述	地区	哪个	是	小的	已知	和

[ɪl] [ˌʌndər'stʊd] .

ill	understood	.
患病的	理解	.

并且具有描述鲜为人知和不甚了解的地区的优势。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l] .

There	are	numerous	illustrations	.	—	Boston	Journal	.
那里	是	很多的	插图	.	—	波士顿	杂志	.

书中配有大量插图。——《波士顿日报》

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] , [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['laɪbreri] ;

A	pleasant	book	,	well	suited	for	popular	circulation	and	a	people's	library	;
一个	令人愉快的	书	,	出色地	适合	为了	受欢迎的	循环	和	一个	人们的	图书馆	;

这是一本令人愉悦的书，非常适合大众阅读和人民图书馆收藏；

['θɜ:rəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bi:kən] .

thoroughly	entertaining	as	well	as	instructive	.	—	Boston	Beacon	.
彻底	娱乐	作为	出色地	作为	有指导意义的	.	—	波士顿	灯塔	.

既引人入胜又富有教育意义。——《波士顿灯塔报》

[di:n] ['stænli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Dean	Stanley	with	the	Children	.
院长	斯坦利	和	这	孩子们	.

斯坦利院长和孩子们。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [naʊ] [ɪn][hænd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]

The	beautiful	book	now	in	hand	will	make	a	good	many	children	and	young	people
这	美丽的	书	现在	在	手	将要	制作	一个	好的	许多	孩子们	和	年轻的	人们

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] . —

familiar	with	the	name	and	work	of	the	good	Dean	of	Westminster	.	—
熟悉的	和	这	姓名	和	工作	的	这	好的	院长	的	威斯敏斯特	.	—

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['stændərd] .

Chicago	Standard	.
芝加哥	标准	.

这本精美的书籍将使许多儿童和青少年熟悉威斯敏斯特大教堂院长的姓名和事迹。——《芝加哥标准报》

[ðə; ði] ['sə:mənz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] ,

The	sermons	here	given	are	full	of	exquisite	tenderness	,
这	布道	这里	给定	是	满的	的	精美的	压痛	,

这里所作的讲道充满了细腻的温柔，

[ænd; ənd][fɔ:rm]['ædmərəb(ə)l] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] [laɪk] ['kærəktər] .

and	form	admirable	models	for	discourses	of	like	character	.
和	形式	令人钦佩的	模型	为了	论述	的	喜欢	特点	.

并为类似性质的论述树立了令人钦佩的典范。

['kænən] ['færə] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['sɜ:rmən] ['evər] [pri:tʃt] [baɪ] [di:n] ['stænli]

Canon	Farrar	says	that	there	was	not	one	sermon	ever	preached	by	Dean	Stanley
佳能	法拉尔	说道	那	那里	曾是	不是	一	讲道	曾经	布道	经过	院长	斯坦利

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][wʌn] [braɪt] ,

which	did	not	contain	at	least	some	one	bright	,
哪个	做过	不是	包含	在	至少	一些	一	明亮的	,

法拉尔牧师说，斯坦利院长所作的每一篇布道中，都至少包含一些精彩的见解。

[ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɛmbərəbəl] [θɪŋ] .

and	fresh	,	and	rememberable	thing	.
和	新鲜的	,	和	令人难忘	事物	.

令人耳目一新，印象深刻。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri:z] [sketʃ] [nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [ju: 'es][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self]

Mrs	.	Humphrey's	sketch	not	only	gives	us	an	excellent	idea	of	the	man	himself
太太	.	汉弗莱的	草图	不是	仅有的	给予	我们	一个	出色的	主意	的	这	男人	他自己

,

,

,

汉弗莱夫人的素描不仅让我们对这个人本身有了很好的了解，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [telz] [ju: 'es] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [sku:lz] . —

but	also	tells	us	many	interesting	things	about	the	great	English	public	schools	.	—
但	还	讲述	我们	许多	有趣的	事物	关于	这	伟大的	英语	民众	学校	.	—

['zaɪənz] ['herəld] .

Zion's	Herald	.
锡安的	先驱报	.

但也向我们讲述了许多关于英国伟大公立学校的有趣故事。——《锡安先驱报》

[ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [soʊ]

In	this	charming	book	the	author	makes	us	feel	the	presence	of	that	character	so
在	这	迷人	书	这	作者	制作	我们	感觉	这	在场	的	那	特点	所以

[dɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['ɑ:rθər] ['stænli] ,

dear	to	all	who	know	him	—	Arthur	Stanley	,
亲爱的	到	全部	WHO	知道	他	—	亚瑟	斯坦利	,

在这本充满魅力的书中，作者让我们感受到了亚瑟·斯坦利这个深受所有认识他的人喜爱的人物的存在。

[diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

Dean	**of**	**Westminster**	**.**
院长	的	威斯敏斯特	.

威斯敏斯特大教堂院长。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [truːθ]

Even	**from**	**his**	**gentle**	**childhood**	**his**	**life**	**was**	**devoted**	**to**	**Christian**	**truth**
甚至	从	他的	温和的	童年	他的	生活	曾是	奉献	到	基督教	真相

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**Christian**	**history**	**,**
和	基督教	历史	,

他从小就温和善良，一生致力于基督教真理和基督教历史。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] , [huː] [laɪz][ɪn]

and	**this**	**volume**	**with**	**its**	**information**	**concerning**	**the**	**illustrious**	**dead**	**,**	**who**	**lies**	**in**
和	这	体积	和	它是	信息	有关	这	杰出	死的	,	WHO	谎言	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	**,**
威斯敏斯特	,

本书收录了安葬于威斯敏斯特的杰出逝者的信息。

[ænd; ənd][ɪts] ['səːmənz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪz][wʌn] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd]

and	**its**	**sermons**	**to**	**children**	**is**	**one**	**that**	**every**	**Christian**	**mother**	**will**	**delight**	**to**	**read**
和	它是	布道	到	孩子们	是	一	那	每一个	基督教	母亲	将要	喜	到	读

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] . — ['sprɪŋfiːld] ([ɪl] .) ['redʒɪstər] .

with	**her**	**boys**	**.**	**—**	**Springfield**	**(**	**Ill**	**.**	**)**	**Register**	**.**
和	她	男孩们	.	—	斯普林菲尔德	(	患病的	.	)	登记	.

而书中对儿童的布道，每一位基督徒母亲都会乐于与她的儿子们一起阅读。——《斯普林菲尔德（伊利诺伊州）纪事报》

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [gɪft] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz]['mɪsɪz] . ['hʌmfriːz] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [diːn]

An	**admirable**	**gift**	**book**	**for**	**young**	**people**	**is**	**Mrs**	**.**	**Humphrey's**	**volume**	**entitled**	**Dean**
一个	令人钦佩的	礼物	书	为了	年轻的	人们	是	太太	.	汉弗莱的	体积	标题	院长

['stænli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər] .

Stanley	**with**	**the**	**Children**	**.**	**—**	**Boston**	**Advertiser**	**.**
斯坦利	和	这	孩子们	.	—	波士顿	广告商	.

汉弗莱夫人所著的《斯坦利院长与孩子们》一书，是一本值得送给年轻人的精美礼品书。——《波士顿广告报》

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	**book**	**has**	**a**	**singularly**	**beautiful**	**moral**	**influence**	**which**	**commends**	**it**	**to**
这	书	有	一个	单独地	美丽的	道德	影响	哪个	赞扬	它	到

['perənts] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gloʊb] .

parents	**.**	**—**	**Boston**	**Globe**	**.**
父母	.	—	波士顿	地球	.

这本书具有一种独特而美好的道德影响，值得家长们阅读。——《波士顿环球报》

['evri] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] ,

Every	**mother**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**add**	**this**	**little**	**book**	**to**	**the**	**children's**	**library**	**,**
每一个	母亲	将要	是	高兴的	到	添加	这	小的	书	到	这	孩子们的	图书馆	,

每位母亲都会乐意将这本小书添加到孩子的书架上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

for	**the**	**record**	**it**	**contains**	**of**	**the**	**life**	**of**	**a**	**strong**	**and**	**noble**
为了	这	记录	它	包含	的	这	生活	的	一个	强的	和	高贵

['kærəktər] . — [nuː] ['bedfərd] ['stændərd] .

character	**.**	**—**	**New**	**Bedford**	**Standard**	**.**
特点	.	—	新的	贝德福德	标准	.

本书记录了一位坚强而高尚的人物的一生。——《新贝德福德标准报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ] ['taɪmli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eksələnt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌbaɪə'græfɪkl]

It	is	in	every	sense	a	timely	as	well	as	excellent	contribution	to	biographical
它	是	在	每一个	感觉	一个	及时	作为	出色地	作为	出色的	贡献	到	传记

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — ['kliːvlənd] ['liːdər] .

literature	.	—	Cleveland	Leader	.
文学	.	—	克利夫兰	领导者	.

从各个方面来看，这都是对传记文学的及时而又优秀的贡献。——《克利夫兰领袖报》

['mɪsɪz] . ['hʌmfriːz] [bʊk] [diːn] ['stænli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mrs	.	Humphrey's	book	Dean	Stanley	with	the	Children	,
太太	.	汉弗莱的	书	院长	斯坦利	和	这	孩子们	,

汉弗莱夫人所著的《斯坦利院长与孩子们》

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] ['wɪnsəm] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['riːdɚz] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

is	a	book	so	winsome	that	old	and	young	readers	cannot	fail	to	find	it
是	一个	书	所以	迷人的	那	老的	和	年轻的	读者	不能	失败	到	寻找	它

['fæsɪneɪtɪŋ] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trævələr] .

fascinating	.	—	Boston	Traveller	.
迷人	.	—	波士顿	游客	.

这本书如此引人入胜，老少读者都会为之着迷。——《波士顿旅行者》

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] .

The	Pettibone	Name	.
这	佩蒂伯恩	姓名	.

佩蒂伯恩的名字。

(['mɑːrgrət] ['saidni] .)

(	Margaret	Sidney	.	)
(	玛格丽特	西德尼	.	)

（玛格丽特·西德尼）

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪtəst] ,

If	the	publishers	had	offered	a	prize	for	the	brightest	,
如果	这	出版商	有	提供	一个	奖	为了	这	最亮的	,

如果出版社设立奖项奖励最聪明的学生，

['frɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

freshest	and	most	entertaining	picture	of	home	that	fiction	could	give	,
最新鲜的	和	最多	娱乐	图片	的	家	那	小说	可以	给	,

这是虚构作品所能描绘出的最清新、最引人入胜的家的景象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] ,

they	could	not	have	been	more	successful	than	in	securing	The	Pettibone	Name	,
他们	可以	不是	有	到过	更多的	成功的	比	在	确保	这	佩蒂伯恩	姓名	,

他们在获得佩蒂伯恩品牌名称方面取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌpɑːpju'lærəti] . —

for	the	story	is	one	that	deserves	a	wide	and	enthusiastic	popularity	.	—
为了	这	故事	是	一	那	值得	一个	宽的	和	热情的	人气	.	—

['hɑːrtfərd] ['kʊrənt] .

Hartford	Courant	.
哈特福德	《新闻报》	.

这个故事值得广为流传，并受到热烈欢迎。——《哈特福德报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] — [wʌn]

It	is	always	a	pleasure	to	read	a	well	-	written	story	of	every	-	day	life	—	one
它	是	总是	一个	乐趣	到	读	一个	出色地	-	书面	故事	的	每一个	-	天	生活	—	一

[huːz] ['kærəktərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

whose	characters	appear	to	be	faithful	types	of	humanity	.
谁	人物	出现	到	是	忠实	类型	的	人类	.

阅读一部描写日常生活的优秀故事总是令人愉悦的——故事中的人物似乎是人类的真实写照。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] .

Such	is	The	Pettibone	Name	.	—	Chicago	Times	.
这样的	是	这	佩蒂伯恩	姓名	.	—	芝加哥	《时代周刊》	.

这就是佩蒂伯恩家族的姓氏。——《芝加哥时报》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] ,

The	story	is	written	with	great	simplicity	,	but	with	many	touches	of	pathos	,
这	故事	是	书面	和	伟大的	简单	,	但	和	许多	触摸	的	感伤	,

故事的叙述方式非常简洁，但却充满了感人的情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['kælvɪnɪzəm][ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz]

and	it	is	not	often	that	Calvinism	is	made	as	touching	and	attractive	as
和	它	是	不是	经常	那	加尔文主义	是	制成	作为	接触	和	吸引人的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['bʌdʒɪt] .

it	is	in	some	of	the	religious	passages	.	—	Boston	Budget	.
它	是	在	一些	的	这	宗教	段落	.	—	波士顿	预算	.

加尔文主义很少像某些宗教篇章那样被描绘得如此感人、如此吸引人。——波士顿预算

[ən'les] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] ,

Unless	our	judgment	be	at	fault	,
除非	我们的	判断	是	在	过错	,

除非我们的判断有误，

[ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

The	Pettibone	Name	will	create	a	decided	sensation	in	the	world	of	fiction	.
这	佩蒂伯恩	姓名	将要	创造	一个	决定	感觉	在	这	世界	的	小说	.

佩蒂伯恩这个名字将在小说界引起轰动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['θɜːrəli] [friː] [frʌm; frəm] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['sentɪmənt] ,

It	is	so	thoroughly	free	from	weak	and	sickly	sentiment	,
它	是	所以	彻底	自由的	从	虚弱的	和	病弱的	情绪	,

它完全没有丝毫软弱和病态的情感。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ] [gʊd] ,

the	characters	are	so	finely	and	sharply	drawn	,	and	the	whole	impression	so	good	,
这	人物	是	所以	精细地	和	尖锐地	绘制	,	和	这	所有的	印象	所以	好的	,

人物刻画细腻鲜明，整体印象非常好。

[ðæt] [ɪts] [sək'ses] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] . — ['luːθərən] [əb'zɜːrvər] .

that	its	success	is	beyond	all	question	.	—	Lutheran	Observer	.
那	它是	成功	是	超过	全部	问题	.	—	路德宗	观察员	.

它的成功毋庸置疑。——《路德教会观察报》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [ɪn] ,

The	story	is	not	only	entertaining	,	but	incidents	of	New	England	life	and	manners	are	wrought	in	,
这	故事	是	不是	仅有的	娱乐	,	但	事件	的	新的	英格兰	生活	和	礼仪	是	锻	在	,

这个故事不仅引人入胜，而且还融入了新英格兰的生活点滴和风俗习惯。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪntrəst] . — [æd'væns] .

that	will	give	the	book	more	than	a	transient	interest	.	—	Advance	.
那	将要	给	这	书	更多的	比	一个	瞬态	兴趣	.	—	进步	.

这将使这本书不仅仅是昙花一现的兴趣。——预告。

" [ðə; ði] ['pɛtiˌboʊn] [neɪm] , " [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [nuː]

"	The	Pettibone	Name	,	"	by	Margaret	Sidney	,	as	a	realistic	picture	of	New
"	这	佩蒂伯恩	姓名	,	"	经过	玛格丽特	西德尼	,	作为	一个	实际的	图片	的	新的

['ɪŋgləlnd] ['rʊrəl] [sə'saɪəti] ,

England	rural	society	,
英格兰	乡村的	社会	,

玛格丽特·西德尼的《佩蒂伯恩家族》真实地描绘了新英格兰乡村社会的面貌。

[hæz; həz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

has	the	details	of	a	photograph	.
有	这	细节	的	一个	照片	.

包含照片的详细信息。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][mɜːrθ] [prə'voʊkɪŋ] ,

Its	pages	are	often	mirth	provoking	,
它是	页面	是	经常	欢笑	挑衅	,

它的篇章常常令人捧腹大笑，

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ɔːl] [rʌnz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['soʊbər] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'presɪv] .

and	yet	under	them	all	runs	a	current	of	sober	meaning	that	is	impressive	.
和	然而	在下面	他们	全部	跑步	一个	当前的	的	清醒	意义	那	是	感人的	.

然而，在所有这些表象之下，都涌动着一股令人印象深刻的冷静而深刻的意义。

[sə'mænθə] ['skærɪt] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪltʃɝ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . [stoʊz] [best] [nuː]

Samantha	Scarritt	and	Dr	.	Pilcher	are	equal	to	Mrs	.	Stowe's	best	New
萨曼莎	斯卡里特	和	博士	.	皮尔彻	是	平等的	到	太太	.	斯托	最好的	新的

['ɪŋgləlnd] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] ;

England	delineations	;
英格兰	界定	;

萨曼莎·斯卡里特和皮尔彻博士对新英格兰的描绘堪比斯托夫人笔下最精彩的描写；

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [dʒeɪn][ɪz][æz; əz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv][æz; əz] [ðeɪ] .

and	Bobby	Jane	is	as	thoroughly	alive	as	they	.
和	鲍比	简	是	作为	彻底	活	作为	他们	.

鲍比·简也和他们一样，活得淋漓尽致。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [hæz; həz] ['krɪspɪnɪs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ænd; ənd][ɪz]

Indeed	,	the	whole	characterization	has	crispiness	and	individuality	,	and	is
的确	,	这	所有的	特征描述	有	酥脆	和	个性	,	和	是

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][hjuː'mænəti] . — ['rʊrəl] [hoʊm] ,

strong	with	the	flavor	of	humanity	.	—	Rural	Home	,
强的	和	这	味道	的	人类	.	—	乡村的	家	,

的确，整个人物塑造鲜明生动，个性十足，充满了浓郁的人性色彩。——《乡村之家》

['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

Rochester	,	N	.	Y	.
罗切斯特	,	N	.	是	.

纽约州罗切斯特

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

"	One	of	the	finest	pieces	of	American	fiction	.
"	一	的	这	最好的	件	的	美国人	小说	.

“美国最优秀的虚构作品之一。”

" [ɪts] [tuː] ['ministəz] [ɑːr; ər] [wel] [drɔːn] .

"	Its	two	ministers	are	well	drawn	.
"	它是	二	部长们	是	出色地	绘制	.

“它的两位部长都刻画得很好。”

[ɪts] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsips] [ɑːr; ər] " ['reɪsi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , " [ænd; ənd][ɪn]['dʒuːdɪθ] ['pɛtiˌboʊn] ,

Its	village	gossips	are	"	racy	of	the	soil	,	"	and	in	Judith	Pettibone	,
它是	村庄	八卦	是	"	色情	的	这	土壤	,	"	和	在	朱迪思	佩蒂伯恩	,

村里的闲言碎语“充满了乡土气息”，而朱迪思·佩蒂伯恩（Judith Pettibone）也这样写道。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd] [stɜːrn] ['retɪsns] [ʌv; əv] [laɪf] , [faindz]

the	Puritan	woman	with	intense	family	pride	and	stern	reticence	of	life	,	finds
这	清教徒	女士	和	激烈的	家庭	自豪	和	船尾	沉默寡言	的	生活	,	发现

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] . — [sʌn] .

a	fitting	representative	.	—	Sun	.
一个	配件	代表	.	—	太阳	.

这位清教徒女性有着强烈的家庭自豪感和对生活冷漠的性格，找到了一个合适的代表。——《太阳报》

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

How	They	Went	to	Europe	.
如何	他们	去	到	欧洲	.

他们如何前往欧洲。

(['mɑːrgrət] ['saidni] .)

(	Margaret	Sidney	.	)
(	玛格丽特	西德尼	.	)

（玛格丽特·西德尼）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] [toʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'dʒestɪv] . — ['herəld] [ænd; ənd]

The	story	is	illustrated	and	well	told	,	and	is	suggestive	.	—	Herald	and
这	故事	是	插图	和	出色地	讲述	,	和	是	暗示性的	.	—	先驱报	和

['prezbɪtər] .

Presbyter	.
长老	.

故事图文并茂，引人入胜。——《先驱报》和《长老报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [freʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gɜːrl] - [laɪf] ,

This	is	a	charming	fresh	story	of	young	girl	-	life	,
这	是	一个	迷人	新鲜的	故事	的	年轻的	女孩	-	生活	,

这是一个充满魅力、清新脱俗的少女生活故事。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɑːrgrət] ['sɪdniz] [moʊst] [ə'træktɪv] [staɪl] . — [nuː] ['bedfərd] ['stændərd] .

presented	in	Margaret	Sidney's	most	attractive	style	.	—	New	Bedford	Standard	.
呈现	在	玛格丽特	西德尼的	最多	吸引人的	风格	.	—	新的	贝德福德	标准	.

以玛格丽特·西德尼最吸引人的风格呈现。——《新贝德福德标准报》

['mɑːrgrət] ['saidni] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

Margaret	Sidney	is	one	of	the	best	and	brightest	story	writers	we	have	.
玛格丽特	西德尼	是	一	的	这	最好的	和	最亮的	故事	作家	我们	有	.

玛格丽特·西德尼是我们公司最优秀、最有才华的小说作家之一。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] -

Her	books	are	just	such	as	we	would	place	in	the	hands	of	every	story	-
她	图书	是	只是	这样的	作为	我们	会	地方	在	这	双手	的	每一个	故事	-

['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] ;

loving	boy	or	girl	;
爱	男生	或者	女孩	;

她的书正是我们想要推荐给每一个热爱故事的男孩或女孩的那种书；

[pjʊr] , [braɪt] , [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

pure	,	bright	,	fresh	and	interesting	.
纯的	,	明亮的	,	新鲜的	和	有趣的	.

纯净、明亮、清新、有趣。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər]

How	They	Went	to	Europe	is	no	exception	to	the	standard	maintained	by	her
如何	他们	去	到	欧洲	是	不	例外	到	这	标准	维持	经过	她

['ʌðər] [wɜːrks] .

other	works	.
其他	作品	.

《他们如何去欧洲》也不例外，它保持了她其他作品的高水准。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['præktɪkəbl] [plæn][fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn]

In	it	a	new	and	entirely	practicable	plan	for	interesting	the	young	in
在	它	一个	新的	和	完全	切实可行的	计划	为了	有趣的	这	年轻的	在

['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [ɪz] [dɪ'veləpt] .

profitable	and	stimulating	mental	culture	is	developed	.
有利可图	和	刺激性的	精神的	文化	是	发达	.

它提出了一种全新的、完全可行的方案，旨在激发年轻人对有益且有益的精神文化的兴趣。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ]

The	book	is	full	of	valuable	and	suggestive	ideas	,	and	,	withal	,	is	a
这	书	是	满的	的	有价值的	和	暗示性的	想法	,	和	,	此外	,	是	一个

['veri] [gʊd] ['stɔːri] . — [ˌprezbɪ'tɪriən] .

very	good	story	.	—	Presbyterian	.
非常	好的	故事	.	—	长老会	.

这本书充满了有价值且发人深省的想法，而且，它也是一个非常精彩的故事。——长老会

[ɪf] ['eni] ['ɔːθər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrgrət] ['saidni] [dʌz] .

If	any	author	knows	how	to	write	for	children	,	Margaret	Sidney	does	.
如果	任何	作者	知道	如何	到	写	为了	孩子们	,	玛格丽特	西德尼	做	.

如果说有哪位作家懂得如何为儿童写作，那一定是玛格丽特·西德尼。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

She	can	feel	and	sympathize	with	them	;	all	that	she	writes	about	is	natural
她	能	感觉	和	同情	和	他们	;	全部	那	她	写	关于	是	自然的

[ænd; ənd]['riːəl] ,

and	real	,
和	真实的	,

她能感同身受，她笔下的一切都自然真实。

[ænd; ənd] [pə'veɪdid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] ['emɪnəntli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['krɪstʃən]

and	pervaded	by	such	a	spirit	as	should	eminently	recommend	it	to	Christian
和	弥漫	经过	这样的	一个	精神	作为	应该	非常	推荐	它	到	基督教

['hoʊmz] . — ['sʌðərn] [sʌn] .

homes	.	—	Southern	Sun	.
房屋	.	—	南方	太阳	.

并充满了这样的精神，因此非常适合基督徒家庭阅读。——《南方太阳报》

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

This	admirable	little	volume	has	all	the	sprightliness	and	attractiveness	of	Mrs
这	令人钦佩的	小的	体积	有	全部	这	活泼	和	吸引力	的	太太

. ['sɪdniz] ['ʌðər] [bʊks] ,

.	Sidney's	other	books	,
.	西德尼的	其他	图书	,

这本小书令人赞叹，它和西德尼夫人的其他作品一样，充满了活力和吸引力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [preɪz] .

and	this	is	saying	a	good	deal	in	the	way	of	praise	.
和	这	是	说	一个	好的	交易	在	这	方式	的	称赞	.

这可是很高的评价了。

[ɔːl'ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [praɪ'merəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

Although	written	primarily	for	the	younger	class	of	readers	,
虽然	书面	主要	为了	这	年轻	班级	的	读者	,

虽然本书主要面向年轻读者，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər][foʊks] . — ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] .

it	will	have	an	equal	charm	for	the	older	folks	.	—	Christian	Advocate	.
它	将要	有	一个	平等的	魅力	为了	这	老	各位	.	—	基督教	提倡	.

对老年人来说，它也同样具有吸引力。——《基督教倡导者》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [weɪ] ,

It	is	a	delightful	book	,	the	story	is	told	in	a	sprightly	way	,
它	是	一个	愉快	书	,	这	故事	是	讲述	在	一个	轻快的	方式	,

这是一本令人愉悦的书，故事讲述得生动活泼。

[ænd; ənd][ɪz] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [æd'væns] . [-]

and	is	thoroughly	wholesome	.	—	Chicago	Advance	.	[	12	]
和	是	彻底	健康	.	—	芝加哥	进步	.	[	-	]

而且非常健康。——《芝加哥先驱报》[12]

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gʌvənd] .

How	we	are	Governed	.
如何	我们	是	受统治	.

我们的治理方式。

[baɪ] ['ʌnə] ['lɔrənz] [dɔːz] . 12mo , $1 . - .

By	Anna	Laurens	Dawes	.	12mo	,	$1	.	50	.
经过	安娜	劳伦斯	道斯	.	12mo	,	$1	.	-	.

作者：安娜·劳伦斯·道斯。12个月，1.50美元。

[ðə; ði][tæsk] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['senətər] [dɔːz] ,

The	task	undertaken	in	this	work	by	the	accomplished	daughter	of	Senator	Dawes	,
这	任务	已	在	这	工作	经过	这	完成	女儿	的	参议员	道斯	,

这项工作是由道斯参议员才华横溢的女儿承担的。

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

has	been	to	present	an	explanation	of	the	constitution	and	government
有	到过	到	展示	一个	解释	的	这	宪法	和	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

旨在阐释美国宪法和政府的运作方式。

[bəuθ]['næʃ(ə)nəl] , [steɪt] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ,

both	national	,	State	,	and	local	,
两个都	国家的	,	状态	,	和	当地的	,

包括国家、州和地方各级政府

[ɪn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ['evriwer] [sʌtʃ]

in	so	simple	and	clear	a	way	as	to	offer	to	the	masses	everywhere	such
在	所以	简单的	和	清除	一个	方式	作为	到	提供	到	这	群众	到处	这样的

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stʌdi] [æz; əz][ɪz][nɑːt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɑːljəmz] [ɪn]

an	opportunity	for	their	study	as	is	not	afforded	by	the	numerous	volumes	in
一个	机会	为了	他们的	学习	作为	是	不是	提供	经过	这	很多的	卷	在

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] .

which	such	information	is	chiefly	to	be	sought	.
哪个	这样的	信息	是	主要	到	是	寻求	.

以如此简单明了的方式，为世界各地的大众提供了学习的机会，而这种机会是人们主要在大量书籍中寻找此类信息时所无法获得的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][eɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] ,

She	has	accomplished	her	aim	with	remarkable	success	,
她	有	完成	她	目的	和	卓越	成功	,

她以显著的成功实现了她的目标。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː]

and	her	book	will	have	a	hearty	welcome	from	the	thousands	who
和	她	书	将要	有	一个	爽朗	欢迎	从	这	数千	WHO

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

appreciate	the	need	of	it	.
欣赏	这	需要	的	它	.

她的书将受到成千上万理解其必要性的人们的热烈欢迎。

['liliθ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] .

Lilith	:	the	Legend	of	the	First	Woman	.
莉莉丝	:	这	传奇	的	这	第一的	女士	.

莉莉丝：第一位女性的传说。

[baɪ]['eɪdə; 'edə] ['læŋwɜ-ðɪ] ['kɑːliər] . 12mo , $1 . - . [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 . - .

By	Ada	Langworthy	Collier	.	12mo	,	$1	.	00	.	Gilt	edges	,	$1	.	25	.
经过	艾达	兰沃西	科利尔	.	12mo	,	$1	.	-	.	镀金	边缘	,	$1	.	-	.

作者：艾达·兰沃西·科利尔。12开本，1美元。烫金边，1.25美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [rer] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['bjuːti] [ʌv; əv]

In	this	book	,	which	is	characterized	by	rare	brilliancy	of	expression	,	beauty	of
在	这	书	,	哪个	是	特征化的	经过	稀有的	才华横溢	的	表达	,	美丽	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这本书以其罕见的精妙表达和优美的思想而著称，

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['peɪθɑːs][ɪn] ['sentɪmənt] ,

and	tenderness	and	pathos	in	sentiment	,
和	压痛	和	感伤	在	情绪	,

以及情感中的温柔和悲悯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][æz; əz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [proʊz]

and	which	is	withal	as	intensely	interesting	as	any	recent	work	of	prose
和	哪个	是	此外	作为	强烈地	有趣的	作为	任何	最近的	工作	的	散文

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

而且它和任何近期出版的小说一样引人入胜。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɔːθər] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['poʊəm] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ræ'binik] ['ledʒəndz] [ðæt] [iːv]

the	accomplished	author	presents	a	poem	based	upon	the	Rabbinic	legends	that	Eve
这	完成	作者	礼物	一个	诗	基于	之上	这	拉比	传说	那	前夕

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ædəmz] [fɜːrst] [waɪf] ,

was	not	Adam's	first	wife	,
曾是	不是	亚当的	第一的	妻子	,

这位才华横溢的作家创作了一首诗，其灵感来源于拉比传说，即夏娃并非亚当的第一任妻子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɜːrst] ['iːdn] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm]

but	that	she	had	a	predecessor	in	the	world's	first	Eden	,	who	bore	the	name
但	那	她	有	一个	前任	在	这	世界的	第一的	伊甸园	,	WHO	钻孔	这	姓名

[ʌv; əv] " ['liliθ] .

of	"	Lilith	.
的	"	莉莉丝	.

但她在世界上的第一个伊甸园里有一个前辈，名叫“莉莉丝”。

" [ðə; ði]['poʊəm] , [beɪst] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ledʒəndz] ,

"	The	poem	,	based	upon	these	legends	,
"	这	诗	,	基于	之上	这些	传说	,

“这首诗是根据这些传说创作的，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] ['raɪtər]

cannot	fail	to	establish	the	writer's	reputation	as	an	exceptionally	able	writer
不能	失败	到	建立	这	作家的	名声	作为	一个	非常	有能力的	作家

[ʌv; əv] [vɜːrs] ,

of	verse	,
的	诗	,

这无疑将确立这位作家作为一位才华横溢的诗人的声誉。

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] .

a	reputation	which	she	has	already	gained	as	a	writer	of	prose	.
一个	名声	哪个	她	有	已经	获得	作为	一个	作家	的	散文	.

她作为散文作家已经赢得了声誉。

[bɔɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] .

Boy	Life	in	the	United	States	Navy	.
男生	生活	在	这	团结的	各州	海军	.

美国海军男孩的生活。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [klaːk] . 12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

By	H	.	H	.	Clark	.	12mo	,	ILLUSTRATED	,	$1	.	50	.
经过	H	.	H	.	克拉克	.	12mo	,	插图	,	$1	.	-	.

作者：HH Clark。12开本，插图，1.50美元。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][əˈtaɪər] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]

If	there	is	anything	in	the	way	of	human	attire	which	more	than	any	other
如果	那里	是	任何事物	在	这	方式	的	人类	服装	哪个	更多的	比	任何	其他

[kəˈmændz] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stəːz][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

commands	the	admiration	and	stirs	the	enthusiasm	of	the	average	boy	of
命令	这	钦佩	和	搅拌	这	热情	的	这	平均的	男生	的

[wətˈevər] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

whatever	nation	,
任何	国家	,

如果说人类服饰中有什么比其他任何服饰更能赢得各国普通男孩的喜爱和热情，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [trɪm] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbʌtnz] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [lædz] [ʌv; əv]

it	is	the	trim	uniform	and	shining	buttons	that	distinguish	the	jolly	lads	of
它	是	这	修剪	制服	和	灼灼	按钮	那	区分	这	快乐的	小伙子们	的

[ðə; ði] " [ˈneɪvi] .

the	"	Navy	.
这	"	海军	.

海军士兵们最引人注目的就是他们整齐的制服和闪亮的纽扣。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈgræfɪkli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈvɑːljəm] ,

"	In	this	graphically	written	and	wonderfully	entertaining	volume	,
"	在	这	图形化	书面	和	太棒了	娱乐	体积	,

“在这本图文并茂、妙趣横生的书中，

[bɔɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [ˈɑːfɪsər] ,

boy	life	in	the	Navy	of	the	United	States	is	described	by	a	navy	officer	,
男生	生活	在	这	海军	的	这	团结的	各州	是	描述	经过	一个	海军	官	,

一位海军军官描述了美国海军男孩的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

in	a	manner	which	cannot	fail	to	satisfy	the	boys	.
在	一个	方式	哪个	不能	失败	到	满足	这	男孩们	.

以一种一定会让男孩们满意的方式。

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [rev] . [ˈwɔrən] [eɪtʃ] . [ˈkʌdwəːθ] .

Memorial	of	Rev	.	Warren	H	.	Cudworth	.
纪念馆	的	牧师	.	沃伦	H	.	卡德沃斯	.

纪念沃伦·H·卡德沃思牧师。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] , - [ˈpeɪdʒɪz] , $1 . - .

By	His	Sister	;	WITH	PORTRAIT	,	380	PAGES	,	$1	.	50	.
经过	他的	姐姐	;	和	肖像	,	-	页面	,	$1	.	-	.

作者：他的妹妹；附肖像，380 页，1.50 美元。

['sɪmpli] [toʊld][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Simply	told	and	remarkably	interesting	is	this	story	of	the	life	of	one	of	the
简单地	讲述	和	非常	有趣的	是	这	故事	的	这	生活	的	一	的	这

[moʊst] ['seɪntli] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [men] .

most	saintly	of	Christian	men	.
最多	圣洁的	的	基督教	男人	.

这个故事讲述了一位最圣洁的基督教男子的生平，叙述简洁却引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

It	will	be	welcomed	and	read	with	satisfaction	by	all	who	knew	him	.
它	将要	是	欢迎	和	读	和	满意	经过	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都会欢迎这本书，并满意地阅读它。

[ðoʊz] [huː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ɪts] [sə'dʒestɪv] [θɔːt] .

Those	who	never	saw	him	,	cannot	fail	to	be	stimulated	by	its	suggestive	thought	.
那些	WHO	绝不	锯	他	,	不能	失败	到	是	刺激	经过	它是	暗示性的	想法	.

那些从未见过他的人，也一定会被这种引人遐想所触动。

['mʌni] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

Money	in	Politics	.
钱	在	政治	.

政治中的金钱。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌleɪtɪŋ] ['miːdiəm] , [ɪn]

This	volume	presents	a	complete	history	of	money	,	or	the	circulating	medium	,	in
这	体积	礼物	一个	完全的	历史	的	钱	,	或者	这	循环	中等的	,	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

本书全面介绍了美国货币或流通媒介的历史。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

from	the	colonial	days	to	the	present	time	.
从	这	殖民	天	到	这	展示	时间	.

从殖民时代至今。

['mɪstər] . ['edwərd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

Mr	.	Edward	Atkinson	,	in	his	introduction	,	pronounces	it	the	most
先生	.	爱德华	阿特金森	,	在	他的	介绍	,	发音	它	这	最多

['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] ['pʌblɪʃt] .

valuable	work	of	the	kind	yet	published	.
有价值的	工作	的	这	种类	然而	已发布	.

爱德华·阿特金森先生在序言中称其为迄今为止出版的同类作品中最有价值的一部。

[ˌbækə'lɔːriət] ['səːmənz] .

Baccalaureate	Sermons	.
学士学位	布道	.

毕业典礼布道。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['piːˌbɑːdi] , [diː] . [diː] . [əl] .

By	Rev	.	A	.	P	.	Peabody	,	D	.	D	.	LL	.
经过	牧师	.	一个	.	P	.	皮博迪	,	D	.	D	.	二	.

作者：AP Peabody牧师，神学博士、法学博士。

[diː] . 12mo . $1 . - .

D	.	12mo	.	$1	.	25	.
D	.	12mo	.	$1	.	-	.

D. 12个月，1.25美元。

[ðiːz] ['səːmənz] , [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
These **sermons** **,** **delivered** **before** **the** **graduating** **classes** **of** **Harvard** **University** **,** **it** **is**
这些 布道 , 发表 前 这 毕业 课程 的 哈佛大学 大学 , 它 是
[seɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,
safe **to** **say** **,**
安全的 到 说 ,

可以肯定地说，这些布道是在哈佛大学毕业班学生面前发表的。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sɛld] [baɪ] ['eni] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
are **not** **excelled** **by** **any** **production** **of** **their** **kind** **.**
是 不是 表现出色 经过 任何 生产 的 他们的 种类 .

同类产品中无出其右。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['rerli] [ə'proʊpriət] ,
They **are** **not** **only** **rarely** **appropriate** **,**
他们 是 不是 仅有的 很少 合适的 ,

它们不仅很少合适，

[æz; əz] ['diskɔːsiz] [ə'drest] [tuː; tə]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,
as **discourses** **addressed** **to** **educated** **young** **men** **upon** **the** **threshold** **of** **active** **life** **,**
作为 论述 已解决 到 受过教育 年轻的 男人 之上 这 临界点 的 积极的 生活 ,

作为面向即将步入社会生活的受过教育的青年男性的论述，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['retərɪk] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
but **are** **models** **of** **logical** **thought** **and** **graceful** **rhetoric** **worthy** **the** **study** **of**
但 是 模型 的 逻辑 想法 和 优美 修辞 值得 这 学习 的
[ɔːl] ['ministəz] .
all **ministers** **.**
全部 部长们 .

但它们是逻辑思维和优美修辞的典范，值得所有牧师学习。

[wɒts] ['maɪnz] [maɪn] .
What's **Mine's** **Mine** **.**
是什么 我的 矿 .

我的就是我的。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] , "
By **George** **MacDonald** **,** **author** **of** **"** **Annals** **of** **a** **Quiet** **Neighborhood** **,** **"**
经过 乔治 麦克唐纳 , 作者 的 " 志 的 一个 安静的 邻里 , "

作者：乔治·麦克唐纳，《宁静邻里年鉴》的作者

" ['dɑːnl] [grænt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 12mo ,
" **Donal** **Grant** **,** **"** **etc** **.** **12mo** **,**
" 唐纳德 授予 , " ETC . 12mo ,

“唐纳德·格兰特”等，12个月，

[klɔːθ] , $1 . - .
CLOTH **,** **$1** **.** **50** **.**
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] .
From **original** **MSS** **.**
从 原来的 MSS .

源自原始手稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
It **will** **be** **published** **by** **D** **.** **Lothrop** **&** **Co** **.** **,** **in** **advance** **of** **the** **publication**
它 将要 是 已发布 经过 D . 洛思罗普 & 合作 . , 在 进步 的 这 发布
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in **England** **.**
在 英格兰 .

本书将由 D. Lothrop & Co. 出版，先于英国出版。

[bɔɪz] - ['hɪroʊz] .
Boys ' Heroes .
男孩们 - 英雄 .

男孩英雄。

[baɪ] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] . ['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbreri] .
By Edward Everett Hale . Reading Union Library .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 . 阅读 联盟 图书馆 .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔。雷丁联合图书馆藏。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
16mo , Illustrated .
16mo , 插图 .

16开，带插图。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [juˈnaɪts][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlɪd]['vælјuː]
This handsome volume unites the charm of the Arabian Nights with the solid value
这 英俊的 体积 联合 这 魅力 的 这 阿拉伯 夜晚 和 这 坚硬的 价值
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] .
of an Encyclopædia .
的 一个 百科全书 .

这本精美的书籍将《一千零一夜》的魅力与百科全书的实用价值完美结合。

[ɪn] [ɪts] [twelv] ['tʃæptərz] ,
In its twelve chapters ,
在 它是 十二 章节 ,

本书共十二章，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] ['gɪvz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['defɪnət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feɪməs] ['kærəktərz]
Dr . Hale gives careful and definite account of a dozen famous characters
博士 . 黑尔 给予 小心 和 定 帐户 的 一个 打 著名的 人物
[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][æz; əz] ['hɪroʊz] ,
the boys of all ages have agreed to regard as heroes ,
这 男孩们 的 全部 年龄 有 同意 到 看待 作为 英雄 ,

黑尔博士对十二位被各个年龄段的男孩一致视为英雄的著名人物进行了细致而明确的描述。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['niːðər] [fʊl] [nɔːr] ['ækjərət] . [-]
but about whom their information is often neither full nor accurate . [13]
但 关于 谁 他们的 信息 是 经常 两者都不 满的 也不 准确的 . [-]

但他们对这些人的了解往往既不全面也不准确。[13]

[dʒəˈpæn][ænd; ənd][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] .
Japan and its Leading Men .
日本 和 它是 领导 男人 .

日本及其男主角。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['lænmən] . [nuː] [ɪˈdɪʃn] , ['ɪləstreɪtɪd] . 12mo , $1 . - .
By Charles Lanman . New Edition , Illustrated . 12mo , $1 . 50 .
经过 查尔斯 兰曼 . 新的 版 , 插图 . 12mo , $1 . - .

查尔斯·兰曼著。新版，插图本。12开本，1.50美元。

[ðɪs] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
This volume gives full information of the Empire and also a highly interesting
这 体积 给予 满的 信息 的 这 帝国 和 还 一个 高度 有趣的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒəˈpæn] .
account of the origin of the American expedition to Japan .
帐户 的 这 起源 的 这 美国人 远征 到 日本 .

本书全面介绍了帝国，并对美国远征日本的起源进行了非常有趣的描述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [joʊ'ʃiːdə]

One	**of**	**the**	**most**	**charming**	**sketches**	**of**	**the**	**"**	**Leading**	**Men**	**"**	**is**	**that**	**of**	**Yoshida**
一	的	这	最多	迷人	草图	的	这	"	领导	男人	"	是	那	的	吉田

-

,

Kiyonari	**,**

-

,

在众多"男主角"的素描中，最迷人的要数吉田清成的素描了。

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

who	**was**	**for**	**years**	**our**	**minister**	**in**	**Washington**	**,**
WHO	曾是	为了	年	我们的	部长	在	华盛顿	,

他曾多年担任我们在华盛顿的部长，

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [waɪf] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['prezɪdənt] [grænt]

and	**who**	**with**	**his**	**agreeable**	**wife**	**entertained**	**with**	**fine**	**hospitality**	**President**	**Grant**
和	WHO	和	他的	同意	妻子	娱乐	和	美好的	热情好客	总统	授予

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [waɪl] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][dʒə'pæn] .

and	**his**	**lady**	**while**	**sojourning**	**in**	**Japan**	**.**
和	他的	女士	尽管	旅居	在	日本	.

他和贤惠的妻子在日本逗留期间，热情款待了格兰特总统夫妇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《三色堇杂志》，1886年2月(The Pansy Magazine, February 1886)
第6/6页

['mɪstər] . ['lænmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['skɑːlərli]

Mr	**.**	**Lanman**	**has**	**given**	**in**	**his**	**book**	**information**	**and**	**the**	**result**	**of**	**scholarly**
先生	.	兰曼	有	给定	在	他的	书	信息	和	这	结果	的	学术性的

['riːsɜːrtʃ] [ɪn][moʊst] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

research	**in**	**most**	**graphic**	**language**	**,**
研究	在	最多	形象的	语言	,

兰曼先生在他的书中用最生动形象的语言介绍了相关信息和学术研究成果。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] , [prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['gɪftɪd]

which	**will**	**do**	**much**	**to**	**bring**	**before**	**us**	**the**	**elevated**	**,**	**progressive**	**and**	**gifted**
哪个	将要	做	很多	到	带来	前	我们	这	升高	,	进步	和	天才

[ˌdʒæpə'niːz]['neɪʃ(ə)n] .

Japanese	**nation**	**.**
日本人	国家	.

这将极大地展现日本这个崇高、进步、才华横溢的民族在我们面前的形象。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑːgres] , [æn; ən]

The	**volume**	**presents**	**to**	**the**	**student**	**of**	**Japanese**	**political**	**progress**	**,**	**an**
这	体积	礼物	到	这	学生	的	日本人	政治的	进步	,	一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['refrəns] .

invaluable	**work**	**of**	**reference**	**.**
无价	工作	的	参考	.

本书为研究日本政治发展历程的学生提供了一部极具价值的参考资料。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

The	**Children**	**of**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
这	孩子们	的	威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂的孩子们。

[baɪ] [roʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] . ['riːdɪŋ] ['juːniən] ['laɪbreri] . 16mo .

By	**Rose**	**G**	**.**	**Kingsley**	**.**	**Reading**	**Union**	**Library**	**.**	**16mo**	**.**
经过	玫瑰	G	.	金斯利	.	阅读	联盟	图书馆	.	16mo	.

作者：罗斯·G·金斯利。雷丁联合图书馆。16开本。

['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][oʊld] [prɪnts] .

Very	**fully**	**illustrated**	**from**	**photographs**	**and**	**old**	**prints**	**.**
非常	完全	插图	从	照片	和	老的	印刷	.

本书图文并茂，大量采用照片和老版画。

[praɪs] , $1 . - .

price	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.00 美元。

[wʌt] [diːn] ['stænliːz] ['feɪməs] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

What	**Dean**	**Stanley's**	**famous**	**annals**	**of**	**Westminster**	**Abbey**	**have**	**been**	**to**	**the**	**learned**
什么	院长	斯坦利的	著名的	志	的	威斯敏斯特	修道院	有	到过	到	这	学习

['trævələr] ,

traveller	**,**
游客	,

对于博学的旅行者而言，斯坦利院长著名的威斯敏斯特教堂编年史意义非凡。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kænən] ['kɪŋzli] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['tʊrɪst]

this	volume	by	the	daughter	of	Canon	Kingsley	will	prove	to	the	popular	tourist
这	体积	经过	这	女儿	的	佳能	金斯利	将要	证明	到	这	受欢迎的	游客

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [hoʊm] .

and	to	readers	of	history	at	home	.
和	到	读者	的	历史	在	家	.

金斯利教士的女儿所著的这本书，对于普通游客和国内的历史爱好者来说，都将是一部值得一读的作品。

['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['staːtiŋ] - [pɔɪnts] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] ['tʃɪldrən] ,

Taking	as	starting	-	points	the	monuments	to	royal	or	historic	children	,
采取	作为	开始	-	积分	这	纪念碑	到	皇家	或者	历史性	孩子们	,

以纪念皇室或历史上的儿童的纪念碑为出发点，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [liːdz] [ðə; ði] ['riːdər] [naʊ] [θruː] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [pæðz] [ʌv; əv]

the	author	leads	the	reader	now	through	the	romantic	and	stormy	paths	of
这	作者	线索	这	读者	现在	通过	这	浪漫的	和	暴风雨	路径	的

['siːkrət] ['steɪtkræft] ,

secret	statecraft	,
秘密	治国之道	,

作者现在将带领读者踏上充满浪漫与风暴的秘密治国之路，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['gɔːrdʒəs] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

and	now	among	gorgeous	pageants	of	weddings	,	christenings	and	coronations	,
和	现在	之中	华丽的	选美比赛	的	婚礼	,	洗礼	和	加冕礼	,

如今，在盛大的婚礼、洗礼和加冕典礼等庆典活动中，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [ɪt'self] .

but	always	returning	into	the	beautiful	silence	of	the	great	Abbey	itself	.
但	总是	返回	进入	这	美丽的	沉默	的	这	伟大的	修道院	本身	.

但最终总会回到宏伟修道院那美丽的静谧之中。

[ðə; ði] [greɪ] [mæsk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

The	Gray	Masque	and	Other	Poems	.
这	灰色的	面具	和	其他	诗歌	.

《灰色面具及其他诗歌》。

[baɪ] ['meri] [biː] . [dɑːdʒ] . ['ɪləstreɪtɪd] , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 . - .

By	Mary	B	.	Dodge	.	Illustrated	,	extra	cloth	,	$1	.	25	.
经过	玛丽	B	.	躲闪	.	插图	,	额外的	布	,	$1	.	-	.

作者：玛丽·B·道奇。插图本，精装，1.25美元。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] , [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

The	name	of	this	author	,	whose	reputation	is	already	established	,
这	姓名	的	这	作者	,	谁	名声	是	已经	已确立的	,

这位作者的名声早已确立，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts][ʌv; əv]

will	be	at	once	recognized	in	connection	with	some	of	the	choicest	bits	of
将要	是	在	一次	认可	在	联系	和	一些	的	这	精选	比特	的

['poʊətri] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

poetry	contributed	to	recent	periodical	literature	,
诗	贡献	到	最近的	期刊	文学	,

它将立即与近期期刊文学中一些最精选的诗歌作品联系起来，

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['ɪndiən] ['sʌmər] , "

such	as	"	Indian	Summer	,	"
这样的	作为	"	印度	夏天	,	"

例如“印度之夏”，

" [maɪ]['beɪbi] , "

"	My	Baby	,	"
"	我的	婴儿	,	"

“我的宝贝，”

" ['froʊz(ə)n] [kruː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

"	Frozen	Crew	,	"	etc	.	,	all	of	which	,
"	冷冻	全体人员	,	"	ETC	.	,	全部	的	哪个	,

“冰冻船员”等等，所有这些

[wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['eksələnt] ['poʊəmz] , [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'træktɪv] ['vɑːljəm] .

with	many	new	and	equally	excellent	poems	,	are	offered	to	the	public	in	this	unusually	attractive	volume	.
和	许多	新的	和	同样地	出色的	诗歌	,	是	提供	到	这	民众	在	这	异常地	吸引人的	体积	.

本书收录了许多新作，其中许多诗作同样精彩，非常吸引读者。

[wʌn] ['kɑːmənpleɪs] [deɪ] .

One	Commonplace	Day	.
一	平凡	天	.

平凡的一天。

[baɪ] ['pænzi] . 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

By	Pansy	.	12mo	,	CLOTH	,	$1	.	50	.
经过	三色堇	.	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

潘西著。12个月，布面精装，1.50美元。

['pænzi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər]['leɪtɪst] [bʊk] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] , ['laɪflaɪk] ['stɔːri] ,

Pansy	has	brought	out	in	this	her	latest	book	,	a	vivid	,	lifelike	story	,
三色堇	有	带来	出去	在	这	她	最新的	书	,	一个	生动	,	逼真	故事	,

潘西在她最新出版的这本书中，讲述了一个生动逼真的故事。

[fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

full	of	strong	incentives	to	right	thinking	and	living	.
满的	的	强的	激励措施	到	正确的	思维	和	活的	.

充满了鼓励正确思考和生活的强大动力。

[ðə; ðiː] ['tempərəns] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

The	Temperance	Teachings	of	Science	.
这	节制	教义	的	科学	.

科学的节制教义。

[baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [biː] . ['pɑːmər] , [em] . [diː] . , [əl] . [diː] .

By	Professor	A	.	B	.	Palmer	,	M	.	D	.	,	LL	.	D	.
经过	教授	一个	.	B	.	帕尔默	,	M	.	D	.	,	二	.	D	.

作者：AB Palmer 教授，医学博士，法学博士

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['priːviəs] ['ɪʃuːz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] , " ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [bɔɪz] , "

Uniform	with	the	previous	issues	in	this	series	,	"	Our	Business	Boys	,	"
制服	和	这	以前的	问题	在	这	系列	,	"	我们的	商业	男孩们	,	"

与本系列前几期《我们的生意伙伴》保持一致

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , "

"	In	Case	of	Accident	,	"
"	在	案件	的	事故	,	"

“发生意外时，”

" [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

"	Health	and	Strength	for	Girls	.
"	健康	和	力量	为了	女孩们	.

“女孩的健康与力量。”

" [iːtʃ] [klɔːθ] - ['siːˌtiː'ɛs] .

"	Each	cloth	60	cts	.
"	每个	布	-	cts	.

每块布 60 美分。

['wʌndər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Wonder Stories of Science .
想知道 故事 的 科学 .

科学奇闻。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " ['plʌki] [bɔɪz] , "
Uniform with " Plucky Boys , "
制服 和 " 勇敢的 男孩们 , "

制服上印有“勇敢的男孩们”字样

" [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ɜːrn] .
" How to Learn and Earn .
" 如何 到 学习 和 赚 .

如何学习和赚钱。

" [iːtʃ] 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
" Each 12mo , cloth , $1 . 50 .
" 每个 12mo , 布 , $1 . - .

“每本 12 个月，布艺，1.50 美元。

" [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [hɑːrt] .
" But Half a Heart .
" 但 一半 一个 心 .

但只有半颗心。

" ['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [viː] . [aɪ] . [ef] . ['sɪriːz] , 12mo , $1 . - , [ɪz][baɪ] [mə'riː] ['ɑːlɪvər]
" Seventh Volume of the famous V . I . F . series , 12mo , $1 . 25 , is by Marie Oliver
" 第七 体积 的 这 著名的 V . 我 . F . 系列 , 12mo , $1 . - , 是 经过 玛丽 奥利弗
,
,
,

《著名VIF系列丛书第七卷》，12开本，售价1.25美元，作者是玛丽·奥利弗。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] [huː] [baɪ][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][pen][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
that charming writer who by the vigor and originality of her pen is making a
那 迷人 作家 WHO 经过 这 活力 和 独创性 的 她 笔 是 制作 一个
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv]['lɪtərəʧʊr; 'lɪtrəʧər; 'lɪtrəʧʊr] .
sensation in this particular branch of literature .
感觉 在 这 特别的 分支 的 文学 .

那位魅力四射的作家，凭借其笔下的活力和独创性，正在文学的这一特定领域引起轰动。

[rev] . ['hiːmæn] ['lɪŋkən] , [diː] . [diː] . , [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəbli][toʊld] ; [aɪ]
Rev . Heman Lincoln , D . D . , says , " It is interesting and admirably told ; I
牧师 . 赫曼 林肯 , D . D . , 说道 , " 它 是 有趣的 和 令人钦佩地 讲述 ; 我
[kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɔːrdʒəli] .
commend it very cordially .
表彰 它 非常 诚挚地 .

赫曼·林肯牧师（神学博士）说：“这很有趣，讲述得也很精彩；我衷心推荐它。”

" [helθ] .
" Health .
" 健康 .

“健康。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
The physical life of men and women .
这 身体的 生活 的 男人 和 女性 .

男女的生理生活。

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] .
Their structure and functions .
他们的 结构 和 函数 .

它们的结构和功能。

[haʊ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] , [dəˈrekt][ðer; ðər] [ˈpaʊɚz] ,

How	to	supply	their	wants	,	direct	their	powers	,
如何	到	供应	他们的	想要	,	直接的	他们的	权力	,

如何满足他们的需求，引导他们的力量，

[əˈvɔɪd] [ðer; ðər] [əˈflɪkʃənz] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . — [baɪ] [ˈfræŋklɪn] [diː] . [ˈklʌm] , [em] . [diː] .

avoid	their	afflictions	and	sustain	their	lives	.	—	By	Franklin	D	.	Clum	,	M	.	D	.
避免	他们的	苦难	和	维持	他们的	生活	.	—	经过	富兰克林	D	.	克鲁姆	,	M	.	D	.

[nuː] [ɪˈdɪʃn] 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

New	Edition	12mo	,	cloth	,	$1	.	50	.
新的	版	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

避免他们的痛苦，维持他们的生命。——富兰克林·D·克拉姆医学博士著，新版 12开本，精装，1.50美元。

[paɪn] [koʊnz] .

Pine	Cones	.
松树	圆锥体	.

松果。

[baɪ] [ˈwɪlɪs] [bɔid] [ˈælən] . 12mo , [klɔːθ] .

By	Willis	Boyd	Allen	.	12mo	,	Cloth	.
经过	威利斯	博伊德	艾伦	.	12mo	,	布	.

作者：威利斯·博伊德·艾伦。12开本，布面精装。

[ˈɪləstreɪtɪd] . $1 . - .

Illustrated	.	$1	.	00	.
插图	.	$1	.	-	.

带插图。1.00美元。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz][ɪn] [meɪn] [ˈdʊrɪŋ]

The	adventures	of	several	wide	-	awake	Boston	boys	and	girls	in	Maine	during
这	冒险	的	一些	宽的	-	醒	波士顿	男孩们	和	女孩们	在	缅因州	期间

[ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

their	Christmas	vacation	.
他们的	圣诞节	假期	.

几个精力充沛的波士顿男孩女孩在圣诞假期前往缅因州的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [ə; eɪ][ˈwægən][ɪz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ,

In	the	opening	chapter	a	wagon	is	overturned	,
在	这	开幕	章	一个	车皮	是	翻覆	,

在第一章中，一辆马车翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈoʊvər] [naɪt] ,

and	the	whole	party	obliged	to	camp	out	in	the	woods	over	night	,
和	这	所有的	派对	有义务	到	营	出去	在	这	树林	超过	夜晚	,

于是，全队被迫在树林里露营过夜。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈsnoʊstɔːrm] .

in	the	midst	of	a	driving	snowstorm	.
在	这	中间	的	一个	驾驶	暴风雪	.

在暴风雪肆虐之际。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [fʌn] . [

The	book	is	profusely	illustrated	,	and	brimful	of	incident	,	adventure	and	fun	.	[
这	书	是	大量地	插图	,	和	满满的	的	事件	,	冒险	和	乐趣	.	[

-	]
14	]
-	]

这本书图文并茂，充满了各种事件、冒险和乐趣。[14]

[tent] [viː] , [ʃəˈtɑːkwə] .

Tent	V	,	Chautauqua	.
帐篷	V	,	肖托夸	.

第五帐篷，肖托夸。

[baɪ][ˌmæri'ænə][em] . ['bɪsbi] . 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

By **Mariana** **M** **.** **Bisbee** **.** **12mo** **,** **CLOTH** **,** **ILLUSTRATED** **,** **$1** **.** **25** **.**

经过 马里亚纳 M . 比斯比 . 12mo , 布 , 插图 , $1 . - .

作者：玛丽安娜·M·比斯比。12开本，精装，插图，1.25美元。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['briːzi] ['stɔːri] , [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

A **bright** **,** **breezy** **story** **,** **well** **written** **and** **brimful** **of** **life** **.**

一个 明亮的 , 微风 故事 , 出色地 书面 和 满满的 的 生活 .

故事轻松明快，文笔流畅，充满活力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There **is** **a** **good** **undertone** **of** **religion** **in** **it** **,**

那里 是 一个 好的 底色 的 宗教 在 它 ,

这部作品带有浓厚的宗教色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best] ,

and **the** **life** **at** **Chautauqua** **is** **given** **at** **its** **fullest** **and** **best** **,**

和 这 生活 在 肖托夸 是 给定 在 它是 最 和 最好的 ,

在肖托夸，人们可以尽情享受最充实、最美好的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

in **a** **way** **that** **will** **be** **altogether** **delightful** **to** **those** **familiar** **with** **it** **,**

在 一个 方式 那 将要 是 共 愉快 到 那些 熟悉的 和 它 ,

对于熟悉它的人来说，这将是一种非常令人愉悦的方式。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'spaɪər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪts]

and **will** **inspire** **those** **who** **are** **not** **with** **the** **desire** **to** **read** **and** **learn** **its**

和 将要 启发 那些 WHO 是 不是 和 这 欲望 到 读 和 学习 它是

['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] .

wonderful **charm** **.**

精彩的 魅力 .

它将激发那些原本没有阅读和学习兴趣的人，让他们感受到它美妙的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['klæsɪz] .

It **is** **fascinating** **simply** **as** **a** **story** **,** **and** **will** **be** **popular** **with** **all** **classes** **.**

它 是 迷人 简单地 作为 一个 故事 , 和 将要 是 受欢迎的 和 全部 课程 .

这个故事本身就引人入胜，相信会受到各个年级学生的喜爱。

['wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Wood's **Natural** **History** **.**

伍兹 自然的 历史 .

伍德自然史。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . ['veri] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊlf] ,

By **Rev** **.** **J** **.** **G** **.** **Wood** **,** **M** **.** **A** **.** **Very** **fully** **and** **finely** **illustrated** **by** **Wolf** **,**

经过 牧师 . J . G . 木头 , M . 一个 . 非常 完全 和 精细地 插图 经过 狼 ,

作者：JG Wood牧师，文学硕士；插图：Wolf，内容详尽精美。

['hærisn] [wɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] . 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

Harrison **Weir** **and** **others** **.** **12mo** **,** **CLOTH** **,** **$1** **.** **25** **.**

哈里森 堰 和 其他的 . 12mo , 布 , $1 . - .

哈里森·威尔等人著。12开本，精装，1.25美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evər] - ['pɑːpjələr] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wɜːrk]

A **new** **edition** **of** **this** **ever** **-** **popular** **book** **,** **giving** **the** **matter** **of** **the** **larger** **work**

一个 新的 版 的 这 曾经 - 受欢迎的 书 , 给予 这 事情 的 这 更大的 工作

[ɪn] [kən'denst] [fɔːrm] ,

in **condensed** **form** **,**

在 浓缩版 形式 ,

这本广受欢迎的书籍推出了新版，以精炼的形式阐述了原著的内容。

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	**equally**	**reliable**	**and**	**interesting**	**.**
但	同样地	可靠的	和	有趣的	.

但同样可靠且有趣。

[sək'ses] : [ɔ:r] , [hɪnts] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] .

Success	**:**	**or**	**,**	**Hints**	**for**	**Living**	**.**
成功	:	或者	,	提示	为了	活的	.

成功：或，生活小贴士。

[baɪ] [rev] . [oʊ] . [ə; eɪ] . ['kɪŋzˌbɛri] .

By	**Rev**	**.**	**O**	**.**	**A**	**.**	**Kingsbury**	**.**
经过	牧师	.	哦	.	一个	.	金斯伯里	.

作者：OA Kingsbury牧师。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , 12mo , $1 . - .

New	**Edition**	**,**	**12mo**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
新的	版	,	12mo	,	$1	.	-	.

新版，12个月，1.25美元。

['præktɪk(ə)l] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

Practical	**,**	**entertaining**	**and**	**instructive**	**.**
实际的	,	娱乐	和	有指导意义的	.

实用、有趣且富有启发性。

[dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] .

Just	**the**	**book**	**for**	**the**	**family**	**.**
只是	这	书	为了	这	家庭	.

一本适合全家阅读的书。

['elɪgənt] [klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌemblə'mætɪk] [daɪ] " [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Elegant	**cloth**	**binding**	**stamped**	**with**	**an**	**emblematic**	**die**	**"**	**St**	**.**	**George**	**and**	**the**
优雅的	布	结合	盖章	和	一个	象征性的	死	"	英石	.	乔治	和	这

['drægən] ,

Dragon	**,**
龙	,

精美的布面精装，印有标志性的“圣乔治屠龙”图案。

" [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][goʊld] .

"	**in**	**colors**	**and**	**gold**	**.**
"	在	颜色	和	金子	.

“以彩色和金色为主色调。”

[helθ] [æt; ət] [hoʊm] ['laɪbreri] .

Health	**at**	**Home**	**Library**	**.**
健康	在	家	图书馆	.

家庭健康图书馆。

[wɜ:rks] [ɑ:n]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['haɪdʒi:n] .

Works	**on**	**Mental**	**and**	**Physical**	**Hygiene**	**.**
作品	在	精神的	和	身体的	卫生	.

致力于心理和生理卫生方面的研究。

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɔ:timə] ['grænvɪl] , [em] . [di:] . [faɪv][vɑ:lz] . 16mo , [klɔ:θ] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

By	**J**	**.**	**Mortimer**	**Granville**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**5**	**Vols**	**.**	**16mo**	**,**	**cloth**	**,**	**60**	**cts**	**.**
经过	J	.	莫蒂默	格兰维尔	,	M	.	D	.	5	卷	.	16mo	,	布	,	-	cts	.

J. Mortimer Granville，医学博士著，5 卷，16 开本，布面精装，60 便士。

[i:tʃ] , [set] $3 . - .

each	**,**	**set**	**$3**	**.**	**00**	**.**
每个	,	放	$3	.	-	.

每件，定价 3.00 美元。

[aɪ] . [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [hed] ; ['tʃæptərz] [ɑ:n]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , ['hæbɪts] ,

I	.	The	Secret	of	a	Clear	Head	;	chapters	on	temperature	,	habits	,
我	.	这	秘密	的	一个	清除	头	;	章节	在	温度	,	习惯	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

一、头脑清醒的秘诀；关于温度、习惯等的章节。

[i:] . [sli:p] [ænd; ənd] ['sli:pləsnəs] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sli:p] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ə'weɪkənɪŋ]

II	.	Sleep	and	Sleeplessness	;	on	the	nature	of	sleep	,	going	to	sleep	,	awakening
二	.	睡觉	和	失眠	;	在	这	自然	的	睡觉	,	去	到	睡觉	,	唤醒

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

二、睡眠与失眠；论睡眠的本质、入睡、醒来等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ; [wʌt] ['meməri] [ɪz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] , ['stɔ:rɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

The	Secret	of	a	Good	Memory	;	what	memory	is	,	taking	in	,	storing	,	etc
这	秘密	的	一个	好的	记忆	;	什么	记忆	是	,	采取	在	,	存储	,	ETC

.

:
.

良好记忆的秘密；记忆是什么，接收、存储等等。

[ˌaɪ 'vi:] . ['kɑ:mən] [maɪnd] ['trʌblz] ; ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] ['meməri] , [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

IV	.	Common	Mind	Troubles	;	defects	in	memory	,	confusion	of	thought	,
第四	.	常见的	头脑	麻烦	;	缺陷	在	记忆	,	困惑	的	想法	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

IV. 常见精神障碍；记忆缺陷、思维混乱等。

[vi:] . [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ɑ:n] [wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [helθ] , ['bri:ðɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ]

V	.	How	to	Make	the	Best	of	Life	;	on	what	constitutes	health	,	breathing	,	drinking
V	.	如何	到	制作	这	最好的	的	生活	;	在	什么	构成	健康	,	呼吸	,	喝

, ['i:tɪŋ] , [ˌoʊvər'wɜ:rk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	eating	,	overwork	,	etc	.
,	吃	,	过度劳累	,	ETC	.

五、如何享受生活；关于健康的构成、呼吸、饮水、饮食、过度劳累等等。

[roʊ'ʒeɪz] [θɪ'sɔ:rəs] .

Roget's	Thesaurus	.
罗杰斯	同义词库	.

罗杰词典。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

A	Treasury	of	English	Words	and	Phrases	,
一个	财政部	的	英语	字	和	短语	,

英语词汇和短语宝典

['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd]

classified	and	arranged	so	as	to	facilitate	the	expression	of	ideas	and
分类	和	安排	所以	作为	到	促进	这	表达	的	想法	和

[ə'sɪst] [ɪn] ['lɪtəreri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

assist	in	literary	composition	.
协助	在	文学	作品	.

分类和排列，以便于表达思想和辅助文学创作。

[baɪ] ['piːtər] [mɑːrk] ['rɔʒei] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By Peter Mark Roget , M . A . , F . R . S .
经过 彼得 标记 罗杰 , M . 一个 . , F . 拉 . S .

作者：Peter Mark Roget，文学硕士，皇家学会会员

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [noʊts] ,
New edition enlarged and improved , partly from the author's notes ,
新的 版 放大 和 改进 , 部分 从 这 作者的 笔记 ,

新版内容扩充并有所改进，部分内容来自作者的注释。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪndeks] [baɪ] [dʒɑːn] ['luːɪs] ['rɔʒei] .
and with a full index by John Lewis Roget .
和 和 一个 满的 指数 经过 约翰 刘易斯 罗杰 .

并附有约翰·路易斯·罗杰的完整索引。

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] - , - [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] .
Over 200 pages and 30 , 000 additions to the original work .
超过 - 页面 和 - , - 新增内容 到 这 原来的 工作 .

在原著的基础上增加了 200 多页内容和 30,000 处新增内容。

[kraʊn] 8vo . , ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz] .
Crown 8vo . , nearly 800 pages .
王冠 8vo . , 几乎 - 页面 .

皇冠八开本，近800页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 00 .
价格 $2 . - .

价格 2.00 美元。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
When I was a Child .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

当我还是个孩子的时候。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['wɔrbɝtən] ['ʃɝːtlɪf] .
By Ernest Warburton Shurtleff .
经过 欧内斯特 沃伯顿 舒特利夫 .

作者：欧内斯特·沃伯顿·舒特利夫。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ef] . [tʃaɪld] [hɑː'sɑːm] .
With Illustrations by F . Childe Hassam .
和 插图 经过 F . 查尔德 哈桑 .

由 F. Childe Hassam 绘制插图。

[juˈniːk] ['baɪndɪŋ] , [dɪ'zaɪn] [ɪm'bɑːst] [ɪn] [goʊld] .
Unique binding , design embossed in gold .
独特的 结合 , 设计 压纹 在 金子 .

独特的装帧，烫金压纹设计。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 00 .
价格 $1 . - .

价格 1.00 美元。

['tɔm'tit] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪts] .
Tomtits and Other Bits .
汤姆蒂茨 和 其他 比特 .

Tomtits 和其他一些零碎的东西。

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [em] . ['stɑːrˌkwɛðɝ] . ['ekstrə] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['kwɔːrtoʊ] , $1 . - .
By Miss A . M . Starkweather . EXTRA CLOTH BINDING , QUARTO , $1 . 00 .
经过 错过 一个 . M . 斯塔克韦瑟 . 额外的 布 结合 , 四开本 , $1 . - .

作者：AM·斯塔克韦瑟小姐。精装，四开本，1.00美元。

[ðɪs] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] , [prə'fjuːsli]

This	fresh	and	delightful	book	is	made	up	of	poems	and	stories	,	profusely
这	新鲜的	和	愉快	书	是	制成	向上	的	诗歌	和	故事	,	大量地

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

and	beautifully	illustrated	.
和	非常漂亮	插图	.

这本清新悦目的书由诗歌和故事组成，配有大量精美插图。

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] , [wɪtʃ] [baɪ] [wel] ['tʃoʊzn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn]

Each	one	has	a	moral	,	which	by	well	chosen	language	is	strongly	impressed	upon
每个	一	有	一个	道德	,	哪个	经过	出色地	选定	语言	是	强烈	印象深刻	之上

[ðə; ði] ['riːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

每篇文章都蕴含着道德寓意，通过精妙的语言，给读者留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [braɪt] , [glæd] ,

And	like	the	bird	whose	name	it	bears	,	the	whole	book	is	bright	,	glad	,
和	喜欢	这	鸟	谁	姓名	它	熊	,	这	所有的	书	是	明亮的	,	高兴的	,

就像它所命名的鸟一样，整本书都充满了明亮、欢乐的气氛。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	full	of	life	.
和	满的	的	生活	.

充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . [-]

It	is	sure	to	please	children	,	for	whom	it	was	written	.	[	15	]
它	是	当然	到	请	孩子们	,	为了	谁	它	曾是	书面	.	[	-	]

这本书一定会让孩子们喜欢，因为它就是为孩子们写的。[15]

['ɪŋglənd] : [æz; əz] [siːn] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bæŋkər] .

England	:	As	Seen	By	An	American	Banker	.
英格兰	:	作为	已见	经过	一个	美国人	银行家	.

一位美国银行家眼中的英格兰。

16mo , ['elɪgənt] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , $1 . - .

16mo	,	ELEGANT	CLOTH	BINDING	,	$1	.	50	.
16mo	,	优雅的	布	结合	,	$1	.	-	.

16个月，精美布面精装，1.50美元。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [freʃ] [im'preʃəns] [maɪt] [wel] [biː; bi] [kɔːld] " [saɪt] [dræft] [ɑːn] ['ɪŋglənd] .

This	book	of	fresh	impressions	might	well	be	called	"	Sight	Drafts	on	England	.
这	书	的	新鲜的	印象	可能	出色地	是	称为	"	视线	草稿	在	英格兰	.

这本充满新鲜感悟的书或许可以叫做“英格兰速写”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['diːteɪl]

"	It	is	certainly	a	mine	of	accurate	detail
"	它	是	当然	一个	矿	的	准确的	细节

它无疑是一座蕴藏着大量精确细节的宝库。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

The	author	is	enthusiastic	in	his	devotion	to	the	facts	which	escape	the	ordinary
这	作者	是	热情的	在	他的	虔诚	到	这	事实	哪个	逃脱	这	普通的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

作者对那些常人难以察觉的事实充满热情。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnfə'mɪliər] ['sɔːrsɪz] .

and	brings	his	materials	from	the	most	unfamiliar	sources	.
和	带来	他的	材料	从	这	最多	陌生	来源	.

他的素材来源往往是人们最不熟悉的领域。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

His	description	of	the	Bank	of	England	,	for	instance	,	is	as	interesting	as
他的	描述	的	这	银行	的	英格兰	,	为了	实例	,	是	作为	有趣的	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

it	is	valuable	,
它	是	有价值的	,

例如，他对英格兰银行的描述既有趣又有价值。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['freʃnəs] .

and	contains	a	large	amount	of	information	of	unusual	freshness	.
和	包含	一个	大的	数量	的	信息	的	异常	新鲜	.

并包含大量异常新鲜的信息。

['ekoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Echoes	of	Many	Voices	.
回声	的	许多	声音	.

众声回响。

[baɪ][i:] . [ə; eɪ] . ['θə:stən] . [sper] ['mɪnɪt] ['sɪri:z] . 12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

By	E	.	A	.	Thurston	.	SPARE	MINUTE	SERIES	.	12mo	,	CLOTH	,	$1	.	00	.
经过	E	.	一个	.	瑟斯顿	.	空闲的	分钟	系列	.	12mo	,	布	,	$1	.	-	.

作者：EA Thurston。《闲暇时光系列》。12个月，精装，1美元。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪz] , ['wɪti] ,

A	carefully	arranged	collection	of	wise	,	witty	,
一个	小心	安排	收藏	的	明智的	,	机智	,

精心编排的睿智、诙谐的.....

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['eksə:pt] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['sɔ:rsɪz] [ɪn] [ɔ:l] [lændz]

and	sentimental	excerpts	from	more	than	two	hundred	sources	in	all	lands
和	感伤的	摘录	从	更多的	比	二	百	来源	在	全部	土地

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

and	ages	,
和	年龄	,

以及来自世界各地、各个时代两百多个来源的感伤摘录，

[frʌm; frəm] [kən'fju:ʃəs] [tu:; tə]['keɪb(ə)l] .

from	Confucius	to	Cable	.
从	孔子	到	电缆	.

从孔子到电缆。

['treʒər] [θɔ:ts] .

Treasure	Thoughts	.
宝藏	想法	.

珍藏思绪。

[frʌm; frəm]['kænən] ['færə] . [sper] ['mɪnɪt] ['sɪri:z] .

From	Canon	Farrar	.	SPARE	MINUTE	SERIES	.
从	佳能	法拉尔	.	空闲的	分钟	系列	.

出自佳能·法勒出版社。《零碎时间系列》。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .

12mo	,	CLOTH	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['vaɪt(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ] [roʊz] ['potər] [frʌm; frəm]['kænən]

These	are	vital	thoughts	that	have	been	gathered	by	Rose	Porter	from	Canon
这些	是	必不可少的	想法	那	有	到过	聚集	经过	玫瑰	搬运工	从	佳能

['færərz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['sə:mənz] .

Farrar's	writings	and	sermons	.
法拉尔	著作	和	布道	.

这些是罗斯·波特从法拉尔牧师的著作和布道中收集到的重要思想。

[ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]
The utterances of the present Archdeacon of Westminster have been greatly
这 话语 的 这 展示 副主教 的 威斯敏斯特 有 到过 非常
[kən'sɪdərd] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,
considered by people of all classes ,
经过考虑的 经过 人们 的 全部 课程 ,

现任威斯敏斯特大主教的言论受到了各阶层人士的广泛关注。

[kriːdz] , [ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]
creeds , and tastes , and this volume is likely to gain a permanent place in
信条 , 和 口味 , 和 这 体积 是 可能 到 获得 一个 永恒的 地方 在
[ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the people's literature .
这 人们的 文学 .

本书涵盖了各种信仰和品味，很可能在人民文学中占据永久地位。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
His sympathetic appreciation of American institutions ,
他的 交感神经 欣赏 的 美国人 机构 ,

他对美国制度的同情和赞赏，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt]
together with his eloquent eulogy of the life and character of General Grant
一起 和 他的 雄辩 颂 的 这 生活 和 特点 的 一般的 授予
, ['riːs(ə)ntli] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['westmɪnstər] ,
, recently delivered in Westminster ,
, 最近 发表 在 威斯敏斯特 ,

以及他最近在威斯敏斯特发表的对格兰特将军生平和品格的精彩悼词，

[hæv; həv] ['greɪtli] ['kwɪkənd] [ə'merɪkən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bɪ'liːf]
have greatly quickened American interest in all his expressions of opinion , belief
有 非常 加速 美国人 兴趣 在 全部 他的 表达式 的 观点 , 信仰
[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .
and counsel .
和 法律顾问 .

极大地激发了美国民众对他所有观点、信仰和建议的关注。

[ðɪs] ['pɪθi] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] - [neɪmd] .
This pithy volume is well - named .
这 简洁 体积 是 出色地 - 命名 .

这本精炼的小册子名副其实。

[laɪf] [ʌv; əv][juː)'lisiːz] ['simpsn] [grænt] .
Life of Ulysses Simpson Grant .
生活 的 尤利西斯 辛普森 授予 .

尤利西斯·辛普森·格兰特的一生。

[baɪ][iː] . [iː] . [braʊn] . 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .
By E . E . Brown . 12mo , CLOTH , ILLUSTRATED , $1 . 50 .
经过 E . E . 棕色的 . 12mo , 布 , 插图 , $1 . - .

作者：EE Brown。12开本，精装，插图，1.50美元。

[ɪn] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [laɪf] [ʌv; əv] ['gɑːrˌfild] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] ['ɪnsaɪt]
In this biography the author of the popular Life of Garfield has combined insight
在 这 传 这 作者 的 这 受欢迎的 生活 的 加菲猫 有 合并 洞察力
, ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
, painstaking ,
, 费尽心力 ,

在这部传记中，《加菲猫传》的作者结合了深刻的洞察力、一丝不苟的细致研究，

[ə; eɪ] [naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [skɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['verɪd] [ænd; ənd] [freʃ]

a	nice	sense	of	humor	and	literary	skill	in	the	use	of	varied	and	fresh
一个	好的	感觉	的	幽默	和	文学	技能	在	这	使用	的	多种多样	和	新鲜的

[mə'tɪrɪəlz] ,

materials	,
材料	,

他很有幽默感，文学功底扎实，善于运用各种新颖的素材。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

turning	to	good	account	,	as	illustrating	the	noble	and	tender	nature	of
转弯	到	好的	帐户	,	作为	图示	这	高贵	和	投标	自然	的

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ,

our	great	President	and	General	,
我们的	伟大的	总统	和	一般的	,

以此为例，充分展现了我们伟大的总统兼将军高尚而仁慈的品格。

[ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [remɪ'nɪsnsɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt]

the	anecdotes	and	other	reminiscences	brought	to	light	during	the	recent
这	轶事	和	其他	回忆录	带来	到	光	期间	这	最近的

[mə'mɔːriəl] [ə'keɪʒənz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

memorial	occasions	at	home	and	abroad	.
纪念馆	场合	在	家	和	国外	.

在近期国内外举行的纪念活动中，人们回忆起了许多轶事和其他往事。

['kɑːnkɔːrd] : [hɪ'stɔːrɪk] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

Concord	:	Historic	,	Literary	and	Picturesque	.
和睦	:	历史性	,	文学	和	如画	.

康科德：历史悠久、文学底蕴深厚、风景如画。

[baɪ] [dʒiː] . [biː] . ['bɑːrtlət] . 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - ; ['peɪpər] , - [sents] .

By	G	.	B	.	Bartlett	.	12mo	,	CLOTH	,	ILLUSTRATED	,	$1	.	00	;	PAPER	,	50	cents	.
经过	G	.	B	.	巴特利特	.	12mo	,	布	,	插图	,	$1	.	-	;	纸	,	-	分	.

作者：GB Bartlett。12开本，精装，带插图，售价1美元；平装本售价50美分。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] [gaɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd]

This	is	the	third	edition	of	the	Concord	Guide	Book	which	has	been	enlarged
这	是	这	第三	版	的	这	和睦	指导	书	哪个	有	到过	放大

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] [taʊn] [ʌv; əv]

and	improved	to	comprehend	the	most	recent	changes	in	that	historic	town	of
和	改进	到	理解	这	最多	最近的	变化	在	那	历史性	镇	的

[wɜːrld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] .

world	-	wide	renown	.
世界	-	宽的	名声	.

这是康科德旅游指南的第三版，内容经过扩充和改进，以涵盖这座享誉世界的历史名城最近的变化。

[bɪ'saɪdz] [freʃ] [tekst] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˌɪlə'streɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd]

Besides	fresh	text	and	anecdote	a	number	of	fine	illustrations	have	been	added
除了	新鲜的	文本	和	轶事	一个	数字	的	美好的	插图	有	到过	额外

[tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [saɪt] - [sɪr] ,

to	enhance	its	value	to	the	traveller	and	sight	-	seer	,
到	提高	它是	价值	到	这	游客	和	视线	-	先知	,

除了全新的文字和轶事外，还添加了许多精美的插图，以提高其对旅行者和观光客的价值。

[bəuθ] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪr] .

both	as	guide	and	souvenir	.
两个都	作为	指导	和	纪念品	.

既可作为指南，也可作为纪念品。

['kɪŋz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

King's	Handbook	of	Boston	.
国王学院	手册	的	波士顿	.

波士顿国王手册。

[baɪ]['moʊzəs] [kɪŋ] . 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - .

By	Moses	King	.	12mo	,	CLOTH	,	ILLUSTRATED	,	$1	.	00	.
经过	摩西	国王	.	12mo	,	布	,	插图	,	$1	.	-	.

作者：摩西·金。12开本，精装，带插图，1.00美元。

[ðɪs] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

This	,	the	sixth	edition	,	has	undergone	a	careful	revision	,
这	,	这	第六	版	,	有	经历	一个	小心	修订	,

这是第六版，经过了仔细修订。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl] .

bringing	down	to	date	the	modifications	necessary	to	a	complete	manual	.
带来	向下	到	日期	这	修改	必要的	到	一个	完全的	手动的	.

整理出最新版手册，并进行必要的修改，使其成为完整的使用手册。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

It	is	indispensable	to	the	transient	visitor	and	valuable
它	是	必不可少	到	这	瞬态	游客	和	有价值的

[tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

to	the	resident	and	business	man	of	Boston	.
到	这	居民	和	商业	男人	的	波士顿	.

它对过路游客来说是不可或缺的，对波士顿的居民和商人来说也很有价值。

[wɜːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [juː] . [es] . [grænt] .

Words	of	Our	Hero	,	U	.	S	.	Grant	.
字	的	我们的	英雄	,	U	.	S	.	授予	.

我们的英雄，尤利西斯·S·格兰特的名言。

[baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['tʃæplɪn] . 12mo , ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] , - [sents] .

By	Jeremiah	Chaplin	.	12mo	,	PAPER	,	WITH	PORTRAIT	,	35	cents	.
经过	耶利米	卓别林	.	12mo	,	纸	,	和	肖像	,	-	分	.

杰里迈亚·查普林著。12开本，平装，带肖像，35美分。

[hɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ] [telz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'ventf(ə)l] ['stɔːri] .

Here	the	hero	tells	in	simple	language	his	own	eventful	story	.
这里	这	英雄	讲述	在	简单的	语言	他的	自己的	多事	故事	.

在这里，主人公用简单的语言讲述了他自己充满冒险的经历。

[baɪ] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] [dɪ'spætʃ] , [ˌprezɪ'denʃl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['praɪvət] ['letərz] ,

By	citations	from	military	dispatches	,	Presidential	messages	,	private	letters	,
经过	引用	从	军队	派遣	,	总统	消息	,	私人的	信件	,

[ænd; ənd]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːtʃɪz] ,

and	after	-	dinner	speeches	,
和	后	-	晚餐	演讲	,

引自军事电报、总统咨文、私人信件和餐后演讲，

[ðə; ði] ['riːdər] [gets] ['meni] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] - [hænd] , [ɪn] [tɜːrs] ,

the	reader	gets	many	a	vivid	picture	of	life	from	a	master	-	hand	,	in	terse	,
这	读者	获得	许多	一个	生动	图片	的	生活	从	一个	掌握	-	手	,	在	简洁	,

['nærətɪv] ['ɪŋglɪʃ] .

narrative	English	.
叙述	英语	.

读者可以从一位大师的笔下，以简洁流畅的叙述性英语，获得许多生动的生活画面。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [streŋθ] , ['kændər] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

The	whole	impression	is	that	of	strength	,	candor	,	and	integrity	.
这	所有的	印象	是	那	的	力量	,	坦率	,	和	正直	.

整体印象是强大、坦诚和正直。

['wʊmən] [ɪn] ['seɪkrɪd] [sɔːŋ] .

Woman	in	Sacred	Song	.
女士	在	神圣	歌曲	.

圣歌中的女人。

[kəm'paɪld] [baɪ]['i:və] ['mʌnsən] [smɪθ] , (['mɪsɪz] . [dʒi:] . [si:] . [es] .) .
Compiled by Eva Munson Smith , (Mrs . G . C . S .) .
编译 经过 伊娃 芒森 史密斯 , (太太 . G . C . S .) .

由伊娃·芒森·史密斯（GCS夫人）编写。

['kwɔ:rtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] , [klɔ:θ] , $3 . - ; [hæf] [mə'rɑ:koʊ] , $6 . - ;
QUARTO , ILLUSTRATED , SUBSCRIPTION PRICE , CLOTH , $3 . 50 ; HALF MOROCCO , $6 . 00 ;
四开本 , 插图 , 订阅 价格 , 布 , $3 . - ; 一半 摩洛哥 , $6 . - ;
[fʊl] [mə'rɑ:koʊ] , $9 . - .
FULL MOROCCO , $9 . 00 .
满的 摩洛哥 , $9 . - .

四开本，插图，订阅价，布面精装，3.50美元；半摩洛哥皮装帧，6.00美元；全摩洛哥皮装帧，9.00美元。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['sɔŋz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['lɪrɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][lændz][ænd; ənd]
A collection of rare songs written by the great lyric women of all lands and
一个 收藏 的 稀有的 歌曲 书面 经过 这 伟大的 歌词 女性 的 全部 土地 和
[taɪmz] .
times .
时代 .

收录了各个时代、各个地区伟大女作词家创作的珍稀歌曲。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] " [mɪri:əmz] " [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [tɜ:rs] [baɪ'ɑ:grəfi] .
The first hymn of each of these " Miriams " is prefaced by a terse biography .
这 第一的 圣歌 的 每个 的 这些 " 米里亚姆斯 " 是 序言 经过 一个 简洁 传 .

每首《米利暗》的第一首赞美诗都附有一段简短的传记。

[kəm'pəʊzəz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['ænθəmz] , ['tʃænts] ,
Composers among women are also represented in the music of anthems , chants ,
作曲家 之中 女性 是 还 代表 在 这 音乐 的 国歌 , 吟唱 ,
[ænd; ənd] ['meni] [hɪm] - [tju:nz] .
and many hymn - tunes .
和 许多 圣歌 - 曲调 .

在圣歌、圣咏和许多赞美诗的曲调中，也有女性作曲家的身影。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['præktɪkli] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]
This collection is practically valuable in that it is suited to the needs of
这 收藏 是 几乎 有价值的 在 那 它 是 适合 到 这 需求 的
['tempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

这套丛书的实用价值在于它符合节制饮食的需求。

['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ]
missionary , and other organizations , and will prove serviceable at church
传教士 , 和 其他 组织 , 和 将要 证明 可用 在 教会
[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['kɑ:nsərts][ænd; ənd][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌænə'vɜ:sɜ:ɪ:z] .
and society concerts and at religious anniversaries .
和 社会 音乐会 和 在 宗教 周年纪念日 .

传教士和其他组织，以及在教堂和社团音乐会和宗教周年纪念活动中，都将发挥重要作用。

- [lɑ:rdʒ]['kwɔ:rtoʊ]['peɪdʒɪz] . [-]
880 large quarto pages . [16]
- 大的 四开本 页面 . [-]

880 页大四开本。[16]

[prə'spektəs] — — ['beɪbiˌlænd] — — [fɔ:r; fər] - .
prospectus — — BABYLAND — — for 1886 .
招股说明书 — — 婴儿乐园 — — 为了 - .

招股说明书——BABYLAND——1886 年版。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [braɪt] ['pɪktʃərz] ,

The	Magazine	for	the	Babies	,	this	coming	year	,	in	addition	to	its	bright	pictures	,
这	杂志	为了	这	婴儿	,	这	未来	年	,	在	添加	到	它是	明亮的	图片	,

明年，《婴儿杂志》除了精美的图片外，

[ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪŋgəlz] , [ænd; ənd] [swiːt] ['stɔːriz] , [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [di'laits]

and	gay	little	jingles	,	and	sweet	stories	,	will	have	some	especial	delights
和	同性恋	小的	广告歌	,	和	甜的	故事	,	将要	有	一些	特别的	美味

[fɔːr; fər][bəuθ] ['mæmə] [ænd; ənd]['beɪbi] :

for	both	Mamma	and	Baby	:
为了	两个都	妈妈	和	婴儿	:

欢快的儿歌和甜蜜的故事，会给妈妈和宝宝带来特别的乐趣：

[ðə; ði]['mædʒɪk] [per]

THE	MAGIC	PEAR
这	魔法	梨

神奇的梨

[wɪl] [prə'vaɪd] [twelv] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['dʒʌgləri] [ænd; ənd] ['fʌni] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd]

will	provide	Twelve	Entertainments	of	dainty	jugglery	and	funny	sleight	-	of	-	hand
将要	提供	十二	娱乐	的	纤巧	把戏	和	有趣的	诡计	-	的	-	手

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['penslz] .

for	the	nursery	pencils	.
为了	这	苗圃	铅笔	.

将为孩子们带来十二种精巧的杂耍和滑稽的魔术表演。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)lti][ɪz][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['hjuːmərɪst] , [em] . [dʒeɪ] . ['swiːni] (" [bɔz] ") .

This	novelty	is	by	the	artist	-	humorist	,	M	.	J	.	Sweeney	(	"	Boz	"	)	.
这	新奇	是	经过	这	艺术家	-	幽默家	,	M	.	J	.	斯威尼	(	"	博兹	"	)	.

这位新奇人物是艺术家兼幽默作家 MJ Sweeney（笔名“Boz”）。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk]

ALL	AROUND	THE	CLOCK
全部	大约	这	钟

全天候

[wɪl] [gɪv] ['beɪbi] [twelv] ['taɪni]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kaʊntɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wiː] [vəːsiz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [lɪps]

will	give	Baby	Twelve	tiny	Lessons	in	Counting	,	each	with	wee	verses	for	little	lips
将要	给	婴儿	十二	微小的	课程	在	计数	,	每个	和	哇	诗句	为了	小的	嘴唇

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

将为宝宝提供十二个简短的数数课程，每个课程都配有适合小嘴唇吟诵的小诗句。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'membər] .

and	pictures	for	bright	eyes	to	see	,	to	help	the	little	mind	to	remember	.
和	图片	为了	明亮的	眼睛	到	看	,	到	帮助	这	小的	头脑	到	记住	.

还有图片，让明亮的眼睛看到，帮助小脑袋瓜记住。

['lɪt(ə)l] [krɪb] - ['kɜːtənz]

LITTLE	CRIB	-	CURTAINS
小的	婴儿床	-	窗帘

小婴儿床帘

[wɪl] [gɪv] ['mæmə] [twelv] ['sliːpi] - [taɪm] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði]['beɪbiːz] [goʊ] [tuː; tə] [krɪb]

will	give	Mamma	Twelve	Sleepy	-	time	Stories	to	tell	when	the	Babies	go	to	cribs
将要	给	妈妈	十二	困	-	时间	故事	到	告诉	什么时候	这	婴儿	去	到	婴儿床

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] .

and	cradle	.
和	摇篮	.

将会给妈妈十二个睡前故事，让宝宝们睡在婴儿床或摇篮里时讲给宝宝听。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['beɪbiˌlænd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [swiːtəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]

In	short	,	Babyland	the	whole	year	will	be	the	happiest	,	sweetest	sort	of	a	home
在	短的	,	婴儿乐园	这	所有的	年	将要	是	这	最快乐	,	最甜美的	种类	的	一个	家

['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

kindergarten	.
幼儿园	.

总之，Babyland 全年都将是最快乐、最甜蜜的家庭幼儿园。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [nuː] ['kʌvər] .

Beautiful	and	novel	New	Cover	.
美丽的	和	小说	新的	覆盖	.

精美新颖的新封面。

['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	Fifty	Cents	a	year	.
仅有的	五十	分	一个	年	.

每年只需五毛钱。

[prə'spektəs] — ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [fɔːr; fər] - .

prospectus	—	OUR	LITTLE	MEN	AND	WOMEN	—	for	1886	.
招股说明书	—	我们的	小的	男士	和	女性	—	为了	-	.

1886 年招股说明书——我们的小人物和小女人。

[ðɪs] ['mægəziːn] , [fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] , [hæz; həz] [ɜːrnd] ['goʊldən] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm] ['tiːtʃərz]

This	magazine	,	for	youngest	readers	,	has	earned	golden	gratitude	from	teachers
这	杂志	,	为了	最小的	读者	,	有	获得	金的	感激	从	教师

[ænd; ənd] ['perənts] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .

and	parents	this	past	year	.
和	父母	这	过去的	年	.

过去一年，这本面向低龄读者的杂志赢得了老师和家长们的一致好评。

[waɪl] [ɪts] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] ['evriwer]

While	its	short	stories	and	beautiful	pictures	have	made	it	welcome	everywhere
尽管	它是	短的	故事	和	美丽的	图片	有	制成	它	欢迎	到处

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,

as	a	general	Magazine	for	Little	Folks	,
作为	一个	一般的	杂志	为了	小的	各位	,

凭借其短篇故事和精美插图，这本杂志作为一本面向儿童的综合性杂志，在世界各地都广受欢迎。

[ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['vælјuː][tuː; tə]

its	series	of	instructive	articles	have	rendered	it	of	unrivalled	value	to
它是	系列	的	有指导意义的	文章	有	渲染	它	的	无与伦比	价值	到

['edʒʊkeɪtəz] .

educators	.
教育工作者	.

其一系列富有指导意义的文章使其对教育工作者具有无可比拟的价值。

[fɔːr; fər] - ['sevrəl] ['spɛʃəltiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

For	1886	several	specialties	have	been	prepared	in	accordance	with	the	suggestions
为了	-	一些	专业	有	到过	准备	在	根据	和	这	建议

[ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɚiːz] " [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn]

of	teachers	who	wish	to	start	their	"	little	primaries	"	in	the	lines	on
的	教师	WHO	希望	到	开始	他们的	"	小的	初选	"	在	这	线条	在

[wɪtʃ] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

which	older	brothers	and	sisters	are	being	taught	.
哪个	老	兄弟	和	姐妹	是	存在	教授	.

1886 年，根据一些教师的建议，开设了几个专业课程，这些教师希望让他们的“小学生”按照哥哥姐姐们所学的课程进行学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [twelv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃæptərz]

As	a	beginning	in	American	History	,	there	will	be	twelve	charming	chapters
作为	一个	开始	在	美国人	历史	,	那里	将要	是	十二	迷人	章节

[ə'baʊt]

about
关于

作为美国历史的开篇之作，本书将包含十二个引人入胜的章节。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

THE	ADVENTURES	OF	COLUMBUS	.
这	冒险	的	哥伦布	.

哥伦布历险记。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] , [waɪl] [hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

This	story	of	the	Great	Discoverer	,	while	historically	correct	and	valuable	,
这	故事	的	这	伟大的	发现者	,	尽管	历史	正确的	和	有价值的	,

这个关于伟大发现者的故事，虽然在历史上是正确的且很有价值，

[wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ə'pɑːn][ə; eɪ]

will	be	perfectly	adapted	to	young	minds	and	fitted	to	take	hold	upon	a
将要	是	完美	改编	到	年轻的	思想	和	适配	到	拿	抓住	之上	一个

['tʃaɪldz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;

child's	attention	and	memory	;
孩子的	注意力	和	记忆	;

非常适合儿童的思维方式，能够抓住孩子的注意力并唤起他们的记忆；

['meni] ['pɪktʃərz] .

many	pictures	.
许多	图片	.

很多图片。

['lɪt(ə)l] [tɔːks] [ə'baʊt] ['ɪnsekt] [laɪf]

LITTLE	TALKS	ABOUT	INSECT	LIFE
小的	会谈	关于	昆虫	生活

关于昆虫生活的小故事

[wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts]

will	interest	the	children	in	one	branch	of	Natural	History	;	with	anecdotes
将要	兴趣	这	孩子们	在	一	分支	的	自然的	历史	;	和	轶事

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	pictures	.
和	图片	.

将通过轶事和图片，激发孩子们对自然史某一分支的兴趣。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [pets]

OUR	COLORADO	PETS
我们的	科罗拉多州	宠物

我们的科罗拉多宠物

[wɪl] [dɪ'skraɪb] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

will	describe	wild	creatures	little	known	to	children	in	general	.
将要	描述	荒野	生物	小的	已知	到	孩子们	在	一般的	.

将介绍儿童通常不太了解的野生动物。

[ðiːz] [twelv] ['stɔːriz] [ɔːl][ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ; [iːtʃ]

These	twelve	stories	all	are	true	,	and	are	full	of	life	and	adventure	;	each
这些	十二	故事	全部	是	真的	,	和	是	满的	的	生活	和	冒险	;	每个

[wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

will	be	illustrated	.
将要	是	插图	.

这十二个故事都是真实的，充满了生活气息和冒险故事；每个故事都会配有插图。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɑːlz]
" ME AND MY DOLLS
" 我 和 我的 娃娃

《我和我的娃娃》

" [ɪz][ə; eɪ] " ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪrɪəl] ['stɔːri] , " ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]
" is a " cunning little serial story , " written for American children by the popular
" 是 一个 " 狡猾 小的 序列号 故事 , " 书面 为了 美国人 孩子们 经过 这 受欢迎的
['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] ,
English author ,
英语 作者 ,

这是一部由英国著名作家为美国儿童创作的“巧妙的小型连载故事”。

[mɪs] [el] . [tiː] . ['miːd] .
Miss L . T . Meade .
错过 L . T . 米德 .

米德中尉小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['dʒɑːnsən] .
It will have Twelve Full - page Pictures by Margaret Johnson .
它 将要 有 十二 满的 - 页 图片 经过 玛格丽特 约翰逊 .

它将刊登玛格丽特·约翰逊创作的十二幅全页插图。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [freʃ] " ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] " [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
From time to time fresh " Stories about Favorite Authors " will be given ,
从 时间 到 时间 新鲜的 " 故事 关于 最喜欢的 作者 " 将要 是 给定 ,

我们会不定期推出新的“读者喜爱的作家故事”。

[soʊ] [ðæt] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [hæv; həv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
so that teachers and friends may have material for little literature
所以 那 教师 和 朋友们 可能 有 材料 为了 小的 文学
['lesnz; 'lesənz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
lessons suited to young children .
课程 适合 到 年轻的 孩子们 .

这样，老师和朋友们就可以获得适合幼儿的简短文学课程材料。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
Seventy - five Full - page Pictures .
七十 - 五 满的 - 页 图片 .

七十五张全页图片。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
Only $1 . 00 a year .
仅有的 $1 . - 一个 年 .

每年只需1美元。

[prə'spektəs] — [ðə; ði] ['pænzi] — [fɔːr; fər] - .
prospectus — THE PANSY — for 1886 .
招股说明书 — 这 三色堇 — 为了 - .

1886 年招股说明书——《三色堇》

[fɔːr; fər][bəuθ] [wiːk] - [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði]['pænzi] , ['edɪtɪd] [baɪ] " ['pænzi] " [hɜːr'self] ,
For both week - day and Sunday reading , The Pansy , edited by " Pansy " herself ,
为了 两个都 星期 - 天 和 星期日 阅读 , 这 三色堇 , 编辑 经过 " 三色堇 " 她自己 ,

无论是工作日还是周日，《三色堇》杂志都是不错的读物，该杂志由“三色堇”本人编辑。

[hoʊldz][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
holds the first place in the hearts of the children , and in the approval of
持有 这 第一的 地方 在 这 心 的 这 孩子们 , 和 在 这 赞同 的
['ɜːrnɪst] - ['maɪndɪd] ['perənts] .
earnest - minded parents .
认真 - 有思想 父母 .

在孩子们心中占据首要位置，也赢得了认真负责的父母的认可。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi] ['pænziːz] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,
Among **the** **more** **interesting** **features** **for** **1886** **will** **be** **Pansy's** **serial** **story** **,**
之中 这 更多的 有趣的 特征 为了 - 将要 是 三色堇的 序列号 故事 ,

1886年比较有趣的特色之一是潘西的连载故事。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ,
REACHING **OUT** **,**
到达 出去 ,

伸出援手，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɝz] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [nets] .
being **a** **further** **account** **of** **"** **Little** **Fishers** **:** **and** **their** **Nets** **.**
存在 一个 更远 帐户 的 " 小的 费舍尔 : 和 他们的 网 .

进一步讲述"小渔夫：和他们的渔网"。

" [ðə; ði]['goʊldən][tekst] ['stɔːriz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" **The** **Golden** **Text** **Stories** **,** **under** **the** **title** **,** **"** **Six** **O'clock** **in** **the** **Evening** **,**
" 这 金的 文本 故事 , 在下面 这 标题 , " 六 点钟 在 这 晚上 ,

《金字故事集》，标题为《傍晚六点》，

" [wɪl] [biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['grænmɑː] ,
" **will** **be** **told** **by** **a** **dear** **old** **Grandma** **,**
" 将要 是 讲述 经过 一个 亲爱的 老的 奶奶 ,

"将由一位慈祥的老奶奶讲述，"

[huː] [noʊz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
who **knows** **many** **interesting** **things** **about** **what** **happened** **to** **herself** **when** **she** **was**
WHO 知道 许多 有趣的 事物 关于 什么 发生 到 她自己 什么时候 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
a **little** **girl** **.**
一个 小的 女孩 .

她知道很多关于自己小时候发生的趣事。

['mɑːrgrət] ['saidni] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] ,
Margaret **Sidney** **will** **furnish** **a** **charming** **story** **,**
玛格丽特 西德尼 将要 提供 一个 迷人 故事 ,

玛格丽特·西德尼将讲述一个迷人的故事，

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] ,
ST **.** **GEORGE** **AND** **THE** **DRAGON** **,**
英石 . 乔治 和 这 龙 ,

圣乔治与龙

[tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .
to **run** **through** **the** **year** **.**
到 跑步 通过 这 年 .

贯穿全年。

[rev] . [siː] . [em] . ['lɪvɪŋstən] [wɪl] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] , [in'venʃənz] , [bʊks] , ['piːp(ə)l] ,
Rev **.** **C** **.** **M** **.** **Livingston** **will** **tell** **stories** **of** **discoveries** **,** **inventions** **,** **books** **,** **people** **,**
牧师 . C . M . 利文斯顿 将要 告诉 故事 的 发现 , 发明 , 图书 , 人们 ,
['pleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

CM Livingston牧师将讲述有关发现、发明、书籍、人物和地点的故事。

[feɪ] ['hʌntiŋtən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
Faye **Huntington** **will** **be** **a** **regular** **contributor** **during** **the** **year** **.**
费伊 亨廷顿 将要 是 一个 常规的 贡献者 期间 这 年 .

Faye Huntington 将在年内定期撰稿。

['pænzi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ɪn]['pepərz] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

Pansy	will	take	the	readers	with	her	wherever	she	goes	,	in	papers	under	the	title
三色堇	将要	拿	这	读者	和	她	无论	她	去	,	在	文件	在下面	这	标题

[ʌv; əv]

of
的

潘西将带着读者们一起去任何地方，这些文章的标题是……

[wer] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

WHERE	I	WENT	,	AND	WHAT	I	SAW	.
在哪里	我	去	,	和	什么	我	锯	.

我去了哪里，看到了什么。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbər] ,

There	will	be	,	in	each	number	,
那里	将要	是	,	在	每个	数字	,

每个数字中都将包含：

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [best] ['stændərd]['poʊəts]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [skuːl] [ɔːr]

a	selection	from	our	best	standard	poets	suitable	for	recitation	in	school	or
一个	选择	从	我们的	最好的	标准	诗人	合适的	为了	背诵	在	学校	或者

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

精选我们最优秀的标准诗人作品，适合在学校或小组中朗诵。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɔləkwiz] [fɔːr; fər] ['mɪʃ(ə)n] ['bændz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [skuːl]

From	time	to	time	colloquies	for	Mission	Bands	,	or	for	general	school
从	时间	到	时间	研讨会	为了	使命	乐队	,	或者	为了	一般的	学校

['eksərsaɪzɪz] , [wɪl] [ə'pɪr] .

exercises	,	will	appear	.
练习	,	将要	出现	.

不时会举办传教乐队研讨会或一般学校练习会。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænzi]

There	will	be	new	and	interesting	books	for	the	members	of	the	Pansy
那里	将要	是	新的	和	有趣的	图书	为了	这	成员	的	这	三色堇

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ,

Society	,	and	,
社会	,	和	,

三色堇协会的成员们将会有新的、有趣的书籍，而且，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [speɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]

as	before	,	a	generous	space	will	be	devoted	to	answers	to	correspondents	in
作为	前	,	一个	慷慨的	空间	将要	是	奉献	到	答案	到	通讯员	在

[ðə; ði][piː] . [es] . ['kɔːrnər] .

the	P	.	S	.	Corner	.
这	P	.	S	.	角落	.

与以往一样，PS专栏将留出大量篇幅回答读者来信。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	Illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['oʊnli] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

Only	$1	.	00	a	year	.
仅有的	$1	.	-	一个	年	.

每年只需1美元。

[ə'dres] [ɔ:l]['ɔ:rdərz][tu:; tə]
Address all orders to
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
D . LOTHROP & CO . , Publishers , Franklin and Hawley Streets , Boston ,
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . , 出版商 , 富兰克林 和 霍利 街道 , 波士顿 ,
[mæs] . [-]
Mass . [17]
大量的 . [-]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街交汇处。[17]

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,
A mother ,
一个 母亲 ,

一位母亲，

[hu:z] [faɪv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ri:d] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ɪts][fɜ:rst] ['nʌmbər]
whose five children have read Wide Awake in her company from its first number
谁 五 孩子们 有 读 宽的 醒 在 她 公司 从 它是 第一的 数字
[tu:; tə][ɪts] ['leɪtɪst] ,
to its latest ,
到 它是 最新的 ,

她的五个孩子从第一期到最新一期都和她一起读过《Wide Awake》这本杂志。

[raɪts] " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] .
writes " I like the magazine because it is full of Impulses .
写 " 我 喜欢 这 杂志 因为 它 是 满的 的 冲动 .

写道："我喜欢这本杂志，因为它充满了灵感。"

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [wen] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['bri:zi]
Another thing — when I lay it down I feel as if I had been walking on breezy
其他 事物 — 什么时候 我 躺 它 向下 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 步行 在 微风
[hɪl] - [tɑ:ps] .
hill - tops .
爬坡道 - 最高额 .

还有一点——当我躺下时，感觉就像在微风习习的山顶上漫步过一样。

" [sɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɪri:əlz] :
" SIX ILLUSTRATED SERIALS :
" 六 插图 连续剧 :

"六部图文并茂的连载漫画：

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
I . A MIDSHIPMAN AT LARGE .
我 . 一个 海军学员 在 大的 .

一、一名自由出入的海军学员。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæsə'biənkə] .
THE CRUISE OF THE CASABIANCA .
这 巡航 的 这 卡萨比安卡 .

卡萨比安卡号游轮之旅。

['evri] [bɔɪ] [huː] [seɪld] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Every	boy	who	sailed	in	fancy	the	late	exciting	races	of	the	Puritan	and	the
每一个	男生	WHO	航行	在	想要	这	晚的	激动人心	种族	的	这	清教徒	和	这

[dʒɛnɛstə] ,

Genesta	,
基因斯塔	,

每个在航海中幻想过清教徒号和杰内斯塔号上那些激动人心的比赛的男孩，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [siː] ['stɔːriz] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [tuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd]

and	all	lovers	of	sea	stories	,	will	enjoy	these	two	stories	of	Newport	and
和	全部	恋人	的	海	故事	,	将要	享受	这些	二	故事	的	纽波特	和

['oʊʃ(ə)n] ['jɑːtɪŋ] ,

Ocean	Yachting	,
海洋	游艇	,

所有喜爱海洋故事的人都会喜欢这两个关于纽波特和远洋游艇的故事。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['remiŋtən] ['tɔːlbət; 'tælbət] .

by	Charles	Remington	Talbot	.
经过	查尔斯	雷明顿	塔尔博特	.

作者：查尔斯·雷明顿·塔尔博特。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .

A	GIRL	AND	A	JEWEL	.
一个	女孩	和	一个	宝石	.

一个女孩和一件珠宝。

['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ['roʊmæns] , [raɪts] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	,	in	this	delicious	White	Mountain	Romance	,	writes	her
太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	,	在	这	可口的	白色的	山	浪漫	,	写	她

[fɜːrst] [jʌŋ] [foʊks] - ['mægəziːn] ['sɪriəl] .

first	young	folks	'	magazine	serial	.
第一的	年轻的	各位	-	杂志	序列号	.

在这部精彩的白山浪漫小说中，哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人创作了她的第一部青少年杂志连载小说。

[ˌaɪ 'viː] . ['dɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

IV	.	DILLY	AND	THE	CAPTAIN	.
第四	.	迪利	和	这	队长	.

IV. 迪利和船长。

[viː] . ['pegi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

V	.	PEGGY	,	AND	HER	FAMILY	.
V	.	佩吉	,	和	她	家庭	.

V. 佩吉和她的家人。

['mɑːrgrət] ['saidni] [raɪts] [ðiːz] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] [əd'ventʃər] ['sɪriːəlz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .

Margaret	Sidney	writes	these	two	amusing	Adventure	Serials	for	Little	Folks	.
玛格丽特	西德尼	写	这些	二	有趣	冒险	连续剧	为了	小的	各位	.

玛格丽特·西德尼为小朋友们创作了这两部有趣的冒险系列小说。

['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [iːtʃ] .

Thirty	-	six	illustrations	each	.
三十	-	六	插图	每个	.

每人三十六幅插图。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['stɔːri] (['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst]) , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɜːt] ['krædək] ,

A	Six	Months	'	Story	(	title	to	be	announced	)	,	by	Charles	Egbert	Craddock	,
一个	六	几个月	-	故事	(	标题	到	是	宣布	)	,	经过	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	,

['ɔːθər] [ʌv; əv] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .

author	of	Down	the	Ravine	.
作者	的	向下	这	峡谷	.

《六个月的故事》（书名待定），作者查尔斯·埃格伯特·克拉多克，著有《下到峡谷》一书。

['rɔɪəl] ['gɜːlz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [kɔːrts] .

ROYAL	GIRLS	AND	ROYAL	COURTS	.
皇家	女孩们	和	皇家	法院	.

皇家少女与皇家宫廷。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['ʃəːwud] .

By	Mrs	.	John	Sherwood	.
经过	太太	.	约翰	舍伍德	.

作者：约翰·舍伍德夫人。

[ðɪs] ['sɪriːz] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [rʌn]

This	series	,	brilliant	and	instructive	,	will	begin	in	the	Christmas	number	and	run
这	系列	,	杰出的	和	有指导意义的	,	将要	开始	在	这	圣诞节	数字	和	跑步

[θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

through	the	year	.
通过	这	年	.

这个精彩而富有教育意义的系列节目将从圣诞特辑开始，贯穿全年。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

A	CYCLE	OF	CHILDREN	.
一个	循环	的	孩子们	.

子女的循环。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks] .

By	Elbridge	S	.	Brooks	.
经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯	.

作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .

Illustrations	by	Howard	Pyle	.
插图	经过	霍华德	派尔	.

霍华德·派尔绘制插图。

[twelv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz] ['selibreitɪŋ] [twelv] ['pɑːpjələr]['hɑːlədeɪz] .

Twelve	historical	stories	celebrating	twelve	popular	holidays	.
十二	历史	故事	庆祝	十二	受欢迎的	假期	.

十二个历史故事，庆祝十二个热门节日。

['mæstər] ['sændiz] - ['krɪsməs] ['snæpdrægən] .

Master	Sandys	'	Christmas	Snapdragon	.
掌握	桑迪斯	-	圣诞节	金鱼草	.

桑迪大师的圣诞金鱼草。

['dɛk] . , - .

Dec	.	,	1611	.
12月	.	,	-	.

1611年12月。

['mɪstrəs] ['mɑːrdʒəriz] [nuː] ['jɪrz] [pɪn] - ['mʌni] .

Mistress	Margery's	New	Year's	Pin	-	Money	.
情妇	玛格丽的	新的	年	别针	-	钱	.

玛格丽夫人的新年零花钱。

[dʒæn] . , - .

Jan	**.**	**,**	**1500**	**.**
一月	.	,	-	.

1500年1月。

['mɪstər] . ['pepɪs] - ['væləntaɪn] .

Mr	**.**	**Pepys**	**'**	**Valentine**	**.**
先生	.	佩皮斯	-	情人节	.

佩皮斯先生的情人节礼物。

['februeri] , - .

February	**,**	**1660**	**.**
二月	,	-	.

1660年2月。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛrəlˌdiːnz] .

The	**Last**	**of**	**the**	**Geraldines**	**.**
这	最后的	的	这	杰拉尔丁	.

杰拉尔丁家族的最后一人。

[mɑːrtʃ] , - .

March	**,**	**1535**	**.**
行进	,	-	.

1535年3月。

['dɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] .

Diccon	**and**	**the**	**Wise**	**Fools**	**of**	**Gotham**	**.**
迪肯	和	这	明智的	傻瓜	的	哥谭	.

迪肯和哥谭的智者傻瓜们。

['eɪprəl] , - .

April	**,**	**1215**	**.**
四月	,	-	.

1215年4月。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːk'teɪvɪəz] ['gɑːrlənd] .

The	**Lady**	**Octavia's**	**Garland**	**.**
这	女士	奥克塔维娅的	花环	.

奥克塔维娅夫人的花环。

[meɪ] , - .

May	**,**	**184**	**.**
可能	,	-	.

184年5月

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wɔrz] .

STORIES	**OF**	**AMERICAN**	**WARS**	**.**
故事	的	美国人	战争	.

美国战争故事。

['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['wɔːrfer] .

Thrilling	**incidents**	**in**	**our**	**various**	**American**	**warfares**	**.**
惊险	事件	在	我们的	各种各样的	美国人	战争	.

美国历次战争中发生的惊险事件。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['pɪktʃər] .

Each	**story**	**will**	**have**	**a**	**dramatic**	**picture**	**.**
每个	故事	将要	有	一个	戏剧性	图片	.

每个故事都会配有一幅引人入胜的画面。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :
The first six are :
这 第一的 六 是 :

前六个是:

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [kiː] [bis'kein, 'biskein] .
The Light of Key Biscayne .
这 光 的 钥匙 比斯坎 .

基比斯坎之光。

['dʒoʊəl]['dʒæksənz] [smæk] .
Joel Jackson's Smack .
乔尔 杰克逊的 啪 .

乔尔·杰克逊的《Smack》。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['tɜːrnkoʊt] .
A Revolutionary Turncoat .
一个 革命者 叛徒 .

革命叛徒。

[haʊ] ['dænjəl] ['æbət] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['indiəns] .
How Daniel Abbott Outwitted the Indians .
如何 丹尼尔 雅培 被智胜 这 印度人 .

丹尼尔·阿博特是如何智胜印第安人的。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [krɔːl] .
In the Turtle Crawl .
在 这 龟 爬行 .

在龟行中。

[ðə; ði] [bɔɪ] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['tʃeri] ['væli] .
The Boy - Soldiers of Cherry Valley .
这 男生 - 士兵 的 樱桃 谷 .

樱桃谷的少年兵。

[ɪn] ['perəl] .
IN PERIL .
在 危险 .

身处险境。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['strɪktli] [truː] .
A romantic dozen of adventures , but all strictly true .
一个 浪漫的 打 的 冒险 , 但 全部 严格 真的 .

十二个浪漫的冒险故事，但个个都是真实发生的。

[iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each story will be illustrated .
每个 故事 将要 是 插图 .

每个故事都会配有插图。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :
The first six are :
这 第一的 六 是 :

前六个是:

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kaɪt] .
Saved by a Kite .
已保存 经过 一个 风筝 .

被风筝救了。

[tæz][ə; eɪ][tæz] .
Taz a Taz .
塔兹 一个 塔兹 .

塔兹和塔兹。

[ɪn][ə; eɪ]['maɪkə][maɪn] .
In a Mica Mine .
在 一个 云母 矿 .

在云母矿里。

[ðə; ði] [laɪf] [treɪl] .
The Life Trail .
这 生活 踪迹 .

生命之路。

[ðə; ði]['vɑːrmɪnt] [ðæt] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] " [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
The Varmint that Runs on the " Heigh - Ho !
这 害兽 那 跑步 在 这 " 身高 - 何 !

在"嘿吼！"上奔跑的害兽

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɪzn] .
" A Strange Prison .
" 一个 奇怪的 监狱 .

"一座奇怪的监狱。"

[juːθ] [ɪn] [twelv] ['sentʃəriz] .
YOUTH IN TWELVE CENTURIES .
青年 在 十二 几个世纪 .

十二个世纪的青年。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] ['fiːtʃər] .
A beautiful art feature .
一个 美丽的 艺术 特征 .

一件精美的艺术作品。

['twenti] - [fɔːr] [suː'pɜːrb] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [reɪs] - [taɪps] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːstuːmz] , [baɪ][ef] . [tʃaɪld]
Twenty - four superb studies of race - types and national costumes , by F . Childe
二十 - 四 高超 研究 的 种族 - 类型 和 国家的 服装 , 经过 F . 查尔德
[hɑː'sɑːm] ,
Hassam ,
哈桑 ,

F·柴尔德·哈萨姆的二十四幅关于种族类型和民族服饰的杰出研究，

[wɪð; wɪθ][tekst][baɪ][em] . [iː] . [biː] .
with text by M . E . B .
和 文本 经过 M . E . B .

文字由 MEB 提供

['faɪər] - [pleɪs] ['stɔːriz] .
FIRE - PLACE STORIES .
火 - 地方 故事 .

壁炉故事。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .
This article will be a notable feature of the Christmas number .
这 文章 将要 是 一个 值得注意的 特征 的 这 圣诞节 数字 .

本文将成为圣诞特刊的一大亮点。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ə'sɪrɪə] , ['pəːʃə] , ['mʊrɪʃ] [speɪn]
The rich illustrations include glimpses of Holland , Assyria , Persia , Moorish Spain
这 富有的 插图 包括 惊鸿一瞥 的 荷兰 , 亚述 , 波斯 , 摩尔式 西班牙
[ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
and New England ,
和 新的 英格兰 ,

书中丰富的插图展现了荷兰、亚述、波斯、摩尔人统治下的西班牙和新英格兰的风貌。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['peintiŋz] [ɪn] [kleɪ] ['mɑːdəld] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

with	two	paintings	in	clay	modelled	expressly	for	Wide	Awake	,	and	reproduced	in
和	二	绘画	在	黏土	建模	明确地	为了	宽的	醒	,	和	复制品	在

[θriː] [toʊnz] .

three	tones	.
三	音调	.

其中两幅是专门为“清醒”展览制作的粘土画，并以三种色调复制。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

SOME	SPECIAL	ARTICLES	:
一些	特别的	文章	:

部分专题文章：

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] ['terəb(ə)l] [tɜːrk] .

L'ENFANT	TERRIBLE	TURK	.
朗凡	糟糕的	土耳其人	.

可怕的土耳其孩子。

[baɪ] [ɑːn] . [es] . [es] . [kɑːks] , [juː] . [es] . ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['tɜːrki] .

By	Hon	.	S	.	S	.	Cox	,	U	.	S	.	Minister	to	Turkey	.
经过	尊敬的	.	S	.	S	.	考克斯	,	U	.	S	.	部长	到	火鸡	.

美国驻土耳其公使SS Cox阁下撰文。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ˌpəukə'hɔntəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

THE	PRINCESS	POCAHONTAS	IN	ENGLAND	.
这	公主	宝嘉康蒂	在	英格兰	.

宝嘉康蒂公主在英国。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] - .

By	Mrs	.	Raymond	Blathwayte	.
经过	太太	.	雷蒙德	-	.

作者：雷蒙德·布莱斯韦特夫人。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn'kluːd] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm] ['peɪntɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'greɪvd] .

Illustrations	include	portrait	from	painting	never	before	engraved	.
插图	包括	肖像	从	绘画	绝不	前	刻	.

插图包括一幅从未被雕刻过的油画肖像。

['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz] .

AUTOGRAPHS	AND	AUTOGRAPH	HUNTERS	.
签名	和	签名	猎人	.

签名和签名猎人。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .

By	Nora	Perry	.
经过	诺拉	佩里	.

作者：诺拉·佩里。

['reɪsi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

Racy	and	amusing	.
色情	和	有趣	.

既刺激又有趣。

[ə; eɪ] [grænd] [piːs] - [miːt] .

A	GRAND	PEACE	-	MEET	.
一个	盛大	和平	-	见面	.

盛大的和平会议。

[baɪ] [wɪl] [piː] . ['hʊpər] .

By	Will	P	.	Hooper	.
经过	将要	P	.	胡珀	.

作者：威尔·P·胡珀。

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['ɪndiən] ['serəmoʊni] ; [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

An	**imposing**	**Indian**	**Ceremony**	**;**	**with**	**many**	**pictures**	**by**	**the**	**author**	**.**
一个	气势磅礴	印度	仪式	;	和	许多	图片	经过	这	作者	.

一场气势恢宏的印度仪式；附作者拍摄的多张照片。

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['skuːlbɔɪ] .

A	**SIXTEENTH**	**CENTURY**	**SCHOOLBOY**	**.**
一个	第十六	世纪	男生	.

十六世纪的一名学生。

[baɪ] ['æpəltən] ['mɔːrgən] .

By	**Appleton**	**Morgan**	**.**
经过	阿普尔顿	摩根	.

作者：阿普尔顿·摩根。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] .

The	**life**	**of**	**a**	**lad**	**in**	**Shakespeare's**	**time**	**.**
这	生活	的	一个	小伙子	在	莎士比亚的	时间	.

莎士比亚时代一个男孩的生活。

[maɪ] [fɜːrst] ['bʌfəloʊ] [hʌnt] .

MY	**FIRST**	**BUFFALO**	**HUNT**	**.**
我的	第一的	水牛	打猎	.

我的第一次野牛狩猎。

[baɪ] [dʒen] . [dʒɑːn] [siː] . ['frɪmɑːnt] .

By	**Gen**	**.**	**John**	**C**	**.**	**Fremont**	**.**
经过	Gen	.	约翰	C	.	弗里蒙特	.

作者：约翰·C·弗里蒙特将军。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

THROUGH	**THE**	**HEART**	**OF**	**PARIS**	**.**
通过	这	心	的	巴黎	.

穿越巴黎市中心。

[baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .

by	**Frank**	**T**	**.**	**Merrill**	**.**
经过	坦率	T	.	梅里尔	.

作者：弗兰克·T·梅里尔。

[ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .

A	**pen**	**and**	**pencil**	**record**	**of**	**a**	**trip**	**down**	**the**	**Seine**	**.**
一个	笔	和	铅笔	记录	的	一个	旅行	向下	这	罾	.

用钢笔和铅笔记录的塞纳河之旅。

[ðə; ði] [dʌm] - ['beti] [læmp] .

THE	**DUMB**	**-**	**BETTY**	**LAMP**	**.**
这	哑的	-	贝蒂	灯	.

笨蛋贝蒂灯。

[baɪ] ['henri] ['beɪkən] .

By	**Henry**	**Bacon**	**.**
经过	亨利	熏肉	.

作者：亨利·培根。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'toʊld] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [flɔɪd] - [raɪd] .

Hitherto	**untold**	**incidents**	**in**	**connection**	**with**	**"**	**Floyd**	**Ireson's**	**Ride**	**.**
迄今为止	不明	事件	在	联系	和	"	弗洛伊德	-	骑	.

与“弗洛伊德·艾瑞森的骑行”有关的未曾公开的事件。

" [twelv] ['bæləʊdz] .

"	**TWELVE**	**BALLADS**	**.**
"	十二	民谣	.

“十二首民谣。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][baɪ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['wɪmɪn] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	by	twelve	of	the	foremost	women	poets	of	America	.
这些	是	经过	十二	的	这	首先	女性	诗人	的	美国	.

这些作品出自美国十二位最杰出的女诗人之手。

[iːtʃ] ['bæləd] [wɪl] [fɪl] [faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] ['peɪdʒɪz] .

Each	ballad	will	fill	five	to	seven	pictorial	pages	.
每个	民谣	将要	充满	五	到	七	画报	页面	.

每首民谣将占据五到七页图画。

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks][ɑːr; ər] :

The	first	six	are	:
这	第一的	六	是	:

前六个是:

[ðə; ði] ['diːkənz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

The	Deacon's	Little	Maid	.
这	执事的	小的	女佣	.

执事的小女仆。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [nuː] ['ɪŋgləɳd] .

A	ballad	of	early	New	England	.
一个	民谣	的	早期的	新的	英格兰	.

一首新英格兰早期民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . ['hwitni] .

By	Mrs	.	A	.	D	.	T	.	Whitney	.
经过	太太	.	一个	.	D	.	T	.	惠特尼	.

作者：ADT Whitney 女士。

[ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] [mɪs] [el] . [biː] . ['hʌmfri] .

Illustrations	by	Miss	L	.	B	.	Humphrey	.
插图	经过	错过	L	.	B	.	汉弗莱	.

插图由LB Humphrey小姐绘制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

The	Story	of	the	Chevalier	.
这	故事	的	这	骑士	.

骑士的故事。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][mə'riːə] [tə'riːsə] .

A	ballad	of	the	wars	of	Maria	Theresa	.
一个	民谣	的	这	战争	的	玛丽亚	特蕾莎	.

一首关于玛丽亚·特蕾莎战争的民谣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɛriːət] ['preskət] ['spɑːfɝd] .

By	Mrs	.	Harriet	Prescott	Spofford	.
经过	太太	.	哈丽特	普雷斯科特	斯波福德	.

作者：哈丽特·普雷斯科特·斯波福德夫人。

[ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

Illustrations	by	E	.	H	.	Garrett	.
插图	经过	E	.	H	.	加勒特	.

插图由 EH Garrett 绘制。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn] .

The	Minute	Man	.
这	分钟	男人	.

民兵。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

A	ballad	of	the	"	Shot	heard	round	the	World	.
一个	民谣	的	这	"	射击	听到	圆形的	这	世界	.

一首关于"震惊世界的枪声"的民谣。

" [baɪ] ['mɑːrgrət] ['saidni] .
" By Margaret Sidney .
" 经过 玛格丽特 西德尼 .

玛格丽特·西德尼著。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][hai] . ['sændhæm] .
Illustrations by Hy . Sandham .
插图 经过 嗨 . 桑德汉姆 .

插图作者：Hy. Sandham。

[ðə; ði] ['hemlɑːk] [triː] .
The Hemlock Tree .
这 铁杉 树 .

铁杉树。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] ['set(ə)lmənt] .
A ballad of a Maine settlement .
一个 民谣 的 一个 缅因州 沉降 .

一首关于缅因州某个定居点的民谣。

[baɪ] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
By Lucy Larcom .
经过 露西 拉科姆 .

作者：露西·拉科姆。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrations by Edmund H . Garrett .
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特 .

插图由埃德蒙·H·加勒特绘制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃeri] [fiːst] .
The Children's Cherry Feast .
这 孩子们的 樱桃 盛宴 .

儿童樱桃盛宴。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌsˌaɪt] [wɔːr] .
A ballad of the Hussite War .
一个 民谣 的 这 胡斯派 战争 .

一首关于胡斯战争的民谣。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] .
By Nora Perry .
经过 诺拉 佩里 .

作者：诺拉·佩里。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] [bɑːrnz] .
Illustrations by George Foster Barnes .
插图 经过 乔治 促进 巴恩斯 .

乔治·福斯特·巴恩斯绘制插图。

['lɪt(ə)l] ['ælɪks] .
Little Alix .
小的 艾莉克斯 .

小艾莉克斯。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kruː'seɪd] .
A ballad of the Children's Crusade .
一个 民谣 的 这 孩子们的 运动 .

儿童十字军东征的民谣。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .
By Susan Coolidge .
经过 苏珊 柯立芝 .

作者：苏珊·库利奇。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ['lʌŋrɛn] .
Illustrations by F . H . Lungren .
插图 经过 F . H . 肺 .

插图由 FH Lungren 绘制。

['meni] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər][ɪn] ['redinəs] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['poʊəm][baɪ]
Many other enjoyments are in readiness ; among them a Thanksgiving poem by
许多 其他 享受 是 在 准备就绪 ; 之中 他们 一个 感恩 诗 经过
['helən] ['dʒæksən] ([eɪtʃ] . [eɪtʃ] .) ,
Helen Jackson (H . H .) ,
海伦 杰克逊 (H . H .) ,

还有许多其他精彩活动等着大家，其中包括海伦·杰克逊（HH）创作的一首感恩节诗歌。

[ðə; ði] [læst] ['poʊəm][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pen] ; " [ə; eɪ]
the last poem we can ever give our readers from her pen ; " A
这 最后的 诗 我们 能 曾经 给 我们的 读者 从 她 笔 ; " 一个
['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [foʊks] ,
Daughter of the Sea - Folks ,
女儿 的 这 海 - 各位 ,

这是我们能献给读者的最后一首她亲笔所作的诗；《海族之女》

" [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɑːlənd] , [baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] ; " [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]
" a romantic story of Ancient Holland , by Susan Coolidge ; " An Entertainment
" 一个 浪漫的 故事 的 古老的 荷兰 , 经过 苏珊 柯立芝 ; " 一个 娱乐
[ʌv; əv] ['mistəriz] ,
of Mysteries ,
的 谜团 ,

《苏珊·库利奇笔下的古代荷兰浪漫故事》；《神秘娱乐》

" [baɪ] ['ʌnə] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [dɪ'tektɪv] ['nɑːvəlz] ;
" By Anna Katherine Greene , author of the celebrated " detective novels ;
" 经过 安娜 凯瑟琳 格林 , 作者 的 这 著名 " 侦探 小说 ;

安娜·凯瑟琳·格林，著名侦探小说作家；

" ['fɔːrən] [em'esiz] . [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] ; "
" foreign MSS . and drawings by Mr . and Mrs . Joseph Pennell ; "
" 外国的 MSS . 和 图画 经过 先生 . 和 太太 . 约瑟夫 佩内尔 ; "
[stoʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
Stoned by a Mountain ,
吸食大麻 经过 一个 山 ,

“约瑟夫·潘内尔夫妇的外国手稿和图画；“被山石砸中，

" [baɪ] [roʊz] [dʒiː] . ['kɪŋzli] ; [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] - [laɪf] ['stɔːri] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kʌstər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [buːts]
" by Rose G . Kingsley ; a frontier - life story by Mrs . Custer , author of Boots
" 经过 玫瑰 G . 金斯利 ; 一个 边境 - 生活 故事 经过 太太 . 卡斯特 , 作者 的 靴子
[ænd; ənd] ['sædlz] ;
and Saddles ;
和 马鞍 ;

作者：罗斯·G·金斯利；卡斯特夫人（《靴子与马鞍》的作者）的边疆生活故事；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hjuːmərəs] ['poʊəm][baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] ; ['ɑːrktɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ][lɛf'tɛnənt] .
a long humorous poem by Christina Rossetti ; Arctic Articles by Lieut .
一个 长的 幽默 诗 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ; 北极 文章 经过 中尉 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂的一首长篇幽默诗；中尉的北极文章。

['fredrɪk] ['ʃwɑːtkə] ; " [ə; eɪ]['taɪni] [teɪl] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , " [ə; eɪ] [proʊz] ['stɔːri] [baɪ] ['siːljə] ['θækstɚ] ; [ə; eɪ]
Frederick Schwatka ; " A Tiny Tale of Travel , " a prose story by Celia Thaxter ; a
弗雷德里克 施瓦特卡 ; " 一个 微小的 故事 的 旅行 , " 一个 散文 故事 经过 西莉亚 萨克斯特 ; 一个
" ['trɔti] " ['stɔːri] ,
" Trotty " story ,
" 小火车 " 故事 ,

弗雷德里克·施瓦特卡；《旅行小故事》，西莉亚·萨克斯特的散文故事；《特罗蒂》故事，

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] ; ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] [baɪ] [greɪs] ['di:ni:oʊ] ['lɪtʃfi:ld] , ['meri] [i:] . ['wɪlkɪnz]

by	Elizabeth	Stuart	Phelps	;	beautiful	stories	by	Grace	Denio	Litchfield	,	Mary	E	.	Wilkins
经过	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	;	美丽的	故事	经过	优雅	德尼奥	利奇菲尔德	,	玛丽	E	.	威尔金斯

[ænd; ənd]['kæθɝ-ɪn, 'kæθrɪn][bi:] . ['fʊt] ;

and	Katherine	B	.	Foote	;
和	凯瑟琳	B	.	富特	;

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯著；格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德、玛丽·E·威尔金斯和凯瑟琳·B·富特的精彩故事；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] [baɪ][dʒɑ:n] ['prestən] [tru:] ; " ['pæmələz] ['fɔ:rtʃən] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['lu:si] [si:] .

a	lively	boys	'	story	by	John	Preston	True	;	"	Pamela's	Fortune	,	"	by	Mrs	.	Lucy	C	.
一个	热闹	男孩们	-	故事	经过	约翰	普雷斯顿	真的	;	"	帕梅拉的	财富	,	"	经过	太太	.	露西	C	.

['lɪli] ;

Lillie	;
莉莉	;

约翰·普雷斯顿·特鲁所著的生动有趣的男孩故事；露西·C·莉莉夫人所著的《帕梅拉的财富》；

" - ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [kæmp] , " [baɪ][ef] . [el] . ['sti:li] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

"	'	Little	Captain	'	of	Buckskin	Camp	,	"	by	F	.	L	.	Stealey	—	in	short	,
"	-	小的	队长	-	的	鹿皮	营	,	"	经过	F	.	L	.	斯蒂利	—	在	短的	,

《巴克斯金营地的"小船长"》，作者：F.L.斯蒂利——简而言之，

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪl] [brɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

the	magazine	will	brim	over	with	good	things	.
这	杂志	将要	帽檐	超过	和	好的	事物	.

杂志上将刊登大量好东西。

[ðə; ði][si:] . [waɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [ju:] . ['ri:diŋz]

THE	C	.	Y	.	F	.	R	.	U	.	READINGS
这	C	.	是	.	F	.	拉	.	U	.	阅读

CYFRU 阅读

[mi:t] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['helpf(ə)l][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

meet	the	growing	demand	for	the	helpful	in	literature	,	history	,
见面	这	生长	要求	为了	这	有帮助	在	文学	,	历史	,

['saɪəns] , [ɑ:rt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['du:ɪŋ] .

science	,	art	and	practical	doing	.
科学	,	艺术	和	实际的	正在做	.

满足对文学、历史、科学、艺术和实践方面有帮助的日益增长的需求。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] - - - [ɪn'klu:dz]

The	Course	for	1885	-	86	includes
这	课程	为了	-	-	-	包括

1885-86年度课程包括

[aɪ] . ['plez(ə)nt] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

I	.	Pleasant	Authors	for	Young	Folks	.
我	.	令人愉快的	作者	为了	年轻的	各位	.

一、适合青少年阅读的优秀作家。

([ə'merɪkən] ['sɪri:z] .)

(	American	Series	.	)
(	美国人	系列	.	)

（美国系列）

[baɪ][ə'mændə][bi:] . ['hærɪs] . [i:] .

By	Amanda	B	.	Harris	.	II	.
经过	阿曼达	B	.	哈里斯	.	二	.

作者：阿曼达·B·哈里斯。二、

[maɪ] ['gɑ:rdn] [pets] .

My	Garden	Pets	.
我的	花园	宠物	.

我的花园宠物。

[baɪ] ['meri] [tri:t] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [hoʊm] ['stʌdiz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

By	Mary	Treat	,	author	of	Home	Studies	in	Nature	.
经过	玛丽	对待	,	作者	的	家	研究	在	自然	.

作者：玛丽·特里特，《自然家庭研究》的作者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .

Souvenirs	of	My	Time	.
纪念品	的	我的	时间	.

我的时代纪念品。

(['fɔ:rən] ['sɪri:z] .)

(	Foreign	Series	.	)
(	外国的	系列	.	)

（外国剧集）

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['bentən] ['frɪmɑ:nt] .

By	Mrs	.	Jessie	Benton	Fremont	.
经过	太太	.	杰西	本顿	弗里蒙特	.

作者：杰西·本顿·弗里蒙特夫人。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[sʌm; səm][ɪ'tæliən] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rk] .

Some	Italian	Authors	and	Their	Work	.
一些	意大利语	作者	和	他们的	工作	.

一些意大利作家及其作品。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['vɪnsnt] ([sʌn] [ʌv; əv] ['tʃænslər] ['vɪnsnt]) .

By	George	E	.	Vincent	(	son	of	Chancellor	Vincent	)	.
经过	乔治	E	.	文森特	(	儿子	的	校长	文森特	)	.

作者：乔治·E·文森特（文森特校长的儿子）。

[vi:] . [weɪz] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .

V	.	Ways	to	Do	Things	.
V	.	方式	到	做	事物	.

五、做事的方法。

[baɪ] ['veriəs] ['ɔ:θəz] .

By	various	authors	.
经过	各种各样的	作者	.

作者不详。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[streɪndʒ] [ti:z] , ['wɛdɪŋz] , ['dinəz] [ænd; ənd] [feɪts] .

Strange	Teas	,	Weddings	,	Dinners	and	Fetes	.
奇怪的	茶	,	婚礼	,	晚餐	和	节日	.

奇特的茶会、婚礼、晚宴和庆典。

[baɪ][ðer; ðər] [gests] [ænd; ənd] ['givəz] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

By	their	Guests	and	Givers	.	VII	.
经过	他们的	客人	和	捐赠者	.	七	.

他们的宾客和捐赠者。第七章

[sɜːrtʃ] - ['kwestʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Search	**-**	**Questions**	**in**	**English**	**Literature**	**.**
搜索	-	问题	在	英语	文学	.

英语文学中的检索问题。

[baɪ]['ɑːskər] [feɪ] ['ædəmz] .

By	**Oscar**	**Fay**	**Adams**	**.**
经过	奥斯卡	仙女	亚当斯	.

作者：奥斯卡·费伊·亚当斯。

⁂ [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] ['priːmiəmz] .

⁂	**A**	**good**	**commission**	**is**	**paid**	**for**	**securing**	**new**	**subscribers**	**,**	**in**	**cash**	**or**	**premiums**	**.**
⁂	一个	好的	委员会	是	有薪酬的	为了	确保	新的	订阅者	,	在	现金	或者	保费	.

⁂ 获得新订户可获得丰厚的佣金，以现金或礼品形式支付。

[send] [fɔːr; fər] ['priːmiəm] [lɪst] .

Send	**for**	**Premium**	**List**	**.**
发送	为了	优质的	列表	.

申请加入高级会员名单。

[waɪd] [ə'weɪk] [ɪz]['oʊnli] $3 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

WIDE	**AWAKE**	**is**	**only**	**$3**	**.**	**00**	**a**	**year**	**.**
宽的	醒	是	仅有的	$3	.	-	一个	年	.

WIDE AWAKE 会员年费仅需 3 美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [-]

D	**.**	**LOTHROP**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**Franklin**	**and**	**Hawley**	**Sts**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**[**	**18**	**]**
D	.	洛思罗普	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	富兰克林	和	霍利	圣徒	.	,	波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.	[	-	]

D. LOTHROP & CO. 出版社，地址：美国马萨诸塞州波士顿富兰克林街和霍利街[18]

[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'pɪnjən] .

THE	**BARBER'S**	**OPINION**	**.**
这	理发师	观点	.

理发师的意见。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] - [tɪz]['oʊnli] [meɪd]

"	**Some**	**people**	**think**	**'**	**tis**	**only**	**made**
"	一些	人们	思考	-	的	仅有的	制成

有些人认为这只是制造出来的

[fɔːr; fər] ['klenzɪŋ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['hevi] [greɪd] ,

For	**cleansing**	**goods**	**of**	**heavy**	**grade**	**,**
为了	清洁	商品	的	重的	年级	,

用于清洗高档物品，

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [sterz] ,

For	**washing**	**down**	**the**	**walls**	**or**	**stairs**	**,**
为了	洗涤	向下	这	墙壁	或者	楼梯	,

用于清洗墙壁或楼梯，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] ,

The	**bureau**	**,**	**tables**	**and**	**the**	**chairs**	**,**
这	局	,	表格	和	这	椅子	,

书桌、桌子和椅子，

[ɔːr] ['kiːpɪŋ] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [friː]

Or	**keeping**	**hands**	**and**	**faces**	**free**
或者	保持	双手	和	面孔	自由的

或者保持手和脸的自由

[frʌm; frəm] [tʃæps] [ænd; ənd] [pim'pəl] [sæd][tuː; tə] [siː] .

From	chaps	and	pimples	sad	to	see	.
从	小伙子们	和	粉刺	伤心	到	看	.

看到这些疥疮和粉刺真让人难过。

[bʌt; bət][foʊks][duː] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] ;

But	folks	do	well	to	change	their	mind	;
但	各位	做	出色地	到	改变	他们的	头脑	;

但人们最好还是改变一下想法;

- [tɪz] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] [kən'faɪnd] ,

' Tis	not	to	things	like	these	confined	,
- 的	不是	到	事物	喜欢	这些	受限	,

但这并非仅限于此类事物,

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]

And	not	alone	the	kitchen	-	maid
和	不是	独自的	这	厨房	-	女佣

而且不仅仅是厨房女佣。

[ænd; ənd]['lɔːndris, 'lɑːn-] [praɪz] [ɪts] ['frendli] [eɪd] ;

And	laundress	prize	its	friendly	aid	;
和	洗衣妇	奖	它是	友好的	援助	;

洗衣妇珍视这份友好的帮助;

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ]

I	find	it	just	the	nicest	thing
我	寻找	它	只是	这	最友善的	事物

我觉得这真是太棒了。

[fɔːr; fər] ['tɔɪlət] [juːz][ænd; ənd] ['bɑːbərɪŋ] .

For	toilet	use	and	barbering	.
为了	洗手间	使用	和	理发	.

用于如厕和理发。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tʌtʃɪz] [wɪl] [sə'faɪs]

The	slightest	touches	will	suffice
这	丝毫	触摸	将要	足够了

最轻微的触碰就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['foʊmi] ['læðər] [raɪz] ,

To	make	a	foamy	lather	rise	,
到	制作	一个	泡沫状	泡沫	上升	,

为了使泡沫产生,

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [bɪrd] [tɪl] ['smuːðli] [leɪd] ,

That	holds	the	beard	till	smoothly	laid	,
那	持有	这	胡须	直到	顺利	铺设	,

这样可以固定住胡须,直到它服帖服帖为止。

[haʊ'evər] [dʌl] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bleɪd] .

However	dull	may	be	the	blade	.
然而	乏味的	可能	是	这	刀刃	.

然而,即使刀刃再钝也无济于事。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz]['evər] [nuː]

In	short	,	the	tale	is	ever	new
在	短的	,	这	故事	是	曾经	新的

总之,这个故事永远都是新的。

[ðæt] [telz] [wʌt] ['aɪvəri] [soʊp] [wɪl] [duː] .

That	tells	what	Ivory	Soap	will	do	.
那	讲述	什么	象牙	肥皂	将要	做	.

这说明象牙皂会做什么。

" [ɪf] [jʊr; jər]['groʊsər] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['aɪvəri] [soʊp] , [send] [sɪks] [tuː] - [sent] [stæmps] , [tuː; tə] [peɪ]
" If your grocer does not keep the Ivory Soap , send six two - cent stamps , to pay
" 如果 你的 杂货商 做 不是 保持 这 象牙 肥皂 , 发送 六 二 - 中心 邮票 , 到 支付
[ðə; ði]['poʊstɪdʒ] ,
the postage ,
这 邮资 ,

“如果你的杂货店没有象牙牌肥皂，请寄送六张两美分的邮票来支付邮资。”

[tuː; tə] ['prɔktə] & ['gæmb(ə)l] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [friː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv]
to Procter & Gamble , Cincinnati , and they will send you free a large cake of
到 宝洁 & 赌博 , 辛辛那提 , 和 他们 将要 发送 你 自由的 一个 大的 蛋糕 的
['aɪvəri] [soʊp] .
Ivory Soap .
象牙 肥皂 .

致宝洁公司辛辛那提分公司，他们将免费赠送您一大块象牙牌香皂。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , [ɪk'streɪniəs] [wɜːrd] " [ʌv; əv] " [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][tekst] .
Page 110 , extraneous word " of " removed from text .
页 - , 无关的 单词 " 的 " 已移除 从 文本 .

第 110 页，文本中删除多余的单词“of”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ([meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ʌv; əv] ['erəndz])
Original read (made him run of errands)
原来的 读 (制成 他 跑步 的 跑腿)

原文读作（让他跑腿办事）

[peɪdʒ] - , " [wɝːθə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɜːrθ] [ə; eɪ] " ([wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər])
Page 111 , " wortha " changed to " worth a " (was worth a dollar)
页 - , " 沃莎 " 已更改 到 " 值得 一个 " (曾是 值得 一个 美元)

第 111 页，“wortha”改为“worth a”（价值一美元）

[peɪdʒ] - , " [wɜːr; wər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wer] " ([bɪn] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði])
Page 122 , " were " changed to " where " (been in places where the)
页 - , " 是 " 已更改 到 " 在哪里 " (到过 在 地方 在哪里 这)

第 122 页，“were”改为“where”（在“where”中）

[peɪdʒ][fɔːr] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['hæpi] " ([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi]
Page 4 , advertisements , " hapyy " changed to " happy " (there is a happy
页 4 , 广告 , " - " 已更改 到 " 快乐的 " (那里 是 一个 快乐的
[θɔːt])
thought)
想法)

第 4 页，广告，“happyy”改为“happy”（表达一种快乐的想法）

[peɪdʒ][naɪn] , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['skuːlbɔɪ] " ([ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf])
Page 9 , advertisements , " choolboy " changed to " schoolboy " (of schoolboy life)
页 9 , 广告 , " - " 已更改 到 " 男生 " (的 男生 生活)

第 9 页，广告，“schoolboy”改为“schoolboy（指学生生活）”

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " 12m " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " 12mo " (12mo , [klɔːθ] , $1 . -)
Page 13 , advertisements , " 12m " changed to " 12mo " (12mo , cloth , $1 . 50)
页 - , 广告 , " 12m " 已更改 到 " 12mo " (12mo , 布 , $1 . -)

第 13 页，广告，“12m”改为“12mo”（12mo，布面精装，1.50 美元）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pepis] - " (['mɪstər] . ['pepis] - ['væləntaɪn])

Page	**17**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**Pepy's**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Pepys**	**'**	**"**	**(**	**Mr**	**.**	**Pepys**	**'**	**Valentine**	**)**
页	-	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	佩皮斯	-	"	(	先生	.	佩皮斯	-	情人节	)

第 17 页，广告，“Pepy's”改为“Pepys'”（佩皮斯先生的情人节礼物）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tɜːrnkoʊt] " ([ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]

Page	**17**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**Tunrcoat**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Turncoat**	**"**	**(**	**A**	**Revolutionary**
页	-	,	广告	,	"	-	"	已更改	到	"	叛徒	"	(	一个	革命者

['tɜːrnkoʊt])

Turncoat	**)**
叛徒	)

第 17 页，广告，“Tunrcoat”改为“Turncoat”（革命叛徒）

[peɪdʒ] - , ['ædvɝˌtaɪzmənts] , " ['vaɪ, 'viː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌaɪ 'viː] .

Page	**17**	**,**	**advertisements**	**,**	**"**	**VI**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**IV**	**.**
页	-	,	广告	,	"	六年级	"	已更改	到	"	第四	.

第 17 页，广告，“VI”改为“IV”。

" ([ˌaɪ 'viː] .

"	**(**	**IV**	**.**
"	(	第四	.

（IV.

[sʌm; səm] [ɪ'tæliən] ['ɔːθəz])

Some	**Italian**	**Authors**	**)**
一些	意大利语	作者	)

一些意大利作家）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神